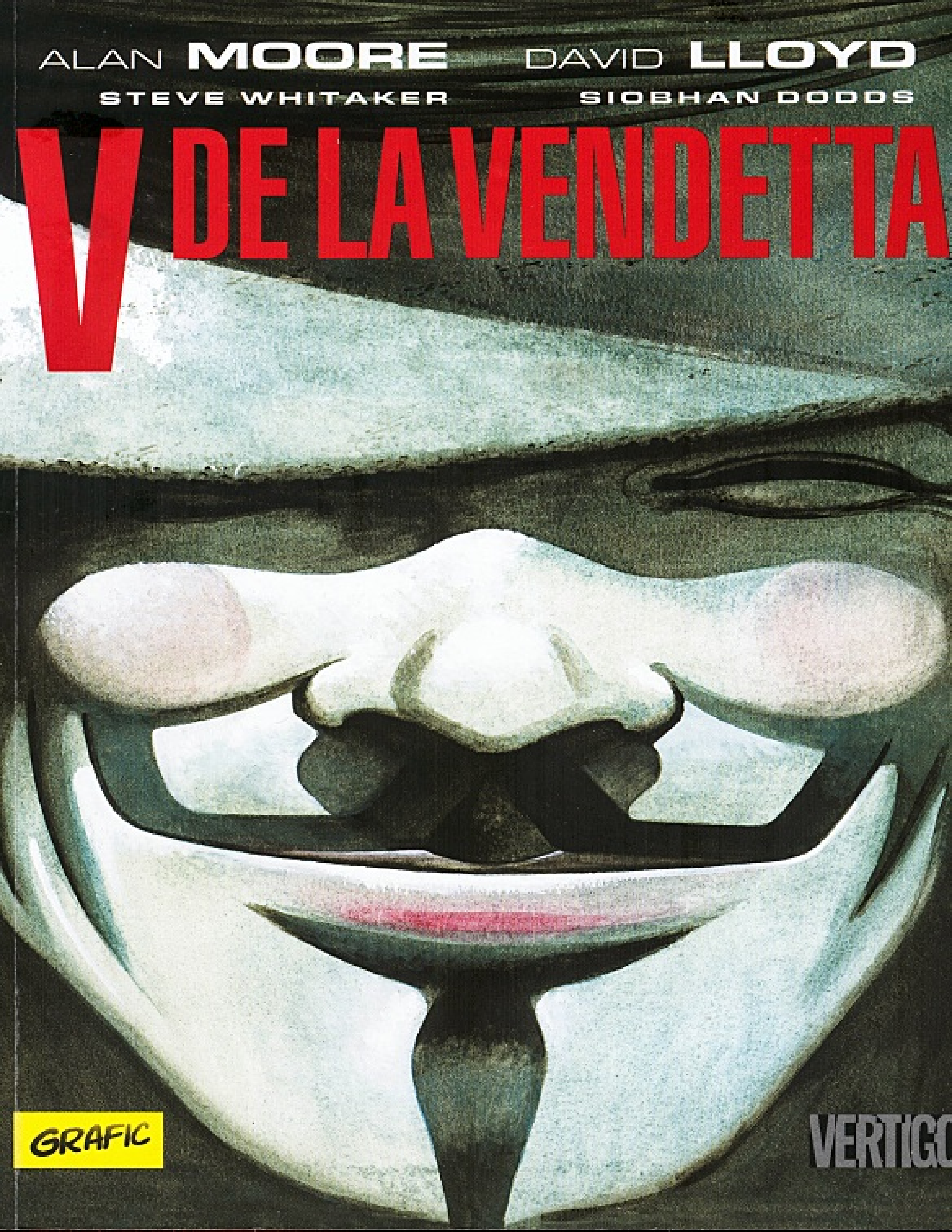
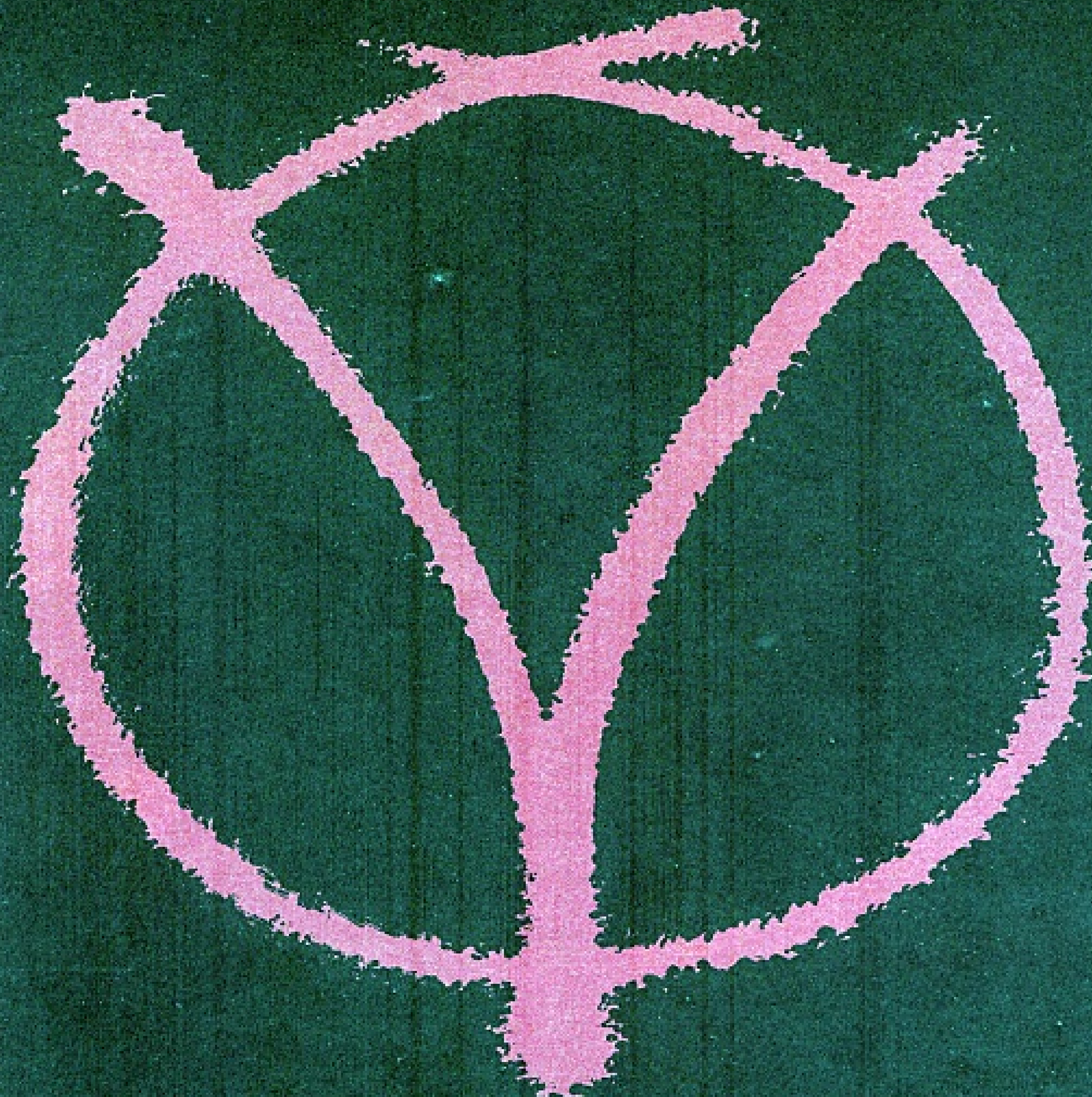
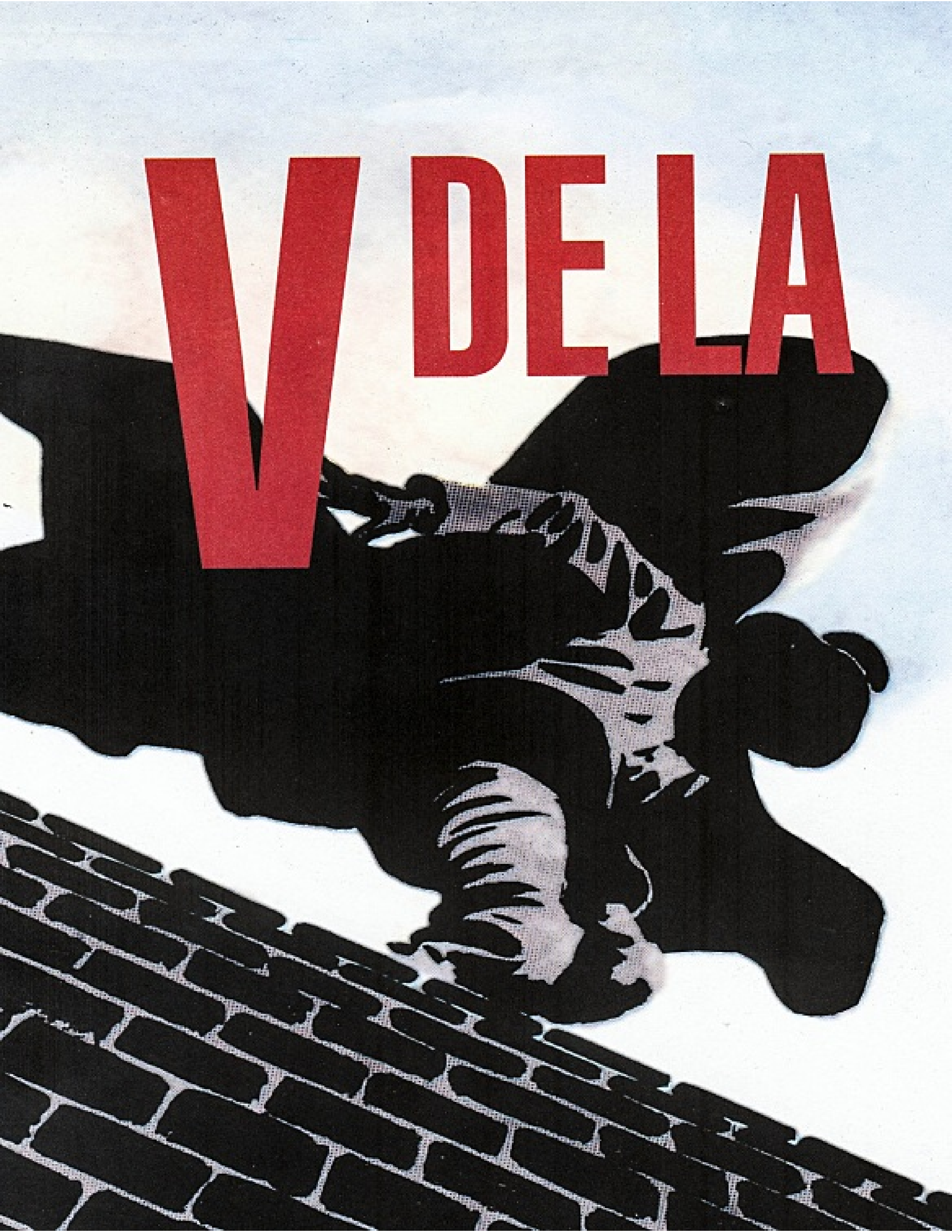

ALAN MOORE
DAVID LLOYD
STEVE WHITAKER
SIOBHAN DODDS
V DE LA VENDETTA
GRAFIC
VERTIGO




V DE LA

# VENDETTA

TEXT DE **ALAN MOORE**
ILUSTRAȚII DE **DAVID LLOYD**

CULOARE
**DAVID LLOYD**
**STEVE WHITAKER**
**SIOBHAN DODDS**

ILUSTRAȚII PENTRU „VINCENT" ȘI COMPLETĂRI LA „VALERIE" ȘI „VACANȚA" DE
**TONY WEARE**

TRADUCERE DIN ENGLEZĂ DE
**IULIA POMAGĂ**

**V FOR VENDETTA**
All Rights Reserved. Cover copyright © 1990 DC Comics.
All Rights Reserved. Introductions copyright © 1989, 1990
DC Comics. All Rights Reserved. Books 1 and 2, "Vertigo" and
"Vincent" first published 1982, 1983 in the United Kingdom
by Quality Communications Limited.
Originally published in single magazine form in the United States
as V FOR VENDETTA 1-10. Copyright © 1988, 1989 DC Comics.
All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses
and related elements featured in this publication are trademarks
of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in
this publication are entirely fictional. DC Comics does not read
or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork.

Any inquiries should be addressed to DC Comics, c/o Editura ART,
Splaiul Independenţei 315-317-319, OB LD 18, Bucharest, Romania.
Publicat sub licenţă DC Comics.

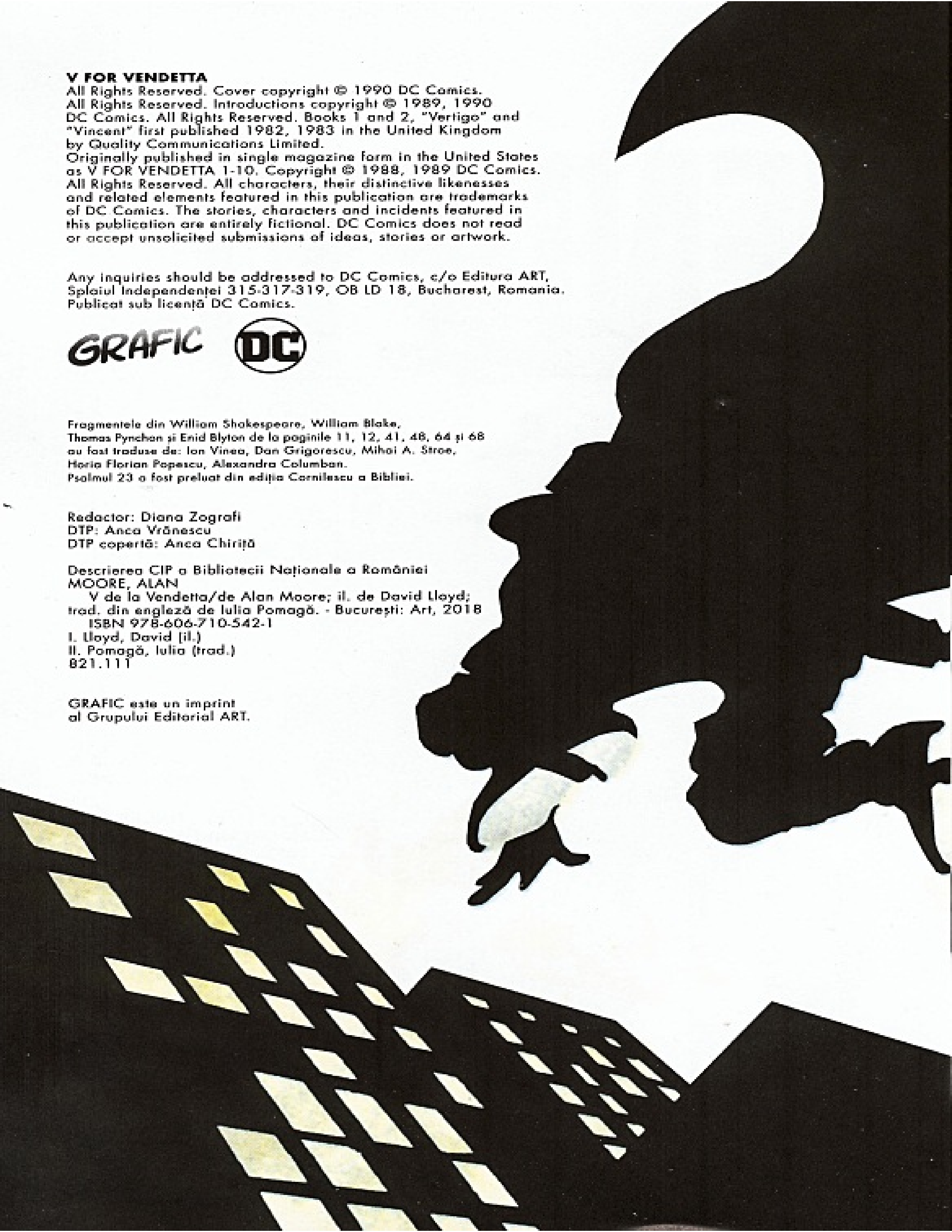
GRAFIC DC

Fragmentele din William Shakespeare, William Blake,
Thomas Pynchon şi Enid Blyton de la paginile 11, 12, 41, 48, 64 şi 68
au fost traduse de: Ion Vinea, Dan Grigorescu, Mihai A. Stroe,
Horia Florian Popescu, Alexandra Columban.
Psalmul 23 a fost preluat din ediţia Cornilescu a Bibliei.

Redactor: Diana Zografi
DTP: Anca Vrănescu
DTP copertă: Anca Chiriţă

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
MOORE, ALAN
V de la Vendetta/de Alan Moore; il. de David Lloyd;
trad. din engleză de Iulia Pomagă. - Bucureşti: Art, 2018
ISBN 978-606-710-542-1
I. Lloyd, David (il.)
II. Pomagă, Iulia (trad.)
821.111

GRAFIC este un imprint
al Grupului Editorial ART.



**Acum câteva seri, când mă duceam spre casă, am intrat într-o cârciumă și am cerut un a Guinness.**

Nu m-am uitat la ceas, dar știu că era înainte de ora opt. Era marți și auzeam televizorul în fundal – dădeau cel mai nou episod din *EastEnders*, o telenovelă despre viața de zi cu zi a unor membri ai clasei muncitoare obraznici și voioși, dintr-o zonă a Londrei legendară, acum în plină degradare.

M-am așezat într-un separeu și am găsit un ziar gratuit lăsat de cineva care stătuse acolo înaintea mea. Îl mai citisem. Nu erau cine știe ce știri în el. Am lăsat ziarul și m-am hotărât să stau la bar.

Nu era o seară aglomerată. Auzeam televizorul pe fundal, peste discuțiile oamenilor din bar și zgomotul bilelor de snooker care se loveau una de alta.

După *EastEnders* a început *Porridge* – un serial de comedie în reluare despre un deținut obraznic și voios dintr-o închisoare victoriană confortabilă, deloc opresivă și în plină degradare.

Aproape insesizabil, din picurătoarele sticlelor întoarse din spatele barului se scurgea alcool. Picăturile de votcă și whiskey se formau și cădeau fără zgomot sub privirile mele.

Mi-am terminat băutura. Am ridicat ochii și barmanul mi-a prins privirea. „Guinness?", a întrebat, întinzându-se după un pahar curat. Am dat din cap că da.

Apoi a venit soția barmanului și a început să-l ajute cu comenzile.

La opt și jumătate, după *Porridge*, a început *A Question of Sport* – un joc simplu în care sportivi celebri, obraznici și voioși răspundeau la întrebări despre alte celebrități, majoritatea la fel de obraznice și voioase.

Buna dispoziție domnea peste toate.

„O să-i spun barmanului despre picurătoare", m-am gândit.

După *A Question of Sport* au urmat știrile de la ora nouă. Sau cel puțin pentru vreo treizeci de secunde, înainte ca cineva să oprească televizorul. I-a luat locul o muzică pop obraznică și voioasă.

M-am uitat la barman și i-am spus: „De data asta umple-l doar pe jumate."

În timp ce-mi umplea paharul, l-am întrebat pe un ton foarte grav de ce a oprit știrile.

„Nu mă întreba pe mine, nevastă-mea s-a ocupat de asta", mi-a răspuns el într-un fel obraznic și voios, în timp ce subiectul observației lui jucăușe se fâțâia printr-un colț al barului.

Picurătoarele au încetat să mai aibă vreo importanță.

Mi-am terminat paharul și am plecat, aproape sigur că televizorul o să rămână oprit pentru tot restul serii. Pentru că după știrile de la ora nouă urma *The Boys from Brazil*, un film cu puține personaje obraznice și voioase, în care e vorba despre niște naziști care creează 94 de clone ale lui Adolf Hitler.

Nici în *V DE LA VENDETTA* nu sunt multe personaje obraznice și voioase; și e pentru oameni care nu opresc televizorul la știri.

**David Lloyd**
14 Ianuarie 1990

**Am început să lucrez la *V DE LA VENDETTA* în vara lui 1981, într-o vacanță pe insula Wight.**

Amber, fiica mea cea mai mică, avea câteva luni. Am terminat lucrul târziu, în iarna lui 1988, după o pauză de cinci ani în care nu mai apăruse nicăieri, ca urmare a desființării *Warrior*, revista britanică în care a fost publicată pentru prima dată. Amber are acum șapte ani. Nu știu de ce am menționat asta. E doar unul dintre lucrurile acelea insignifiante de care îți dai seama brusc și care te lovesc cu atâta forță, încât simți nevoia să te așezi.

Împreună cu *Marvelman* (numit acum *Miracleman*), *V DE LA VENDETTA* a fost prima mea încercare de a crea o serie. Eram la începutul carierei. Acesta este, printre altele, motivul pentru care în primele episoade există lucruri ce pot părea ciudate dacă sunt judecate prin prisma dezvoltării ulterioare a seriei. Trag nădejde că o să trecem împreună peste orice stângăcie inițială și o să împărtășiți părerea noastră că a fost mai bine să prezentăm primele episoade nerevizuite, cu toate greșelile lor, decât să ne întoarcem și să ștergem din ele orice urmă a acestei lipse tinerești de experiență creativă.

În ceea ce mă privește, există și o anumită doză de lipsă de experiență politică destul de evidentă în primele episoade. În 1981 expresia „iarnă nucleară" nu era încă foarte cunoscută și, deși bănuielile mele legate de schimbarea climatică s-au dovedit a fi destul de adevărate, cert e că povestea noastră sugerează că unui război nuclear, chiar și redus ca intensitate, i se poate supraviețui. Din câte știu eu acum, acest lucru nu e adevărat.

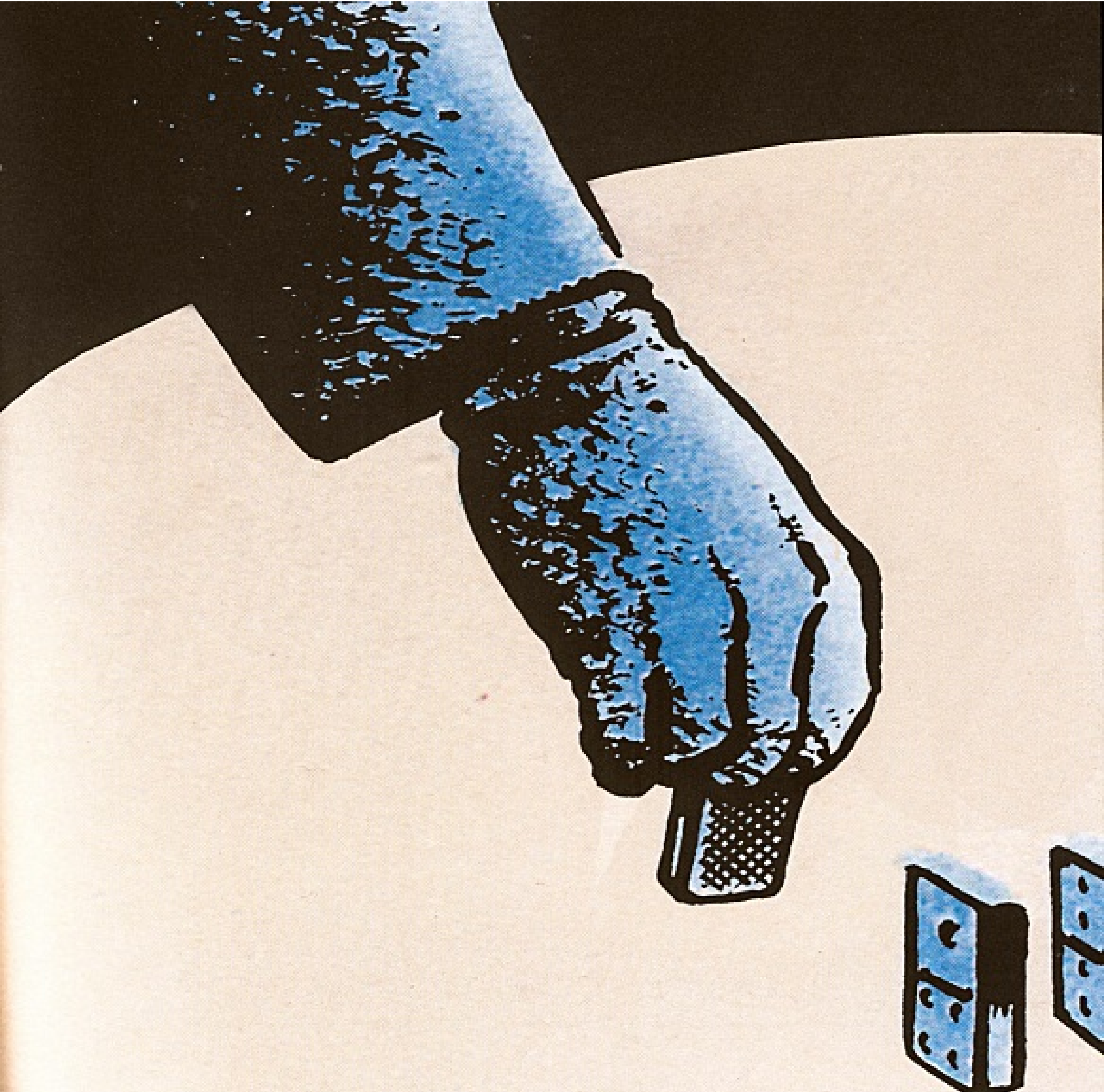
Oarecum naivă e și presupunerea mea că o să fie nevoie de ceva atât de dramatic precum evitarea pe muchie de cuțit a unui conflict nuclear pentru a duce Anglia pe calea fascismului. Dar, ca să fim drepți față de mine și David, nici în restul benzilor desenate ale vremii nu existau predicții mai bune sau mai exacte despre viitorul țării noastre. Simplul fapt că mare parte din fundalul istoric al poveștii pleacă de la o presupusă înfrângere a Partidului Conservator în alegerile din 1982 ar trebui să vă spună destul despre cât de buni am fost noi doi în rolul de Casandre.

Acum suntem în 1988. Margaret Thatcher își începe al treilea mandat și vorbește încrezătoare despre certa rămânere la putere a conservatorilor și în secolul următor. Fiica mea cea mai mică are șapte ani și prin ziarele de scandal circulă ideea înființării unor lagăre de concentrare pentru bolnavii de SIDA. Noile trupe de intervenție ale poliției poartă căști negre de protecție, la fel și caii lor, iar dubele au acum camere de supraveghere rotative montate pe plafon. Guvernul și-a exprimat dorința de a eradica homosexualitatea, chiar și ca idee, și putem doar încerca să ghicim care va fi următoarea minoritate împotriva căreia se vor elabora legi. Mă gândesc să-mi iau familia și să plec din țara asta cândva în următorii doi ani. E rece, dușmănoasă și nu-mi mai place deloc.

Noapte bună, Anglia. Noapte bună, *Home Service* și *V for Victory*.
Salutare, Vocea Sorții și V DE LA VENDETTA.

**Alan Moore**
Northampton, martie 1988

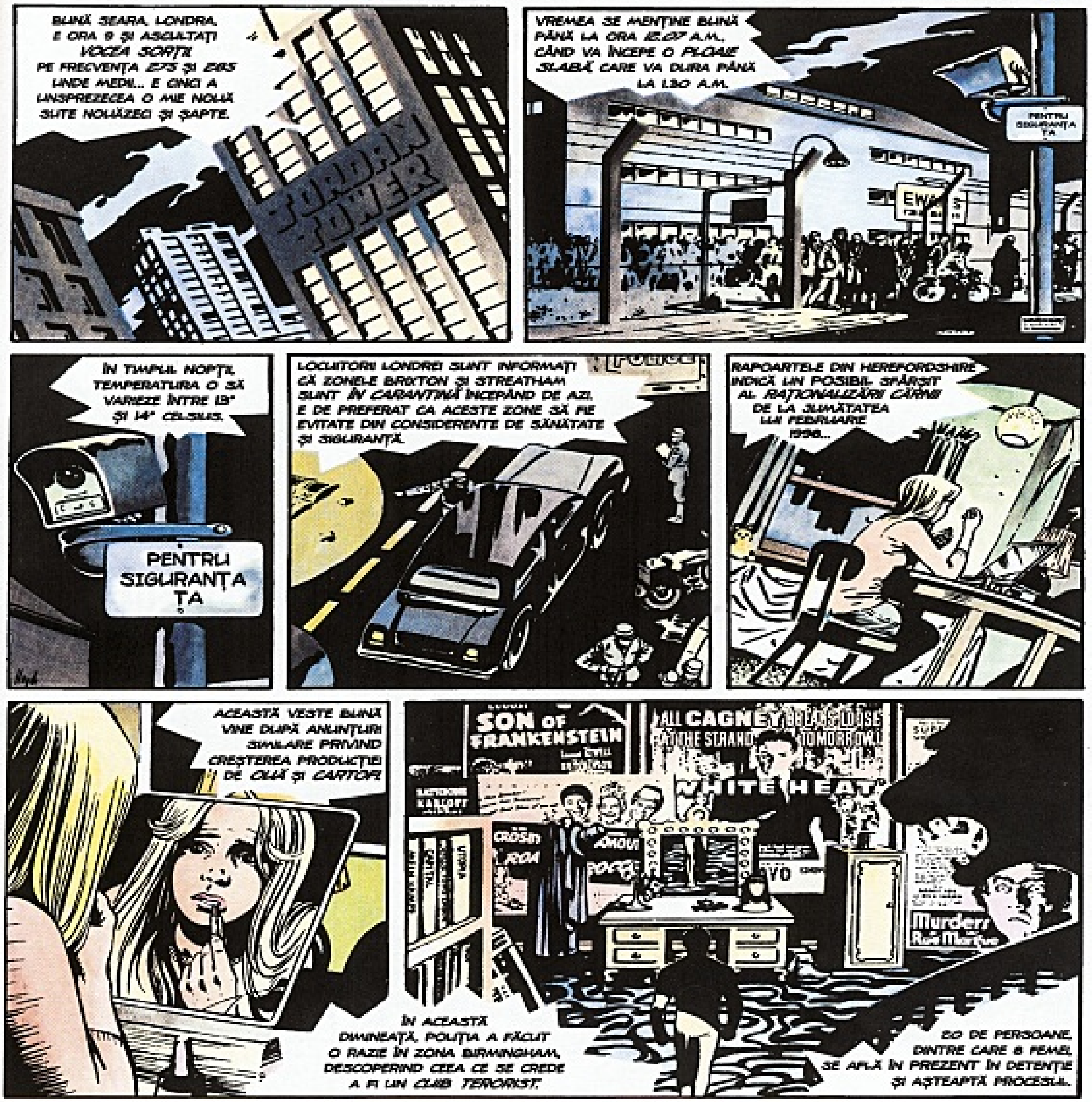
Aceasta este introducerea lui Alan Moore pentru prima ediție *V de la Vendetta* publicată de DC Comics.

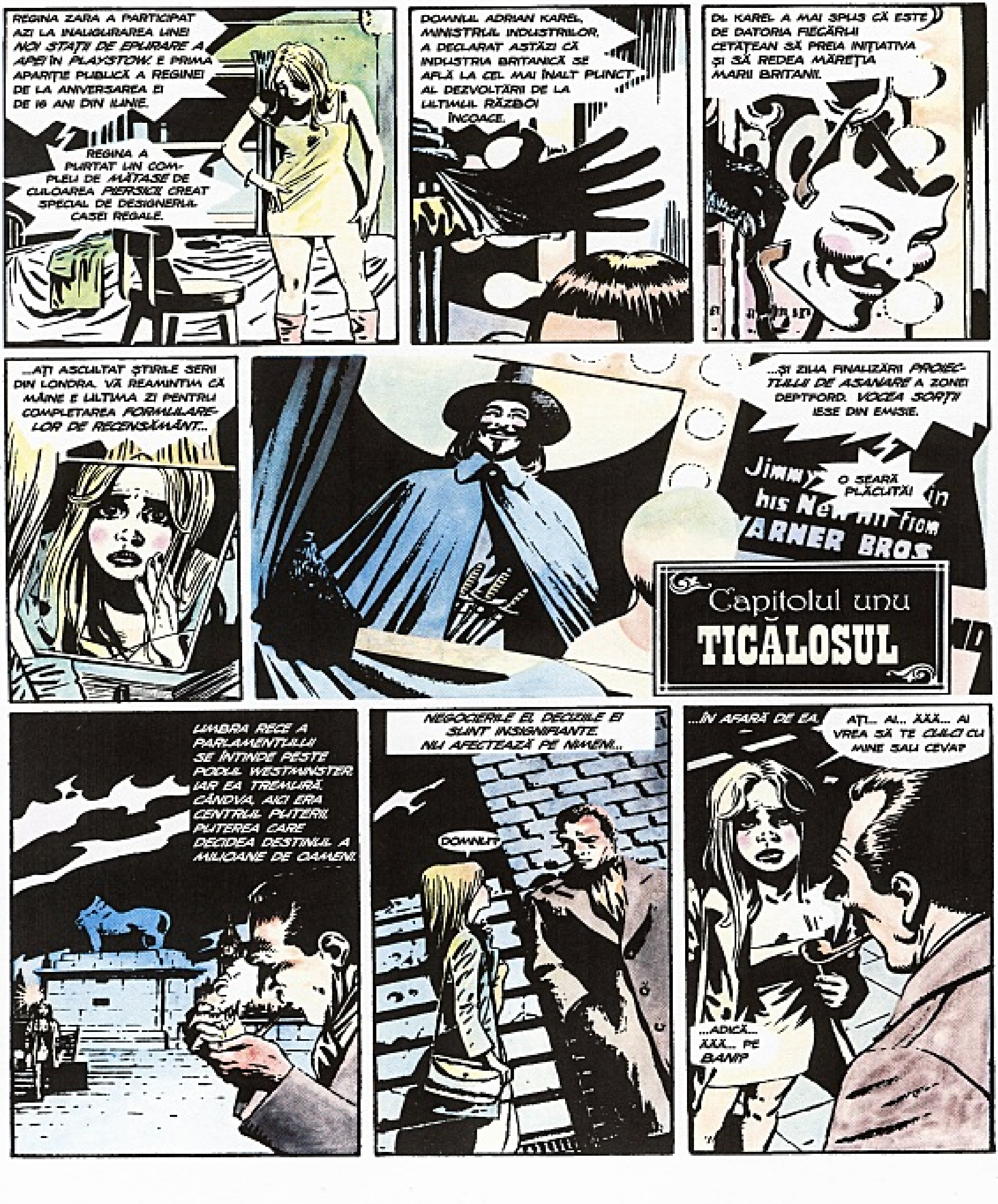


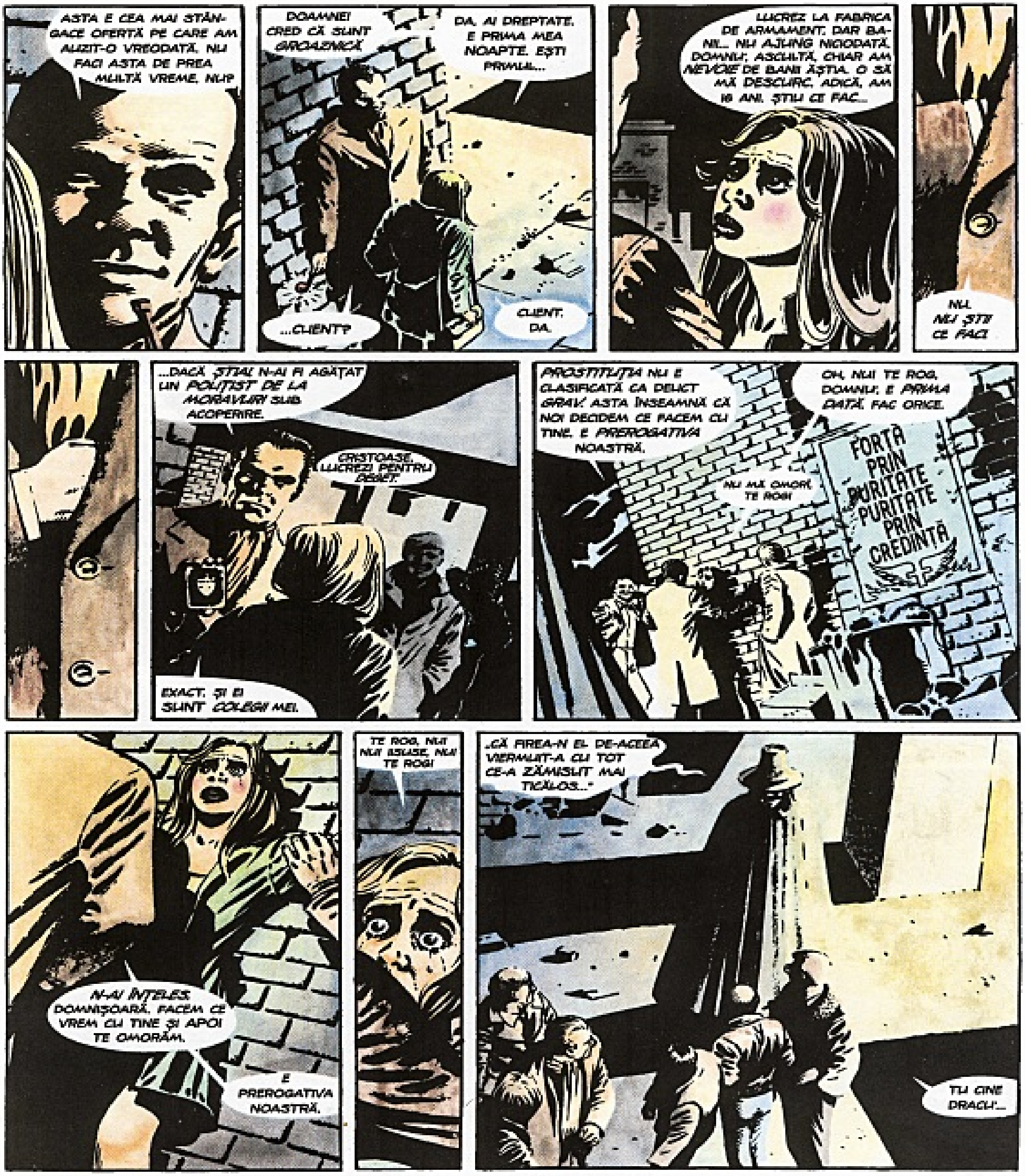
# CARTEA ÎNTÂI

## EUROPA DUPĂ URGIE

# V DE LA VENDETTA

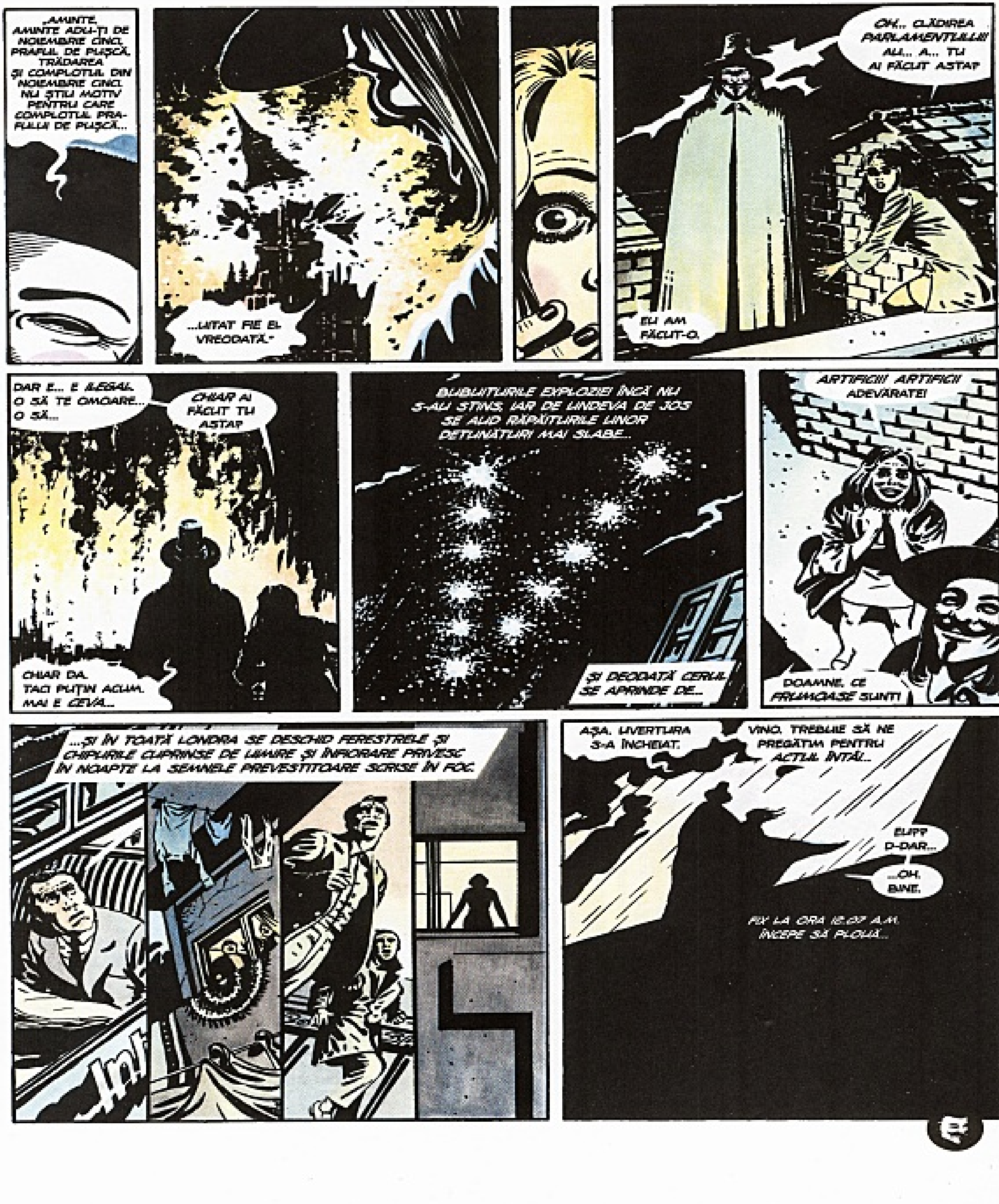



REGINA ZARA A PARTICIPAT AZI LA INAUGURAREA UNEI NOI STAŢII DE EPURARE A APEI ÎN PLAYSTOW. E PRIMA APARIŢIE PUBLICĂ A REGINEI DE LA ANIVERSAREA EI DE 16 ANI DIN IUNIE.
REGINA A PURTAT UN COMPLEU DE MĂTASE DE CULOAREA PIERSICE CREAT SPECIAL DE DESIGNERUL CASEI REGALE.
DOMNUL ADRIAN KAREL, MINISTRUL INDUSTRIILOR, A DECLARAT ASTĂZI CĂ INDUSTRIA BRITANICĂ SE AFLĂ LA CEL MAI ÎNALT PUNCT AL DEZVOLTĂRII DE LA ULTIMUL RĂZBOI ÎNCOACE.
DL KAREL A MAI SPUS CĂ ESTE DE DATORIA FIECĂRUI CETĂŢEAN SĂ PREIA INIŢIATIVA ŞI SĂ REDEA MĂREŢIA MARII BRITANII.
...AŢI ASCULTAT ŞTIRILE SERII DIN LONDRA. VĂ REAMINTIM CĂ MÂINE E ULTIMA ZI PENTRU COMPLETAREA FORMULARELOR DE RECENSĂMÂNT...
...ŞI ZIUA FINALIZĂRII PROIECTULUI DE ASANARE A ZONEI DEPTFORD. VOCEA SORŢII IESE DIN EMISIE.
O SEARĂ PLĂCUTĂ!
Capitolul unu
TICĂLOSUL
UMBRA RECE A PARLAMENTULUI SE ÎNTINDE PESTE PODUL WESTMINSTER. IAR EA TREMURĂ. CÂNDVA, AICI ERA CENTRUL PUTERII. PUTEREA CARE DECIDEA DESTINUL A MILIOANE DE OAMENI.
NEGOCIERILE EI, DECIZIILE EI SUNT INSIGNIFIANTE. NU AFECTEAZĂ PE NIMENI...
DOMNULE?
...ÎN AFARĂ DE EA.
AŢI... AI... ĂĂĂ... AI VREA SĂ TE CULCI CU MINE SAU CEVA?
...ADICĂ... ĂĂĂ... PE BANI?


ASTA E CEA MAI STÂNGACE OFERTĂ PE CARE AM AUZIT-O VREODATĂ. NU FACI ASTA DE PREA MULTĂ VREME, NU?
DOAMNE! CRED CĂ SUNT GROAZNICĂ.
DA, AI DREPTATE. E PRIMA MEA NOAPTE. EȘTI PRIMUL...
...CLIENT?
CLIENT. DA.
LUCREZ LA FABRICA DE ARMAMENT, DAR BANII... NU AJUNG NICIODATĂ, DOMNU', ASCULTĂ, CHIAR AM NEVOIE DE BANII ĂȘTIA. O SĂ MĂ DESCURC, ADICĂ, AM 16 ANI. ȘTIU CE FAC...
NU. NU ȘTII CE FACI.
...DACĂ ȘTIAI N-AI FI AGĂȚAT UN POLIȚIST DE LA MORAVURI SUB ACOPERIRE.
CRISTOASE, LUCREZI PENTRU DEGET.
EXACT. ȘI EI SUNT COLEGII MEI.
PROSTITUȚIA NU E CLASIFICATĂ CA DELICT GRAV. ASTA ÎNSEAMNĂ CĂ NOI DECIDEM CE FACEM CU TINE. E PREROGATIVA NOASTRĂ.
OH, NU! TE ROG, DOMNU', E PRIMA DATĂ, FAC ORICE.
NU MĂ OMORÎ, TE ROG!
FORȚĂ PRIN PURITATE PURITATE PRIN CREDINȚĂ
N-AI ÎNȚELES, DOMNIȘOARĂ. FACEM CE VREM CU TINE ȘI APOI TE OMORÂM.
E PREROGATIVA NOASTRĂ.
TE ROG, NU! NU! IISUSE, NU! TE ROG!
„CĂ FIREA-N EL DE-ACEEA VIERMUIT-A CU TOT CE-A ZĂMISLIT MAI TICĂLOS...”
TU CINE DRACU'...

„ZÂMBEA FORTUNA ȚINTEI LUI DRĂCEȘTI PĂRÂND A RĂZVRĂTI-TULUI MUIERE."
CINE-I ĂSTA?
NU ȘTIU, CRED CĂ-I UN RETARDAT, CARE A FUGIT DIN SPITAL, BĂI ĂSTA!
„DAR ÎN ZADAR: CĂCI ÎN DISPREȚUL EI MACBETH VITEAZUL, VREDNIC DE-AL SĂU NUME..."
CE FACI?
AI DAT DE BELEA, AMICE. MARE BELEA. FEMEIA E O INFRACTOARE. NOI SUNTEM POLIȚIȘTI.
E REȚINUTĂ PENTRU INTEROGATORIU, AȘA CĂ ȚINE-ȚI...
...MÂINILE ACASĂ!
„CU SPADA-N VÂNT,
DE SÂNGE FUMEGÂNDĂ,"
„COPIL AL BIRUINȚII-ȘI TAIE DRUM...
...ȘI-NTÂMPI-NĂ PE TICĂLOS."
„NU-I STRÂNGE MÂNA,
NU-ȘI IA BUN RĂMAS."
GAZ LACRIMOGEN! ȚTUSEȘ CRISTOASE, E GAZ LACRIMOGEN!

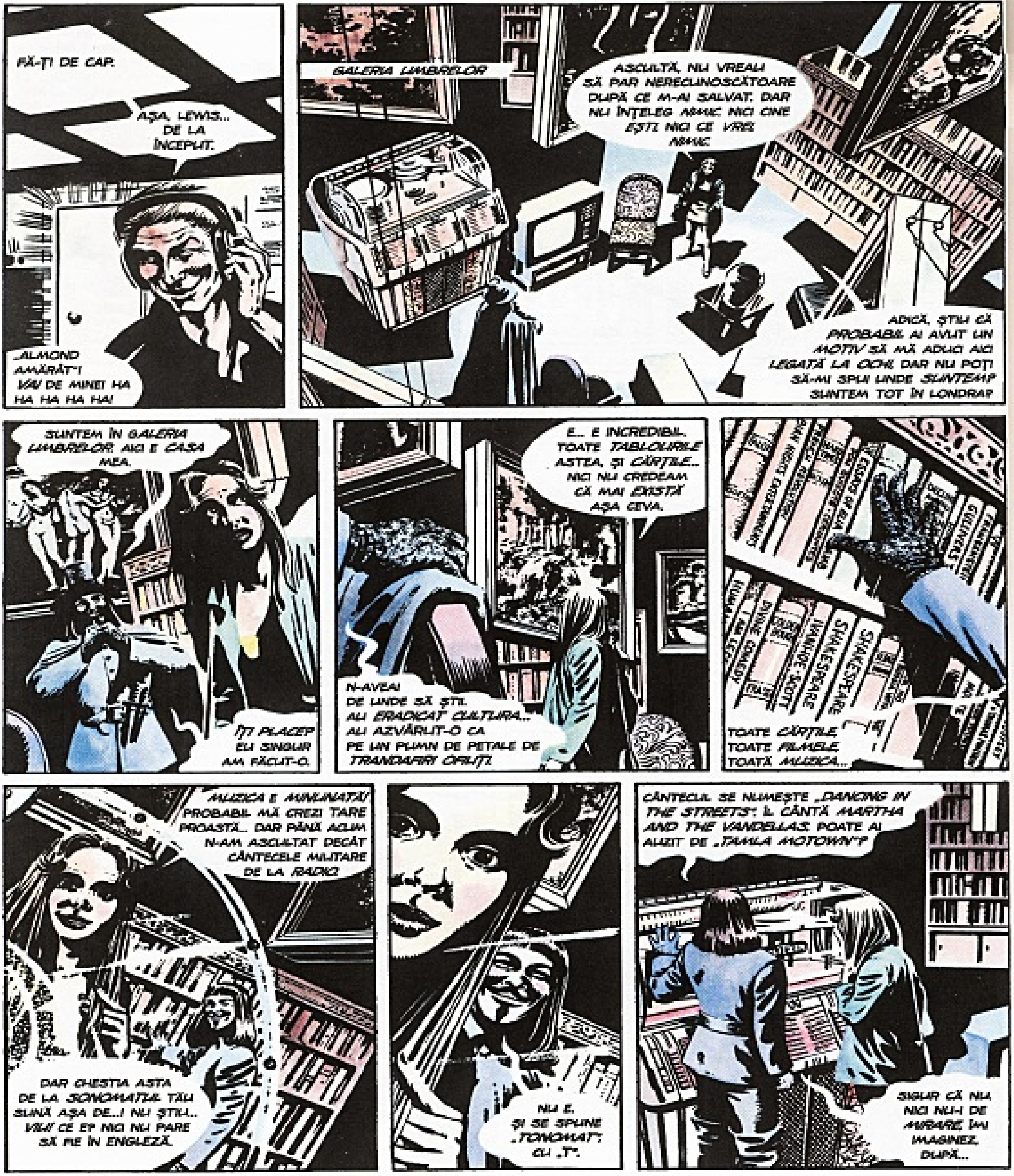
I-AM PRINS MÂNA. CE SĂ FAC CU EA?
IISUSE...
CE DRACU' S-A ÎNTÂMPLAT? A APĂRUT DE NICĂIERI ȘI... CE DRACU' S-A ÎNTÂMPLAT?!
A MURIT FRANK. AU MURIT TOȚI IISUSE! CE NE FACEM?
TREBUIE SĂ-L GĂSIM. TREBUIE SĂ-L GĂSIM, ALTFEL NE OMOARĂ CAPUL.
CUM A FĂCUT ASTA? N-AM VĂZUT PE NIMENI SĂ SE MIȘ-TE AȘA REPEDE. L-A OMORÂT PE FRANK...
NENOROCITUL. TREBUIE SĂ-L GĂSIM...
M-AI... M-AI SALVAT. CA-N POVEȘTI! NU-MI VINE SĂ CRED.
C-CINE EȘTI?
EU? EU SUNT REGELE SECOLULUI 20. SUNT OMUL NEGRU. TICĂLOSUL.
...OAIA NEAGRĂ A FAMILIEI.
AHA... DAR CE CAUȚI AICI? CREDEAM CĂ PRIN WESTMIN-STER NU VINE NIMENI NOAPTEA ÎN AFARĂ DE... ȘTII TU...
...FEMEI.
AH, DAR SEARA ASTA E SPECIALĂ. E SĂRBĂTOARE. E MAREA DESCHIDERE. NU ȘTII POEZIA?

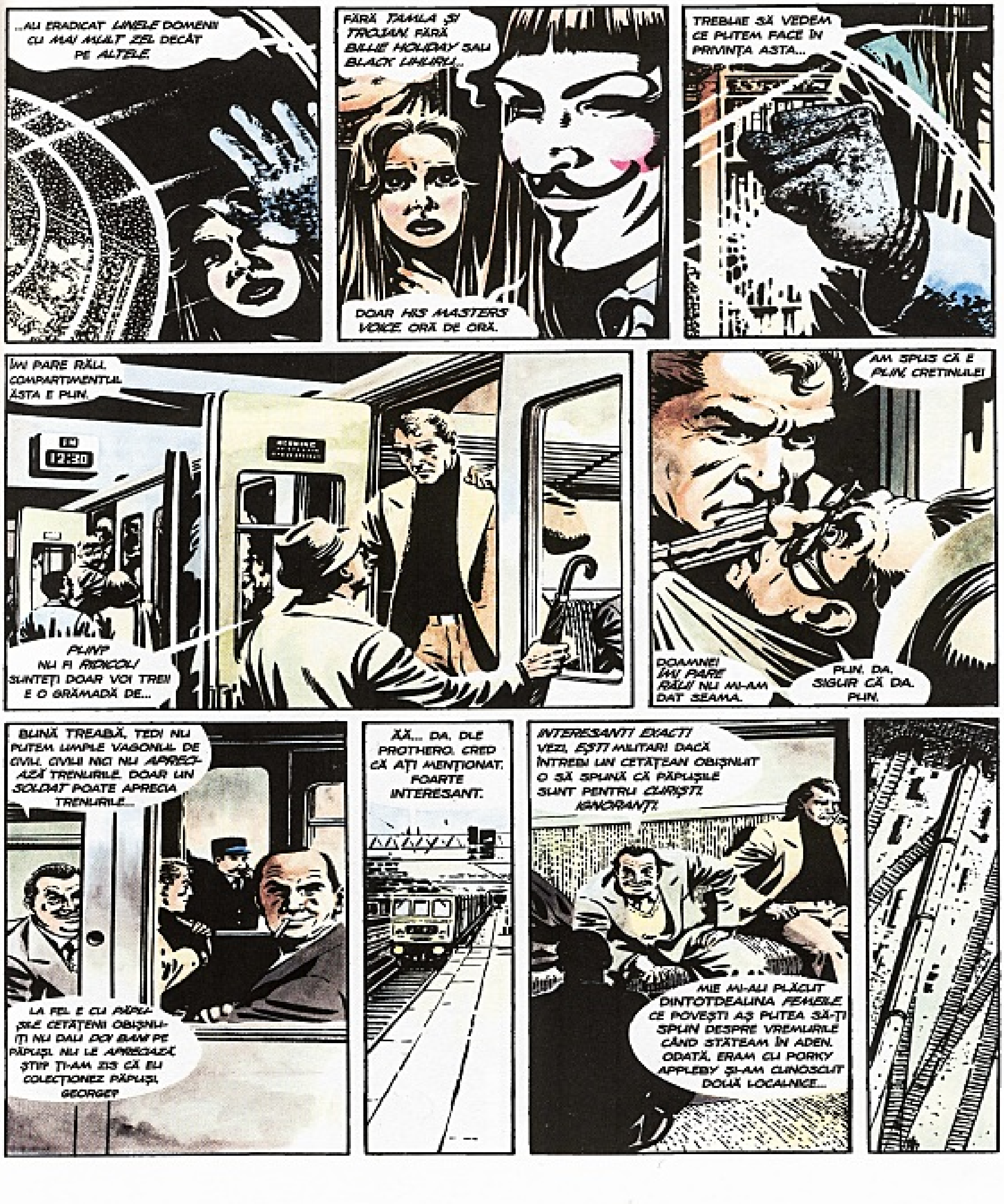

„AMINTE, AMINTE ADU-ŢI DE NOIEMBRIE CINCI, PRAFUL DE PUŞCĂ, TRĂDAREA ŞI COMPLOTUL DIN NOIEMBRIE CINCI. NU ŞTIU MOTIV PENTRU CARE COMPLOTUL PRAFULUI DE PUŞCĂ...
...UITAT FIE EL VREODATĂ."
OH... CLĂDIREA PARLAMENTULUI!! AH... A... TU AI FĂCUT ASTA?
EU AM FĂCUT-O.
DAR E... E ILEGAL. O SĂ TE OMOARE... O SĂ...
CHIAR AI FĂCUT TU ASTA?
CHIAR DA. TACI PUŢIN ACUM. MAI E CEVA...
BUBUITURILE EXPLOZIEI ÎNCĂ NU S-AU STINS, IAR DE UNDEVA DE JOS SE AUD RĂPĂITURILE UNOR DETUNĂTURI MAI SLABE...
ŞI DEODATĂ CERUL SE APRINDE DE...
ARTIFICII! ARTIFICII ADEVĂRATE!
DOAMNE, CE FRUMOASE SUNT!
...ŞI ÎN TOATĂ LONDRA SE DESCHID FERESTRELE ŞI CHIPURILE CUPRINSE DE UIMIRE ŞI ÎNFIORARE PRIVESC ÎN NOAPTE LA SEMNELE PREVESTITOARE SCRISE ÎN FOC.
AŞA. UVERTURA S-A ÎNCHEIAT.
VINO. TREBUIE SĂ NE PREGĂTIM PENTRU ACTUL ÎNTÂI...
EU? D-DAR...
...OH. BINE.
FIX LA ORA 12:07 A.M. ÎNCEPE SĂ PLOUĂ...

8 NOIEMBRIE 1997. E ORA 8.30 DIMINEAȚA.
VĂ ASCULT RAPOARTELE, DOMNILOR.
DL HEYER VA VORBI ÎN NUMELE OCHIULUI.
AVEM SUB 3 MINUTE DE FILMARE UTILIZABILĂ, COMANDANTE. MAJORITATEA CAMERELOR AU FOST DISTRUSE ÎN EXPLOZIE.
ÎN STÂNGA MEA, VEDEȚI IMAGINEA MĂRITĂ A SUSPECTULUI. MĂ TEM CĂ IDENTIFICAREA PE BAZA RETINEI ESTE IMPOSIBILĂ DIN CAUZA MĂȘTII.
UN PRIM-PLAN, TE ROG, DLE HEYER.
AHA.
MULȚUMESC, DLE HEYER. DL ETHERIDGE ACUM, ÎN NUMELE URECHILOR.
SUPRAVEGHEREA TELEFOANELOR ARATĂ CĂ MARE PARTE DIN... HMM, OAMENI DISCUTĂ DESPRE EXPLOZIE, PE TERITORIUL LONDREI.
SUSPECȚII ȘI TRANSCRIERILE RELEVANTE VOR AJUNGE LA XĂ... DL ALMOND, LA DEGET.
DL ALMOND E LÂNGĂ MINE. O SĂ-L INFORMEZ. DL FINCH ACUM, ÎN NUMELE NASULUI...
AM GĂSIT DISPOZITIVUL FOLOSIT PROBABIL PENTRU LANSAREA ARTIFICIILOR, ȘI NIȘTE CARTUȘE GOALE. TORȚE INDIVIDUALE DIN CÂTE NE-AM DAT SEAMA.
ÎN CIUDA COMPLEXITĂȚII, AȘ ZICE CĂ DISPOZITIVUL E FĂCUT ÎN CASĂ, DECI NU I SE POATE DA DE URMĂ. ÎMI PARE RĂU. ATÂT ȘTIM DEOCAMDATĂ.
MULȚUMESC, DLE FINCH. ÎMI PREZENTAȚI ORICE INFORMAȚII NOI AVEȚI, ȘI AȘTEPTAȚI ORDINELE MELE. TRĂIASCĂ ANGLIA, DOMNILOR!
I-AM ASCULTAT PE CEILALȚI MEMBRI AI CAPULUI. AI RĂMAS DOAR TU, DLE ALMOND. ASEARĂ, UN NEBUN CARE A ACȚIONAT SINGUR A UCIS TREI DEGETE.
E FOARTE PROBABIL SĂ FIE VORBA DE ACEEAȘI PERSOANĂ CARE ANTERIOR PLASASE UN DISPOZITIV EXPLOZIBIL FOARTE PUTERNIC ÎN PARLAMENT.
DLE COMANDANT, EU...

N-AI NIMIC DE SPUS, DLE ALMOND?
INCOMPETENȚA TA NE-A COSTAT CEL MAI VECHI SIMBOL AL AUTORITĂȚII, IAR PROPAGANDA SUFERĂ O LOVITURĂ PUTERNICĂ. ÎNȚELEGI CE S-A ÎNTÂMPLAT AZI-NOAPTE?
CINEVA A REUȘIT INIMAGINABILUL. CINEVA NE-A LEZAT.
...ȘI TU AI PERMIS ASTA. FIINȚA ASTA ȘI COMPLICII LUI SĂ FIE GĂSIȚI, DLE ALMOND. ÎI VREAU CAPUL.
...ALTFEL, ÎȚI IAU ȚIE CAPUL.
ÎNAINTE DE ORICE DECLARAȚIE OFICIALĂ, TE CONSULȚI CU DL DASCOMBE DE LA TURNUL JORDAN.
ASTA-I TOT, DLE ALMOND. TRĂIASCĂ ANGLIA!
TRĂIASCĂ ANGLIA, DLE COMANDANT!
TURNUL JORDAN, ORA ȘAPTE.
SIGUR CĂ DA, LEWIS! TOȚI NE-AM TREZIT CU NOAPTEA-N CAP, NU? DAR HAI SĂ MAI ASCULTĂM O DATĂ ÎNAINTE SĂ DĂM PE POST ȘI...
AH, SCUZĂ-MĂ O CLIPĂ, LEWIS...
DEREK! NU TE VEDE OMUL PREA DES PE AICI, PRIN GURĂ...
AHA! „PRIN GURĂ"! CE GLUMĂ AȘ PUTEA FACE, NU-I AȘA?
AI FĂCUT-O, DASCOMBE, DE CÂTEVA ORI. CE ZICE SOARTA DESPRE EXPLOZIA DE LA PARLAMENT?
PĂI... SOARTA VREA SĂ SPUNEM CĂ A FOST O DEMOLARE PROGRAMATĂ, CARE A AVUT LOC NOAPTEA PENTRU A EVITA AGLOMERAREA TRAFICULUI.
SE TRANSMITE LA ORA OPT... TOCMAI REVEDEAM MATERIALUL CU LEWIS CÂND AI VENIT.
LEWIS?
LEWIS PROTHERO. EL E VOCEA SORȚII.

BUNĂ DIMINEAȚA, LONDRA. AICI VOCEA SORȚII. TRANSMITEM PE FRECVENȚA 275 ȘI 285 UNDE MEDII...
Capitolul doi
VOCEA
HMM. CE PĂRERE AI DE ARTIFICII?
SOARTA CREDE CĂ N-AR TREBUI SĂ MENȚIONĂM ARTIFICIILE. DACĂ ÎNTREABĂ CINEVA, O SĂ SPUNEM CĂ A FOST UN EFECT NEAȘTEPTAT AL EXPLOZIEI.
ASCULTĂ-L PE LEWIS... NU-I AȘA CĂ E NEMAIPOMENIT? DACĂ SOARTA CHIAR AR AVEA O VOCE, EXACT AȘA AR SUNA. DACĂ AR ȘTI OAMENII CE TREABĂ BUNĂ FACE...
NU FI PROST, DASCOMBE. TOCMAI IDEEA E CA OAMENII SĂ CREADĂ CĂ LE VORBEȘTE SOARTA. ÎL FACE SĂ PARĂ MAI UMAN. LE DĂ ÎNCREDERE.
HMMM...
ȘTII, TIPUL COLECȚIONEAZĂ PĂPUȘI. NU TE-AI FI GÂNDIT. DITAMAI BĂRBATUL SĂ COLECȚIONEZE PĂPUȘI. E SENSIBIL. ÎȚI DAI SEAMA DUPĂ VOCE.
DA, MULȚI DINTRE VOI ĂȘTIA DIN PRESĂ SUNTEȚI „SENSIBILI", NU-I AȘA? NU ȘTIU DE CE VĂ TOLEREAZĂ COMANDANTUL.
DRAGUL MEU DEREK... COMANDANTUL ESTE CEL MAI SENSIBIL DINTRE NOI TOȚI.
DE FAPT... CRED CĂ A FOST ȘI MAI SENSIBIL DUPĂ CE I-AI EXPLICAT CUM UN NEBUN A OMORÂT SINGUR TREI DEGETE ȘI A ARUNCAT PARLAMENTUL ÎN AER.
EȘTI UN DEGENERAT, DASCOMBE.
NU FI AȘA AMĂRÂT, ALMOND.
„ALMOND AMĂRÂT"! VAI DE MINE! HA HA HA HA HA HA!


FĂ-ŢI DE CAP.
AŞA, LEWIS... DE LA ÎNCEPUT.
„ALMOND AMĂRÂT”! VAI DE MINE! HA HA HA HA HA!
GALERIA UMBRELOR
ASCULTĂ, NU VREAU SĂ PAR NERECUNOSCĂTOARE DUPĂ CE M-AI SALVAT, DAR NU ÎNŢELEG NIMIC. NICI CINE EŞTI, NICI CE VREI. NIMIC.
ADICĂ, ŞTIU CĂ PROBABIL AI AVUT UN MOTIV SĂ MĂ ADUCI AICI LEGATĂ LA OCHI, DAR NU POŢI SĂ-MI SPUI UNDE SUNTEM? SUNTEM TOT ÎN LONDRA?
SUNTEM ÎN GALERIA UMBRELOR. AICI E CASA MEA.
ÎŢI PLACE? EU SINGUR AM FĂCUT-O.
E... E INCREDIBIL. TOATE TABLOURILE ASTEA, ŞI CĂRŢILE... NICI NU CREDEAM CĂ MAI EXISTĂ AŞA CEVA.
N-AVEAI DE UNDE SĂ ŞTII. AU ERADICAT CULTURA... AU AZVÂRLIT-O CA PE UN PUMN DE PETALE DE TRANDAFIRI OFILIŢI.
TOATE CĂRŢILE, TOATE FILMELE, TOATĂ MUZICA...
MUZICA E MINUNATĂ! PROBABIL MĂ CREZI TARE PROASTĂ... DAR PÂNĂ ACUM N-AM ASCULTAT DECÂT CÂNTECELE MILITARE DE LA RADIO.
DAR CHESTIA ASTA DE LA SONOMATUL TĂU SUNĂ AŞA DE...! NU ŞTIU... VIU! CE E? NICI NU PARE SĂ FIE ÎN ENGLEZĂ.
NU E. ŞI SE SPUNE „TONOMAT”: CU „T”.
CÂNTECUL SE NUMEŞTE „DANCING IN THE STREETS”. ÎL CÂNTĂ MARTHA AND THE VANDELLAS. POATE AI AUZIT DE „TAMLA MOTOWN”?
SIGUR CĂ NU. NICI NU-I DE MIRARE, ÎMI IMAGINEZ. DUPĂ...


...AU ERADICAT UNELE DOMENII CU MAI MULT ZEL DECÂT PE ALTELE.
FĂRĂ TAMLA ȘI TROJAN, FĂRĂ BILLIE HOLIDAY SAU BLACK UHURU...
DOAR HIS MASTERS VOICE ORĂ DE ORĂ.
TREBUIE SĂ VEDEM CE PUTEM FACE ÎN PRIVINȚA ASTA...
ÎMI PARE RĂU. COMPARTIMENTUL ĂSTA E PLIN.
PLIN? NU FI RIDICOL! SUNTEȚI DOAR VOI TREI! E O GRĂMADĂ DE...
AM SPUS CĂ E PLIN, CRETINULE!
DOAMNE! ÎMI PARE RĂU! NU MI-AM DAT SEAMA.
PLIN. DA, SIGUR CĂ DA. PLIN.
BUNĂ TREABĂ, TED! NU PUTEM UMPLE VAGONUL DE CIVILI. CIVILII NICI NU APRECIAZĂ TRENURILE. DOAR UN SOLDAT POATE APRECIA TRENURILE...
LA FEL E CU PĂPUȘILE. CETĂȚENII OBIȘNUIȚI NU DAU DOI BANI PE PĂPUȘI. NU LE APRECIAZĂ. ȘTII? ȚI-AM ZIS CĂ EU COLECȚIONEZ PĂPUȘI, GEORGE?
ĂĂ... DA, DLE PROTHERO. CRED CĂ AȚI MENȚIONAT. FOARTE INTERESANT.
INTERESANT? EXACT! VEZI, EȘTI MILITAR! DACĂ ÎNTREBI UN CETĂȚEAN OBIȘNUIT O SĂ SPUNĂ CĂ PĂPUȘILE SUNT PENTRU CURIȘTI. IGNORANȚI.
MIE MI-AU PLĂCUT DINTOTDEAUNA FEMEILE. CE POVEȘTI AȘ PUTEA SĂ-ȚI SPUN DESPRE VREMURILE CÂND STĂTEAM ÎN ADEN. ODATĂ, ERAM CU PORKY APPLEBY ȘI-AM CUNOSCUT DOUĂ LOCALNICE...

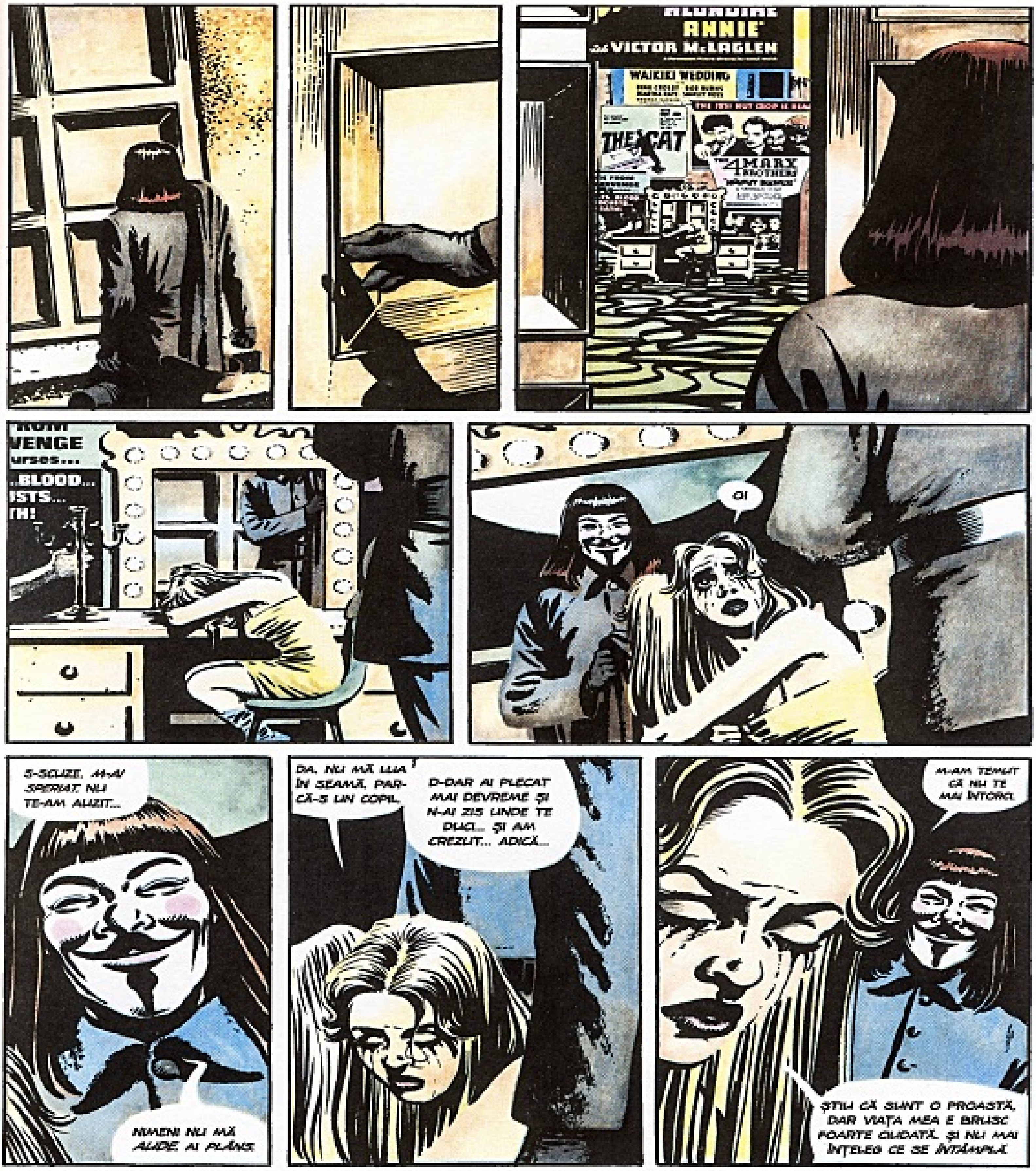
IISUSE CRISTOASE! CE-A FOST AIA?
CE-A FOST CE?
CHIAR ÎNAINTE SĂ INTRĂM ÎN TUNEL, MI S-A PĂRUT CĂ VĂD CEVA PE POD.
NU ȘTIU... OR FI FOST NIȘTE ZDRENȚE PRINSE ÎNTR-UN GARD SAU CEVA DE FELUL ĂSTA.
HMM.
...AȘA, DECI BĂUSERĂM AMÂNDOI CEVA ÎNAINTE, ȘI PORKY ÎI ZICE UNEIA DINTRE FEMEIUȘTI... CEA MAI MARE, CRED... ÎI ZICE...
MĂ SCUZAȚI, DLE PROTHERO...
TED... TU AI AUZIT CEVA? UN POCNET PE PLAFON?
CRED CĂ NE OPRIM! O FI TOTUL ÎN REGULĂ, CE ZICEȚI?
NU ȘTIU... AAI DE CE S-AU STINS LUMINILE?
AH... LA DRACU'...
073

HMM, ÎN LOCUL VOSTRU, NU MI-AȘ FACE GRIJI, BĂIEȚI. CĂILE FERATE BRITANICE DAU IAR RATEURI. SE APRIND ACUȘI LUMINILE.
AȘA, CUM ZICEAM, PORKY ERA CU O MÂNĂ...
NUMAI PUȚIN, DLE PROTHERO! SCOATE ARMA, TED. ÎN CAZ DE CEVA.
SCUZE, DLE PROTHERO. CONTINUAȚI, VĂ ROG.
ȘI-ATUNCI GAGICA MAI ÎN VÂRSTĂ ZICE: „CU O MAIMUȚĂ?" BA BINE CĂ NU!" HA HA HAI BUNĂ, NU?
HMM, DAR MULT MAI DUREAZĂ. POATE AR TREBUI SĂ TE DUCI SĂ VORBEȘTI CU CONDUCTORUL, GEORGE.
GEORGE?
...GEORGE?
NU TE SUPĂRA, GEORGE. A FOST DOAR O POVESTE PORCOASĂ. SUNTEM OAMENI DE LUME, NU, GEORGE?
...GEORGE?
DUMNEZEULE! TED! GEORGE A... E...
...TED?
DOAMNE, CE S-A ÎNTÂMPLAT CU VOI? PENTRU NUMELE LUI DUMNEZEU, SPUNEȚI CEVA!
SALUTARE!

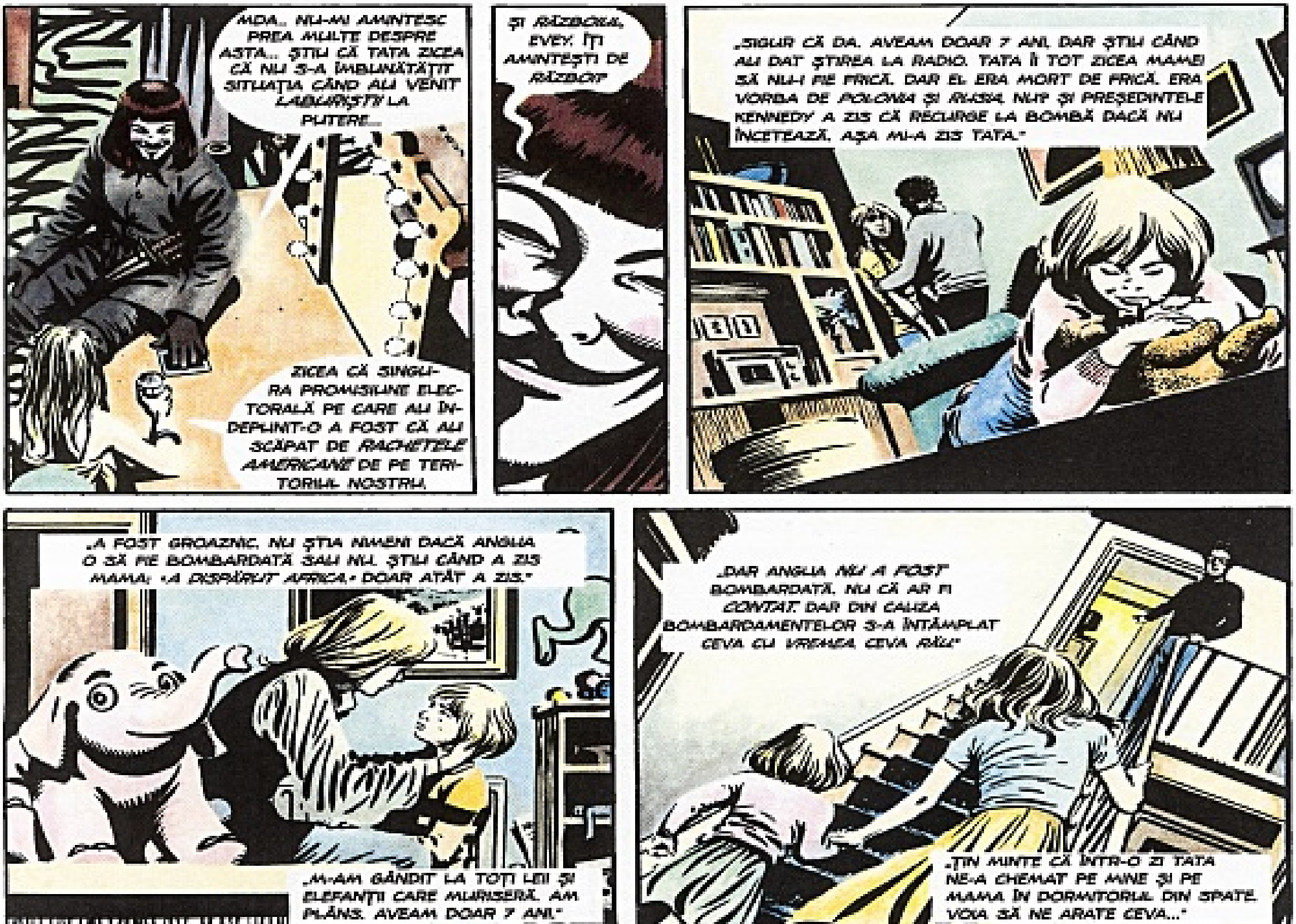
8 NOIEMBRIE 1997...
...MAI SPUNEŢI O DATĂ, CU CUVINTELE DUMNEAVOASTRĂ. A INTRAT TRENUL ÎN TUNEL... ŞI APOI?
P-PĂI E GREU DE SPUS. TOTUL S-A ÎNTÂMPLAT AŞA DE REPEDE!
N-AM AUZIT NIMIC... AM PRINS DOAR UN FEL DE MIŞCARE, CU COADA OCHIULUI. DEJA SE TERMINASE TOTUL.
L-AŢI PUTEA DESCRIE PE ATACATOR? ÎNĂLŢIME, ÎMBRĂCĂMINTE, CEVA DE FELUL ĂSTA?
PĂI, ERA CEVA NEGRU, ŞTIŢI? UN FEL DE FORMĂ NEAGRĂ, URIAŞĂ CARE VENEA SPRE MINE DINSPRE FEREASTRĂ...
ŞI AVEA O FAŢĂ, DAR NU ERA O FAŢĂ NORMALĂ. ŞI ZÂMBEA.
ÎNŢELEG. ŞI APOI CE S-A ÎNTÂMPLAT? V-A LOVIT, V-A FĂCUT VREUN RĂU?
NU. ADICĂ ASTA A FOST CIUDAT. DOAR M-A ATINS CUMVA. AICI, PE GÂT.
AM SIMŢIT UN... CA UN ŞOC ELECTRIC OARECUM. ŞI PE URMĂ AM LEŞINAT.
...ŞI V-AŢI REVENIT O ORĂ MAI TÂRZIU CÂND AU AJUNS FORŢELE DE ORDINE LA FAŢA LOCULUI.
CRED CĂ ASTA-I TOT, DLE BISHOP. DAŢI-I ADRESA DLUI OFIŢER, ÎN CAZ CĂ TREBUIE SĂ VĂ CONTACTĂM. VĂ MULŢUMIM PENTRU DERANJ.
EI, CE CREDEŢI, DLE FINCH? E ACELAŞI INDIVID CARE-A BOMBARDAT PARLAMENTUL?
SPER CĂ DA, DOMINIC. PENTRU CĂ ALTFEL ÎNSEAMNĂ CĂ SUNT DOI...
...ŞI ASTA E O POSIBILITATE LA CARE N-AŞ VREA SĂ MĂ GÂNDESC FĂRĂ UN PAHAR CU TĂRIE.

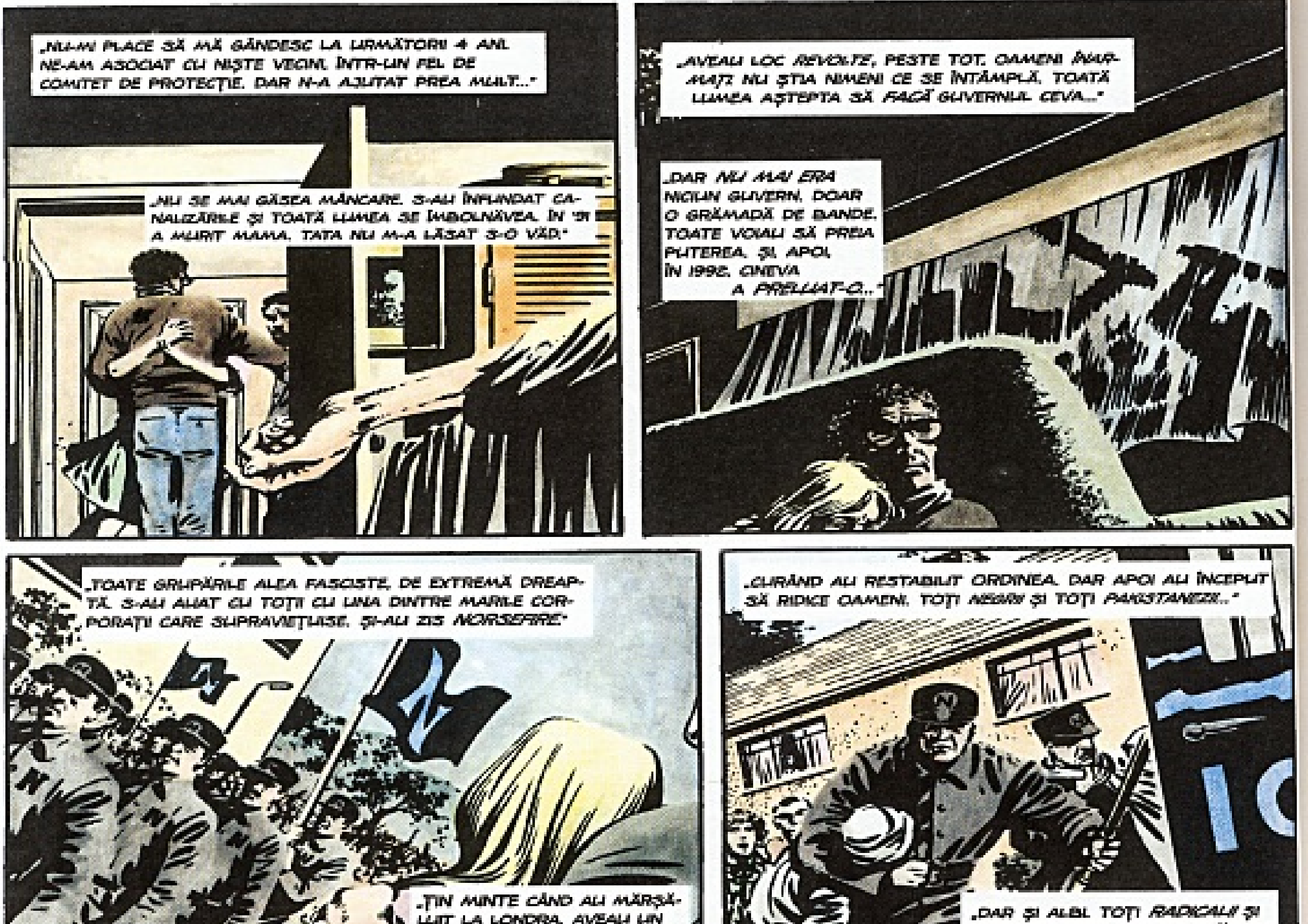
NICI EU. CU CE NE CONFRUNTĂM AICI, DLE FINCH? CINE E INDIVIDUL ĂSTA?
ADICĂ, TOATA TREABA ASTA CU ATERIZATUL PE UN TREN ÎN MIȘCARE PARCĂ E DIN FILME. OAMENI OBIȘNUIȚI NU FAC AȘA CEVA.
AI DREPTATE, DOMINIC. ȘI NICI NU LASĂ INCONȘTIENT UN CONDUCTOR DE TREN DE 82 DE KG ATINGÂNDU-L UȘOR PE GÂT. OAMENII OBIȘNUIȚI NU FAC AȘA CEVA.
...DE FAPT, NU CRED CĂ EXAGEREZ CÂND SPUN CĂ MAJORITATEA OAMENILOR NORMALI NU S-AR GÂNDI SĂ ARUNCE ÎN AER PARLAMENTUL.
AȘA CĂ AVEM DE-A FACE CU CINEVA CARE NU E PREA NORMAL. FIE FIZIC, FIE PSIHIC. CHESTIA ASTA DIN URMĂ MĂ ÎNGRIJOREAZĂ.
PENTRU CĂ, DACĂ E SĂ DESCURC CAZUL ĂSTA, ȘI O S-O FAC, TREBUIE SĂ INTRU ÎN MINTEA LUI, SĂ GÂNDESC CA EL, ȘI ASTA MĂ SPERIE.
AȘA. AM AJUNS.
A ATINS CINEVA CEVA?
NU, DOMNULE. TOTUL E LA FEL CUM ERA CÂND AM SCOS TRENUL DIN TUNEL.
Capitolul trei
VICTIME
HMM... AM NEVOIE DE NIȘTE FOTOGRAFII CU RANA ASTA DIN PIEPT. NU E FĂCUTĂ DE CUȚIT SAU DE GLONȚ...
DE FAPT, AM URÂTA BĂNUIALĂ CĂ CINE A FĂCUT ASTA A FĂCUT-O CU DEGETELE.
CE CREDEȚI, DOMNULE FINCH?
AL DRACULUI DACĂ ȘTIU. FOTOGRAFIAZĂ TOT, ȘI IA MOSTRE DE VOPSEA PENTRU ANALIZE...
POATE NE SPUN CEVA CRIMINALIȘTII DE LA NAS, DEȘI SINCER, MĂ ÎNDOIESC.
ÎN AFARĂ DE ASTA, CHESTIILE OBIȘNUITE. ANALIZAȚI AMPRENTELE ȘI FACEȚI RAPORTUL ANATOMO-PATOLOGIC.
SĂ NU UIȚI CĂ O SĂ VREA ȘI SOARTA UN EXEMPLAR.

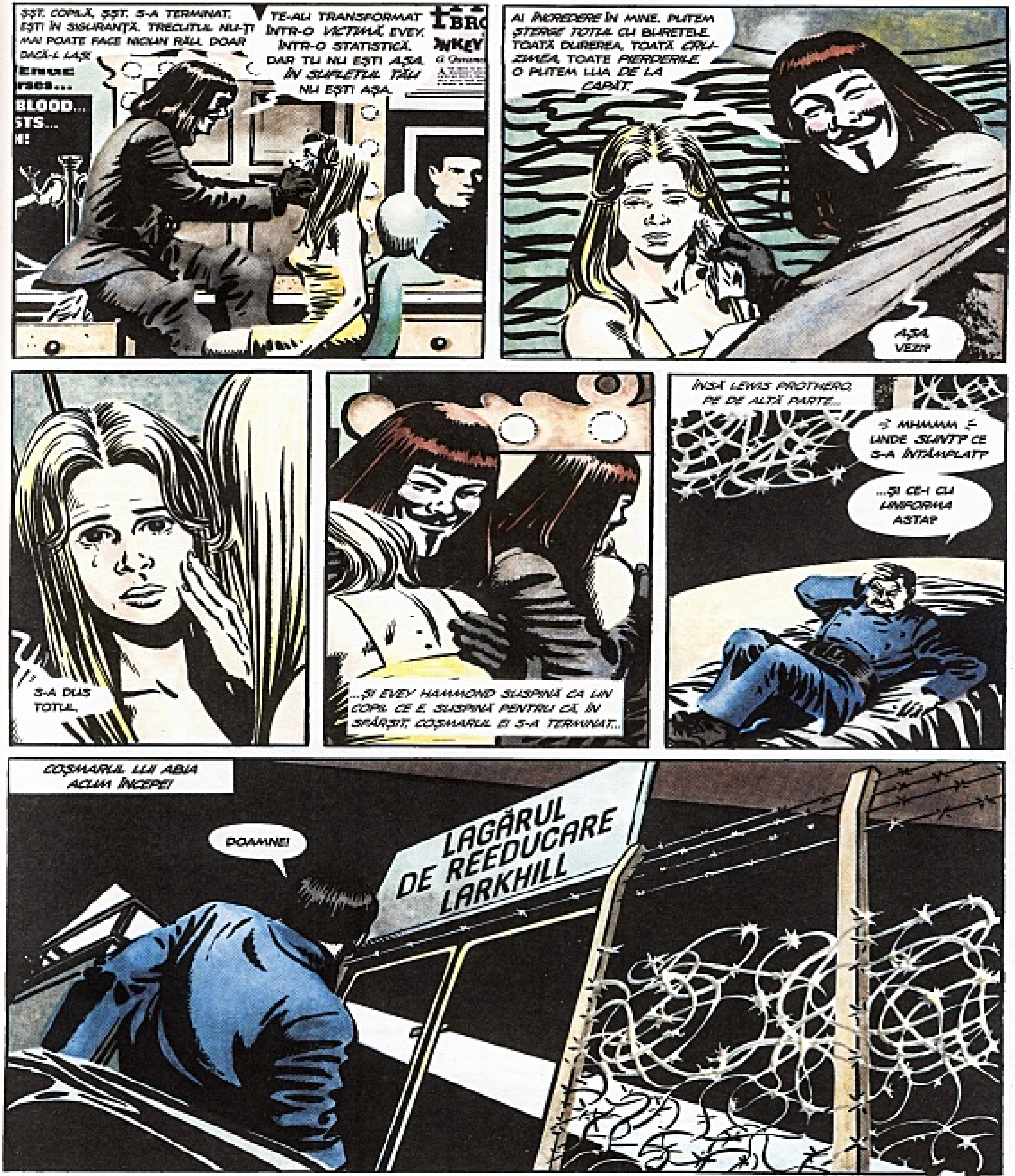
HEI, CE AVEM AICI?
UN TRANDAFIR. UN TRANDAFIR VIOLET CARSON. CIUDAT. CREDEAM CĂ AU DISPĂRUT TOȚI DUPĂ RĂZBOI.
PRIETENUL NOSTRU DIN SPATELE MĂȘTII ARE CEVA CU LITERA V, NU CREZI?
ȘI DACĂ NU GĂSIM UN CADAVRU ÎN URMĂTOARELE ORE ÎNSEAMNĂ CĂ-L ARE ȘI PE LEWIS PROTHERO.
ARUNCĂ ÎN AER PARLAMENTUL. NI-L RĂPEȘTE PE CEL MAI CUNOSCUT CRAINIC...
CREZI CĂ VREA SĂ NE TRANSMITĂ CEVA?
NU ȘTIU, DOMNULE. ISUSE, CE LE-A FĂCUT OAMENILOR ĂSTORA...
AM VĂZUT LUCRURI ȘI MAI RELE, DOMINIC. CUM ZICEAM, CHESTIA PSIHICĂ MĂ DERANJEAZĂ, ATITUDINEA LUI FAȚĂ DE CRIMĂ.
GÂNDEȘTE-TE. I-A UCIS NEMILOS, EFICIENT, CU MINIMUM DE EFORT. ORICE AR FI GREȘIT OAMENII ĂȘTIA, ERAU DOUĂ FIINȚE UMANE...
...ȘI EL I-A MĂCELĂRIT CA PE VITE!
GALERIA UMBRELOR


ANNIE
VICTOR McLAGLEN
WAIKIKI WEDDING
OI
S-SCUZE. M-AI SPERIAT. NU TE-AM AUZIT...
NIMENI NU MĂ AUDE. AI PLÂNS.
DA. NU MĂ LUA ÎN SEAMĂ, PARCĂ-S UN COPIL.
D-DAR AI PLECAT MAI DEVREME ȘI N-AI ZIS UNDE TE DUCI... ȘI AM CREZUT... ADICĂ...
M-AM TEMUT CĂ NU TE MAI ÎNTORCI.
ȘTIU CĂ SUNT O PROASTĂ, DAR VIAȚA MEA E BRUSC FOARTE CIUDATĂ. ȘI NU MAI ÎNȚELEG CE SE ÎNTÂMPLĂ.

BĂRBAȚII ĂIA... ASEARĂ... VOIAU SĂ... AU ZIS CĂ MĂ OMOARĂ, ȘI TU M-AI SALVAT.
M-AI SALVAT ȘI M-AI ADUS ÎN LOCUL ĂSTA FANTASTIC ȘI E AȘA DE FRUMOS ȘI MĂ SIMT ÎN SIGURANȚĂ ȘI... ȘI...
...ȘI NICI MĂCAR NU ȘTIU CUM TE CHEAMĂ.
NU AM NUME. POȚI SĂ-MI SPUI V.
EU CUM SĂ-ȚI ZIC ȚIE?
MĂ CHEAMĂ EVEY... EVEY HAMMOND.
SUNT UN NIMENI. N-AM NIMIC SPECIAL. NU CA TINE.
FIECARE OM E DEOSEBIT. FIECARE E UN EROU, UN ÎNDRĂGOSTIT, UN NEBUN, UN TICĂLOS. FIECARE.
FIECARE OM ARE O POVESTE. CHIAR ȘI EVEY HAMMOND. AȘ VREA TARE MULT SĂ AUD POVESTEA LUI EVEY HAMMOND.
D-DAR NU E NIMIC DE SPUS. AM DOAR 16 ANI. N-AM FĂCUT NIMIC.
16 ANI. DECI TE-AI NĂSCUT ÎN 1981?
DA. ÎN SEPTEMBRIE. LOCUIAM ÎN SHOOTERS HILL, ÎN SUDUL LONDREI. ERA FOARTE DRĂGUȚ ACOLO. AM O POZĂ, DACĂ VREI SĂ VEZI...
EU CU MAMA ȘI TATA. N-AM FRAȚI SAU SURORI. TATA ZICEA CĂ NU-ȘI PERMITE MAI MULȚI COPII.
E DIN TIMPUL CRIZEI DIN ANII '80?


MDA.. NU-MI AMINTESC PREA MULTE DESPRE ASTA... ȘTIU CĂ TATA ZICEA CĂ NU S-A ÎMBUNĂTĂȚIT SITUAȚIA CÂND AU VENIT LABURIȘTII LA PUTERE...
ZICEA CĂ SINGURA PROMISIUNE ELECTORALĂ PE CARE AU ÎNDEPLINIT-O A FOST CĂ AU SCĂPAT DE RACHETELE AMERICANE DE PE TERITORIUL NOSTRU.
ȘI RĂZBOIUL, EVEY. ÎȚI AMINTEȘTI DE RĂZBOI?
„SIGUR CĂ DA. AVEAM DOAR 7 ANI, DAR ȘTIU CÂND AU DAT ȘTIREA LA RADIO. TATA ÎI TOT ZICEA MAMEI SĂ NU-I FIE FRICĂ. DAR EL ERA MORT DE FRICĂ. ERA VORBA DE POLONIA ȘI RUSIA, NU? ȘI PREȘEDINTELE KENNEDY A ZIS CĂ RECURGE LA BOMBĂ DACĂ NU ÎNCETEAZĂ. AȘA MI-A ZIS TATA."
„A FOST GROAZNIC. NU ȘTIA NIMENI DACĂ ANGLIA O SĂ FIE BOMBARDATĂ SAU NU. ȘTIU CÂND A ZIS MAMA: «A DISPĂRUT AFRICA.» DOAR ATÂT A ZIS."
„M-AM GÂNDIT LA TOȚI LEII ȘI ELEFANȚII CARE MURISERĂ. AM PLÂNS. AVEAM DOAR 7 ANI."
„DAR ANGLIA NU A FOST BOMBARDATĂ. NU CĂ AR FI CONTAT. DAR DIN CAUZA BOMBARDAMENTELOR S-A ÎNTÂMPLAT CEVA CU VREMEA. CEVA RĂU."
„ȚIN MINTE CĂ ÎNTR-O ZI TATA NE-A CHEMAT PE MINE ȘI PE MAMA ÎN DORMITORUL DIN SPATE. VOIA SĂ NE ARATE CEVA..."
„SE VEDEA TOATĂ LONDRA DE LA FEREASTRA DORMITORULUI. APROAPE TOATĂ ERA SUB APĂ. CEDASERĂ BARAJELE TAMISEI!"
„CERUL ERA GALBEN ȘI NEGRU. NU L-AM MAI VĂZUT NICIODATĂ AȘA DE ATUNCI. TATA A ZIS CĂ S-A TERMINAT CU LONDRA. VOIA SĂ NE DUCĂ LA ȚARĂ."
„MAMA N-A VRUT SĂ PLECE. ERA TOTUNA, PRESUPUN. APOI S-A DOVEDIT CĂ LA ȚARĂ ERA MAI RĂU DECÂT ÎN ORAȘE."
„PLOILE AU DISTRUS TOATE RECOLTELE. ȘTIU ȘI DIN EUROPA NU MAI VENEAU ALIMENTE, PENTRU CĂ EUROPA DISPĂRUSE, LA FEL CA AFRICA."


„NU-MI PLACE SĂ MĂ GÂNDESC LA URMĂTORII 4 ANI. NE-AM ASOCIAT CU NIȘTE VECINI. ÎNTR-UN FEL DE COMITET DE PROTECȚIE. DAR N-A AJUTAT PREA MULT...”
„NU SE MAI GĂSEA MÂNCARE. S-AU ÎNFUNDAT CANALIZĂRILE ȘI TOATĂ LUMEA SE ÎMBOLNĂVEA. ÎN '91 A MURIT MAMA. TATA NU M-A LĂSAT S-O VĂD.”
„AVEAU LOC REVOLTE, PESTE TOT. OAMENI ÎNARMAȚI. NU ȘTIA NIMENI CE SE ÎNTÂMPLĂ. TOATĂ LUMEA AȘTEPTA SĂ FACĂ GUVERNUL CEVA...”
„DAR NU MAI ERA NICIUN GUVERN. DOAR O GRĂMADĂ DE BANDE. TOATE VOIAU SĂ PREIA PUTEREA. ȘI APOI, ÎN 1992, CINEVA A PRELUAT-O...”
„TOATE GRUPĂRILE ALEA FASCISTE, DE EXTREMĂ DREAPTĂ. S-AU ALIAT CU TOȚII CU UNA DINTRE MARILE CORPORAȚII CARE SUPRAVIEȚUISE. ȘI-AU ZIS NORSEFIRE.”
„ȚIN MINTE CÂND AU MĂRȘĂLUIT LA LONDRA. AVEAU UN STEAG CU UN SIMBOL. TOATĂ LUMEA ÎI ACLAMA. MIE MI S-AU PĂRUT ÎNFRICOȘĂTORI.”
„CURÂND AU RESTABILIT ORDINEA. DAR APOI AU ÎNCEPUT SĂ RIDICE OAMENI. TOȚI NEGRII ȘI TOȚI PAKISTANEZII...”
„DAR ȘI ALBI. TOȚI RADICALII ȘI BĂRBAȚII CARE, ȘTII TU, PLĂCEAU ALȚI BĂRBAȚI. HOMOSEXUALI. NU ȘTIU CE AU FĂCUT CU EI...”
„ÎN TINEREȚE, TATA FĂCUSE PARTE DINTR-O GRUPARE SOCIALISTĂ. L-AU RIDICAT ÎNTR-O DIMINEAȚĂ DE SEPTEMBRIE DIN 1993...”
„ERA ZIUA MEA. FĂCEAM 12 ANI. NU L-AM MAI VĂZUT NICIODATĂ.”
„PE MINE M-AU OBLIGAT SĂ LUCREZ ÎNTR-O FABRICĂ, ÎMPREUNĂ CU ALȚI COPII. PUNEAM CHIBRITURI ÎN CUTII.”
Lucifer
„LOCUIAM ÎNTR-UN CĂMIN. ERA FRIG ȘI MIZERIE ȘI PLÂNGEAM TOT TIMPUL. MI-ERA DOR DE TATA.”
...AM DUS-O AȘA 4 ANI. FĂRĂ BANI, FĂRĂ MÂNCARE. UNELE DINTRE FETELE MAI MARI FĂCEAU ROST DE BANI IEȘIND CU BĂRBAȚI.
ASTA VOIAM ȘI EU SĂ FAC NOAPTEA TRECUTĂ. DAR ERAU DEGETE. VOIAU SĂ... VOIAU SĂ-SĂ...
VOIAU SĂ... SĂ... S...


ŞŞT, COPILĂ, ŞŞT. S-A TERMINAT. EŞTI ÎN SIGURANŢĂ. TRECUTUL NU-ŢI MAI POATE FACE NICIUN RĂU, DOAR DACĂ-L LAŞI.
TE-AU TRANSFORMAT ÎNTR-O VICTIMĂ, EVEY. ÎNTR-O STATISTICĂ. DAR TU NU EŞTI AŞA. ÎN SUFLETUL TĂU NU EŞTI AŞA.
BLOOD...
AI ÎNCREDERE ÎN MINE. PUTEM ŞTERGE TOTUL CU BURETELE. TOATĂ DUREREA, TOATĂ CRUZIMEA, TOATE PIERDERILE. O PUTEM LUA DE LA CAPĂT.
AŞA, VEZI?
S-A DUS TOTUL.
...ŞI EVEY HAMMOND SUSPINĂ CA UN COPIL CE E, SUSPINĂ PENTRU CĂ, ÎN SFÂRŞIT, COŞMARUL EI S-A TERMINAT...
ÎNSĂ LEWIS PROTHERO, PE DE ALTĂ PARTE...
MHMMM UNDE SUNT? CE S-A ÎNTÂMPLAT?
...ŞI CE-I CU UNIFORMA ASTA?
COŞMARUL LUI ABIA ACUM ÎNCEPE!
DOAMNE!
LAGĂRUL DE REEDUCARE LARKHILL

7 NOIEMBRIE 1997.
COMANDANTUL ŞI DL FINCH.
CRED CĂ E UN PSIHOPAT, DLE COMANDANT.
ŞI FOLOSESC CUVÂNTUL ÎN ADEVĂRATUL LUI SENS.
ÎNŢELEG. PUTEM PRESUPUNE, AŞADAR, CĂ CEL CUNOSCUT SUB NUMELE DE COD V SE VA COMPORTA CA UN TERORIST.
NU PUTEM PRESUPUNE CĂ VA EMITE O SERIE DE SOLICITĂRI SAU CĂ VA CERE CONCESIILE OBIŞNUITE.
NU CRED CĂ ÎŞI DOREŞTE VREO CONCESIE, DLE COMANDANT.
CRED CĂ VREA SÂNGE.
ATUNCI ÎN MOD CLAR ARE PARTE DE EL, NU-I AŞA, DLE FINCH? A ARUNCAT PARLAMENTUL ÎN AER. A OMORÂT CINCI DEGETE DE-ALE LUI ALMOND...
...ŞI ACUM NE-A RĂPIT CEL MAI BUN CRAINIC. DACĂ PROTHERO NU INTRĂ PE POST LA VOCEA SORŢII CONFORM PROGRAMULUI, CREDIBILITATEA NOASTRĂ VA AVEA DE SUFERIT.
DOUĂ ZILE, DLE FINCH, DOAR DE ATÂT E NEVOIE.
N-AR PUTEA ARANJA DL DASCOMBE UN MONTAJ?
BA DA. PROBLEMA E CĂ DL DASCOMBE SE PRICEPE PREA BINE LA CE FACE. OAMENII CRED CĂ VOCEA LUI LEWIS PROTHERO E CEA A COMPUTERULUI SORŢII.
ENGLEZII CRED CĂ INTEGRITATEA SORŢII E PIATRA DE HOTAR A NOII ORDINI. DACĂ SE SCHIMBĂ VOCEA, NIMIC NU MAI E LA FEL.
ÎNŢELEG. SUNTEM ÎN CORZI ÎN CEEA CE PRIVEŞTE PROPAGANDA, NU?
DEŞI EU PERSONAL NU MĂ DAU ÎN VÂNT DUPĂ TREABA CU NOUA ORDINE, E DE DATORIA MEA SĂ AJUT ANGLIA CU MIZERIA ASTA. ŞTIŢI DEJA, DLE COMANDANT.
ŞTIU, DLE FINCH. ŢI-AI MAI EXPRIMAT CONVINGERILE ŞI ÎN TRECUT. FAPTUL CĂ MAI EŞTI ÎN VIAŢĂ E O DOVADĂ A RESPECTULUI MEU PENTRU TINE ŞI MUNCA TA.
ACUM DU-TE. MAI SUNT MULTE PROBLEME DE ANALIZAT. VREAU SĂ VORBESC CU SOARTA.
TRĂIASCĂ ANGLIA, DLE FINCH.
TRĂIASCĂ ANGLIA, DLE COMANDANT!

GALERIA UMBRELOR. EVEY HAMMOND:
V...
HMMM?
OH... Ă... NIMIC. VOIAM DOAR SĂ MĂ OBIŞNUIESC SĂ ROSTESC CU VOCE TARE. V... E CIUDAT SĂ TE NUMEŞTI AŞA.
SUNT UN OM CIUDAT, EVEY. O SĂ-ŢI DAI SEAMA CÂND O SĂ MĂ CUNOŞTI MAI BINE. UN OM FOARTE CIUDAT.
EŞTI UN OM BUN. MI-AI ASCULTAT POVESTEA LACRIMOGENĂ DESPRE RĂZBOI, DESPRE MAMA ŞI TATA. TOATĂ VIAŢA MEA STUPIDĂ.
HAL MONTY
MORECAMBE WISE
CE-O SĂ FACI, V? LUMEA E AŞA MARE ŞI GROAZNICĂ ŞI... EŞTI DOAR TU... ŞI EU PROBABIL.
TU ŞI CU MINE, EVEY. TU ŞI CU MINE ÎMPOTRIVA LUMII! HA HA HA HA! CE MELODRAMĂ, EVEY! NU-I CIUDAT CUM SE TRANSFORMĂ VIAŢA ÎNTR-O MELODRAMĂ?
E FOARTE IMPORTANT PENTRU TINE, NU? TOATĂ CHESTIUNEA ASTA TEATRALĂ.
E ESENŢIAL, EVEY. INTRAREA PERFECTĂ, MAREA ILUZIE.
E ESENŢIAL.
...ŞI O SĂ EXTAZIEZ PUBLICUL.
AU DAT UITĂRII DRAMATISMUL, ŞI-AU ABANDONAT SCENARIILE CÂND LUMEA S-A VEŞTEJIT ÎN LUMINA ORBITOARE A FOCOASELOR NUCLEARE.
O SĂ LE REAMINTESC DE MELODRAMĂ, DE MATINEELE PENTRU COPII ŞI DE POVEŞTILE DE GROAZĂ, VEZI TU, EVEY, LUMEA E O SCENĂ, IAR TOT RESTUL...
WILSON KEPPEL &
...E VODEVIL.
GALERIA UMBRELOR. LEWIS PROTHERO:
HEI! E CINEVA ACOLO?
Capitolul patru
VODEVIL

BĂNUIESC CĂ ȚI SE PARE AMUZANTĂ PORCĂRIA ASTA CU LAGĂRUL DE REEDUCARE, ȘI CHESTIA CU UNIFORMA.
NU POT SĂ SPUN DECÂT CĂ AI UN SIMȚ AL UMORULUI BOLNAV.
LAGĂRUL REEDUCARE
RKHILL
FOARTE BOLNAV.
ȚI-AI GREȘIT OMUL, AMICE. LAGĂRELE DE REEDUCARE SUNT VAX PENTRU MINE. VAX. ȚI-AI GREȘIT OMUL!
O, DOAMNE. E CINEVA ACOLO?
BUNĂ DIMINEAȚA, DEȚINUȚI!
UNIFORMA BINE PERIATĂ, CĂLCATĂ, ȘI PREGĂTIT DE DATORIE. VĂD. BUN BĂIAT, COMANDANTE PROTHERO. BUN BĂIAT.
EU...
SĂ TRECEM LA TREABĂ. CE ZICI? LAGĂRELE ASTEA DE CONCENTRARE... SCUZE... DE REEDUCARE NU SE CONDUC SINGURE, NU-I AȘA?
ASCULTĂ, NU ȘTIU CINE EȘTI ȘI NICI CUM ȚI-A INTRAT ÎN TÂRTĂCUȚĂ AFURISITA ASTA DE IDEE TÂMPITĂ, DAR AI GREȘIT OMUL!
EU SUNT CRAINIC, N-AM AVUT NIMIC DE-A FACE CU LAGĂRELE DE CON... DE REEDUCARE. EU...
LARKHILL. 1993.
AM FOST ACOLO, COMANDANTE PROTHERO.
AI FOST A...
O, DOAMNE!
GRĂBEȘTE-TE, COMANDANTE. E TIMPUL PENTRU INSPECȚIE. MAI ȚII MINTE...
RKHILL
CUM O FĂCEAI ÎN FIECARE SEARĂ. ÎN VREMURILE ALEA BUNE.
O, DOAMNE!
ȚI-ADUCI AMINTE ACUM, EI? PRIZONIERII ERAU ADUNAȚI ÎN CURTE ȘI AȘTEPTAU INSPECȚIA TA...
TU TREBUIA DOAR SĂ IEȘI DIN BIROU, SĂ TRECI PE LÂNGĂ BARĂCI, APOI SĂ COTEȘTI...

ŞI ERAU CHIAR ACOLO...
PĂPUŞILE MELE. E O PARTE DIN COLECŢIA MEA DE PĂPUŞI. CUM AI... LE-AM LĂSAT ÎNCUIATE, ÎN SIGURANŢĂ, CÂND AM PLECAT IERI LA SERVICIU...
CE FACI CU PĂPUŞILE MELE?
DACĂ AI STRICAT VREUNA... SUNT NEPREŢUITE! APROAPE NICIO COLECŢIE IMPORTANTĂ N-A SUPRAVIEŢUIT RĂZBOIU-LUI. DACĂ LE-AI STRICAT...
ADMIRABILĂ GRIJA TA, COMANDANTE. DAR E AL NAIBII DE BIZAR, NU? CUM POŢI SĂ ARĂŢI ATÂTA GRIJĂ PENTRU PLASTIC ŞI PORŢELAN...
...ŞI ATÂTA NEPĂSARE PENTRU TRUPURI ŞI SÂNGE?
ÎŢI AMINTEŞTI, COMANDANTE? ÎŢI AMINTEŞTI OAMENII ADUNAŢI ÎN ŢARCUL ĂLA SORDID? PE JUMĂTATE MORŢI DIN CAUZA MALNUTRIŢIEI ŞI DIZENTERIEI?
ASCULTĂ, ŞTII LA FEL DE BINE CA MINE... TREBUIA SĂ FACEM CE AM FĂCUT. CU TOŢI NEGROTEII ŞI BULANGIII ŞI BEATNICII ĂIA... ERAM NOI SAU EI.
NOI SAU EI. NU PRICEPI?
PERFECT.
HAIDE, COMANDANTE. NU ŢI-AI TERMINAT TURUL. MAI AI DE VĂZUT PRIZONIERI SPECIALI, CEI DIN SECTORUL MEDICAL.
PE AICI. AICI ÎI ŢINEAI PE CEI CARE FĂCEAU PARTE DIN EXPERIMENTELE TALE ŞTIINŢIFICE... PARCĂ AŞA LI SE SPUNEA.
TREBUIA SĂ TRECI ÎN FIECARE SEARĂ PE LÂNGĂ ŞIRUL DE UŞI. CAMERA UNU, CAMERA DOI, CAMERA TREI...
...CAMERA PATRU...

CAMERA CINCI
CAMERA CINCI? DAR ACOLO ÎL ȚINEAU PE... ÎL ȚINEAU PE...
O, NU. TU EȘTI. NU-I AȘA? TU... TU EȘTI BĂRBATUL...
TU EȘTI BĂRBATUL DIN CAMERA CINCI.
EXACT.
ÎMI AMINTESC CĂ UNEORI NE STRIGAI CÂTE CEVA. GLUMIȚE. AVEAI UN NUME SPECIAL PENTRU SECTORUL MEDICAL. ÎI SPUNEAI FERMA DE ȚICNIȚI.
ȚIN MINTE CE VOCE BUNĂ AVEAI. ÎMI IMAGINEZ CĂ DE ASTA TE-AU ALES PENTRU TRANSMISIILE DESTINULUI.
UN OM CU MULTE TALENTE, NU-I AȘA, COMANDANTE?
ȘI, DESIGUR, MAI FĂCEAI ȘI CHESTIA CEALALTĂ.
CUPTOARELE, COMANDANTE. LUCRAI LA CUPTOARE.
O, NU, PĂPUȘILE MELE. TE ROG... NU POȚI SĂ...
TE ROG! TE IMPLOR! TE ROG!
MA-MA... MA-MA... MA-MA...
NU PĂPUȘILE MELE!
APRINDER
MA-MA... MA-MA... MA-MA...

MA-MAAA...
NUUUUUUUUUUUUU
NEW SCOTLAND YARD: MAI TÂRZIU.
HMM?
SALUTARE, SERGENT! N-AM TERMINAT ÎNCĂ TURA, NU? ABIA...
DOAMNE! DAR CINE...?
CINE...?
ALO, SERGENT? DA, AICI GODDARD, ÎN FAȚĂ. POȚI SĂ VII REPEDE AICI, TE ROG?
DA, CRED CĂ E O URGENȚĂ. DA, E CEVA AICI...
NU, NU SUNT SIGUR CE...

TURNUL JORDAN
ROGER DASCOMBE:
CINE...? N-AM ZIS SĂ NU FIU DERANJAT ÎN TIMP CE...
O, TU ERAI!
BĂTRÂNUL ALMOND AMĂRÂT. INTRĂ.
DACĂ AI VENIT SĂ-MI SPUI CE PROGRES LAMENTABIL AI FĂCUT CU GĂSIREA BIETULUI LEWIS, SCUTEȘTE-MĂ DE CHIN. MĂ AȘTEPTAM.
DIN CONTRĂ, ROGER, BĂTRÂNE. L-AM GĂSIT.
DA...?
NU POT SĂ CRED.
ADUCEȚI-L AICI, BĂIEȚI. DA, L-AM GĂSIT. SAU, CEL PUȚIN...
...CE-A MAI RĂMAS DIN EL.
MA-MA...
L-LEWIS?
NUMAI ASTA ZICE DE TREI ORE. BAFTĂ CU EMISIUNEA DIN SEARA ASTA, ROGER, BĂTRÂNE.
MA-MA... MA-MA...
MA-MA...
VOCEA SORȚII E ÎNREGISTRATĂ CU 48 DE ORE ÎN AVANS. PREÎNREGISTRĂRILE S-AU TERMINAT LA ORA ZECE. ACUM E 11.
BUNĂ SEARA, LONDRA! AICI VOCEA SORȚII. TRANSMITEM PE... ĂĂ... 275 ȘI 285, UNDE MEDII...
ȘI CAPITALA ASCULTĂ. E CEVA ÎN NEREGULĂ. E CEVA ÎN NEREGULĂ CU VOCEA SORȚII.
UN LUCRU AȘA DE MĂRUNT SĂ ARUNCE O UMBRĂ AȘA DE LUNGĂ ȘI NELINIȘTITOARE ASUPRA VIITORULUI. PENTRU CĂ ORICE AR REZERVA VIITORUL, UN LUCRU E SIGUR...
NU VA MAI FI LA FEL.

Capitolul cinci
VERSIUNI
12 DECEMBRIE 1997: PRIMA VERSIUNE:
NUMELE MEU ESTE ADAM SUSAN. EU SUNT COMANDANTUL.
COMANDANTUL CELOR PIERDUȚI. CÂRMUITORUL RUINELOR.
SUNT OM, UN OM CA ORICARE ALTUL.
CONDUC ȚARA PE CARE O IUBESC PENTRU A IEȘI DIN SĂLBĂTICIA SECOLULUI 20. CRED ÎN SUPRAVIEȚUIRE. ÎN DESTINUL RASEI NORDICE. CRED ÎN FASCISM.
A, DA, SUNT FASCIST, ȘI CE-I CU ASTA? FASCISM... UN CUVÂNT AL CĂRUI ÎNȚELES S-A PIERDUT PRINTRE ZBIERETELE NEVOLNICILOR ȘI ALE TRĂDĂTORILOR.
FASCISMUL A FOST INVENTAT DE ROMANI. SIMBOLUL LUI ERA UN MĂNUNCHI DE RĂMURELE.
O RĂMUREA SE POATE RUPE. DAR UN MĂNUNCHI VA REZISTA. FASCISMUL... FORȚA ÎN UNITATE.
CRED ÎN FORȚĂ. CRED ÎN UNITATE.
ȘI DACĂ FORȚA ȘI UNITATEA NECESITĂ UNIFORMIZAREA GÂNDIRII, A CUVÂNTULUI ȘI A FAPTELOR, ATUNCI AȘA SĂ FIE.
NU VREAU S-AUD DE LIBERTATE. NU VREAU S-AUD DE LIBERTATEA INDIVIDUALĂ. ASTEA SUNT LUXURI. EU NU CRED ÎN LUX.
RĂZBOIUL A PUS CAPĂT LUXULUI.
RĂZBOIUL A PUS CAPĂT LIBERTĂȚII.

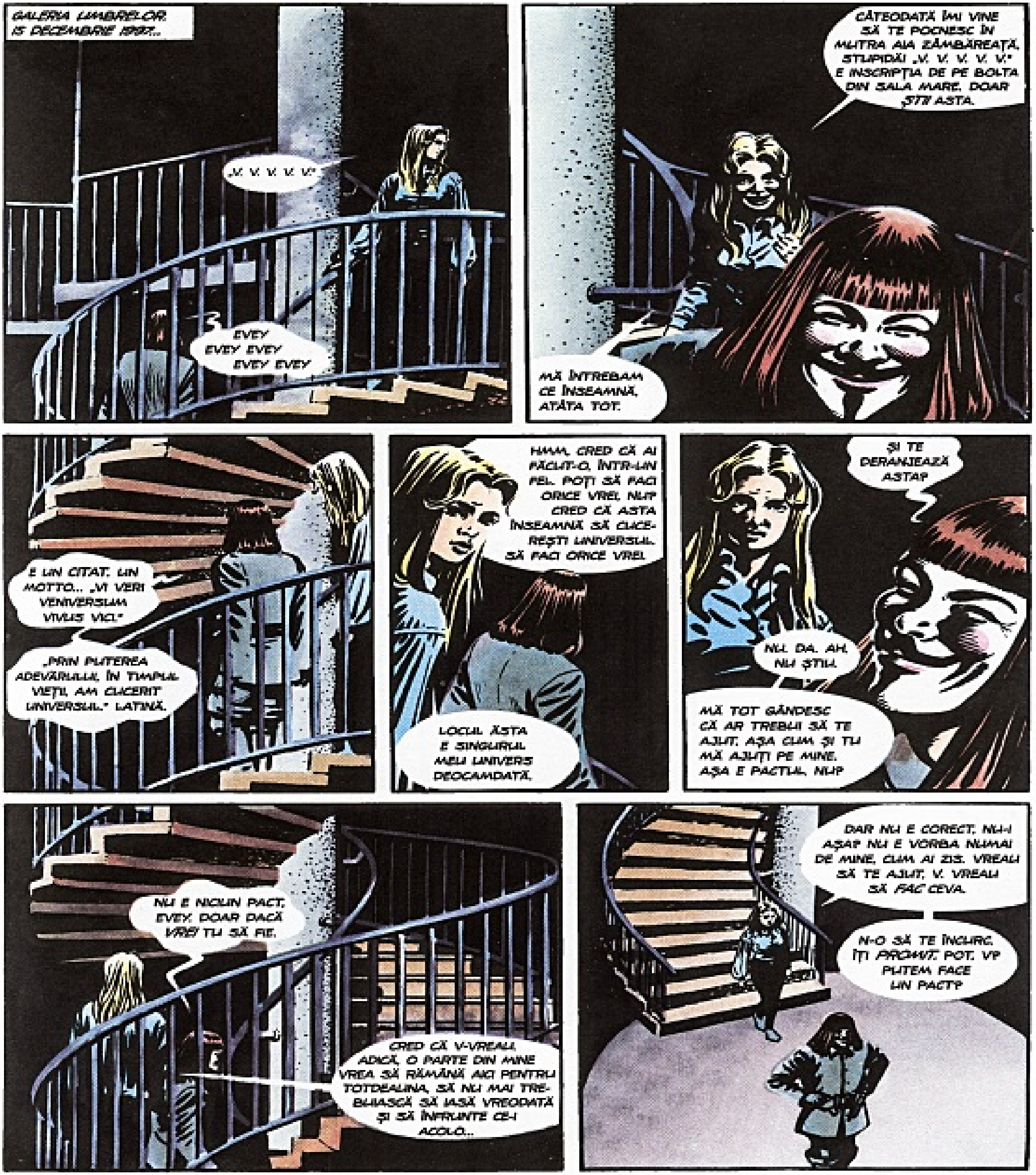
SINGURA LIBERTATE RĂMASĂ POPORULUI MEU ESTE LIBERTATEA DE A SUFERI DE FOAME, LIBERTATEA DE A MURI, LIBERTATEA DE A TRĂI ÎN HAOS.
SĂ LE PERMIT ACEASTĂ LIBERTATE?
NU CRED. NU CRED.
MĂ BUCUR EU DE LIBERTATEA PE CARE O REFUZ CELORLALȚI? NU. STAU AICI, ÎN CUȘCA MEA, ȘI NU SUNT DECÂT UN SLUJITOR. EU, STĂPÂNUL A TOT CE VĂD.
ȘI VĂD DISPERARE. VĂD CENUȘĂ. AM ATÂT DE MULT. AM ATÂT DE PUȚIN.
NU SUNT IUBIT. ȘTIU ASTA. NICI ÎN TRUP, NICI ÎN SPIRIT. N-AM CUNOSCUT NICIODATĂ ȘOAPTA DULCE A DEZMIERDĂRII. N-AM CUNOSCUT NICIODATĂ TIHNA DINTRE COAPSELE UNEI FEMEI.
DAR SUNT RESPECTAT. SUNT TEMUT. ȘI ASTA E DE-AJUNS.
PENTRU CĂ EU IUBESC. EU, CEL CE NU SUNT IUBIT, SIMT O IUBIRE MULT MAI PROFUNDĂ DECÂT CEA A ICNETELOR ȘI A FRĂMÂNTĂRILOR DEȘARTE ALE ACUPLĂRII ANIMALICE.
SĂ VORBESC DESPRE EA? SĂ VORBESC DESPRE MIREASA MEA?
EA NU ARE OCHI PENTRU A FURTA SAU A PROMITE. DAR EA VEDE TOT. VEDE ȘI ÎNȚELEGE CU O ÎNȚELEPCIUNE APROAPE DUMNEZEIASCĂ.
STAU ÎNAINTEA ÎNȚELEPCIUNII EI ȘI SUNT ORBIT DE LUMINA EI. CÂT DE PROST TREBUIE CĂ ÎI PAR. CÂT DE NAIV ȘI DE INCAPABIL SĂ ÎNȚELEG.
SUFLETUL EI E CURAT, NEPĂTAT DE VICLENIILE ȘI AMBIGUITĂȚILE EMOȚIILOR. EA NU URĂȘTE. NU TÂNJEȘTE. BUCURIA ȘI NECAZUL NU O ATING.
O VENEREZ, DEȘI NU SUNT VREDNIC DE EA.
PREȚUIESC PURITATEA DISPREȚULUI EI. EA NU MĂ RESPECTĂ. EA NU SE TEME DE MINE.
EA NU MĂ IUBEȘTE.
CEI CARE NU O CUNOSC O CRED DURĂ ȘI RECE. CRED CĂ E LIPSITĂ DE VIAȚĂ ȘI PASIUNE.
DAR EI NU O CUNOSC. NU AU FOST ATINȘI DE EA.
EA MĂ ATINGE PE MINE, IAR EU SUNT ATINS DE DUMNEZEU, DE DESTIN. EXISTENȚA ÎNTREAGĂ TRECE PRIN EA. O VENEREZ. SUNT SCLAVUL EI.
NICIO LIBERTATE N-A FOST VREODATĂ MAI DULCE.

DRAGOSTEA MEA, AȘ RĂMÂNE CU TINE PENTRU TOTDEAUNA, MI-AȘ PETRECE TOATĂ VIAȚA CU TINE.
ȚI-AȘ ÎNDEPLINI ORICE DORINȚĂ ȘI N-AȘ CERE ÎN SCHIMB NICIO FĂRÂMĂ DE AFECȚIUNE.
SOARTĂ...
SOARTĂ...
TE IUBESC.
OLD BAILEY. A DOUA VERSIUNE.
TE SALUT, SCUMPĂ DOAMNĂ!
O SEARĂ MINUNATĂ, NU-I AȘA?
ÎMI CER SCUZE PENTRU DERANJ, POATE VOIAI SĂ FACI O PLIMBARE. SAU DOAR SĂ ADMIRI PRIVELIȘTEA.
NU CONTEAZĂ, M-AM GÂNDIT CĂ E TIMPUL SĂ STĂM PUȚIN DE VORBĂ.
AHH, AM UITAT CĂ NU AM FĂCUT CUNOȘTINȚĂ CUM SE CUVINE.
EU NU AM NUME. POȚI SĂ-MI SPUI V.
DOAMNĂ JUSTIȚIE... EL E V.
V... EA E DOAMNA JUSTIȚIE.
ÎMI PARE BINE, DOAMNĂ JUSTIȚIE.
BUNĂ SEARA, V.

AȘA, ACUM NE CUNOAȘTEM. ȘTII, DE FAPT TE ADMIR DE MULTĂ VREME. A, ȘTIU LA CE TE GÂNDEȘTI...
„BIETUL BĂIAT A FĂCUT O PASIUNE PENTRU MINE. O NEBUNIE ADOLESCENTINĂ.”
ÎMI CER IERTARE, DOAMNĂ, DAR NU E DELOC AȘA.
TE ADMIR DE MULTĂ VREME... CHIAR DACĂ DOAR DE LA DISTANȚĂ. CÂND ERAM MIC, TE FIXAM CU PRIVIREA DE JOS, DIN STRADĂ.
IL ÎNTREBAM PE TATA: „CINE E DOAMNA ASTA?” ȘI EL ZICEA: „E DOAMNA JUSTIȚIE.” „CE FRUMOASĂ E!”, SPUNEAM EU.
TE ROG SĂ NU CREZI CĂ ERA DOAR O ATRACȚIE FIZICĂ. ȘTIU CĂ NU EȘTI GENUL ĂLA. NU, TE IUBEAM CA PE O PERSOANĂ, CA PE UN IDEAL.
ASTA A FOST DEMULT. ACUM MĂ TEM CĂ A APĂRUT ALTCINEVA.
„CUM? VI CE RUȘINE! M-AI TRĂDAT PENTRU O TÂRFĂ, PENTRU O OTREAPĂ ÎNFUMURATĂ CU BUZE RUJATE ȘI ZÂMBET VICLEAN?”
DOAMNĂ! AI ÎNȚELES GREȘIT. INFIDELITATEA TA M-A CONDUS ÎN BRAȚELE EI.
AHA! NU TE AȘTEPTAI! CREDEAI CĂ NU ȘTIU DESPRE MICUL TĂU FLIRT. DAR ȘTIU. EU ȘTIU TOTUL!
SINCER, NU M-AM MIRAT CÂND AM AFLAT. DINTOTDEAUNA TE-AU ATRAS BĂRBAȚII ÎN UNIFORMĂ.
„UNIFORMĂ? NU ȘTIU LA CE TE REFERI. AI FOST DOAR TU, V. MEREU, TU AI FOST SINGURUL...”
MINCINOASO! STRICATO! CURVO! NEAGĂ CĂ L-AI LĂSAT SĂ-ȘI FACĂ MENDRELE CU TINE. EL, CU TRESELE ȘI CU CIZMELE LUI!
EI? ȚI-A MÂNCAT PISICA LIMBA?
MĂ GÂNDEAM EU...

AŞADAR, ÎN SFÂRŞIT, AI FOST DATĂ ÎN VILEAG. NU MAI EŞTI JUSTIŢIA MEA, EŞTI JUSTIŢIA LUI. TE-AI DĂRUIT ALTCUIVA.
EI BINE. ŞI EU POT JUCA JOCUL ĂSTA.
„OH! AH! CI-CINE E, V? CARE-I E NUMELE?”
NUMELE EI E ANARHIE. ŞI M-A ÎNVĂŢAT MAI MULTE CA AMANTĂ DECÂT AI FĂCUT-O TU VREODATĂ.
M-A ÎNVĂŢAT CĂ JUSTIŢIA NU ÎNSEAMNĂ NIMIC FĂRĂ LIBERTATE. EA E CINSTITĂ, NU FACE PROMISIUNI ŞI ASTFEL NICI NU LE-NCALCĂ. NU CA TINE, IZABELA!
MĂ ÎNTREBAM CÂNDVA DE CE NU MĂ PRIVEŞTI ÎN OCHI. ACUM ŞTIU.
AŞA CĂ RĂMAS-BUN, DOAMNĂ. M-AR FI ÎNTRISTAT DESPĂRŢIREA NOASTRĂ, DAR NU MAI EŞTI FEMEIA PE CARE O IUBEAM.
IATĂ UN DAR DE DESPĂRŢIRE. ŢI-L LAS LA PICIOARE.
FLĂCĂRILE LIBERTĂŢII. MINUNAT! DREPT! AH, SCUMPA MEA ANARHIE...
„NU TE ŞTIAM, FRUMOASO!”

EPILOG:
DLE PROTHERO... LEWIS... SUNT EU, DL FINCH. VĂ SUNT PRIETEN. PRIETEN.
MĂ AUZI, LEWIS?
VREAU SĂ ȘTIU CE AI PĂȚIT, LEWIS. VREAU SĂ ȘTIU CE ȚI-A FĂCUT...
ȘTII LA CINE MĂ REFER, NU-I AȘA, LEWIS?
MĂ REFER LA OMUL CU PELERINĂ, LEWIS.
MĂ REFER LA OMUL CARE ZÂMBEȘTE.
MAMA...
CRISTOASE! CREDEAM CĂ A TERMINAT CU MAICĂ-SA.
E-N REGULĂ, LEWIS. EȘTI ÎN SIGURANȚĂ. ÎȚI SUNTEM PRIETENI. NU-ȚI MAI POATE FACE RĂU. NU TE POATE GĂSI.
LEWIS?
AH, LA CE BUN! ORICE I-O FI FĂCUT VAGABONDUL ĂLA, NU-ȘI MAI REVINE VREODATĂ.
HAI, DOMINIC. MAI FACEM O ÎNCERCARE DUPĂ UN CEAI ȘI O MÂNĂ DE CĂRȚI. CINCI MINUTE PAUZĂ.
CINCI...
CINCI, CINCI...
CAMERA CINCI.
CINCI...

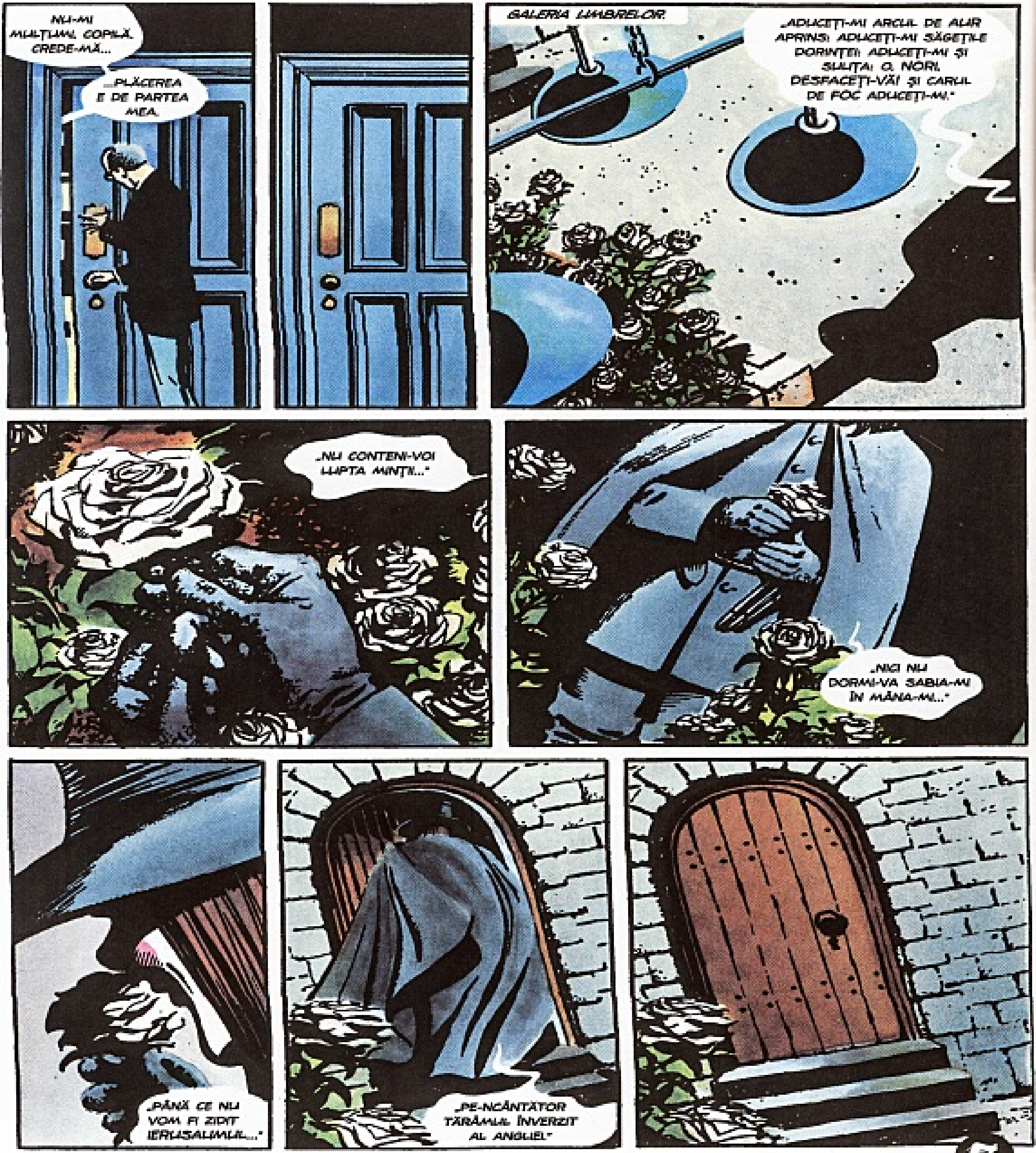

GALERIA UMBRELOR. 15 DECEMBRIE 1997...
„V. V. V. V. V.”
EVEY EVEY EVEY EVEY EVEY
CÂTEODATĂ ÎMI VINE SĂ TE POCNESC ÎN MUTRA AIA ZÂMBĂREAȚĂ, STUPIDĂ! „V. V. V. V. V.” E INSCRIPȚIA DE PE BOLTA DIN SALA MARE. DOAR ȘTII ASTA.
MĂ ÎNTREBAM CE ÎNSEAMNĂ, ATÂTA TOT.
E UN CITAT. UN MOTTO... „VI VERI VENIVERSUM VIVUS VICI.”
„PRIN PUTEREA ADEVĂRULUI, ÎN TIMPUL VIEȚII, AM CUCERIT UNIVERSUL.” LATINĂ.
HMM, CRED CĂ AI FĂCUT-O, ÎNTR-UN FEL. POȚI SĂ FACI ORICE VREI, NU? CRED CĂ ASTA ÎNSEAMNĂ SĂ CUCEREȘTI UNIVERSUL. SĂ FACI ORICE VREI.
LOCUL ĂSTA E SINGURUL MEU UNIVERS DEOCAMDATĂ.
ȘI TE DERANJEAZĂ ASTA?
NU. DA. AH, NU ȘTIU.
MĂ TOT GÂNDESC CĂ AR TREBUI SĂ TE AJUT, AȘA CUM ȘI TU MĂ AJUȚI PE MINE. AȘA E PACTUL, NU?
NU E NICIUN PACT, EVEY. DOAR DACĂ VREI TU SĂ FIE.
CRED CĂ V-VREAU, ADICĂ, O PARTE DIN MINE VREA SĂ RĂMÂNĂ AICI PENTRU TOTDEAUNA, SĂ NU MAI TREBUIASCĂ SĂ IASĂ VREODATĂ ȘI SĂ ÎNFRUNTE CE-I ACOLO...
DAR NU E CORECT, NU-I AȘA? NU E VORBA NUMAI DE MINE, CUM AI ZIS. VREAU SĂ TE AJUT, V. VREAU SĂ FAC CEVA.
N-O SĂ TE ÎNCURC. ÎȚI PROMIT. POT. V? PUTEM FACE UN PACT?

DACĂ VREI, CRED CĂ ȘTIU CUM M-AI PUTEA AJUTA. CURÂND. FOARTE CURÂND.
DA, CRED CĂ PUTEM FACE UN PACT.
BINE, AȘA RĂMÂNE ATUNCI. BUN.
V, AI ZIS CĂ „V. V. V. V. V." E UN CITAT. CINE E AUTORUL?
N-AI AUZIT DE EL. E UN GENTLEMAN GERMAN, DR. JOHN FAUST.
ȘI EL A FĂCUT UN PACT.
WESTMINSTER ABBEY. 20 DECEMBRIE
CEL ALE CĂRUI SLĂVITE PICIOARE ÎN FIER SUNT ÎNCĂLȚATE, ACELA A CĂRUI INIMĂ DIN OȚEL CĂLIT E FĂURITĂ, CEL CE NE-A DĂRUIT ZIUA ACEASTA, ÎNAINTEA TRONULUI CĂRUIA ÎNGENUNCHEM.
CEL CE-A TRIMIS FOCUL ȘI NĂPASTA FURTUNII ÎN CEA MAI CUMPLITĂ NOAPTE. CEL CE I-A RĂPUS PE NETREBNICI CU SABIA SA, DAR NOUĂ NE-A ÎNGĂDUIT UN RĂGAZ...
O RASĂ, O CREDINȚĂ, O SPERANȚĂ ÎN TINE. CEL CE NE-AI IUBIT ÎN VREME DE NECAZ, CE NU NE-AI LĂSAT SĂ NE PRĂBUȘIM ÎN ADÂNC, CA SĂ NE PUTEM IARĂȘI RIDICA!
SĂ NE RUGĂM.
DOAMNE, DUMNEZEULE, CEL CE NE-AI ÎNGĂDUIT UN RĂGAZ DE LA JUDECATA DE APOI, CEL CE NE-AI TRIMIS CEA MAI CUMPLITĂ PREVESTIRE...
AJUTĂ-NE SĂ FIM VREDNICI DE MILA TA, PRECUM AM FOST CÂND ȚI-AI ÎNTORS DINSPRE NOI MÂNIA, CÂND PLOAIA DE FOC S-A ABĂTUT DIN CERURI.
AJUTĂ-NE SĂ NU CĂDEM ÎN ISPITA CELUI VICLEAN, CARE-A VENIT PRINTRE NOI ÎN CEASUL CELEI MAI GRELE ÎNCERCĂRI.

CĂCI AM AVUT O VEDENIE... O VEDENIE A RĂULUI ÎNTUNECAT ȘI DIAVOLESC CARE-A VENIT DIN NOAPTE SĂ-I ADEMENEASCĂ PE BICISNICI ȘI PĂCĂTOȘI...
ÎNTRUCHIPAREA PĂCATULUI, CEL CARE-O SĂ VREA SĂ MÂNJEASCĂ ADEVĂRUL TĂU CU MINCIUNILE LUI ÎNVENINATE ȘI MĂSLUIRILE-I DEȘARTE.
DOAMNE, DUMNEZEULE, CEL CE ȘTII TOT CEEA CE FACEM, CEL CE NE EȘTI SOARTĂ ȘI ULTIM DESTIN, AJUTĂ-NE SĂ PĂTRUNDEM VOIA TA.
AJUTĂ-NE SĂ NE ÎMPOTRIVIM VICLENIILOR RĂULUI ȘI SĂ STĂM DREPȚI ÎNAINTEA TA, O RASĂ, O NAȚIUNE UNITE ÎN IUBIREA FAȚĂ DE TINE.
NE RUGĂM ȚIE ÎN NUMELE TATĂLUI, AL FIULUI ȘI AL SFÂNTULUI DUH.
PRIN DOMNUL NOSTRU, IISUS CRISTOS.
AMIN.
Capitolul șase
VEDENIA
SALUT, DEREK, ROSEMARY, N-AM APUCAT SĂ VORBESC CU VOI ÎNAINTE SĂ INTRĂM, CUM MERGE?
SALUT, CONRAD, HELEN! BINIȘOR. BĂTRÂNUL MĂ TOT SÂCÂIE CU CAZUL ĂSTA CU TERORISTUL, DAR CUI ÎI PASĂ? CUM MERG LUCRURILE LA OCHI?
AM AVUT CEVA PROBLEME TEHNICE CU APARATELE DE ÎNREGISTRARE MARK IX, DAR...
O, CONRAD, NU FI AȘA DE PLICTICOS. ZI-NE DESPRE TERORIST, DEREK. E ADEVĂRAT CĂ A ARUNCAT ÎN AER OLD BAILEY?

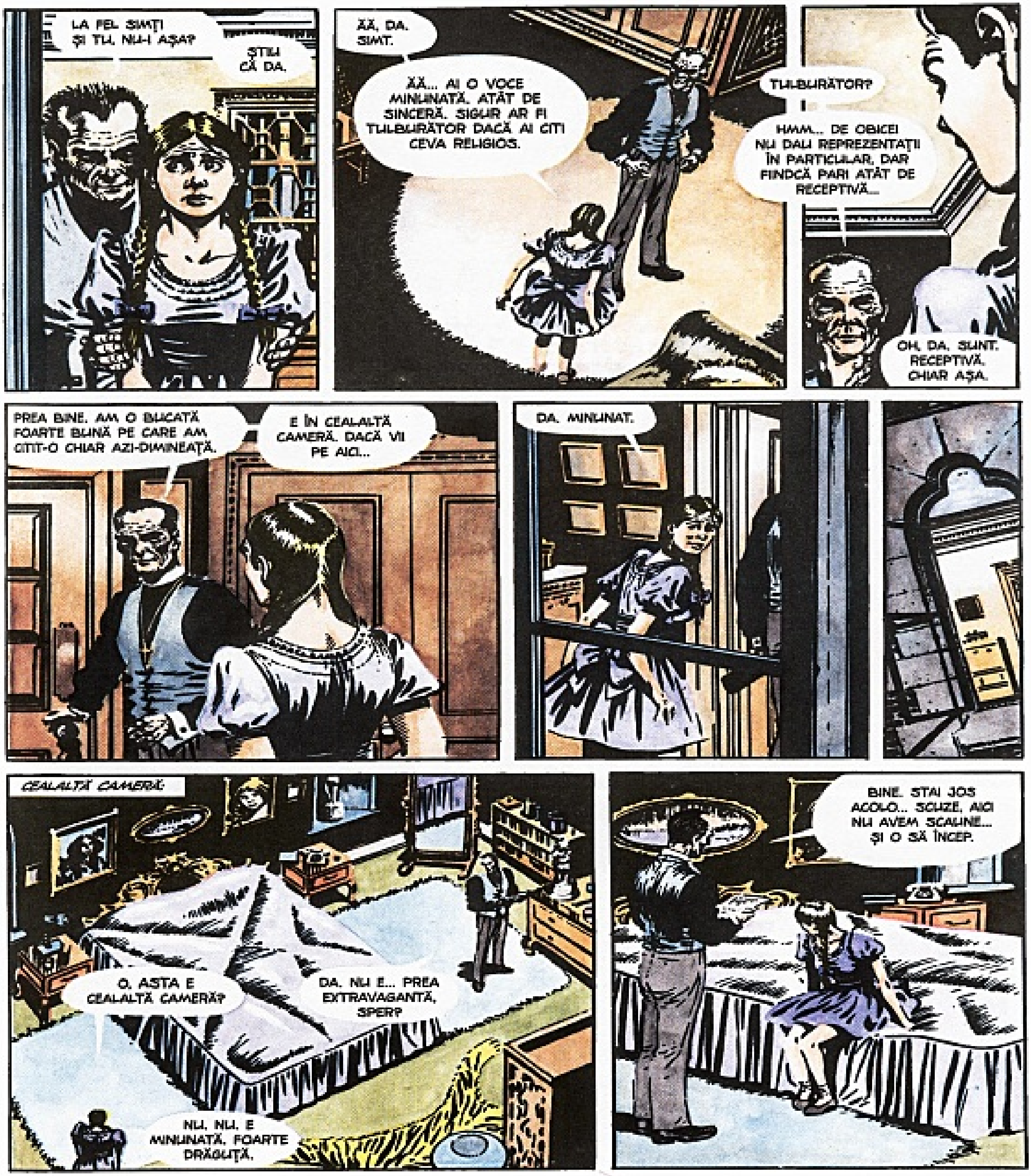
PĂI, DA, MĂ TEM CĂ DA. DAR O SĂ-L PRINDEM, MAI DEVREME SAU MAI TÂRZIU O SĂ FACĂ O GREȘEALĂ, ȘI ATUNCI...
O, PARE TERIBIL DE INTERESANT, NU TE BUCURI CĂ SOȚUL TĂU E AȘA O BRUTĂ NEMILOASĂ ȘI NECRUȚĂTOARE, ROSEMARY?
HA, HA, PĂI...
CREDE-MĂ, EȘTI NOROCOASĂ, PUTEAI SĂ TE ALEGI CU UN SPION DE AȘTERNUTURI PROFESIONIST, CA TOM, CEL MAI BINE PLĂTIT VOYEUR AL ANGLIEI, NU-I AȘA, SCUMPULE?
HELEN, CRED CĂ MAI BINE AM...
DA, ȘTIU, VREI SĂ MERGEM ACASĂ CA SĂ URMĂREȘTI CE FAC VECINII DUPĂ PRÂNZUL DE DUMINICĂ, ÎN LOC SĂ FACEM NOI CEVA, BINEÎNȚELES...
CIAO!
HA HA HA! PA, HELEN, CONRAD!
PA!
E CAM DURĂ CU EL, NU CREZI?
ASCULTĂ, CÂND O SĂ FII MĂCAR PE JUMĂTATE LA FEL DE SOFISTICATĂ ȘI INTELIGENTĂ CA HELEN HEYER, POȚI SĂ COMENTEZI DESPRE EA. PÂNĂ ATUNCI, MI-AȘ ȚINE GURA ÎN LOCUL TĂU.
ȚINE-ȚI GURA. ATÂT.
AH, IATĂ-I CUM PLEACĂ, TURMA MEA FERICITĂ ȘI MULȚUMITĂ.
REVIGORAȚI SPIRITUAL ȘI GATA SĂ ÎNFRUNTE LUMEA. ȚI-A PLĂCUT SLUJBA DE AZI, DENNIS?
ÎNĂLȚĂTOARE, SFINȚIA TA. DEȘI N-AM PREA ÎNȚELES ROSTUL MENȚIONĂRII FORȚELOR DIAVOLULUI PRINTRE NOI.
HMM, DA, O PROSTIOARĂ EXCESIVĂ. DAR SOARTA A VRUT SĂ O AMINTESC. ȘI CINE SUNTEM NOI, PĂCĂTOȘI NETREBNICI, SĂ NE ÎNDOIM DE ATOTPUTERNICUL?
...ȘI APROPO DE PĂCAT. MĂ ÎNTREB CU CARE DINTRE CELE ȘAPTE PĂCATE DE MOARTE MĂ VA ISPITI ASTĂZI DOMNUL?
POATE CĂ MÂNDRIA, SFINȚIA TA?

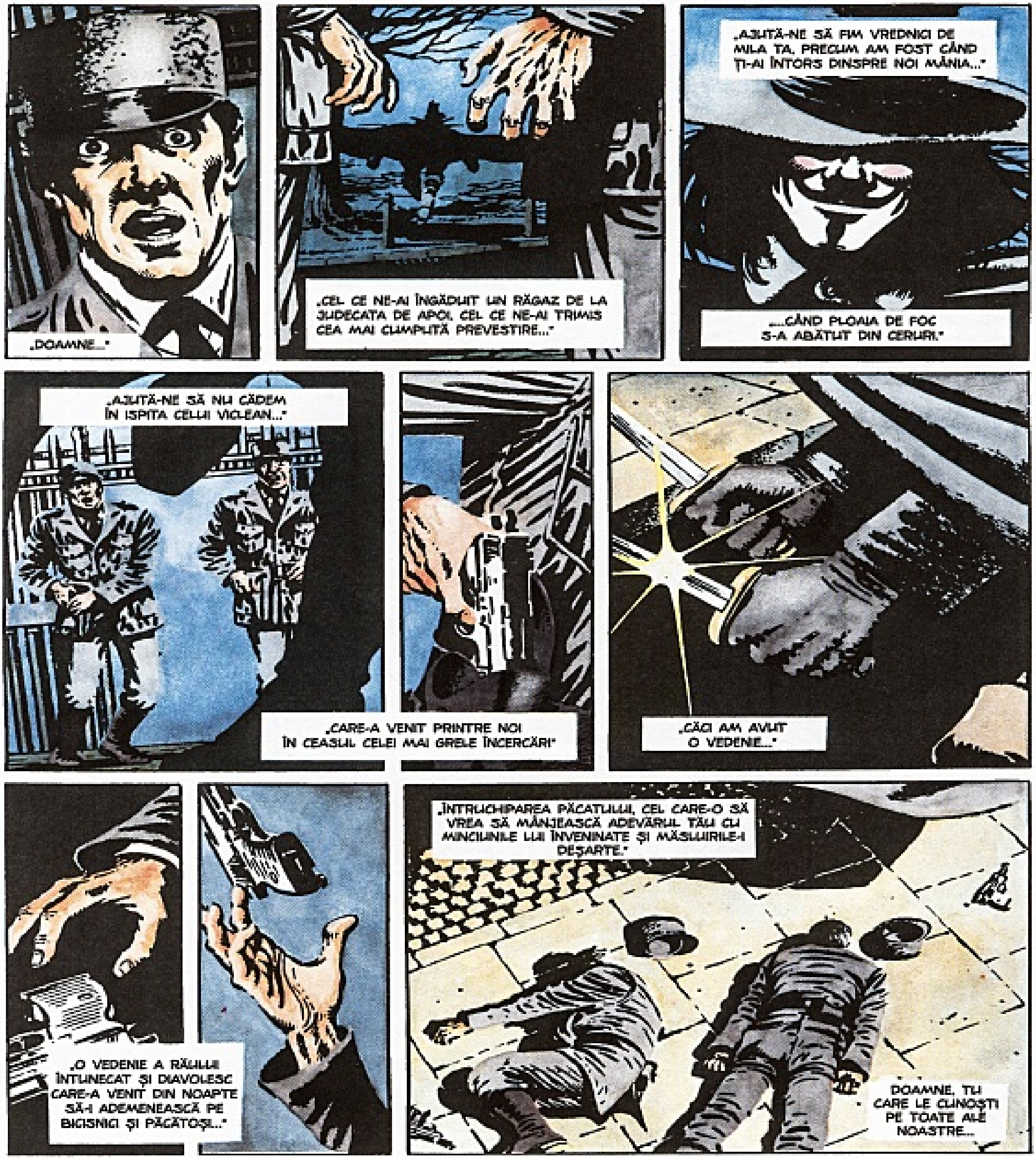
HA, HA, HAI MĂ GÂNDEAM LA CEVA MAI LUMESC.
A SOSIT TÂNĂRA, DENNIS?
DA, SFINȚIA TA, AȘTEAPTĂ AFARĂ.
SE PARE CĂ A FOST O ÎNCURCĂTURĂ LA AGENȚIE. NU E UNA DINTRE FETELE OBIȘNUITE. E UN PIC MAI MARE...
O, VAI, DENNIS. O, VAI. SPER CĂ NU PREA MARE!
ZICE CĂ ARE CINCISPREZECE ANI, SFINȚIA TA. O DOMNIȘOARĂ FOARTE AGREABILĂ, DACĂ-MI PERMITEȚI.
CINCISPRE-ZECE. HMM.
AH, FIE. DACĂ IOV ȘI-A ÎNDURAT NECAZURILE, ATUNCI CU AJUTORUL DOMNULUI O SĂ ÎNDUR ȘI EU. CONDU-O ÎNĂUNTRU, DENNIS. AȘA, BUN BĂIAT.
...
ÎNDATĂ, SFINȚIA TA.
TÂNĂRA DOMNIȘOARĂ, SFINȚIA TA.
O ȘI CÂND TE GÂNDEȘTI CĂ M-AM ÎNDOIT O CLIPĂ DE FARMECUL TĂU ORBITOR, COPILA MEA. MEA CULPA.
EȘTI O VEDENIE... O VEDENIE ANGELICĂ... PERFECTĂ!
AAA...
HM.
MULȚUMESC.

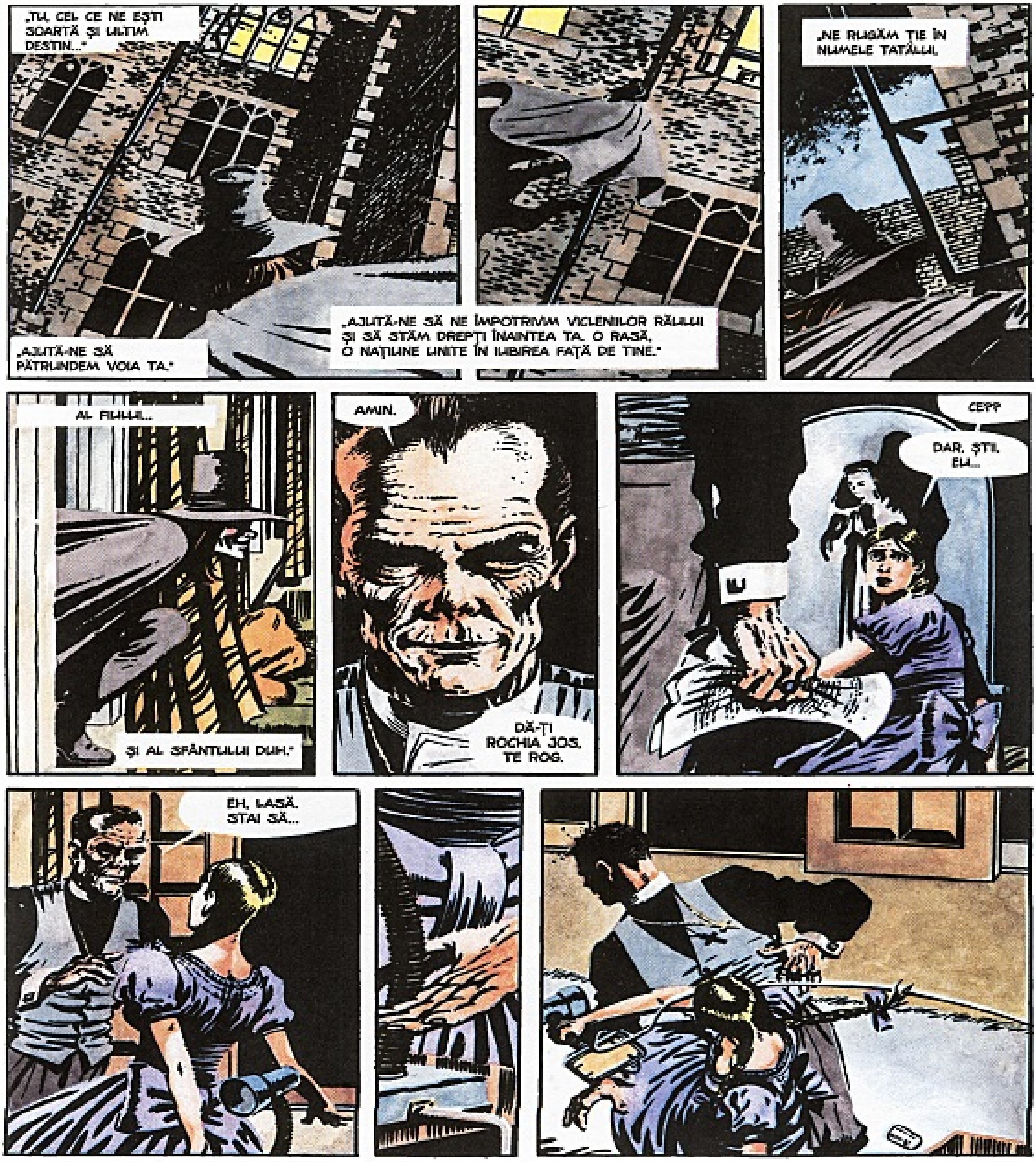

NU-MI MULȚUMI, COPILĂ, CREDE-MĂ...
...PLĂCEREA E DE PARTEA MEA.
GALERIA UMBRELOR.
„ADUCEȚI-MI ARCUL DE AUR APRINS: ADUCEȚI-MI SĂGEȚILE DORINȚEI: ADUCEȚI-MI ȘI SULIȚA: O, NORI, DESFACEȚI-VĂ! ȘI CARUL DE FOC ADUCEȚI-MI."
„NU CONTENI-VOI LUPTA MINȚII..."
„NICI NU DORMI-VA SABIA-MI ÎN MÂNA-MI..."
„PÂNĂ CE NU VOM FI ZIDIT IERUSALIMUL..."
„PE-NCÂNTĂTOR TĂRÂMUL ÎNVERZIT AL ANGLIEI."

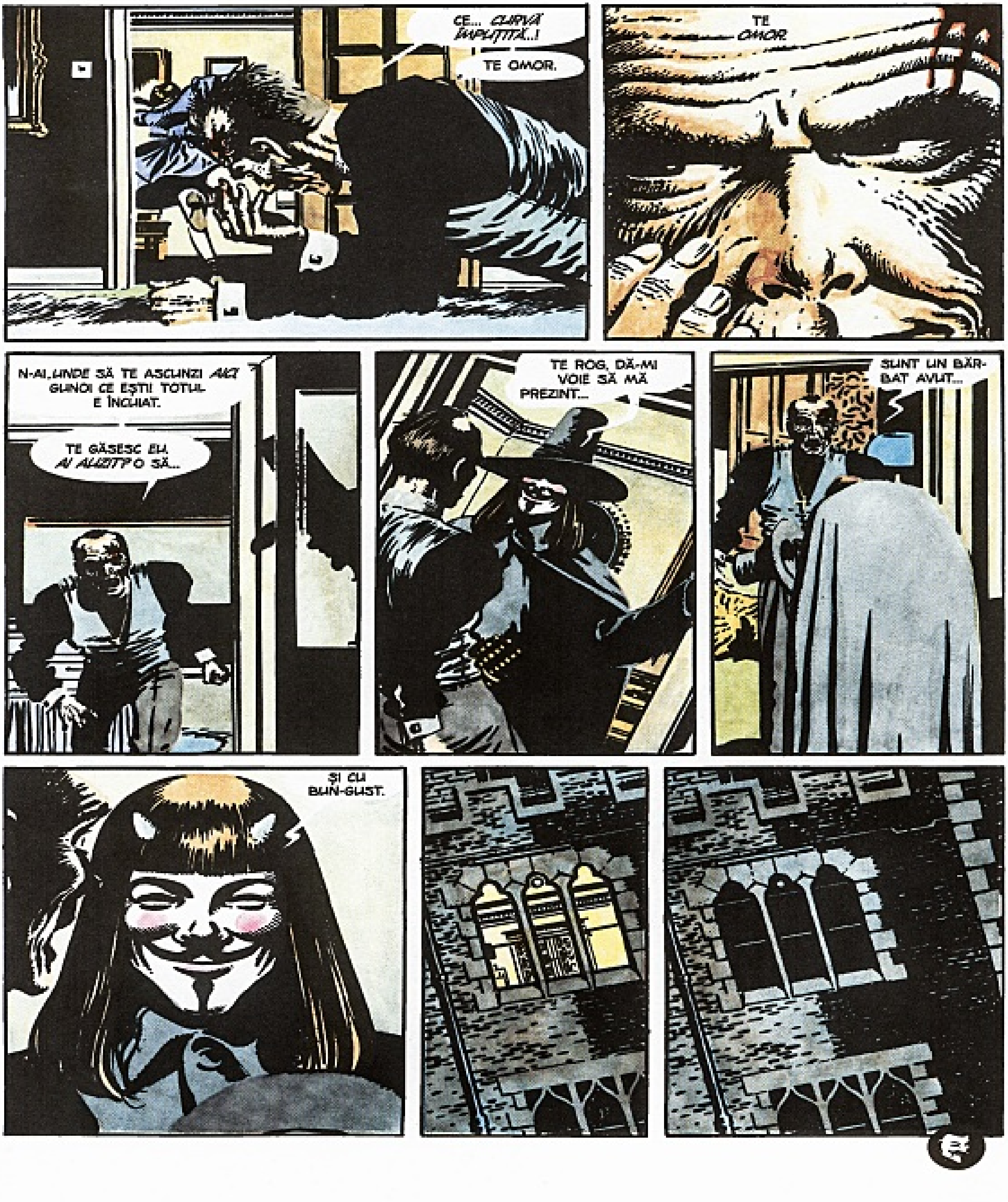
CURTEA VICARULUI, WESTMINSTER ABBEY. 20 DECEMBRIE 1997
POFTIŢI, DOMNILOR. CEVA SĂ VĂ-NCĂLZEASCĂ MĂRUNTAIELE ÎN NOAPTEA ASTA APRIGĂ.
FRUMOS, DENNIS, DAR N-AR TREBUI SĂ TE-NGRIJEŞTI DE SFINŢIA SA?
O, SUNT SIGUR CĂ SFINŢIA SA NU SE SUPĂRĂ DACĂ-MI ARĂT MILA CREŞTINĂ FAŢĂ DE ÎNGERII LUI PĂZITORI.
NU ÎNŢELEG DE CE TREBUIE SĂ STAŢI AICI. TOTUŞI, E TREABA MEA SĂ AM GRIJĂ DE SFINŢIA SA. FĂRĂ SUPĂRARE.
PĂI, ASTEA-S ORDINELE, NU? DE LA DRĂGUŢUL DE ALMOND. TREABA ASTA CU TERORISTUL A CAM BĂGAT ÎN SPERIEŢI PARTIDUL.
TOATE VIP-URILE AU DUBLAT PAZA. PIERDERE DE TIMP, DUPĂ PĂREREA MEA.
OHO, E NEMAIPOMENIT, DENNIS! BUN DE TOT. E DIN REZERVA PRIVATĂ A EPISCOPULUI, NU?
EXACT. N-O SĂ-I DUCĂ LIPSA. ORICUM, NU ÎN SEARA ASTA. SFINŢIA SA SE-NFRUPTĂ DIN VIŢELUL CEL GRAS.
VIŢEL? CE... A, DA. FETIŞCANA CU PĂRUL PRINS ÎN COADĂ. FOOARTE DRĂGUŢĂ!
CE MAI TIP, EPISCOPUL, EH? NU ŞTIU DE UNDE ARE ATÂTA ENERGIE.
O, DE LA DOMNUL. CEI HAINI POATE NU-ŞI GĂSESC ODIHNA...
...DAR DREPŢII SE POT ÎNFRUPTA DIN EA ORICÂND DORESC.
Capitolul şapte
VICTORIOASA VIRTUTE

ÎNĂUNTRU:
DESIGUR, „URĂȘTE PĂCATUL, IUBEȘTE-L PE PĂCĂTOS", O SPUN MEREU, HAHAHAHA!
HA.
AȘA, IAR DACĂ MERGEM CU DOCTRINA UN PAS MAI DEPARTE...
ĂĂ, TE DERANJEAZĂ DACĂ DESCHID FEREASTRA?
FEREASTRA?
E... ĂĂ... O SEARĂ AȘA DE FRUMOASĂ, CU VÂNT ȘI TOATE...
ÎMI PLACE SĂ AUD VÂNTUL, MI SE PARE... INCITANT. ȘTII CE ZIC?
INCITANT, SIGUR CĂ DA, INCITANT.
ÎMI PLACE. UN IMPULS PRIMAR, SĂLBATIC. NU TREBUIE SĂ NE IGNORĂM IMPULSURILE PRIMARE...
„NU EȘTI DE ACORD?"
„FORȚELE MISTERIOASE ȘI INTENSE CARE CLOCOTESC ÎN ADÂNCURILE ÎNTUNECATE ALE SUFLETULUI..."
„DORINȚELE INDESCRIPTIBILE..."
„NU TREBUIE RESPINSE CÂND LE VINE CUPA."

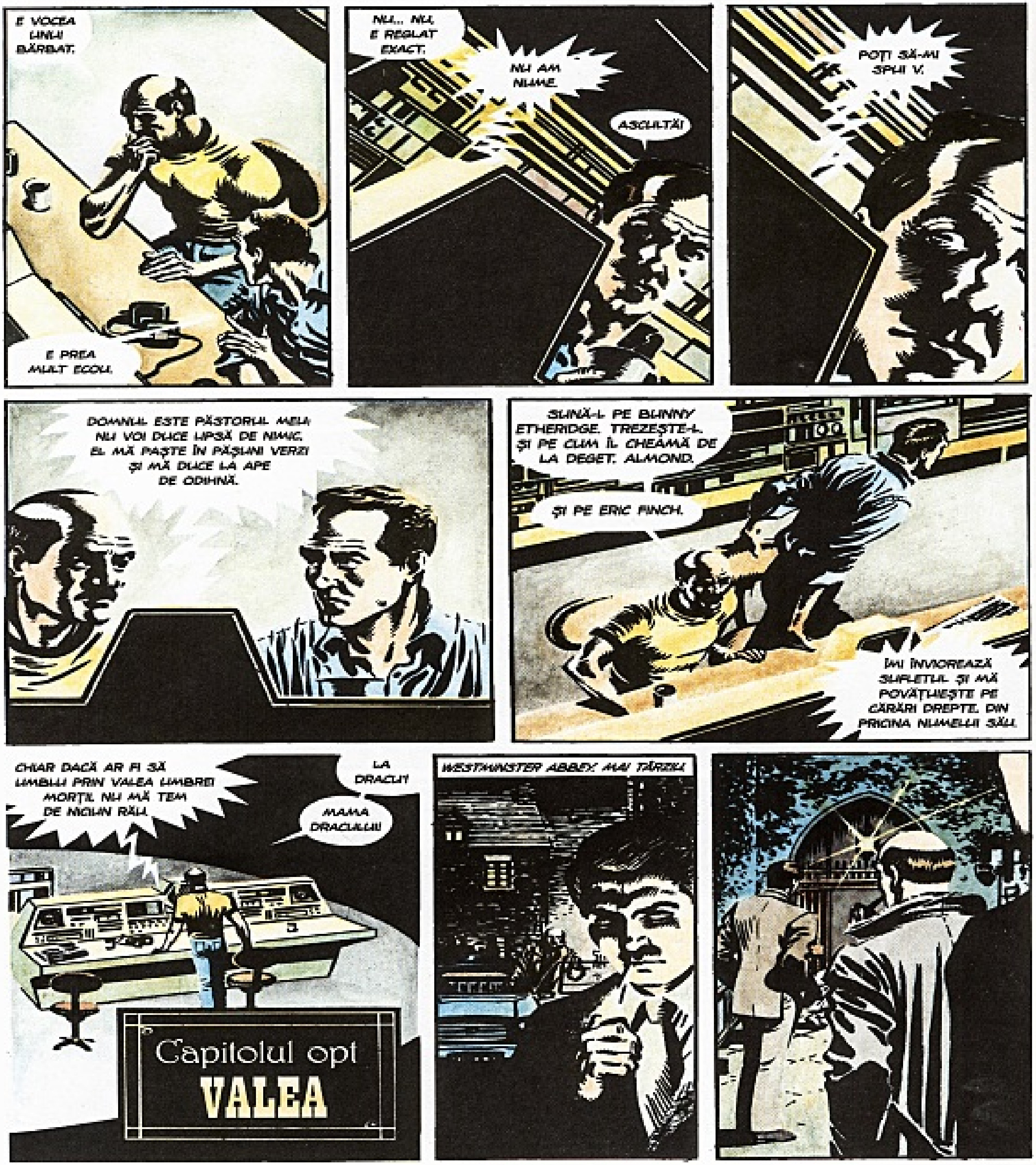

LA FEL SIMŢI ŞI TU, NU-I AŞA?
ŞTIU CĂ DA.
ĂĂ, DA. SIMT.
ĂĂ... AI O VOCE MINUNATĂ. ATÂT DE SINCERĂ. SIGUR AR FI TULBURĂTOR DACĂ AI CITI CEVA RELIGIOS.
TULBURĂTOR?
HMM... DE OBICEI NU DAU REPREZENTAŢII ÎN PARTICULAR, DAR FINDCĂ PARI ATÂT DE RECEPTIVĂ...
OH, DA, SUNT. RECEPTIVĂ. CHIAR AŞA.
PREA BINE. AM O BUCATĂ FOARTE BUNĂ PE CARE AM CITIT-O CHIAR AZI-DIMINEAŢĂ.
E ÎN CEALALTĂ CAMERĂ. DACĂ VII PE AICI...
DA. MINUNAT.
CEALALTĂ CAMERĂ:
O. ASTA E CEALALTĂ CAMERĂ?
DA. NU E... PREA EXTRAVAGANTĂ, SPER?
NU, NU. E MINUNATĂ. FOARTE DRĂGUŢĂ.
BINE. STAI JOS ACOLO... SCUZE, AICI NU AVEM SCAUNE... ŞI O SĂ ÎNCEP.


„DOAMNE..."
„CEL CE NE-AI ÎNGĂDUIT UN RĂGAZ DE LA JUDECATA DE APOI, CEL CE NE-AI TRIMIS CEA MAI CUMPLITĂ PREVESTIRE..."
„AJUTĂ-NE SĂ FIM VREDNICI DE MILA TA, PRECUM AM FOST CÂND ȚI-AI ÎNTORS DINSPRE NOI MÂNIA..."
...CÂND PLOAIA DE FOC S-A ABĂTUT DIN CERURI."
„AJUTĂ-NE SĂ NU CĂDEM ÎN ISPITA CELUI VICLEAN..."
„CARE-A VENIT PRINTRE NOI ÎN CEASUL CELEI MAI GRELE ÎNCERCĂRI"
„CĂCI AM AVUT O VEDENIE..."
„O VEDENIE A RĂULUI ÎNTUNECAT ȘI DIAVOLESC CARE-A VENIT DIN NOAPTE SĂ-I ADEMENEASCĂ PE BICISNICI ȘI PĂCĂTOȘI..."
„ÎNTRUCHIPAREA PĂCATULUI, CEL CARE-O SĂ VREA SĂ MÂNJEASCĂ ADEVĂRUL TĂU CU MINCIUNILE LUI ÎNVENINATE ȘI MĂSLUIRILE-I DEȘARTE."
DOAMNE, TU CARE LE CUNOȘTI PE TOATE ALE NOASTRE...


„TU, CEL CE NE EȘTI SOARTĂ ȘI ULTIM DESTIN..."
„AJUTĂ-NE SĂ PĂTRUNDEM VOIA TA."
„AJUTĂ-NE SĂ NE ÎMPOTRIVIM VICLENIILOR RĂULUI ȘI SĂ STĂM DREPȚI ÎNAINTEA TA. O RASĂ, O NAȚIUNE UNITE ÎN IUBIREA FAȚĂ DE TINE."
„NE RUGĂM ȚIE ÎN NUMELE TATĂLUI
AL FIULUI...
ȘI AL SFÂNTULUI DUH."
AMIN.
DĂ-ȚI ROCHIA JOS, TE ROG.
CE??
DAR, ȘTII EU...
EH, LASĂ. STAI SĂ...


CE... CURVĂ ÎMPUȚITĂ...!
TE OMOR.
TE OMOR.
N-AI UNDE SĂ TE ASCUNZI AICI GUNOI CE EȘTI! TOTUL E ÎNCUIAT.
TE GĂSESC EU. AI AUZIT? O SĂ...
TE ROG, DĂ-MI VOIE SĂ MĂ PREZINT...
SUNT UN BĂRBAT AVUT...
ȘI CU BUN-GUST.

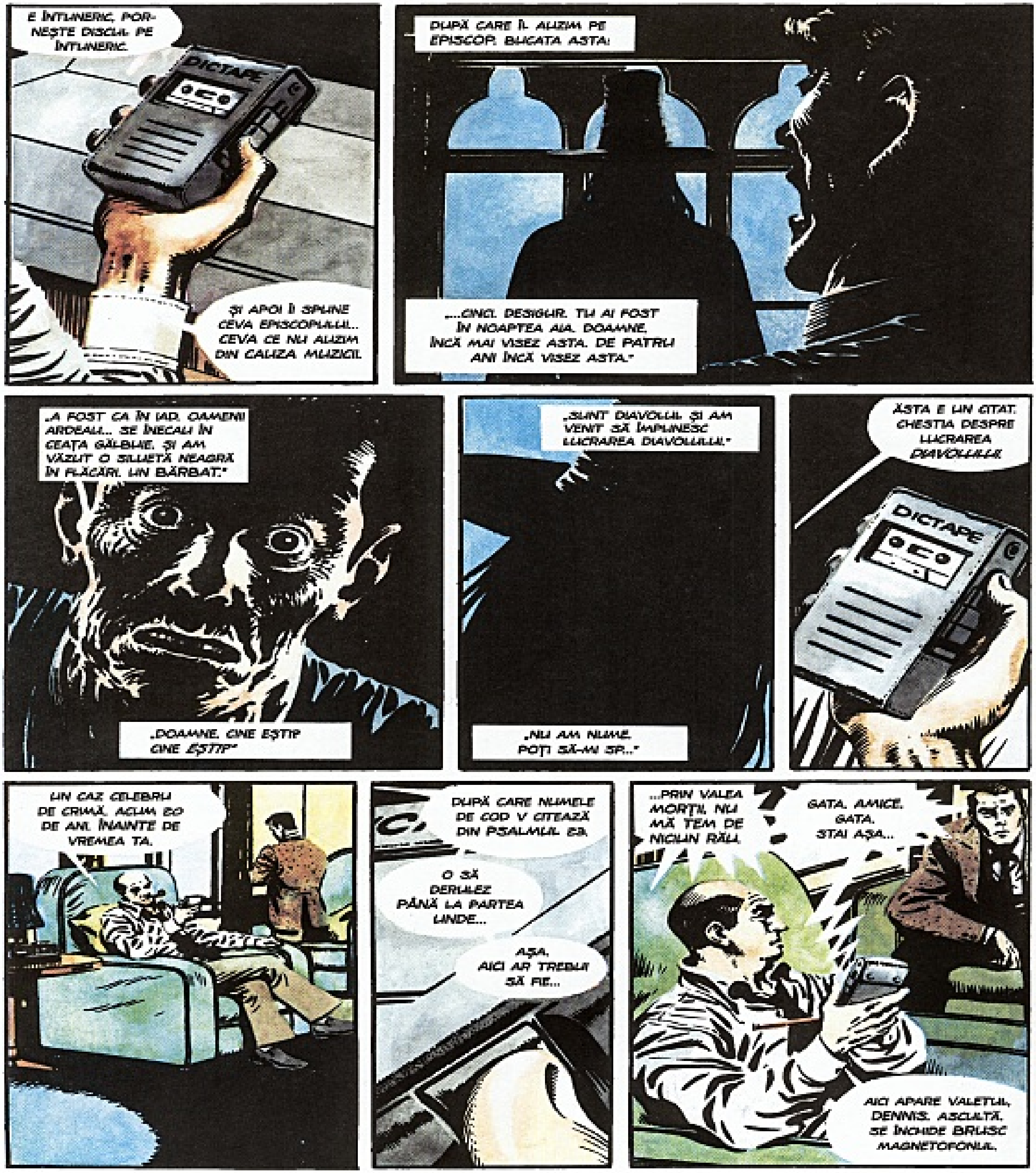
URECHEA, 20 DECEMBRIE 1997.
EI?
EI, CE?
CUM ADICĂ „EI, CE"?
OH, LAS-O DRACULUI.
ÎNCHIDE-L, NORM, MĂ IA AMEȚEALA.
CE?
FĂRĂ SPOR NOAPTEA ASTA.
FĂRĂ SPOR? E MOARTĂ DE TOT, AMICE. CE-I ASTA? ARTA CONVERSAȚIEI ÎN DRUM SPRE IEȘIRE SAU CE?
„CE?" „CE CE?" MAI LASĂ-MĂ.
CE SE-NTÂMPLĂ CU OAMENII? DE CE NU ȘI-O MAI TRAG DUMINICA SEARA?
PĂI, ÎN CAZUL MEU, PENTRU CĂ LUCREZ ÎN TURA DE NOAPTE CU TÂMPIȚI CA TINE.
SĂ ÎNCERC LA EPISCOP?
DA, E DUMINICĂ, NU? „ORA COPIILOR"! UITASEM, CU TOATĂ AGITAȚIA.
DA, FĂ LEGĂTURA SĂ MAI SĂ VEDEM CE FACE BĂTRÂNUL PERVERS SĂPTĂMÂNA ASTA.
...STAI AȘA.
...CA ÎN IAD OAMENII ARDEAU... SE ÎNECAU ÎN CEAȚA GĂLBUIE...
ASTA E SFINȚIA SA. SE AUDE MUZICĂ TARE PE FUNDAL.
...ȘI AM VĂZUT O SILUETĂ NEAGRĂ ÎN FLĂCĂRI. UN BĂRBAT. DUMNEZEULE, CINE EȘTI? CINE EȘTI?
SUNT DIAVOLUL ȘI AM VENIT SĂ-NDEPLINESC LUCRAREA DIAVOLULUI.


E VOCEA UNUI BĂRBAT.
E PREA MULT ECOU.
NU... NU, E REGLAT EXACT.
NU AM NUME.
ASCULTĂ!
POȚI SĂ-MI SPUI V.
DOMNUL ESTE PĂSTORUL MEU; NU VOI DUCE LIPSĂ DE NIMIC. EL MĂ PAȘTE ÎN PĂȘUNI VERZI ȘI MĂ DUCE LA APE DE ODIHNĂ.
SUNĂ-L PE BUNNY ETHERIDGE. TREZEȘTE-L. ȘI PE CUM ÎL CHEAMĂ DE LA DEGET. ALMOND.
ȘI PE ERIC FINCH.
ÎMI ÎNVIOREAZĂ SUFLETUL ȘI MĂ POVĂȚUIEȘTE PE CĂRĂRI DREPTE, DIN PRICINA NUMELUI SĂU.
CHIAR DACĂ AR FI SĂ UMBLU PRIN VALEA UMBREI MORȚII, NU MĂ TEM DE NICIUN RĂU.
LA DRACU!
MAMA DRACULUI!
Capitolul opt
VALEA
WESTMINSTER ABBEY. MAI TÂRZIU.

SALUT, ALMOND!
FINCH!

CINE E, DOMINIC?
CINE-I ACOLO?
URECHEA. 21 DECEMBRIE 1997.
CUM MERGE, BRIAN? AI CEVA?
MDA, PĂI... ERIC. AVEM O PROBLEMĂ. MUZICĂ DE FUNDAL.
O PUTEM ELIMINA ÎN MARE PARTE, DAR NU DE PESTE TOT. SE PIERD PĂRȚI ĂĂĂ... DIN CONVERSAȚIE...
CRED CĂ... NUMELE DE COD V-A FĂCUT ASTA INTENȚIONAT...

ASTA-I A CINCEA DE BEETHOVEN...
DA DA DA DUM!
HE. HE. ȘTII. ĂSTA E CODUL MORSE.
CODUL MORSE?
MHM. PENTRU LITERA V.
WESTMINSTER ABBEY. DUPĂ-AMIAZA.
DECI L-A SURPRINS PE EPISCOP AICI... EPISCOPUL A INTRAT PE UȘĂ ȘI A DAT FIX PESTE EL.
DUPĂ ASTA, N-O AUZIM PE FATĂ, CEA CU CARE ERA EPISCOPUL, DECI PUTEM PRESUPUNE CĂ ERA COMPLICE ȘI A ȘTERS-O.
FETIȚE... PE BUNE. E... ȘI-AM GĂSIT ȘI REVISTELE ASTEA...
MDA. LASĂ-MĂ SĂ MĂ GÂNDESC UN PIC, DOMINIC. ÎNAINTE SĂ DISPARĂ, FATA A SCOS O SIGURANȚĂ ȘI APARTAMENTUL S-A CUFUNDAT ÎN ÎNTUNERIC.
ȘTIM ASTA PENTRU CĂ RADIOUL CU CEAS ERA PE ACELAȘI CIRCUIT, ȘI S-A OPRIT LA 5.13.
ÎL ÎMPINGE PE EPISCOP ÎN CAMERĂ.
PE URMĂ PUNE UN DISC,
MAGNETOFONUL E PE ALT CIRCUIT DECÂT BECURILE.


E ÎNTUNERIC, PORNEȘTE DISCUL PE ÎNTUNERIC.
ȘI APOI ÎI SPUNE CEVA EPISCOPULUI... CEVA CE NU AUZIM DIN CAUZA MUZICII.
DUPĂ CARE ÎL AUZIM PE EPISCOP. BUCATA ASTA:
„...CINCI. DESIGUR. TU AI FOST ÎN NOAPTEA AIA. DOAMNE, ÎNCĂ MAI VISEZ ASTA. DE PATRU ANI ÎNCĂ VISEZ ASTA."
„A FOST CA ÎN IAD. OAMENII ARDEAU... SE ÎNECAU ÎN CEAȚA GĂLBUIE. ȘI AM VĂZUT O SILUETĂ NEAGRĂ ÎN FLĂCĂRI. UN BĂRBAT."
„DOAMNE, CINE EȘTI? CINE EȘTI?"
„SUNT DIAVOLUL ȘI AM VENIT SĂ ÎMPLINESC LUCRAREA DIAVOLULUI."
„NU AM NUME. POȚI SĂ-MI SP..."
ASTA E UN CITAT. CHESTIA DESPRE LUCRAREA DIAVOLULUI.
UN CAZ CELEBRU DE CRIMĂ, ACUM 20 DE ANI. ÎNAINTE DE VREMEA TA.
DUPĂ CARE NUMELE DE COD V CITEAZĂ DIN PSALMUL 23.
O SĂ DERULEZ PÂNĂ LA PARTEA UNDE...
AȘA, AICI AR TREBUI SĂ FIE...
...PRIN VALEA MORȚII, NU MĂ TEM DE NICIUN RĂU.
GATA, AMICE. GATA. STAI AȘA...
AICI APARE VALETUL, DENNIS. ASCULTĂ. SE ÎNCHIDE BRUSC MAGNETOFONUL.

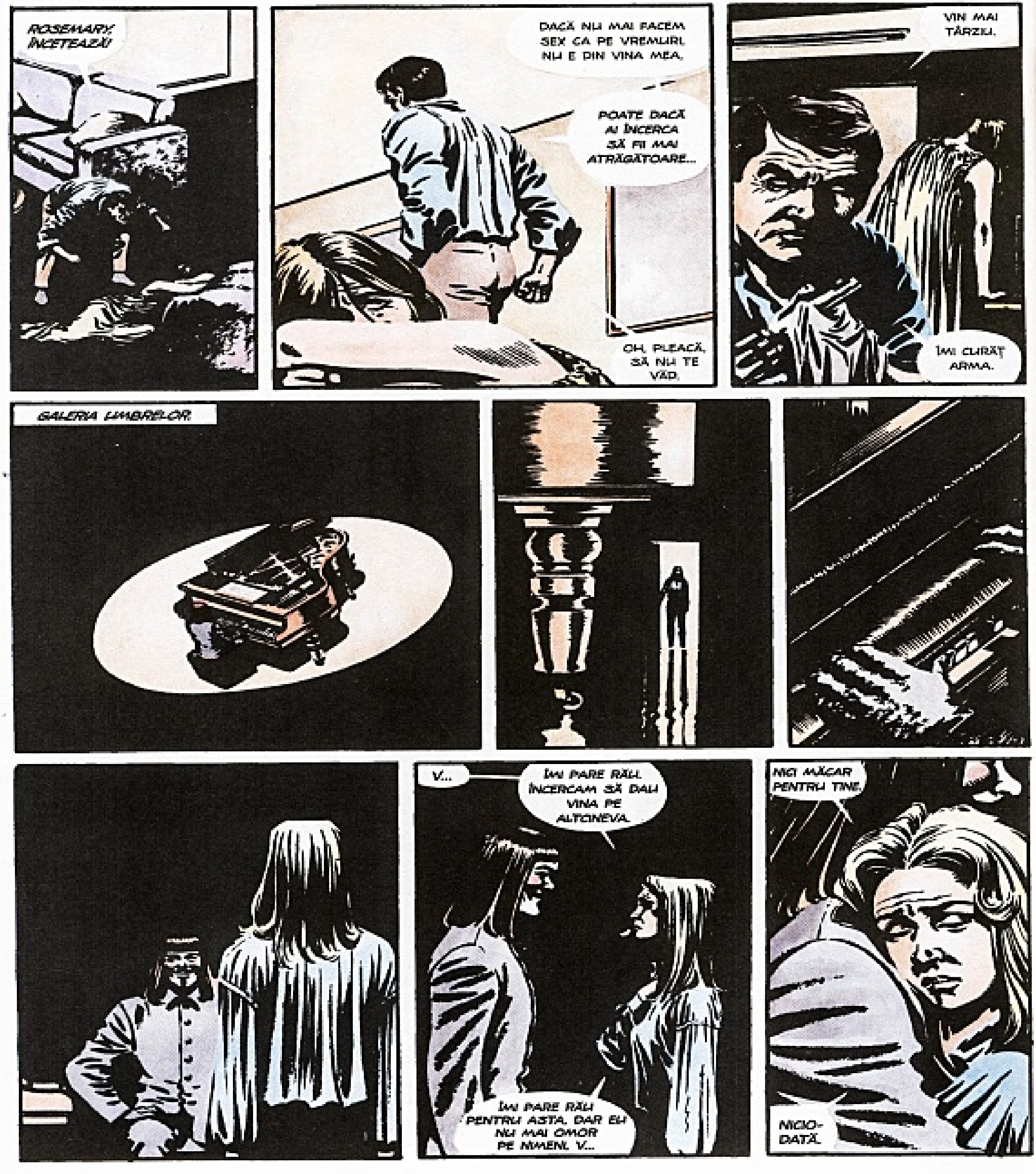
„SFINȚIA TA, EȘTI BINE?”
„NU MI-A FĂCUT NICIUN RĂU. AI GRIJĂ, DENNIS, E...”
NU UITA, DOMINIC, DENNIS ARE O ARMĂ, STĂ ÎN ÎNTUNERIC, LÂNGĂ UȘĂ.
„BINE. BINE. O SĂ NUMĂR PÂNĂ LA CINCI. TRECI LÂNGĂ FEREASTRĂ, CU MÂINILE LA CEAFĂ.”
„UNU... DOI...”
N-A MAI AJUNS LA TREI.
ÎN LINIȘTE MORMÂNTALĂ, ÎN BEZNĂ.
ȘI APOI REÎNCEPE MUZICA. NU-L MAI AUZIM PE DENNIS.
VORBESC CEVA, DAR MUZICA ESTOMPEAZĂ TOT. VORBESC DESPRE RELIGIE.
SE AUDE CEVA CE SUNĂ CA „OMOARĂ-MĂ — SENTIMENT”... AIURELI... APOI VORBESC DESPRE ÎMPĂRTĂȘANIE ȘI OSTIA DE ÎMPĂRTĂȘANIE.
SE AUDE CUVÂNTUL „TRANSSUBSTANȚIERE”: ADICĂ MIRACOLUL TRANSFORMĂRII OSTIEI ÎN TRUPUL LUI CRISTOS. CONCEPT DE ORIGINE CATOLICĂ.
AȘA, ASCULTĂ ACUM...
„...ȘI CÂND ÎȚI ATINGE GURA, DEVINE TRUPUL MÂNTUITORULUI?”
„DA, DA, UITE, TE ROG...”
„ȘI ORICE AR FI DEVINE TRUPUL LUI CRISTOS?”
„DA. ORICE CE E. ORICE.”

VREAU SĂ ÎNGHIȚI.
APOI SE AUDE UN ZGOMOT CIUDAT. UN SUNET OMENESC.
DUPĂ CARE DOAR A CINCEA DE BEETHOVEN.
SFÂRȘITUL CASETEI.
TOCMAI AM PRIVIT RAPORTUL DE AUTOPSIE. EPISCOPUL A FOST OTRĂVIT. OSTIA ERA PLINĂ DE CIANURĂ.
ȘI ȘTII CE?
CÂND A AJUNS ÎN ABDOMEN, TOT CIANURĂ ERA.

NASUL. NEW SCOTLAND YARD.
23 DECEMBRIE 1997.
IATE...
RANA A FOST CURĂȚATĂ PUȚIN, ERIC, DAR SE VEDE CĂ ARE MARGINILE NEREGULATE.
AȘADAR AI AVUT DREPTATE. NU E O RANĂ DE CUȚIT. ARATĂ CA ȘI CUM S-AR FI ÎMPINS CEVA ÎN PIELE, CU O FORȚĂ TERIBILĂ.
BUN. MULȚUMESC PENTRU AJUTOR, DELIA. LUCREZ CU PUȘTIUL. LUCRĂM LA CAZ ÎN SEARA ASTA. NE-AI MAI DAT CEVA LA CARE SĂ NE GÂNDIM.
DEJA AVEȚI DESTUL CÂT SĂ VĂ STRICAȚI CRĂCIUNUL. PARCĂ ZICEA DOMINIC CĂ O SĂ CONSULȚI SOARTA?
MHM. COMANDANTUL MI-A DAT PERMISIUNEA. CRED CĂ SITUAȚIA E DISPERATĂ. DE OBICEI NU-I PLACE CA ALȚI OAMENI SĂ FOLOSEASCĂ SOARTA...
OH, DELIA, SĂ NU UIT...
POȚI SĂ NE SPUI CEVA DESPRE ASTA? AM GĂSIT DOI. UNUL, ÎN TREN, CÂND L-A RĂPIT PE LEWIS PROTHERO...
CELĂLALT, ÎN CAMERA EPISCOPULUI...
E UN TRANDAFIR CARSON. AUZISEM CĂ A DISPĂRUT DUPĂ RĂZBOI. MĂ GÂNDEAM CĂ UN BOTANIST NE-AR LUMINA...
DA... DA, SIGUR. TERMIN PROGRAMUL PESTE CÂTEVA MINUTE, DAR...
AȘ PUTEA SĂ-L IAU ACASĂ...
MINUNAT. PE MÂINE ATUNCI, DELIA. PA!
PA!

GALERIA UMBRELOR.
E GREȘIT. V.
Capitolul nouă
VIOLENȚĂ
V, E VORBA ȘI DE MINE, SUNT IMPLICATĂ. M-AI IMPLICAT TU.
V, N-AM ȘTIUT CĂ VREI SĂ-L OMORI.
NU E BINE SĂ OMORI.
NU-I AȘA?
DE CE MĂ ÎNTREBI PE MINE?
CÂT DESPRE CUM TE-AM IMPLICAT EU, PARCĂ ȚIN MINTE CĂ TU ERAI NERĂBDĂTOARE SĂ FACEM UN PACT.
NU ȘTIAM CĂ O SĂ...
TU AI...
CRISTOASE, V...
„ÎN SPATELE ȘI ÎNĂUNTRUL LUI V. SE AFLĂ MAI MULTE MISTERE DECÂT AM BĂNUIT. NU CINE, DAR CE: CE ESTE EA."
O SĂ ÎNȚELEGI, EVEY.

O SĂ ÎNȚELEGI.
KNIGHTSBRIDGE. DL ȘI DNA ALMOND.
DEREK?
NU VREAU SĂ VORBESC DESPRE ASTA, ROSEMARY.
DEREK...
LASĂ-MĂ.
DEREK, NU!
DEREK, NU PUTEM SĂ NU VORBIM DESPRE...
NU VORBEȘTI CU MINE, NU MĂNÂNCI CU MINE, NU FACI SEX CU MINE...
ASCULTĂ CE-ȚI ZIC! NU TREBUIE SĂ ÎNGHIT RAHATURILE TALE! NIMIC DIN TOATE ASTEA!
MĂ CĂLĂREȘTE TOATĂ ZIUA NEMERNICUL ĂLA GRAS CU CAZUL TERORISTULUI. MĂ...
AH OF
AH OF


ROSEMARY, ÎNCETEAZĂ!
DACĂ NU MAI FACEM SEX CA PE VREMURI, NU E DIN VINA MEA.
POATE DACĂ AI ÎNCERCA SĂ FII MAI ATRĂGĂTOARE...
OH, PLEACĂ, SĂ NU TE VĂD.
VIN MAI TÂRZIU.
ÎMI CURĂȚ ARMA.
GALERIA UMBRELOR.
V...
ÎMI PARE RĂU. ÎNCERCAM SĂ DAU VINA PE ALTCINEVA.
ÎMI PARE RĂU PENTRU ASTA, DAR EU NU MAI OMOR PE NIMENI, V...
NICI MĂCAR PENTRU TINE.
NICIODATĂ.

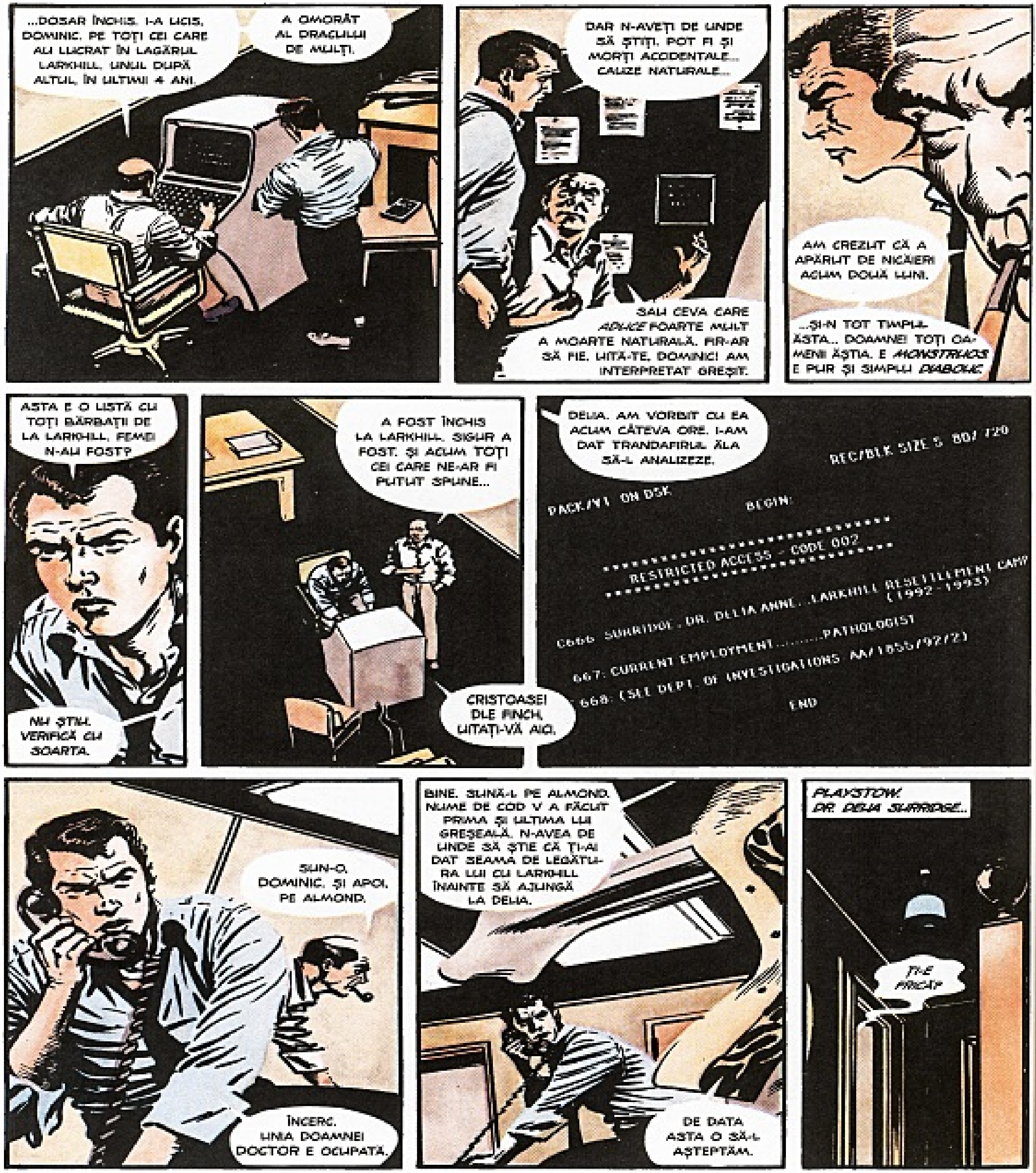
PLAYSTOW. 9.17 P.M.

GALERIA UMBRELOR
„HAIDEȚI SĂ CONSTRUIM UN CASTEL DE NISIP URIAȘ! SUGERĂ LUNĂ-PLINĂ. AȘA O SĂ PUTEM STA CU TOȚII ÎN VÂRFUL LUI CÂND SE RIDICĂ MAREA."
„NU PUTEM, SPUSE MĂTĂSUȚĂ PE UN TON DEZAMĂGIT." „DE CE? ÎNTREBĂ JOE. NU E ACESTA TĂRÂMUL CUM-TE-TAIE-CAPUL?"
„BA DA, REPLICĂ MĂTĂSUȚĂ, DAR E TIMPUL SĂ NE ÎNTOARCEM LA COPACUL DEPĂRTĂRILOR. ÎN CURÂND TĂRÂMUL SE VA MUTA DIN LOC ȘI, ORICÂT AR FI EL DE MINUNAT, NU CRED CĂ NE DORIM SĂ LOCUIM AICI PENTRU TOTDEAUNA."
„VAI! AȘA E, ZISE JOE. PĂRINȚII NOȘTRI N-AR PUTEA TRĂI FĂRĂ NOI!"

NAȘUL.
AȘADAR, DOMINIC, AI VERIFICAT REPARTIȚIA NUMERELOR CAMERELOR ȘI...
...ȘI E VORBA DE LAGĂRELE DE REEDUCARE. ERAU SINGURELE LOCURI CARE FOLOSEAU CIFRE ROMANE.
ȘTII, AI ZIS CĂ CHESTIA CU „V" E CHEIA ȘI LEWIS PROTHERO TOT ZICEA DE „CAMERA CINCI". IAR CINCI CU CIFRE ROMANE E V...
MĂ ROG, E DOAR O TEORIE. NU CRED CĂ ÎNSEAMNĂ CEVA.
E GENIAL, DOMINIC. GENIAL.
ACUM SĂ VEDEM DACĂ VREUNA DINTRE CELE ZECE VICTIME A FOST ÎN VREUN LAGĂR... O SECUNDĂ... AȘA!
LILIMAN?
EPISCOPUL. CRISTOASE, BĂIETE, CRED CĂ I-AI DAT DE CAP. AR PUTEA FI O COINCIDENȚĂ, DAR E CEA MAI BUNĂ PISTĂ DE PÂNĂ ACUM.
PROTHERO A FOST ȘI EL LA LARKHILL.
PROBABIL CĂ ZECI DE OAMENI AU LUCRAT ACOLO. ÎI INTEROGĂM ȘI VEDEM CE MAI APARE. SOARTA NE POATE DA O LISTĂ DE NUME. STAI...
LA DRACU...
DECEDAT... DECEDAT... DECEDAT. AU MURIT TOȚI, DOMINIC. AU MURIT.

PLAYSTOW
TRANDAFIRI.
TU EȘTI, NU-I AȘA? AI VENIT...
AI VENIT SĂ MĂ OMORI.
DA.
SLAVĂ DOM-NULUI!
SLAVĂ DOMNULUI!

23 DECEMBRIE 1997. KNIGHTSBRIDGE.
DL. ŞI DNA ALMOND.
DEREK? CE...
DEREK?
DEREK, NU...
BANG!
NU TE SPERIA, ROSE.
NU L-AM ÎNCĂRCAT.
NU ÎN SEARA ASTA.
Capitolul zece
VENIN
NASUL, NEW SCOTLAND YARD. DL. FINCH ŞI DOMINIC...
QUINN, ANDREW EAMON. DECEDAT 23.12.93. DOSAR ÎNCHIS. ROUSE, WILLIAM. DECEDAT 16.7.97. DOSAR ÎNCHIS. RAPPITT, PETER KEVIN. DECEDAT 3.11.94...


...DOSAR ÎNCHIS. I-A UCIS, DOMINIC, PE TOŢI CEI CARE AU LUCRAT ÎN LAGĂRUL LARKHILL, UNUL DUPĂ ALTUL, ÎN ULTIMII 4 ANI.
A OMORÂT AL DRACULUI DE MULŢI.
DAR N-AVEŢI DE UNDE SĂ ŞTIŢI. POT FI ŞI MORŢI ACCIDENTALE... CAUZE NATURALE...
SAU CEVA CARE *ADUCE* FOARTE MULT A MOARTE NATURALĂ. FIR-AR SĂ FIE. UITĂ-TE, DOMINIC! AM INTERPRETAT GREŞIT.
AM CREZUT CĂ A APĂRUT DE NICĂIERI ACUM DOUĂ LUNI.
...ŞI-N TOT TIMPUL ĂSTA... DOAMNE! TOŢI OAMENII ĂŞTIA. E *MONSTRUOS* E PUR ŞI SIMPLU *DIABOLIC*.
ASTA E O LISTĂ CU TOŢI BĂRBAŢII DE LA LARKHILL. FEMEI N-AU FOST?
NU ŞTIU. VERIFICĂ CU SOARTA.
A FOST ÎNCHIS LA LARKHILL. SIGUR A FOST. ŞI ACUM TOŢI CEI CARE NE-AR FI PUTUT SPUNE...
CRISTOASE! DLE FINCH, UITAŢI-VĂ AICI.
DELIA. AM VORBIT CU EA ACUM CÂTEVA ORE. I-AM DAT TRANDAFIRUL ĂLA SĂ-L ANALIZEZE.
REC/BLK SIZE 5 80/ 720
PACK/V1 ON DSK
BEGIN:
RESTRICTED ACCESS - CODE 002
C666 SURRIDGE. DR. DELIA ANNE. .LARKHILL RESETTLEMENT CAMP (1992-1993)
667: CURRENT EMPLOYMENT.........PATHOLOGIST
668: (SEE DEPT. OF INVESTIGATIONS AA/1855/92/2)
END
SUN-O, DOMINIC. ŞI APOI, PE ALMOND.
ÎNCERC. LINIA DOAMNEI DOCTOR E OCUPATĂ.
BINE. SUNĂ-L PE ALMOND. NUME DE COD V A FĂCUT PRIMA ŞI ULTIMA LUI GREŞEALĂ. N-AVEA DE UNDE SĂ ŞTIE CĂ ŢI-AI DAT SEAMA DE LEGĂTURA LUI CU LARKHILL ÎNAINTE SĂ AJUNGĂ LA DELIA.
DE DATA ASTA O SĂ-L AŞTEPTĂM.
PLAYSTOW. DR. DELIA SURRIDGE...
ŢI-E FRICĂ?

NU.
NU, CREDEAM CĂ O SĂ-MI FIE. DAR NU MI-E. MĂ SIMT UŞURATĂ, DOAMNE. TOŢI ANII ĂŞTIA, TOATĂ AŞTEPTAREA...
AM ŞTIUT MEREU CĂ O SĂ VII.
CÂND TE-AM VĂZUT ÎN NOAPTEA AIA... CÂND AI EVADAT. STĂTEAI ÎN FAŢA FLĂCĂRILOR. TE-AI ÎNTORS ŞI TE-AI UITAT LA MINE.
AM ŞTIUT ATUNCI CĂ ÎNTR-O ZI O SĂ VII DUPĂ MINE, CĂ O SĂ MĂ GĂSEŞTI.
CE... CE AM FĂCUT NOI LA LARKHILL... PORT DE ATÂŢIA ANI CU MINE GÂNDUL ÎNGROZITOR CĂ AM PUTUT FACE AŞA CEVA.
AM AUZIT ODATĂ DE UN EXPERIMENT FĂCUT DE AMERICANI. PUNEAU VOLUNTARI SĂ MANEVREZE UN APARAT DE ELECTROŞOCURI. LI SE SPUNEA CĂ APARATUL E CONECTAT LA UN PACIENT AFLAT ÎNTR-O REZERVĂ.
NU ERA. ACOLO ERA DOAR UN ACTOR, A CĂRUI VOCE SE AUZEA PRIN DIFUZOARE. UN MEDIC ÎI INSTRUIA PE VOLUNTARI SĂ ÎNCEAPĂ ADMINISTRAREA DE ELECTROŞOCURI.
LI SE SPUNEA SĂ MĂREASCĂ TREPTAT VOLTAJUL. „VICTIMA" ÎNCEPEA SĂ-I IMPLORE SĂ ÎNCETEZE. LI SE SPUNEA SĂ-L MĂREASCĂ IAR. DE DATA ASTA, VICTIMA ÎNCEPEA SĂ URLE.
DUPĂ O VREME, URLETELE SE GÂTUIAU ŞI ERAU ÎNLOCUITE DE TĂCERE. VOLUNTARILOR LI SE CEREA SĂ MĂREASCĂ ÎNCĂ O DATĂ VOLTAJUL...
APROAPE 80% DINTRE CEI TESTAŢI AU CONTINUAT SĂ ADMINISTREZE ELECTROŞOCURI DUPĂ CE „VICTIMA" ÎI IMPLORASE SĂ SE OPREASCĂ. APROAPE 60% AU CONTINUAT CHIAR ŞI DUPĂ CE AU CREZUT CĂ O OMORÂSERĂ.
ERAU OAMENI OBIŞNUIŢI. ŞI ERAU GATA SĂ TORTUREZE UN STRĂIN PÂNĂ LA MOARTE PENTRU CĂ O PERSOANĂ CU AUTORITATE LE CERUSE ASTA.
UNII CHIAR AU SPUS CĂ LE-A PLĂCUT. CRED CĂ ŞI MIE MI-A PLĂCUT CE AM FĂCUT ATUNCI. OAMENII SUNT PROŞTI ŞI RĂI. E CEVA ÎN NEREGULĂ CU NOI...
AVEM O LATURĂ ODIOASĂ...
MERITĂM SĂ FIM SACRIFICAŢI.
MERITĂM...
KNIGHTSBRIDGE
ALO? DA, ALMOND LA TELEFON.
MDA.
DA? CUM?

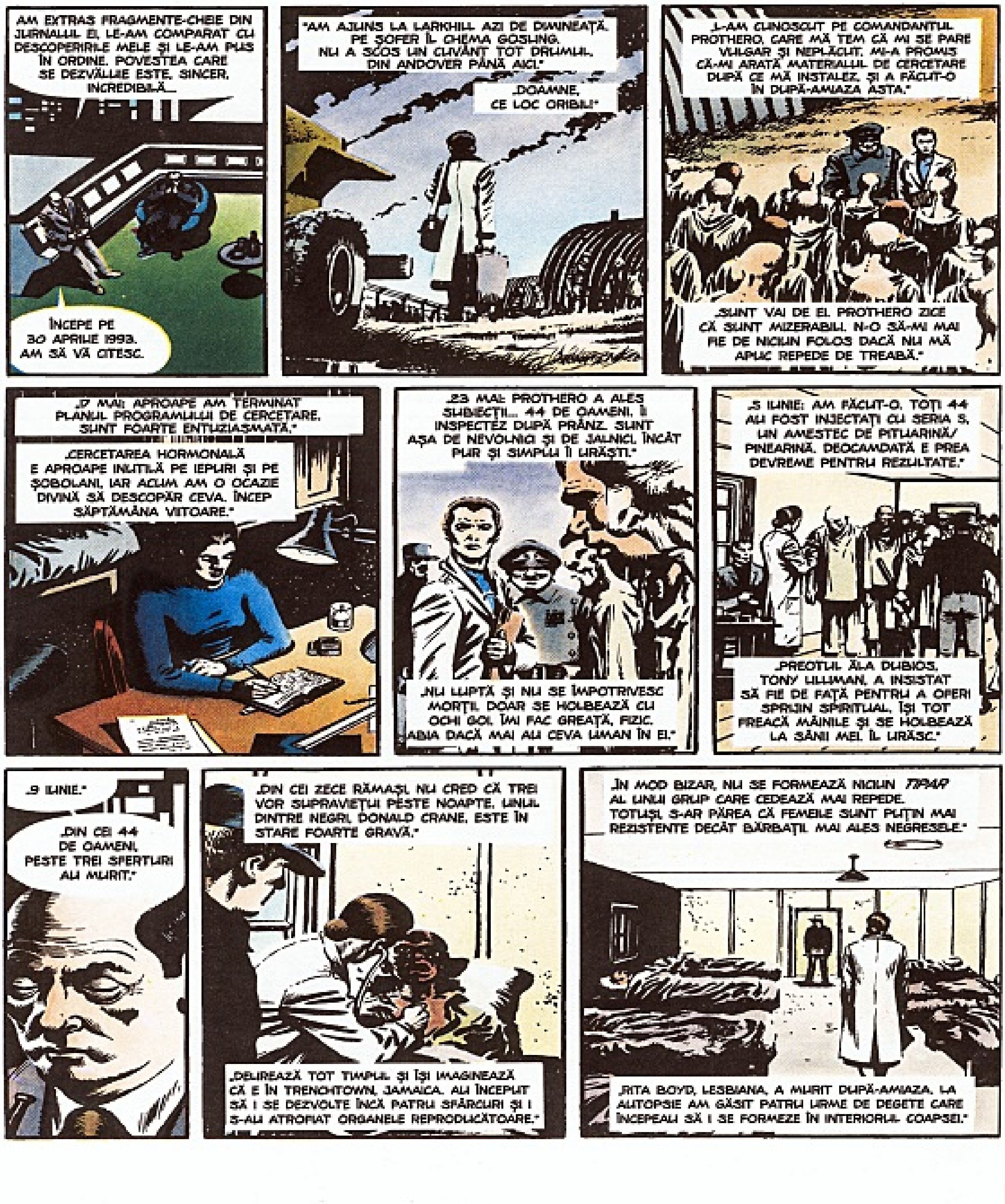
STAI PUŢIN. TE REFERI LA DELIA SURRIDGE? MEDICUL?
DAR CE-ARE EA A FACE CU... NU.
NU, NU, BINE. PE CURÂND. MDA.
MDA, ŞTIU ADRESA. ÎN PLAISTOW.
DA. SUNĂ LA RECEPŢIE ŞI CERE-LE SĂ TRIMITĂ O ECHIPĂ ACOLO. URGENT.
DA, AM PLECAT. SALUT!
CE CIUDAT.
AM PRIMIT UNUL DINTRE TRANDAFIRII TĂI AZI. MI L-A DAT ERIC FINCH, LUCREAZĂ LA NAS, DEPARTAMENTUL DE INVESTIGAŢII. E PE URMELE TALE.
N-AM FOST SIGURĂ CĂ TU EŞTI TERORISTUL PÂNĂ N-AM VĂZUT TRANDAFIRUL. CE COINCIDENŢĂ BIZARĂ SĂ-L PRIMESC CHIAR AZI...
NU EXISTĂ COINCIDENŢE, DELIA. DOAR ILUZIA COINCIDENŢEI.
MAI AM UN TRANDAFIR...

E PENTRU TINE.
DECI... MĂ OMORI.
TE-AM OMORÂT ACUM ZECE MINUTE. ÎN TIMP CE DORMEAI.
O SĂ DOARĂ?
NU, NU DOARE.
BINE. ASTA-I BINE.
TE ROG... POT SĂ...?
POT SĂ-ȚI MAI VĂD FAȚA O DATĂ?
E MINUNATĂ...

NU MIŞCA, NEMERNICULE!
NU M-AI AUZIT VENIND, NU-I AŞA? NU ŞTIAI CĂ O SĂ TE-NCOLŢIM...
S-A TERMINAT, AMICE. GATA.
BĂTRÂNUL MI-A ZIS CĂ DACĂ NU TE CUREŢI TU, MĂ CURĂŢ EU. ŞI CE SĂ VEZI? TE CUREŢI TU!
PENTRU CĂ TU STAI ACOLO CU MIZERIILE TALE DE CUŢITE AFURISITE ŞI CĂCATURILE TALE DE ŞMECHERII DE KARATE...
IAR EU AM UN PISTOL.

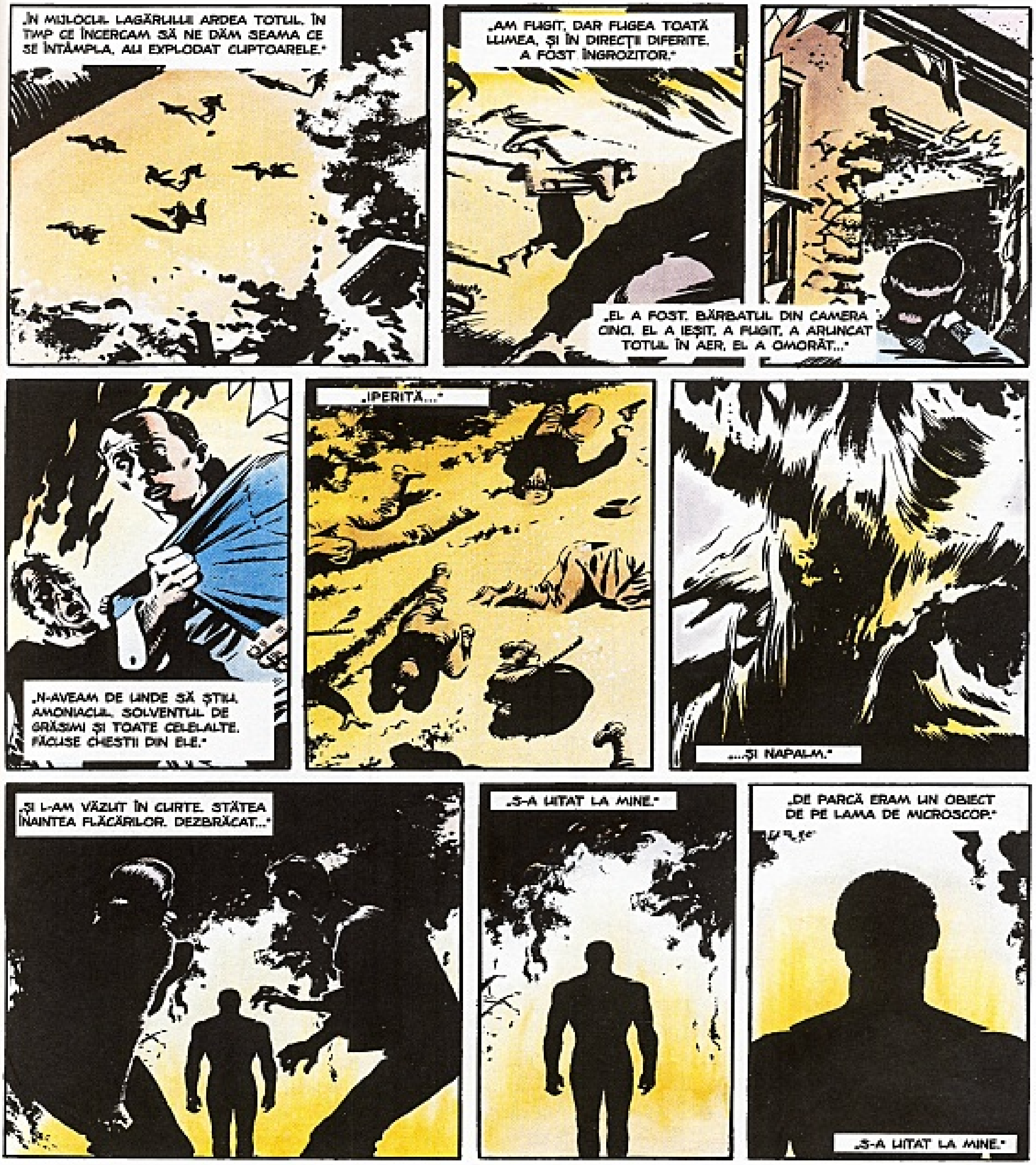
AJUNUL CRĂCIUNULUI, 1997. 12:04 A.M.
DLE FINCH... S-A DUS CINEVA SĂ-I SPUNĂ DNEI ALMOND, ĂĂ...
DOMNULE, POT SĂ...
VREAU SĂ-L VĂD MORT PENTRU ASTA, DOMINIC.
A FOST UN OM BUN. A LUCRAT CA MEDIC ÎNAINTE SĂ FIE ANATOMOPATOLOG. ÎI PĂSA DE OAMENI.
AM VĂZUT-O ÎNGRIJIND COPILAȘI CARE...
IISUSE, DOMINIC, ÎL VREAU MORT PENTRU ASTA.
AM GĂSIT ASTA PE BIROU, DOMNULE. JURNALUL LUI DR. SURRIDGE. ACOPERĂ PERIOADA LARKHILL. AR PUTEA FI TOATĂ POVESTEA...
M-AM SĂTURAT DE POVEȘTI, DOMINIC. M-AM SĂTURAT DE FAPTE, DE DATE ȘI DE CADAVRE. SUNT PREA BĂTRÂN.
SUNT PREA OBOSIT.

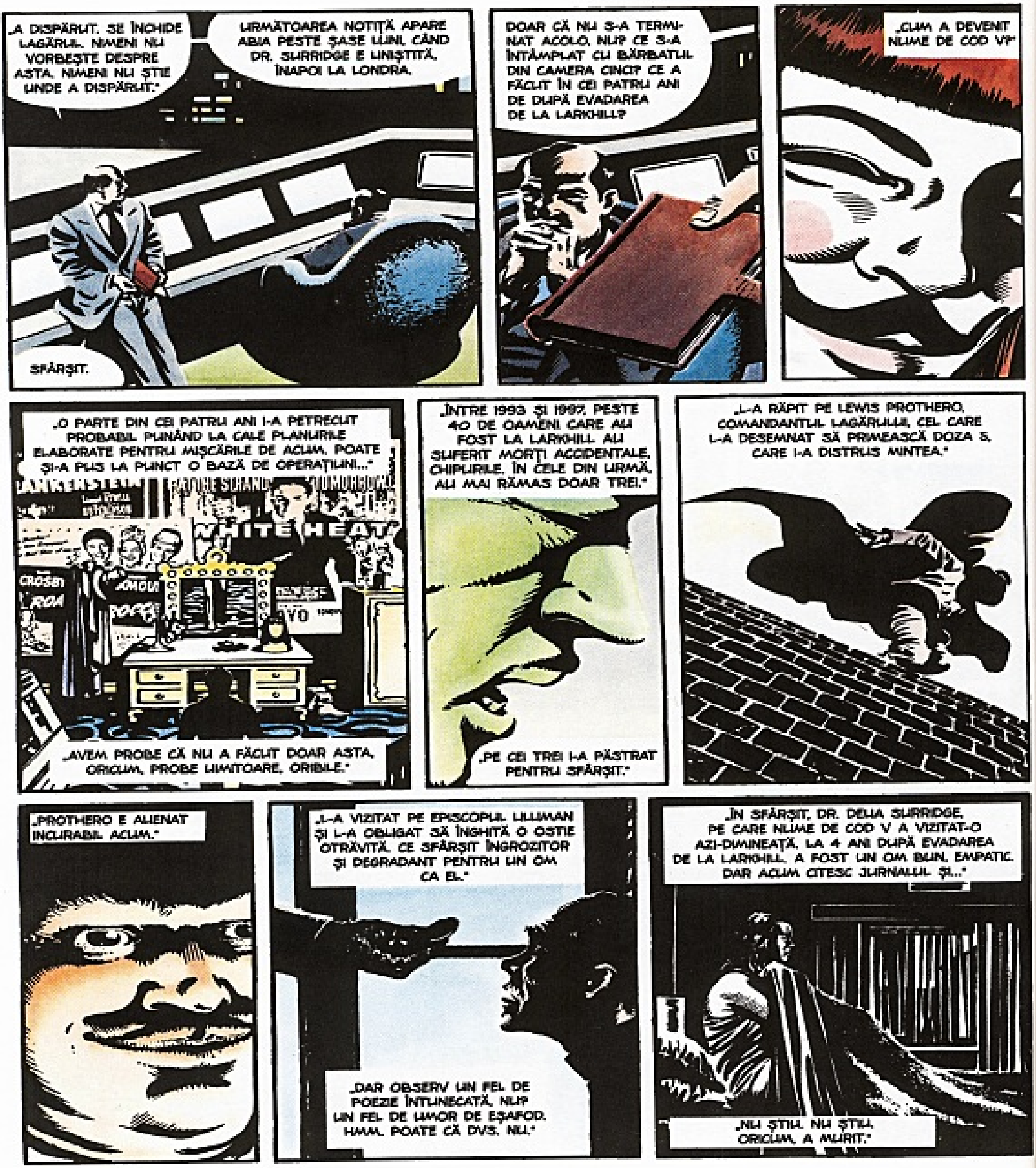
24 DECEMBRIE 1997. 10:58 P.M.
DL. FINCH RAPORTEAZĂ:
E O VENDETTA, DLE COMANDANT.
Capitolul 11
VORTEXUL
ASEARĂ, ÎN JURUL OREI 10, NUME DE COD V A PĂTRUNS ÎN CASA DOCTORULUI DELIA SURRIDGE, ANATOMOPATOLOG, ȘI I-A INJECTAT O OTRAVĂ ÎNCĂ NEIDENTIFICATĂ. DR. SURRIDGE A MURIT.
E POSIBIL SĂ I-O FI INJECTAT ÎN SOMN. NU S-A OBSERVAT NICIUN SEMN DE VIOLENȚĂ.
ÎNAINTE SĂ PĂRĂSEASCĂ INCINTA, NUME DE COD V A FOST SURPRINS DE SOSIREA DLUI ALMOND. DL ALMOND ERA ÎNARMAT CU UN REVOLVER.
SE PARE CĂ UITASE SĂ-L ÎNCARCE. NUME DE COD V L-A LOVIT PE DL ALMOND CU UN OBIECT TĂIOS. PROBABIL UN CUȚIT.
DL ALMOND A MURIT ȘI EL.
DL ALMOND SE DUCEA LA DR. SURRIDGE CA S-O AVERTIZEZE CĂ SECȚIA MEA A STABILIT O LEGĂTURĂ ÎNTRE RĂPIREA LUI LEWIS PROTHERO ȘI UCIDEREA EPISCOPULUI LILIMAN.
AMBII AU FOST ANGAJAȚI AI LAGĂRULUI DE REEDUCARE LARKHILL ÎNTRE 1992 ȘI 1993. LA FEL ȘI DR. SURRIDGE. AM ÎNCERCAT S-O AVERTIZĂM.
AM AJUNS PREA TÂRZIU.
AM GĂSIT ÎNSĂ JURNALUL LUI DR. SURRIDGE. SE ÎNTINDE PE CINCI ANI ȘI E VORBA ÎN PRINCIPAL DESPRE PERIOADA PETRECUTĂ LA LARKHILL. L-AM CITIT DE ȘAPTE ORI DE AZI-DIMINEAȚĂ.
...ȘI TOT NU ȘTIU CINE E NUME DE COD V.
...DAR CRED CĂ ȘTIU CE ESTE.

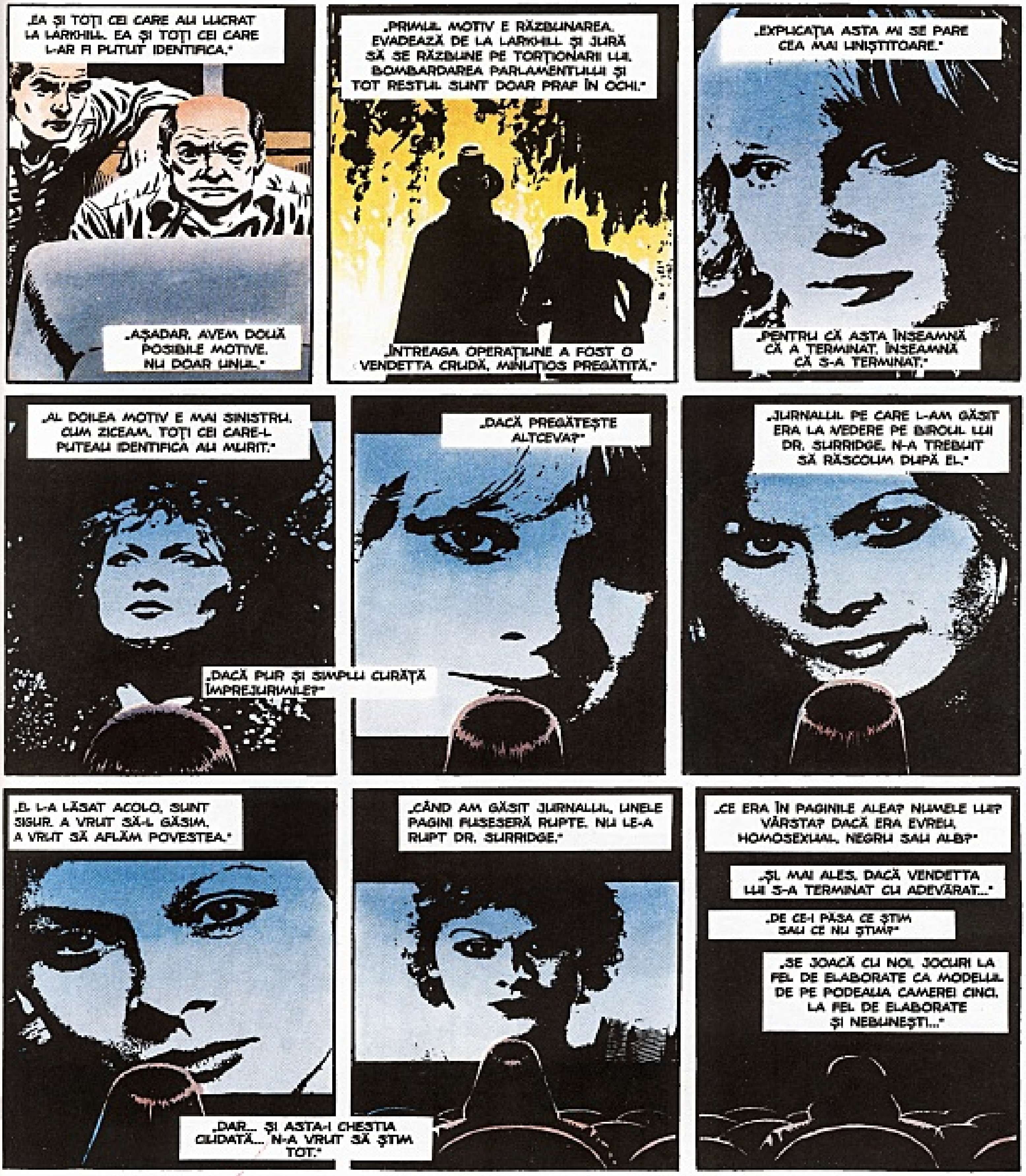

AM EXTRAS FRAGMENTE-CHEIE DIN JURNALUL EI, LE-AM COMPARAT CU DESCOPERIRILE MELE ŞI LE-AM PUS ÎN ORDINE. POVESTEA CARE SE DEZVĂLUIE ESTE, SINCER, INCREDIBILĂ...
ÎNCEPE PE 30 APRILIE 1993. AM SĂ VĂ CITESC.
"AM AJUNS LA LARKHILL AZI DE DIMINEAŢĂ. PE ŞOFER ÎL CHEMA GOSLING. NU A SCOS UN CUVÂNT TOT DRUMUL, DIN ANDOVER PÂNĂ AICI."
„DOAMNE, CE LOC ORIBIL!"
„L-AM CUNOSCUT PE COMANDANTUL PROTHERO, CARE MĂ TEM CĂ MI SE PARE VULGAR ŞI NEPLĂCUT. MI-A PROMIS CĂ-MI ARATĂ MATERIALUL DE CERCETARE DUPĂ CE MĂ INSTALEZ, ŞI A FĂCUT-O ÎN DUPĂ-AMIAZA ASTA."
„SUNT VAI DE EL. PROTHERO ZICE CĂ SUNT MIZERABILI. N-O SĂ-MI MAI FIE DE NICIUN FOLOS DACĂ NU MĂ APUC REPEDE DE TREABĂ."
„17 MAI: APROAPE AM TERMINAT PLANUL PROGRAMULUI DE CERCETARE. SUNT FOARTE ENTUZIASMATĂ."
„CERCETAREA HORMONALĂ E APROAPE INUTILĂ PE IEPURI ŞI PE ŞOBOLANI, IAR ACUM AM O OCAZIE DIVINĂ SĂ DESCOPĂR CEVA. ÎNCEP SĂPTĂMÂNA VIITOARE."
„23 MAI: PROTHERO A ALES SUBIECŢII... 44 DE OAMENI. ÎI INSPECTEZ DUPĂ PRÂNZ. SUNT AŞA DE NEVOLNICI ŞI DE JALNICI ÎNCÂT PUR ŞI SIMPLU ÎI URĂŞTI."
„NU LUPTĂ ŞI NU SE ÎMPOTRIVESC MORŢII, DOAR SE HOLBEAZĂ CU OCHI GOI. ÎMI FAC GREAŢĂ, FIZIC. ABIA DACĂ MAI AU CEVA UMAN ÎN EI."
„5 IUNIE: AM FĂCUT-O. TOŢI 44 AU FOST INJECTAŢI CU SERIA 5, UN AMESTEC DE PITUARINĂ/PINEARINĂ. DEOCAMDATĂ E PREA DEVREME PENTRU REZULTATE."
„PREOTUL ĂLA DUBIOS, TONY ULLMAN, A INSISTAT SĂ FIE DE FAŢĂ PENTRU A OFERI SPRIJIN SPIRITUAL. ÎŞI TOT FREACĂ MÂINILE ŞI SE HOLBEAZĂ LA SÂNII MEI. ÎL URĂSC."
„9 IUNIE."
„DIN CEI 44 DE OAMENI, PESTE TREI SFERTURI AU MURIT."
„DIN CEI ZECE RĂMAŞI, NU CRED CĂ TREI VOR SUPRAVIEŢUI PESTE NOAPTE. UNUL DINTRE NEGRI, DONALD CRANE, ESTE ÎN STARE FOARTE GRAVĂ."
„DELIREAZĂ TOT TIMPUL ŞI ÎŞI IMAGINEAZĂ CĂ E ÎN TRENCHTOWN, JAMAICA. AU ÎNCEPUT SĂ I SE DEZVOLTE ÎNCĂ PATRU SFÂRCURI ŞI I S-AU ATROFIAT ORGANELE REPRODUCĂTOARE."
„ÎN MOD BIZAR, NU SE FORMEAZĂ NICIUN *TIPAR* AL UNUI GRUP CARE CEDEAZĂ MAI REPEDE. TOTUŞI, S-AR PĂREA CĂ FEMEILE SUNT PUŢIN MAI REZISTENTE DECÂT BĂRBAŢII. MAI ALES NEGRESELE."
„RITA BOYD, LESBIANA, A MURIT DUPĂ-AMIAZA. LA AUTOPSIE AM GĂSIT PATRU URME DE DEGETE CARE ÎNCEPEAU SĂ I SE FORMEZE ÎN INTERIORUL COAPSEI."

„18 IUNIE: AU MAI RĂMAS CINCI. DOI BĂRBAȚI ȘI TREI FEMEI, CEEA CE PARE SĂ CONTRAZICĂ OBSERVAȚIA MEA DE PE 9 IUNIE. I-AM PLASAT ÎN REZERVE INDIVIDUALE, ÎN SECTORUL MEDICAL."
„BĂRBATUL DIN CAMERA CINCI E UN CAZ FASCINANT."
„FIZIC, NU PARE NIMIC ÎN NEREGULĂ CU EL. NICIO ANOMALIE CELULARĂ, NIMIC."
„DAR E DE-A DREPTUL NEBUN. SERIA 5 PARE SĂ-I FI PRODUS UN FEL DE CĂDERE NERVOASĂ."
„ÎN MOD STRANIU, PARE SĂ FI DEZVOLTAT UNUL DINTRE EFECTELE SECUNDARE BIZARE CARE AFECTEAZĂ ANUMITE CATEGORII DE SCHIZOFRENICI:
„PERSONALITATEA LUI A DEVENIT MAGNETICĂ. VORBEȘTE FOARTE PUȚIN... DAR E CEVA ÎN FELUL ÎN CARE SE UITĂ LA TINE."
„AZI S-A UITAT LA MINE DE PARCĂ AȘ FI FOST O INSECTĂ. DE PARCĂ I-AR FI PĂRUT RĂU DE MINE."
„ARE UN CHIP FOARTE URÂT. M-AM GÂNDIT LA EL TOATĂ SEARA."
„CRED CĂ CEEA CE MĂ INTERESEAZĂ ESTE MODELUL LUI COMPORTAMENTAL. E COMPLET IRAȚIONAL, DAR PARE SĂ AIBĂ O ANUME LOGICĂ ALIENATĂ."
„MĂ TEM CA NU CUMVA CINEVA DE LA PARTID SĂ ANULEZE PROIECTUL ÎNAINTE SĂ APUC SĂ VĂD REZULTATELE. PROTHERO A ZIS CEVA ÎN SENSUL ĂSTA DE DIMINEAȚĂ. RĂMÂNE DE VĂZUT."
„12 IULIE: PATEL, ASIATICUL DIN CAMERA TREI, A MURIT AZI. I-A CEDAT FICATUL. N-AM APUCAT SĂ-L DESCHID ȘI SĂ VĂD DE CE."
„MĂ TEM CĂ MI-AM PETRECUT CAM MULT TIMP STUDIIND CAMERA 5."
„MĂ BUCUR CĂ L-A LĂSAT SĂ ÎNCERCE PROIECTUL DE GRĂDINĂRIT. PROTHERO A EZITAT LA ÎNCEPUT. CRED CĂ, DIN CAUZA LIPSEI DE ALIMENTE, LOCURILE ASTEA TREBUIE SĂ SE AUTOSUSȚINĂ."
„ACUM E ÎNCÂNTAT, BROSCOI UMFLAT CE E. CAMERA 5 S-A DOVEDIT A FI UN GENIU AL GRĂDINĂRITULUI."
„A SCĂPAT DE MUSCULIȚA ALBĂ ȘI SE PARE CĂ O SĂ AIBĂ REZULTATE BUNE."
„7 AUGUST: RECOLTA APROAPE S-A DUBLAT. PROTHERO I-A PERMIS CAMEREI 5 SĂ COMANDE PRODUSE PENTRU GRĂDINĂRIT ȘI I-A OFERIT CHIAR ȘI UN PETIC DE PĂMÂNT SĂ PLANTEZE FLORI.
„CULTIVĂ TRANDAFIRI. TRANDAFIRI MINUNAȚI. FEMEIA DIN CAMERA UNU A MURIT DE DIMINEAȚĂ. PIELEA DE PE FAȚĂ ȘI GÂT I SE FĂCUSE CA POLIETILENA."
„1 SEPTEMBRIE. ÎN PERIOADA ASTA A ANULUI NU E MULT DE LUCRU ÎN GRĂDINĂ. CAMERA 5 VREA SĂ AJUTE LA AMENAJAREA ÎNCĂPERILOR PENTRU PERSONAL."
„PROTHERO NU SE LASĂ CONVINS UȘOR. E ÎNCĂ TULBURAT DE CE A FĂCUT CAMERA 5 CU FERTILIZATORUL PE BAZĂ DE AMONIAC PE CARE L-A COMANDAT."

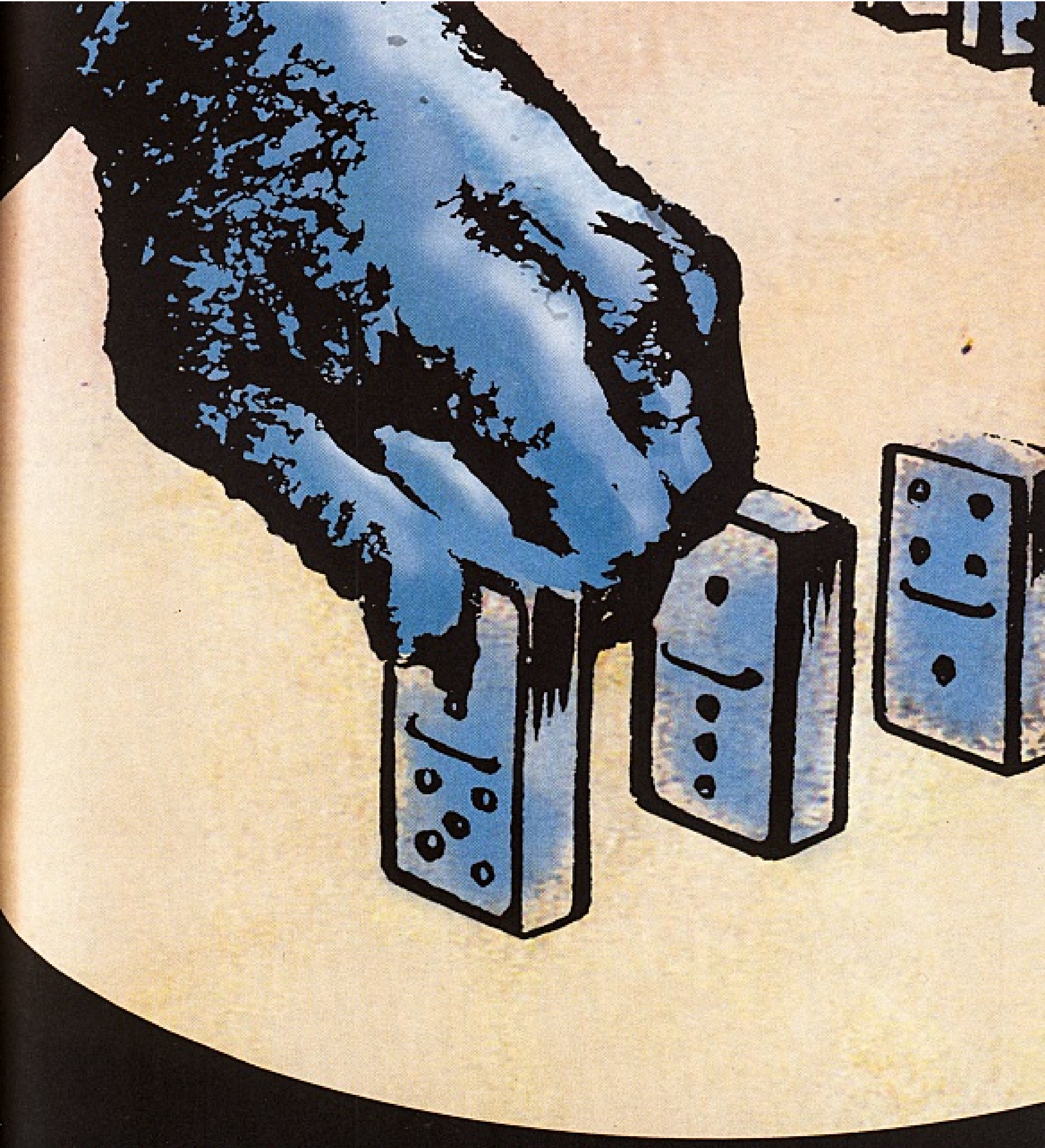
„L-A AȘEZAT GRĂMĂJOARE ÎN CELULA LUI. ÎNTR-UN FEL DE FORME GEOMETRICE. STĂ NEMIȘCAT ORE ÎN ȘIR ÎN MIJLOCUL LOR. DUHOAREA DE AMONIAC E ORIBILĂ."
„29 SEPTEMBRIE: PROTHERO MĂ BATE LA CAP CU SOLVENTUL DE GRĂSIMI AL LUI CINCI. COMANDĂ 80 DE KG ȘI APOI ȘTERPELEȘTE JUMĂTATE SĂ-ȘI DECOREZE CELULA. PROTHERO SE SCOBEȘTE ÎN NAS."
„MODELUL FORMAT DE SOLVENT ȘI DE FERTILIZATOR PE PODEAUA CELULEI E FOARTE COMPLEX. TREBUIE SĂ URMĂRESC OBSESIA ASTA PÂNĂ LA CAPĂT. POATE FI UN NOU SINDROM."
„5 NOIEMBRIE: REZERVA LUI E PLINĂ DE GUNOAIE. MIROSUL DE AMONIAC E ÎNGROZITOR ȘI PLUTEȘTE ȘI O DUHOARE DE BALTĂ, DUMNEZEU ȘTIE DE UNDE."
„SUNT SIGURĂ CĂ ÎN MINTEA LUI TOATE ASTEA AU SENS. SUNT SIGURĂ."
URMĂTOAREA NOTIȚĂ A FOST FĂCUTĂ PE 24 DECEMBRIE 1993 ȘI SE REFERĂ LA EVENIMENTELE DIN ZIUA ANTERIOARĂ.
ÎNCEPE CU CUVINTELE: „S-A UITAT LA", CARE SUNT TĂIATE. APOI SCRIE: „NU, NU POT SCRIE DESPRE ASTA ÎNCĂ, NU POT..." ȘI APOI ÎNCĂ O PAUZĂ.
CÂND SE REIA, E CU CERNEALĂ DE ALTĂ CULOARE.
„ERAM LA POPOTĂ. AM AUZIT PRIMA EXPLOZIE ÎN JUR DE 10.30."
„AM FUGIT LA UȘĂ SĂ VEDEM CE SE ÎNTÂMPLĂ. DIN FERICIRE, ERAM ÎN SPATE."
„CEI DIN FAȚĂ AU NIMERIT DIRECT ÎN GAZ. A FOST ORIBIL."
„CÂȚIVA AM IEȘIT PE UȘA DIN SPATE CA SĂ EVITĂM GAZUL. SE AUZEAU URLETE DE PESTE TOT."
„BĂRBAȚI URLÂND. URĂSC ASTA. URĂSC CUM FAC BĂRBAȚII CÂND URLĂ."


„ÎN MIJLOCUL LAGĂRULUI ARDEA TOTUL. ÎN TIMP CE ÎNCERCAM SĂ NE DĂM SEAMA CE SE ÎNTÂMPLA, AU EXPLODAT CUPTOARELE."
„AM FUGIT, DAR FUGEA TOATĂ LUMEA, ȘI ÎN DIRECȚII DIFERITE. A FOST ÎNGROZITOR."
„EL A FOST. BĂRBATUL DIN CAMERA CINCI. EL A IEȘIT, A FUGIT, A ARUNCAT TOTUL ÎN AER, EL A OMORÂT..."
„N-AVEAM DE UNDE SĂ ȘTIU. AMONIACUL, SOLVENTUL DE GRĂSIMI ȘI TOATE CELELALTE. FĂCUSE CHESTII DIN ELE."
„IPERITĂ..."
„...ȘI NAPALM."
„ȘI L-AM VĂZUT ÎN CURTE. STĂTEA ÎNAINTEA FLĂCĂRILOR, DEZBRĂCAT..."
„S-A UITAT LA MINE."
„DE PARCĂ ERAM UN OBIECT DE PE LAMA DE MICROSCOP."
„S-A UITAT LA MINE."


„A DISPĂRUT. SE ÎNCHIDE LAGĂRUL. NIMENI NU VORBEȘTE DESPRE ASTA. NIMENI NU ȘTIE UNDE A DISPĂRUT."
URMĂTOAREA NOTIȚĂ APARE ABIA PESTE ȘASE LUNI, CÂND DR. SURRIDGE E LINIȘTITĂ, ÎNAPOI LA LONDRA.
SFÂRȘIT.
DOAR CĂ NU S-A TERMINAT ACOLO, NU? CE S-A ÎNTÂMPLAT CU BĂRBATUL DIN CAMERA CINCI? CE A FĂCUT ÎN CEI PATRU ANI DE DUPĂ EVADAREA DE LA LARKHILL?
„CUM A DEVENIT NUME DE COD V?"
„O PARTE DIN CEI PATRU ANI I-A PETRECUT PROBABIL PUNÂND LA CALE PLANURILE ELABORATE PENTRU MIȘCĂRILE DE ACUM. POATE ȘI-A PUS LA PUNCT O BAZĂ DE OPERAȚIUNI..."
WHITE HEAT
„AVEM PROBE CĂ NU A FĂCUT DOAR ASTA, ORICUM. PROBE UIMITOARE, ORIBILE."
„ÎNTRE 1993 ȘI 1997, PESTE 40 DE OAMENI CARE AU FOST LA LARKHILL AU SUFERIT MORȚI ACCIDENTALE. CHIPURILE, ÎN CELE DIN URMĂ, AU MAI RĂMAS DOAR TREI."
„PE CEI TREI I-A PĂSTRAT PENTRU SFÂRȘIT."
„L-A RĂPIT PE LEWIS PROTHERO, COMANDANTUL LAGĂRULUI, CEL CARE L-A DESEMNAT SĂ PRIMEASCĂ DOZA 5, CARE I-A DISTRUS MINTEA."
„PROTHERO E ALIENAT INCURABIL ACUM."
„L-A VIZITAT PE EPISCOPUL LILLIMAN ȘI L-A OBLIGAT SĂ ÎNGHITĂ O OSTIE OTRĂVITĂ. CE SFÂRȘIT ÎNGROZITOR ȘI DEGRADANT PENTRU UN OM CA EL."
„DAR OBSERV UN FEL DE POEZIE ÎNTUNECATĂ, NU? UN FEL DE UMOR DE EȘAFOD. HMM. POATE CĂ DVS. NU."
„ÎN SFÂRȘIT, DR. DELIA SURRIDGE, PE CARE NUME DE COD V A VIZITAT-O AZI-DIMINEAȚĂ, LA 4 ANI DUPĂ EVADAREA DE LA LARKHILL. A FOST UN OM BUN, EMPATIC. DAR ACUM CITESC JURNALUL ȘI..."
„NU ȘTIU. NU ȘTIU. ORICUM, A MURIT."

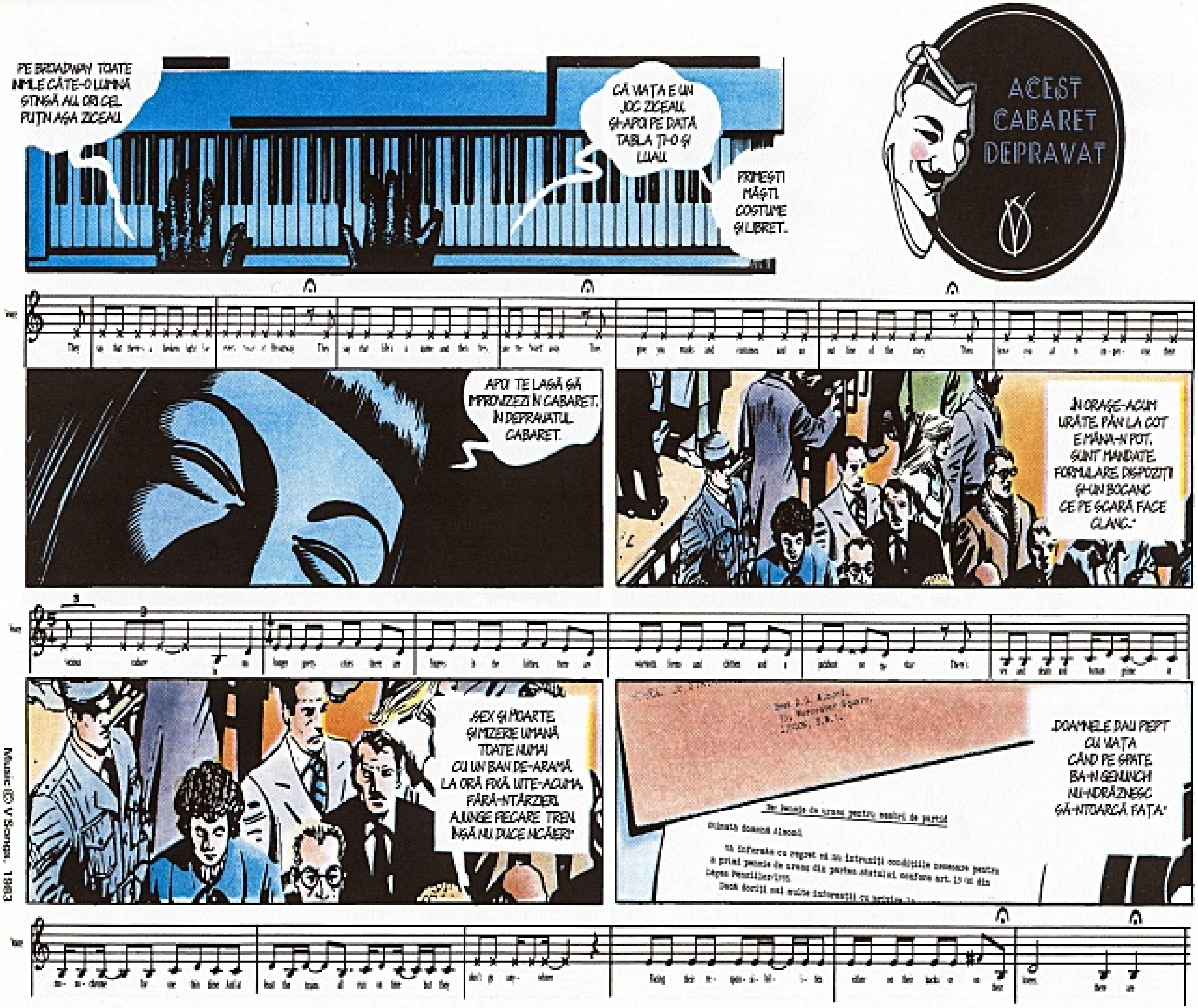

„EA ŞI TOŢI CEI CARE AU LUCRAT LA LARKHILL. EA ŞI TOŢI CEI CARE L-AR FI PUTUT IDENTIFICA."
„AŞADAR, AVEM DOUĂ POSIBILE MOTIVE. NU DOAR UNUL."
„PRIMUL MOTIV E RĂZBUNAREA. EVADEAZĂ DE LA LARKHILL ŞI JURĂ SĂ SE RĂZBUNE PE TORŢIONARII LUI. BOMBARDAREA PARLAMENTULUI ŞI TOT RESTUL SUNT DOAR PRAF ÎN OCHI."
„ÎNTREAGA OPERAŢIUNE A FOST O VENDETTA CRUDĂ, MINUŢIOS PREGĂTITĂ."
„EXPLICAŢIA ASTA MI SE PARE CEA MAI LINIŞTITOARE."
„PENTRU CĂ ASTA ÎNSEAMNĂ CĂ A TERMINAT. ÎNSEAMNĂ CĂ S-A TERMINAT."
„AL DOILEA MOTIV E MAI SINISTRU. CUM ZICEAM, TOŢI CEI CARE-L PUTEAU IDENTIFICA AU MURIT."
„DACĂ PUR ŞI SIMPLU CURĂŢĂ ÎMPREJURIMILE?"
„DACĂ PREGĂTEŞTE ALTCEVA?"
„JURNALUL PE CARE L-AM GĂSIT ERA LA VEDERE PE BIROUL LUI DR. SURRIDGE. N-A TREBUIT SĂ RĂSCOLIM DUPĂ EL."
„D. L-A LĂSAT ACOLO, SUNT SIGUR. A VRUT SĂ-L GĂSIM. A VRUT SĂ AFLĂM POVESTEA."
„DAR... ŞI ASTA-I CHESTIA CIUDATĂ... N-A VRUT SĂ ŞTIM TOT."
„CÂND AM GĂSIT JURNALUL, UNELE PAGINI FUSESERĂ RUPTE. NU LE-A RUPT DR. SURRIDGE."
„CE ERA ÎN PAGINILE ALEA? NUMELE LUI? VÂRSTA? DACĂ ERA EVREU, HOMOSEXUAL, NEGRU SAU ALB?"
„ŞI MAI ALES, DACĂ VENDETTA LUI S-A TERMINAT CU ADEVĂRAT..."
„DE CE-I PASĂ CE ŞTIM SAU CE NU ŞTIM?"
„SE JOACĂ CU NOI. JOCURI LA FEL DE ELABORATE CA MODELUL DE PE PODEAUA CAMEREI CINCI. LA FEL DE ELABORATE ŞI NEBUNEŞTI..."

...ȘI UCIGĂTOARE."
CÂND AI DE-A FACE CU AȘA CEVA, CU UN PLAN PE CÂT DE INGENIOS, PE ATÂT DE IRAȚIONAL, E CA ȘI CUM AI MERGE PE NISIPURI MIȘCĂTOARE. TE AFUNZI ÎNCET-ÎNCET...
SOARTA NU DEȚINE NICIO INFORMAȚIE DESPRE CE S-A ÎNTÂMPLAT LA LARKHILL. N-AM PĂSTRAT INFORMAȚII DESPRE NICIUN LAGĂR. PROBABIL DIN PRECAUȚIE.
LA CÂT DE PUȚINE ȘTIM, JURNALUL AR PUTEA FI UN FALS. E POSIBIL SĂ FIE SCRIS CHIAR DE NUME DE COD V.
POATE CĂ NICI N-A FOST VREODATĂ LA LARKHILL. TOTUL POATE FI ALT PRAF ÎN OCHI, ALTĂ URMĂ FALSĂ, ALTĂ POVESTE DE ACOPERIRE.
DLE FINCH, TE AȘTEPȚI SĂ CRED CĂ CINEVA A UCIS PESTE 50 DE OAMENI DOAR CA SĂ-ȘI CONFECȚIONEZE O POVESTE DE ACOPERIRE?
IDEEA ÎN SINE E...
...O NEBUNIE.
AH, DA.
ÎNȚELEG...
BINE, CRED CĂ ASTA E TOT, DLE FINCH. TRĂIASCĂ ANGLIA!
OH, ȘI DLE FINCH...
DLE CO-MANDANT?
CRĂCIUN FERICIT!

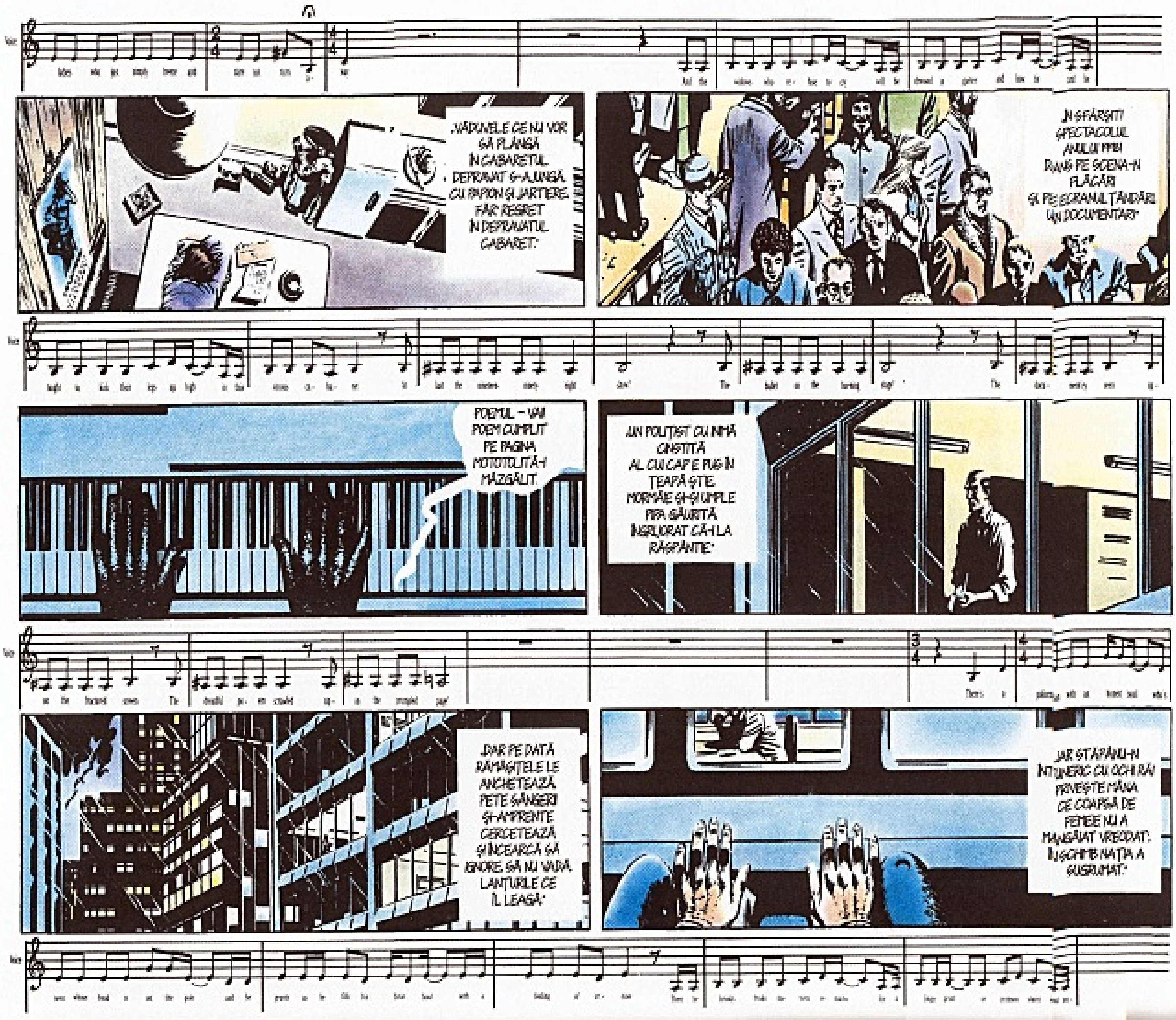


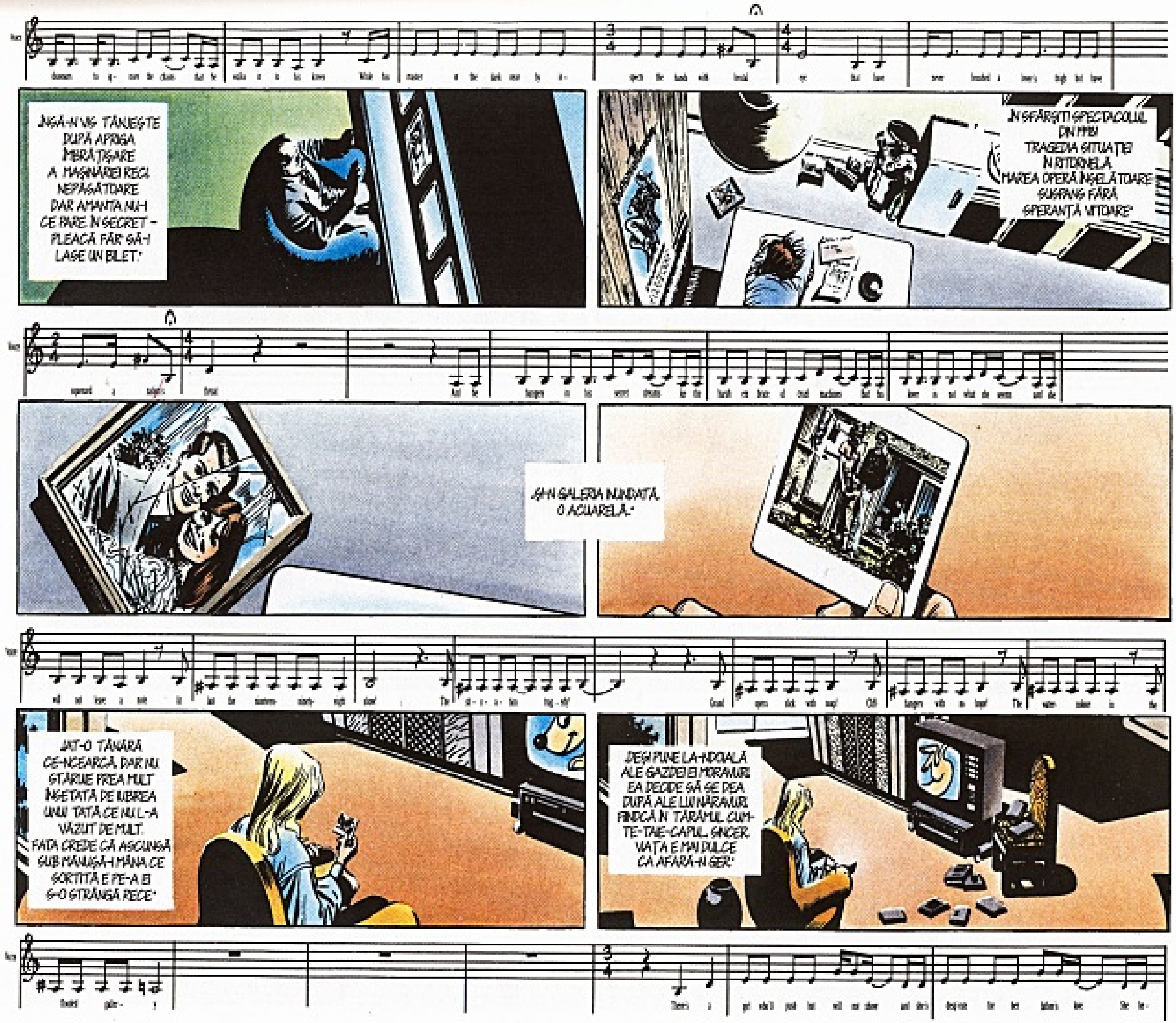
# CARTEA A DOUA

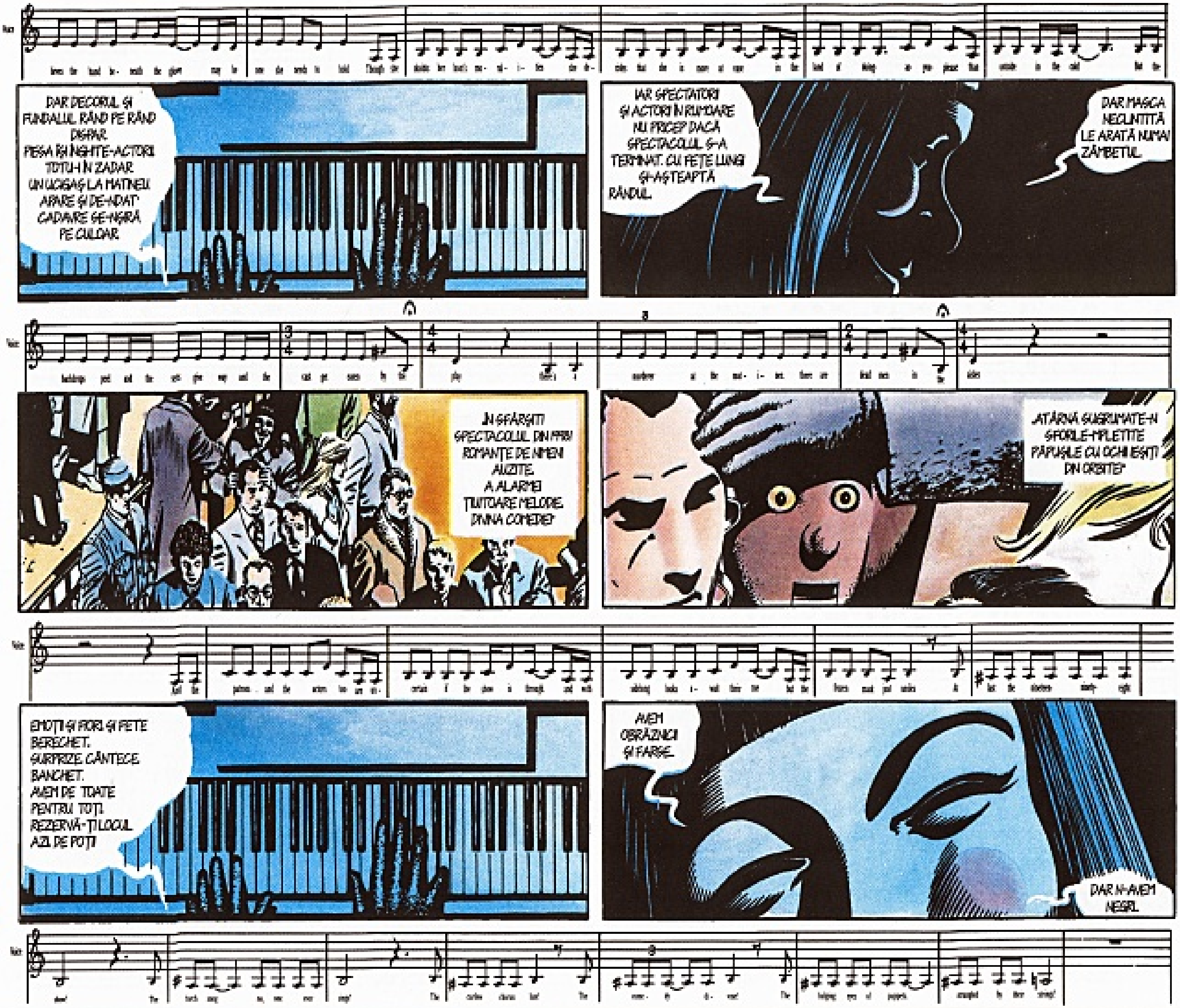
## ACEST CABARET DEPRAVAT

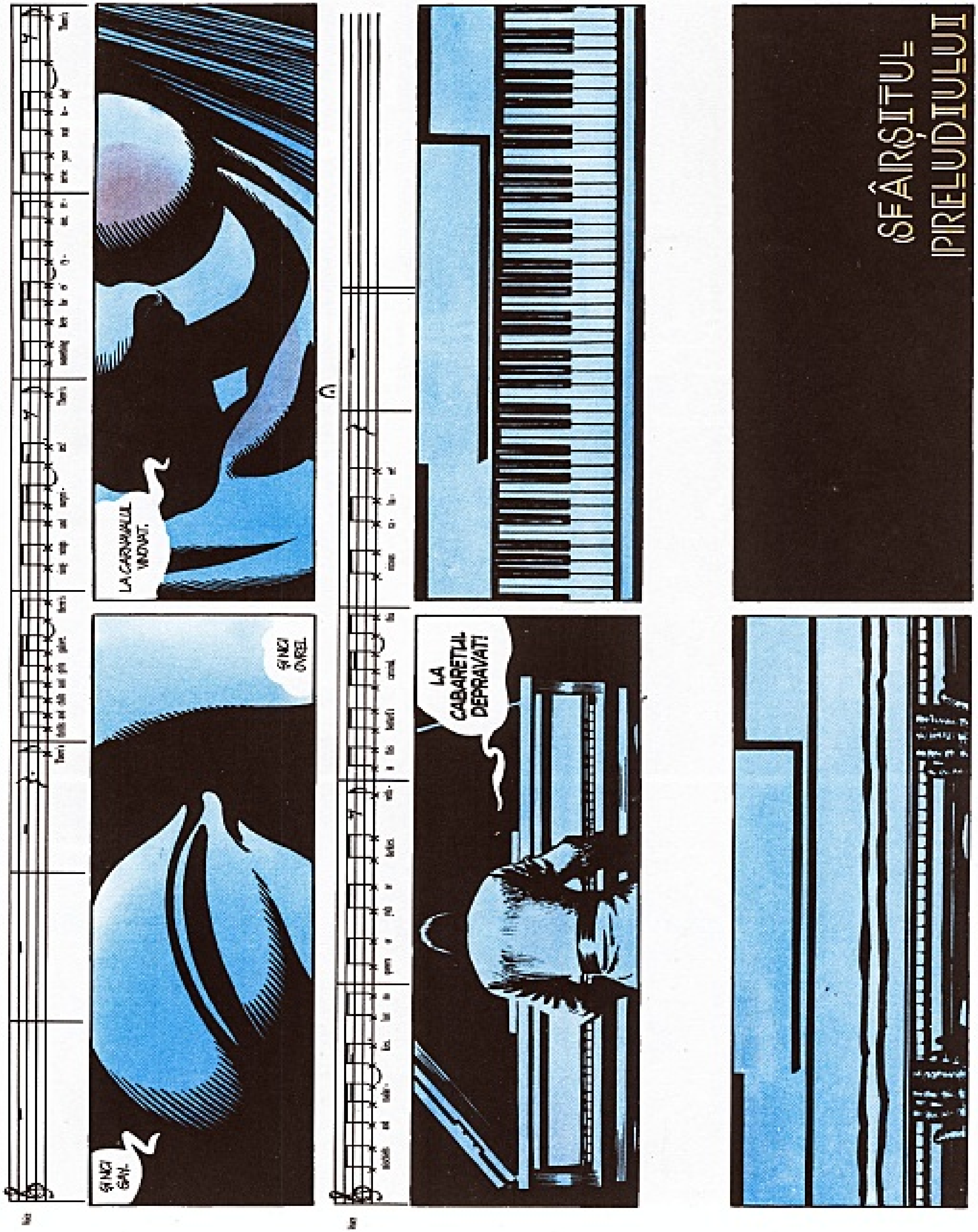



Music © V Songs, 1983


„VĂDUVELE CE NU VOR SĂ PLÂNGĂ ÎN CABARETUL DEPRAVAT S-AJUNGĂ, CU PAPION ȘI JARTIERE, FĂR' REGRET ÎN DEPRAVATUL CABARET.”
ÎN SFÂRȘIT! SPECTACOLUL ANULUI PRIN DANS PE SCENA-N FLĂCĂRI ȘI PE ECRANUL ȚĂNDĂRI UN DOCUMENTAR!
POEMUL – VAI POEM CUMPLIT PE PAGINA MOTOTOLITĂ-I MÂZGĂLIT.
„UN POLIȚIST CU INIMA CINSTITĂ AL CUI CAP E PUS ÎN ȚEAPĂ ȘTIE. MORMĂIE ȘI-ȘI UMPLE PIPA GĂURITĂ ÎNGRIJORAT CĂ-I LA RĂSPÂNTIE.”
„DAR PE DATĂ RĂMĂȘIȚELE LE ANCHETEAZĂ, PETE SÂNGERI ȘI-AMPRENTE CERCETEAZĂ ȘI ÎNCEARCĂ SĂ IGNORE, SĂ NU VADĂ LANȚURILE CE ÎL LEAGĂ.”
„IAR STĂPÂNUL-N ÎNTUNERIC CU OCHI RĂI PRIVEȘTE MÂNA CE COAPSĂ DE FEMEIE NU A MÂNGÂIAT VREODAT; ÎN SCHIMB NAȚIA A SUGRUMAT.”


„ÎNGĂ-N VIS TÂNJEȘTE
DUPĂ APRIGA
ÎMBRĂȚIȘARE
A MAȘINĂRIEI RECI
NEPĂSĂTOARE
DAR AMANTA NU-I
CE PARE ÎN SECRET –
PLEACĂ FĂR' SĂ-I
LASE UN BILET."
„ÎN SFÂRȘIT SPECTACOLUL
DIN 1981
TRAGEDIA SITUAȚIEI
ÎN RITORNELĂ
MAREA OPERĂ ÎNȘELĂTOARE
SUSPANS FĂRĂ
SPERANȚĂ VIITOARE"
„ȘI-N GALERIA INUNDATĂ,
O ACUARELĂ."
„IAT-O TÂNĂRĂ
CE-NCEARCĂ, DAR NU
STĂRUIE PREA MULT
ÎNSETATĂ DE IUBIREA
UNUI TATĂ CE NU L-A
VĂZUT DE MULT.
FATA CREDE CĂ ASCUNSĂ
SUB MĂNUȘĂ-I MÂNA CE
SORTITĂ E PE-A EI
S-O STRÂNGĂ RECE."
„DEȘI PUNE LA-NDOIALĂ
ALE GAZDEI EI MORAVURI
EA DECIDE SĂ SE DEA
DUPĂ ALE LUI NĂRAVURI
FIINDCĂ ÎN TĂRÂMUL CUM-
TE-TAIE-CAPUL SINCER
VIAȚA E MAI DULCE
CA AFARĂ-N GER."

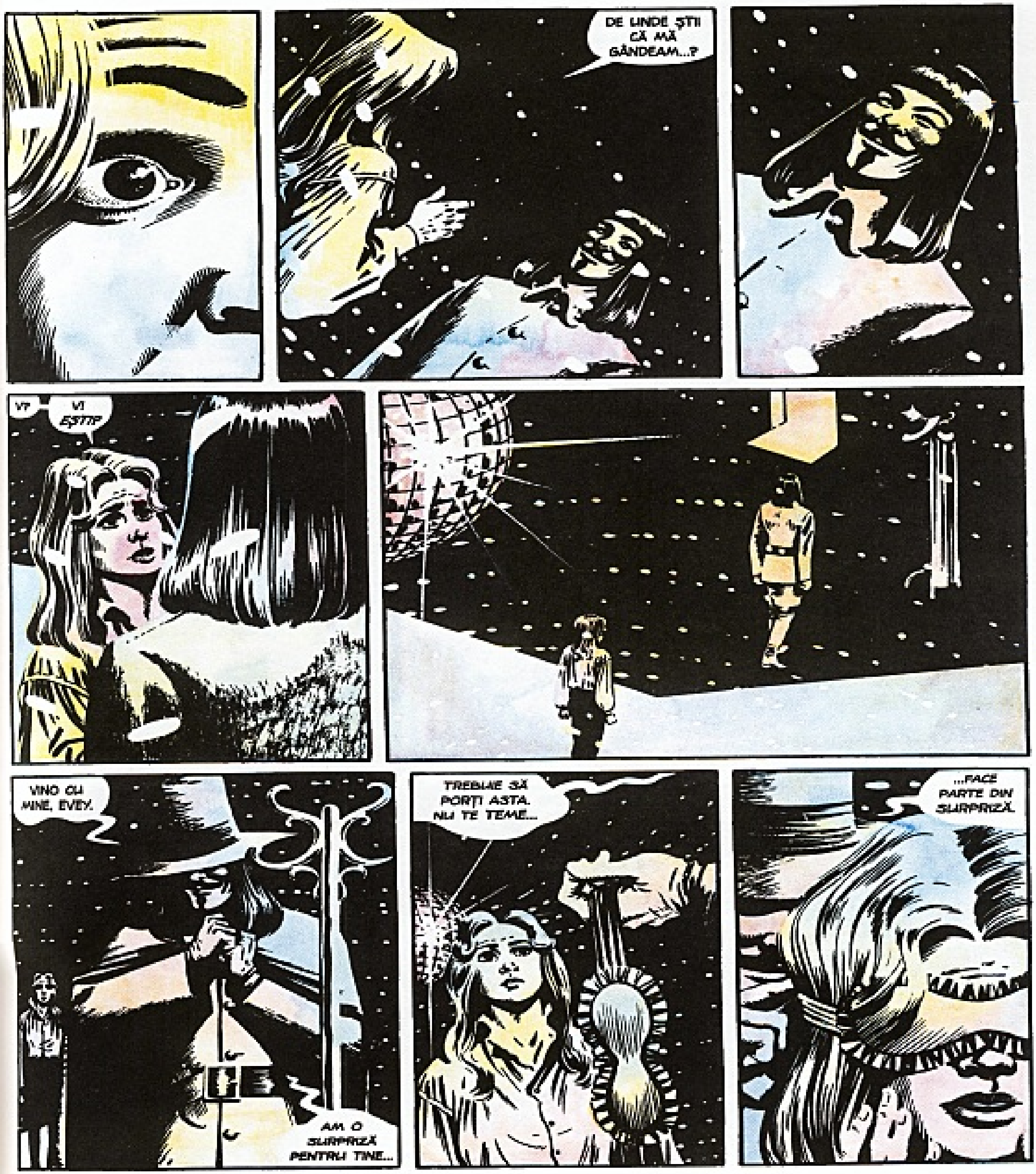

DAR DECORUL ȘI FUNDALUL RÂND PE RÂND DISPAR.
PIESA ÎȘI ÎNGHITE-ACTORII TOTUL-I ÎN ZADAR.
UN UCIGAȘ LA MATINEU APARE ȘI DE-ADAT CADAVRE SE-NȘIRĂ PE CULOAR.
IAR SPECTATORI ȘI ACTORI ÎN RUMOARE NU PRICEP DACĂ SPECTACOLUL S-A TERMINAT. CU FEȚE LUNGI ȘI-AȘTEAPTĂ RÂNDUL.
DAR MASCA NECLINTITĂ LE ARATĂ NUMAI ZÂMBETUL.
ÎN SFÂRȘIT! SPECTACOLUL DIN PIȚII ROMANȚE DE NIMENI AUZITE. A ALARMEI TUMTOARE MELODIE. DIVINA COMEDIE!
ATÂRNĂ SUGRUMATE-N SFORILE-MPLETITE PĂPUȘILE CU OCHII IEȘIȚI DIN ORBITE!
EMOȚII ȘI FIORI ȘI FETE BERECHET.
SURPRIZE CÂNTECE BANCHET.
AVEM DE TOATE PENTRU TOȚI.
REZERVĂ-ȚI LOCUL AZI DE POȚI!
AVEM OBRĂZNICII ȘI FARSE.
DAR N-AVEM NEGRI.


ȘI NICI GIN.
LA CABARETUL DEPRAVAT!
SFÂRȘITUL PRELUDIULUI

5 IANUARIE 1998.
GALERIA UMBRELOR...
DUPĂ CUM VEZI AM MÂINILE GOALE...
NU ASCUND NIMIC...
...NICI ÎN MÂNECĂ N-AM NIMIC.
ŞI TOTUŞI, CU O MIŞCARE UŞOARĂ DIN ÎNCHEIETURĂ...
IEPURELE A DISPĂRUT.
ADU-L ÎNAPOI.
SĂ-L ADUC ÎNAPOI? DAR DACĂ E FERICIT ACOLO UNDE E? AVEM DREPTUL SĂ-L TULBURĂM?
HMM, DAR VĂD CĂ EŞTI FOARTE CONVINSĂ CĂ ASTA VREI. PREA BINE. PUNEM PÂNZA LA LOC. AŞA... ŞI CÂND O SMUCIM IAR...

PRESTO!
IEPURELE S-A ÎNTORS.
DAR ACUM NU MAI ARE CASĂ.
CARTEA A DOUA
ACEST CABARET DEPRAVAT
CAPITOLUL 1
DISPARIȚIA
MAI TÂRZIU...
V...
DA?

NICIODATĂ N-AI... ADICĂ, DE CÂND SUNT AICI, N-AI...
VREAU SĂ SPUN CĂ NU CONTEAZĂ, DAR, M-AM GÂNDIT DOAR CĂ...
POATE NU MĂ PLACI.
DE-LOC.
ADICĂ... NU CĂ AR TREBUI SAU CEVA, NU CĂ AȘ VREA.
ADICĂ, AI PUTEA AVEA O MULȚIME DE MOTIVE... PENTRU CARE NU TE CULCI CU MINE SAU CEVA.
SAU POATE... NU-ȚI PLAC FEMEILE. NU CĂ AR FI CEVA RĂU ÎN ASTA.
SAU POATE...
...SAU POATE SUNT TATĂL TĂU?

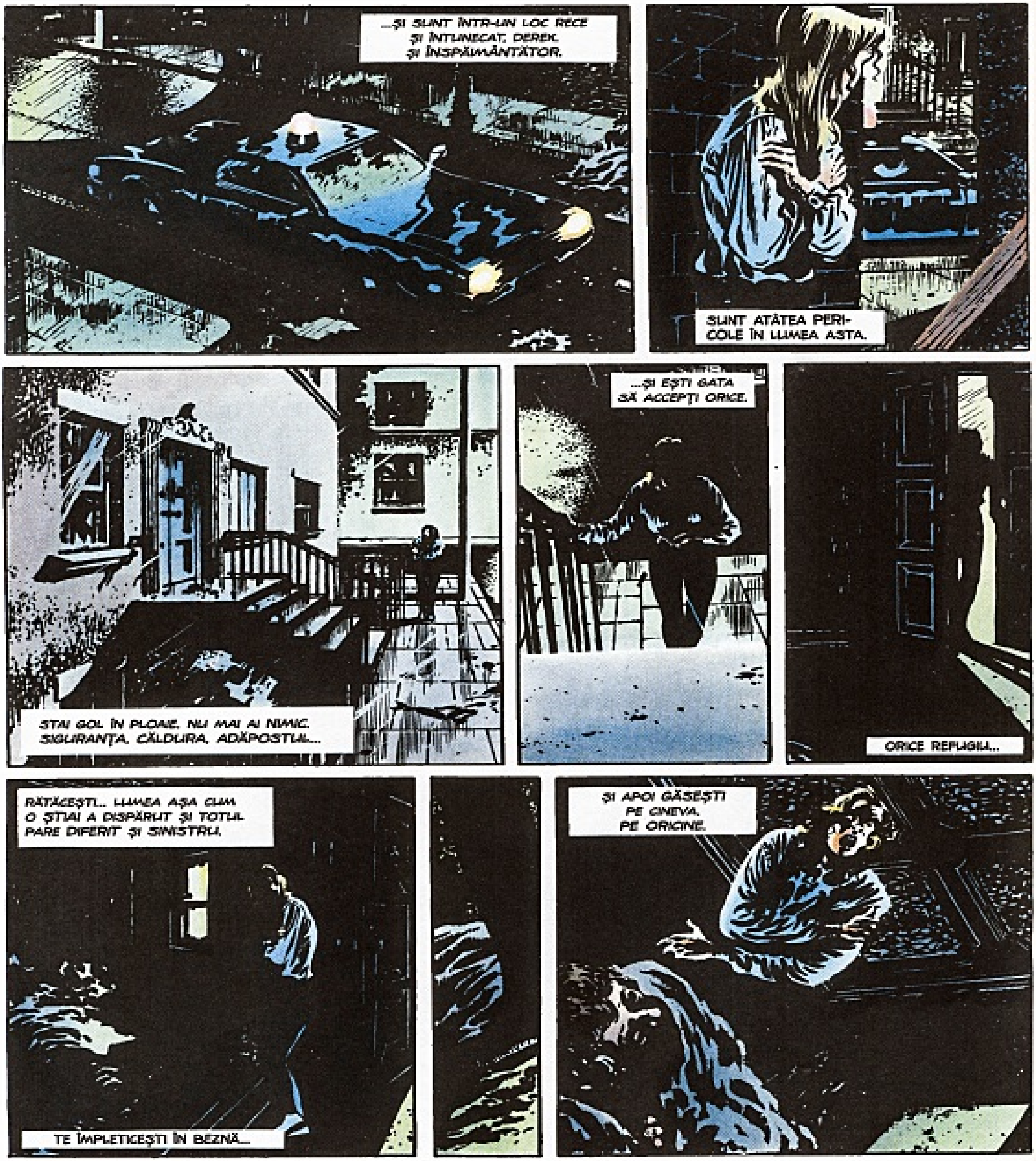

DE UNDE ȘTII CĂ MĂ GÂNDEAM...?
V?
VI EȘTI?
VINO CU MINE, EVEY.
AM O SURPRIZĂ PENTRU TINE...
TREBUIE SĂ PORȚI ASTA. NU TE TEME...
...FACE PARTE DIN SURPRIZĂ.

PE AICI..
V... UNDE MERGEM? E MAI RĂCOARE...
SST, EVEY. ȘI ASCULTĂ...
CE SĂ ASCULT?
MĂ TOT GÂNDESC CĂ AR TREBUI SĂ ÎNCERC SĂ TE AJUT, CUM MĂ AJUȚI ȘI TU. AȘA E PACTUL, NU?
NU E NICIUN PACT, EVEY. DOAR DACĂ VREI TU SĂ FIE.
EU AM ZIS ASTA.
ȚI-AM ZIS ASTA CÂND...
V? UNDE EȘTI?
PUTEM FACE UN PACT?
DA, CRED CĂ PUTEM FACE UN PACT.
V, MI-E FRICĂ. NU-MI PLACE.
N-O SĂ MAI FIU COMPLICE LA CRIME, V...
NICI MĂCAR PENTRU TINE. NU MAI FAC AȘA CEVA.
M-AM SĂTURAT DE CHESTIA ASTA. E O PROSTIE ȘI MI-E FRIG. ÎMI DAU...
OH!

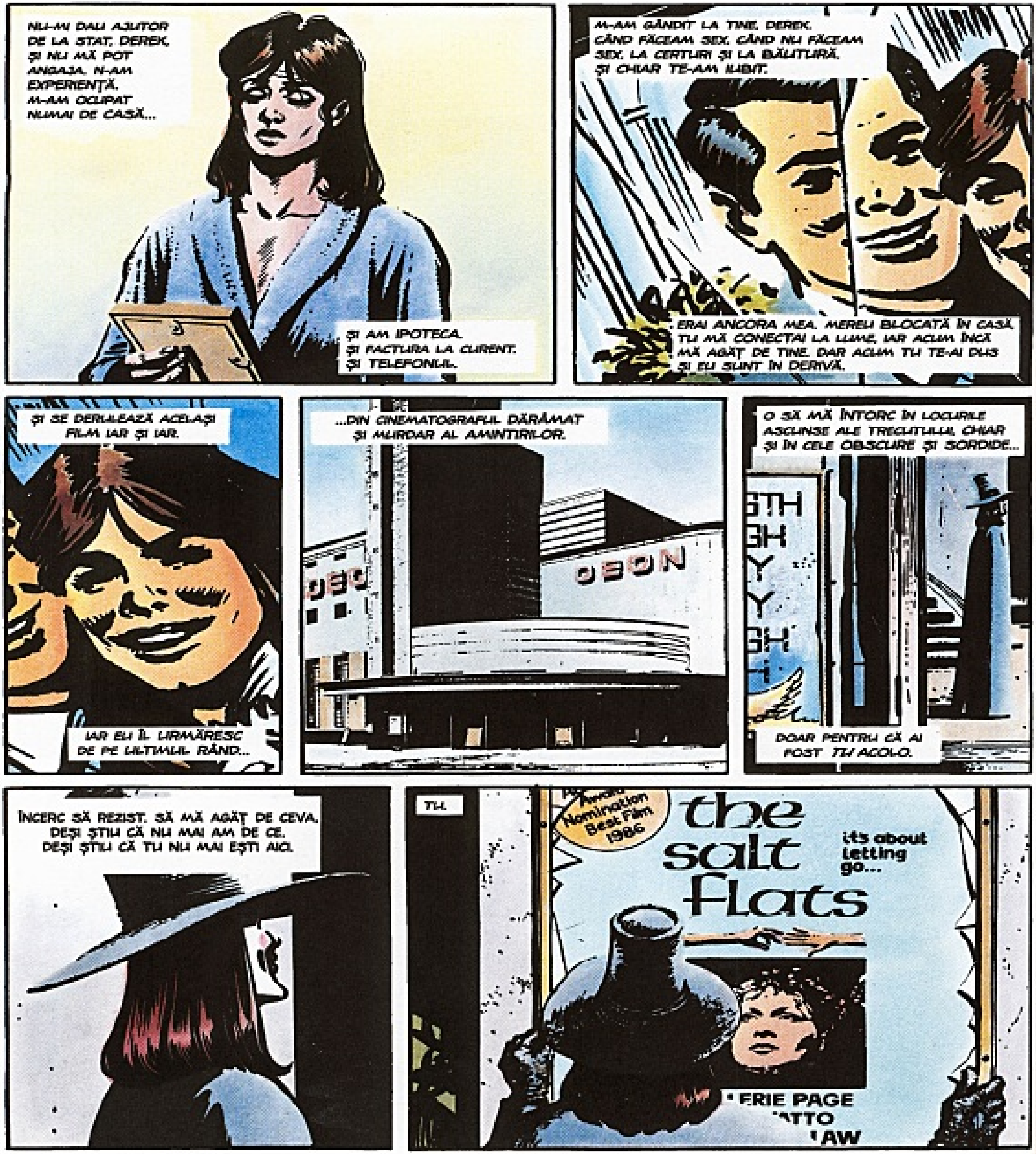
V... UNDE SUNTEM? DACĂ NE VEDE CINEVA...
V, NU-MI PLACE TREABA ASTA. HAI SĂ NE ÎNTOARCEM.
„NU PUTEM."
...SPUSE MĂTĂSUȚĂ PE UN TON DEZAMĂGIT. „DE CE?" ÎNTREBĂ JOE. „NU E ACESTA TĂRÂMUL-CUM-TE-TAIE-CAPUL?"
„BA DA, REPLICĂ MĂTĂSUȚĂ. DAR E TIMPUL SĂ NE ÎNTOARCEM LA COPACUL DEPĂRTĂRILOR. ÎN CURÂND TĂRÂMUL SE VA MUTA DIN LOC ȘI ORICÂT AR FI EL DE MINUNAT, NU CRED CĂ NE DORIM SĂ LOCUIM AICI PENTRU TOTDEAUNA."
„VAI, AȘA E, ZISE JOE. PĂRINȚII NOȘTRI N-AR PUTEA TRĂI FĂRĂ NOI."
V, ÎNCETEAZĂ!
NU SUNT TATĂL TĂU, EVEY.

TATĂL
TĂU
A MURIT.
V, NU E
AMUZANT.
E GROAZNIC!
VREAU
SĂ MĂ
DUCI ACASĂ.
VREAU...
V?

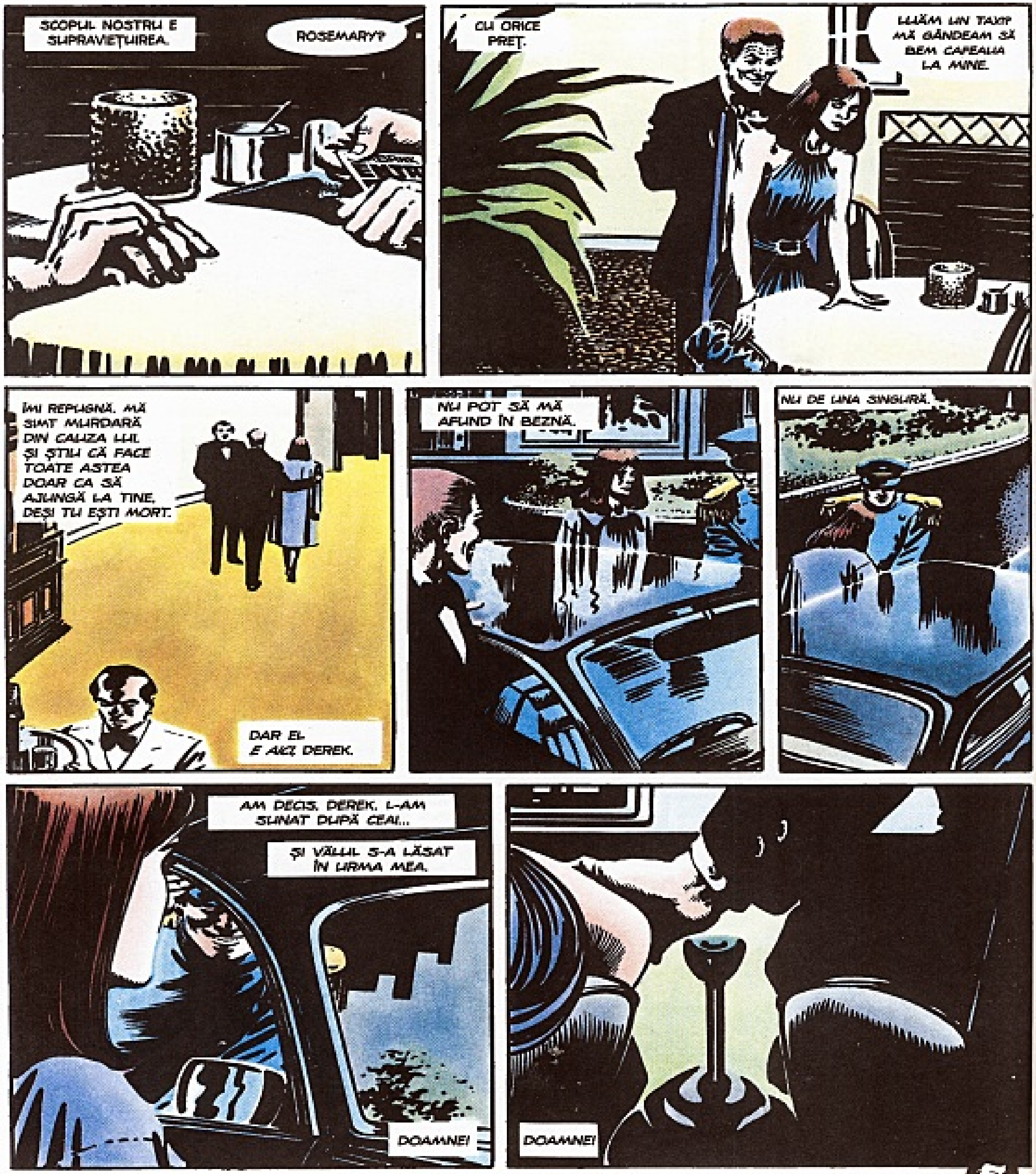
TE-AI DUS, DEREK. NU MI-A PLĂCUT DE TINE. MI-A FOST FRICĂ DE TINE. TE-AM IUBIT.
TE-AI DUS DINCOLO DE VĂL...
ŞI EU.
CAPITOLUL 2
VĂLUL
SUNT CU TOŢII AICI, LA ÎNMORMÂNTARE. NICI EI NU TE-AU PLĂCUT, NU-I AŞA? NU MI-AM DAT SEAMA DE ASTA PÂNĂ ACUM.
HELEN HEYER ABIA MI-A SPUS DOUĂ VORBE. PĂREA ÎNFRICOŞATĂ, DE PARCĂ DOLIUL S-AR PUTEA TRANSMITE.
A VENIT ŞI ROGER DASCOMBE. M-A ÎNTREBAT CUM MĂ DESCURC CU FACTURILE.
A FOST PRIETENOS.
CÂND AM PLECAT, MI-A STRÂNS MÂNA ŞI MI-A ZIS SĂ-L SUN DACĂ AM NEVOIE DE CEVA.
A ZÂMBIT ÎN TREACĂT CÂND A ZIS ASTA.
MI-A REŢINUT MÂNA PREA MULT.
A FOST O OFERTĂ, DEREK. ŞI DA, MI-E SCÂRBĂ DE EL, ŞI DA, ÎL URĂSC...
DAR LUMEA ARATĂ ALTFEL PENTRU O VĂDUVĂ. TRECI DE O CORTINĂ ŞI AJUNGI ÎNTR-UN LOC UNDE OAMENII SE POARTĂ ALTFEL CU TINE. UN LOC SUMBRU. TE-AI DUS, DEREK...
ŞI SUNT SINGURĂ.


...ŞI SUNT ÎNTR-UN LOC RECE
ŞI ÎNTUNECAT, DEREK.
ŞI ÎNSPĂIMÂNTĂTOR.
SUNT ATÂTEA PERICOLE ÎN LUMEA ASTA.
STAI GOL ÎN PLOAIE, NU MAI AI NIMIC.
SIGURANŢA, CĂLDURA, ADĂPOSTUL...
...ŞI EŞTI GATA SĂ ACCEPŢI ORICE.
ORICE REFUGIU...
RĂTĂCEŞTI... LUMEA AŞA CUM O ŞTIAI A DISPĂRUT ŞI TOTUL PARE DIFERIT ŞI SINISTRU.
TE ÎMPLETICEŞTI ÎN BEZNĂ...
ŞI APOI GĂSEŞTI PE CINEVA.
PE ORICINE.

...ȘI POATE N-O SĂ FIE PLĂCUT. ȘI POATE O SĂ VREI SĂ-L RESPINGI. NU, NU ORICE, DAR NU ASTA...
DAR ZĂU, UNDE ALTUNDEVA SĂ TE DUCI? CE ALTE OPȚIUNI MAI AI?
DOAR SĂ MERGI MAI DEPARTE. ÎN BEZNĂ.
SINGURĂ.
CU DESĂVÂRȘIRE. ABSOLUT SINGURĂ.
MAI DEVREME A SUNAT DASCOMBE. MI-A PROPUS SĂ LUĂM MASA ȘI SĂ BEM UN PAHAR CA SĂ MĂ ÎNVESELESC.
AM REFUZAT. A ZIS SĂ-L SUN DACĂ MĂ RĂZGÂNDESC.


NU-MI DAU AJUTOR DE LA STAT, DEREK, ŞI NU MĂ POT ANGAJA, N-AM EXPERIENŢĂ, M-AM OCUPAT NUMAI DE CASĂ...
ŞI AM IPOTECA. ŞI FACTURA LA CURENT. ŞI TELEFONUL.
M-AM GÂNDIT LA TINE, DEREK. CÂND FĂCEAM SEX, CÂND NU FĂCEAM SEX, LA CERTURI ŞI LA BĂUTURĂ. ŞI CHIAR TE-AM IUBIT.
ERAI ANCORA MEA. MEREU BLOCATĂ ÎN CASĂ, TU MĂ CONECTAI LA LUME, IAR ACUM ÎNCĂ MĂ AGĂŢ DE TINE. DAR ACUM TU TE-AI DUS ŞI EU SUNT ÎN DERIVĂ.
ŞI SE DERULEAZĂ ACELAŞI FILM IAR ŞI IAR.
IAR EU ÎL URMĂRESC DE PE ULTIMUL RÂND...
...DIN CINEMATOGRAFUL DĂRÂMAT ŞI MURDAR AL AMINTIRILOR.
O SĂ MĂ ÎNTORC ÎN LOCURILE ASCUNSE ALE TRECUTULUI, CHIAR ŞI ÎN CELE OBSCURE ŞI SORDIDE...
DOAR PENTRU CĂ AI FOST TU ACOLO.
ÎNCERC SĂ REZIST. SĂ MĂ AGĂŢ DE CEVA, DEŞI ŞTIU CĂ NU MAI AM DE CE. DEŞI ŞTIU CĂ TU NU MAI EŞTI AICI.
TU.
Nomination Best Film 1986
the salt flats
it's about letting go...

IUBITUL MEU,
AI DISPĂRUT.
NIMIC NU POATE SCHIMBA ASTA.
TOT CE POT SĂ FAC E SĂ ÎMPACHETEZ TOATE AMINTIRILE, SĂ LE PUN ÎNTR-UN SERTAR ALĂTURI DE CELELALTE SUVENIRE INUTILE...
ŞI SĂ MERG MAI DEPARTE.
TREBUIE SĂ MERGI MAI DEPARTE.
CU TOŢII TREBUIE SĂ MERGEM MAI DEPARTE. AŞA SUPRAVIEŢUIM.
ORTĂ PRIN RITATE RITATE PRIN DINŢĂ
ASTA E SCOPUL NOSTRU.
FOR PRIN PURITATE PURITATE PRIN SEDINT


SCOPUL NOSTRU E SUPRAVIEȚUIREA.
ROSEMARY?
CU ORICE PREȚ.
LUĂM UN TAXI? MĂ GÂNDEAM SĂ BEM CAFEAUA LA MINE.
ÎMI REPUGNĂ. MĂ SIMT MURDARĂ DIN CAUZA LUI. ȘI ȘTIU CĂ FACE TOATE ASTEA DOAR CA SĂ AJUNGĂ LA TINE, DEȘI TU EȘTI MORT.
DAR EL E AICI, DEREK.
NU POT SĂ MĂ AFUND ÎN BEZNĂ.
NU DE UNA SINGURĂ.
AM DECIS, DEREK. L-AM SUNAT DUPĂ CEAI...
ȘI VĂLUL S-A LĂSAT ÎN URMA MEA.
DOAMNE!
DOAMNE!

23 FEBRUARIE 1998
NTV FILM DEPT.
AZI, HEIDI! 1 OCTOMBRIE 2301...
...AICI ÎNCEPE!
MĂCELARII ĂIA NEGRI ȘI-AU FĂCUT PREA MULT DE CAP! NE VIOLEAZĂ FEMEILE, NE ARD CASELE, PROPRIETĂȚILE...
DAR PÂNĂ AICI, HEIDI...
PENTRU CĂ ÎNCEPÂND DE AZI...
STORM SAXON RIPOSTEAZĂ!
OH, STORM, ȚINE-MĂ... ȚINE-MĂ!
HEIDI? CE S-A ÎNTÂMPLAT?
ÎN SPATE, STORM! AI GRIJĂ!
CE...
AHA! DECI ĂSTA-I FAIMOSUL STORM SAXON!
OHOHO! ȘI CINE-I DOM'ȘOARA ASTA ALBĂ FRUMUȘICĂ?
GUNOI JEGOS! DACĂ TE ATINGI DE EA...
CE-O SĂ FACI, DOMNU' MARE ȘMECHER VITEAZ STORM SAXON? PUNEȚI-O PE DOM'ȘOARA...

LEROY! AI GRIJĂ! DEAVOLU' ALB ARE UN LUGGER CU LASER!!
MORI, JEG NEGROTEI CANIBALI!
MORI! MORI! MORI!
CAPITOLUL 3
VIDEO
PUTEȚI PĂTRUNDE IAR ÎN VIITORUL DE COȘMAR AL LUI STORM SAXON MARȚEA VIITOARE DE LA 17.30, PE N.T.V. ONE
...DAR ACUM SID ȘI BRENDA DAU DE NECAZ CÂND UN VECIN ÎI ACUZĂ CĂ ADUNĂ STOCURI DE HRANĂ.
ÎN CONTINUARE LA „RĂZI DE MORI" PE ONE.
ÎN ULTIMII TREI ANI, ÎN ABERDEEN, ȘI-AU PIERDUT VIEȚILE PESTE 230 DE OAMENI DIN CAUZA INCIDENTELOR VIOLENTE ÎNCURAJATE DE S.N.A.
ÎN GLASGOW, NUMĂRUL E ȘI MAI MARE. ASTĂ-SEARĂ PE TWO, INTERFACE ANALIZEAZĂ FAPTELE DIN SPATELE ACESTOR ACTE DE VIOLENȚĂ NEBUNEȘTI.
AM FOST ÎN IRLANDA, DAR AICI E MAI RĂU, MULT, MULT MAI RĂU...
BRENDA, ASTEA-S SILICOANELE TALE?
...COPII DE ZECE ANI CU GRENADE...
CE SĂ FIE?
FEMEILE. TE SCUIPĂ...
SILICOANELE TALE. FORMELE DE COPT DIN SILICON...
...GRENADE CU CUIE ÎNTR-UN PORTBAGAJ...
OHOO! MĂ ȘI ÎNTREBAM CE VREI SĂ ZICI!

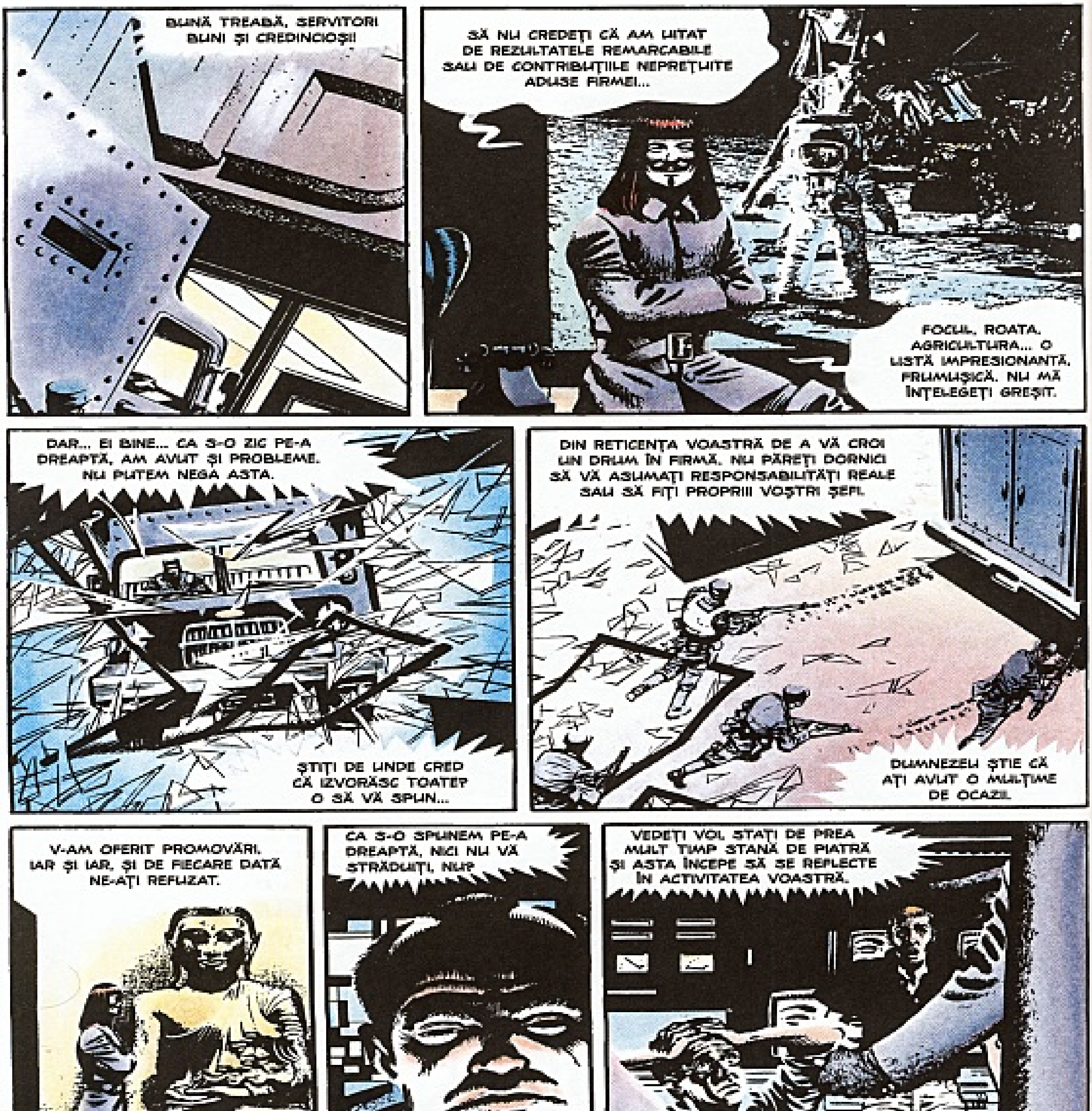
O STICLĂ DE SUC PLINĂ CU BENZINĂ, O CÂRPĂ...
AICI, ÎN EASTERHOUSE, VIOLENȚA E ÎN CREȘTERE...
SID, DL GLOVER, DE LA FABRICA DE ARMAMENT, VREA SĂ STAU MÂINE CU EL PESTE PROGRAM, CA SĂ-MI FAC NORMA...
ZICE CĂ AM CAM RĂMAS ÎN URMĂ!
HAHAHAHA HAHAHAHA HAHAHAHA!
PĂI, PRIETENE...
STĂTEA LÂNGĂ ARABUL ĂLA BĂTRÂN, ÎNȚELEGI...
ȘI S-A ALES CU UN GLONȚ ÎNTRE OCHI...
ÎN SFÂRȘIT, DACĂ VEDE CĂ MĂ IMPLIC CRED CĂ O SĂ MĂ PUNĂ LA ÎNCERCARE ÎNTR-O FUNCȚIE MAI MARE!
CE?
PROMOVARE, SID! CRED CĂ A PUS OCHII PE MINE!
ZILELE TRECUTE MI-A ZIS CĂ MĂ AȘTEAPTĂ LUCRURI MĂREȚE!

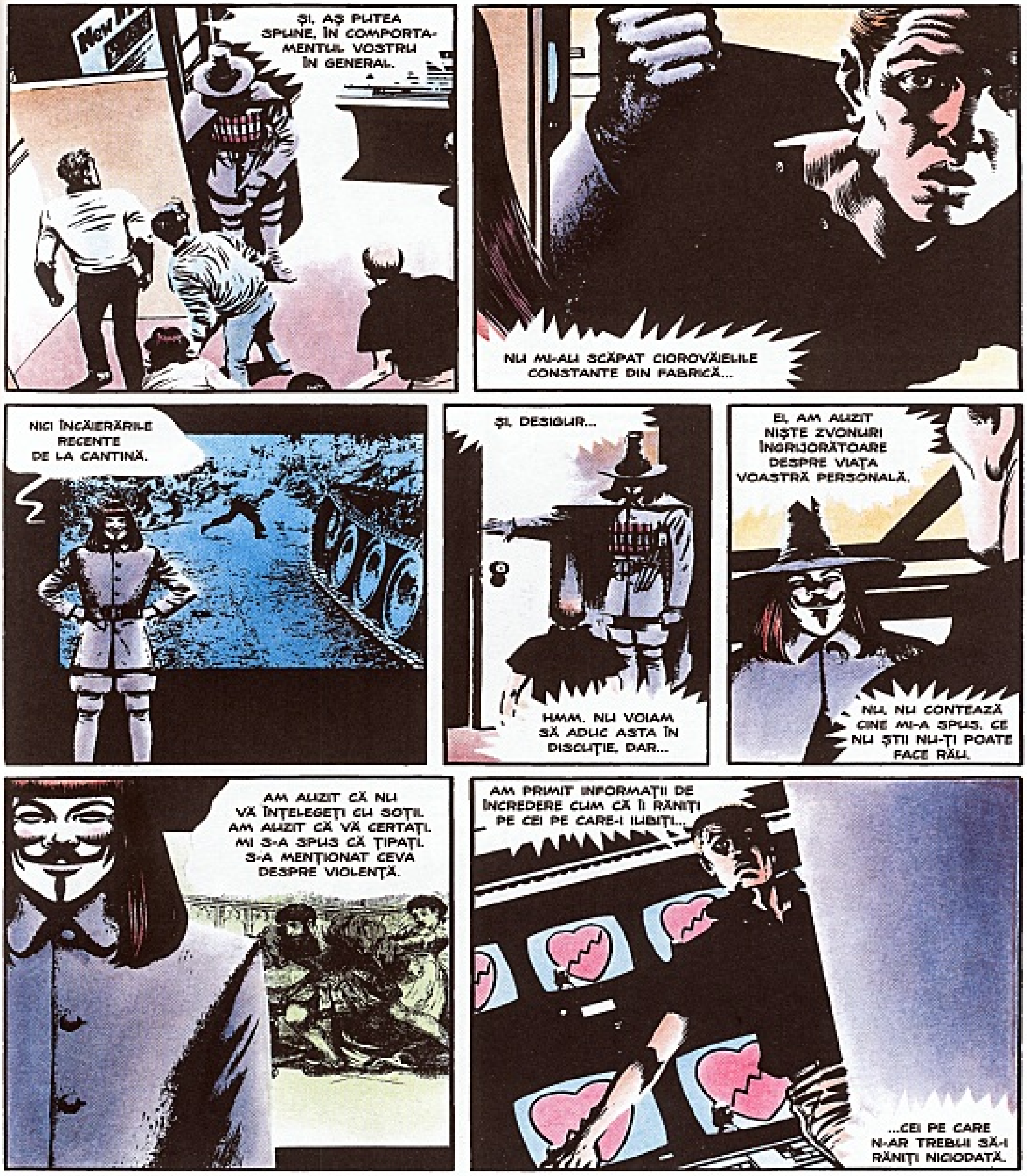
DA, CUM SĂ NU!
M-15, CAPCANE PUNJI, FOSFOR ALB, GRENADE CU FRAGMENTARE DIN ȘRAPNEL DE PLASTIC CARE NU SE VEDE LA RADIOGRAFII...
NU-I O IMAGINE PREA PLĂCUTĂ, NU? ORICUM, ÎNCET ȘI SIGUR. S.N.A. E ATRAS SPRE NORD...
ȘI SĂ SPERĂM CĂ PÂNĂ ÎN ANUL 2000 REGATUL UNIT VA FI IARĂȘI UNIT.
SĂPTĂMÂNA VIITOARE, INTERFACE ANALIZEAZĂ IMAGINI DIN SATELIT CU SITUAȚIA DEZASTRUOASĂ A RECOLTEI DE GRÂU SOVIETICE ȘI PUNE ÎNTREBAREA: SE ÎNDREAPTĂ RUSIA SPRE O NOUĂ REVOLUȚIE?
...PÂNĂ ATUNCI, NOAPTE BUNĂ.
HE AIR
OH, SID! TERMINĂ!
DACĂ VINE CINEVA?
FIRE
AR TREBUI SĂ NE FACEM TREABA...
EXACT ASTA SPUNEAM ȘI EU!
SID!!

HAHAHAHAHA HAHAHAHAHAHA HAHAHAHA HAHAHA
FIRE
IAR ACUM E TIMPUL PENTRU O SCHIMBARE DE RITM...
TRECEM LA DOCK GREEN PENTRU UN NOU EPISOD DIN ÎNDRĂGITUL SERIAL POLIȚIST CU JACK WARNER.
SEARĂ BUNĂ, LUME!
CRIMĂ. UN CUVÂNT URÂT, CHIAR ȘI AICI, ÎN DOCK GREEN.
...MAI ALES CÂND SE REFERĂ LA OAMENI NEVINOVAȚI CA TINE SAU CA MINE.
ÎN SEARA ASTA AM SĂ VĂ SPUN POVESTEA LUI HARRY BISHOP, CARE A AFLAT CE LUCRURI URÂTE SE POT ÎNTÂMPLA...
ÎN CEL MAI GROAZNIC FEL!
TOTUL A ÎNCEPUT CU CEVA CE MI-A SPUS ANDY, GINERELE MEU, LA CINĂ...
DĂ-LE JOS!
MĂ SCUZAȚI, DLE GLOVER!
PUNGILE DE CUMPĂRĂTURI! DĂ-LE JOS DE PE BIROUL MEU!
GEORGE, ÎMI FAC GRIJI PENTRU LAUDERDALE?
BĂTRÂNUL LORDY? DE CE? CARE-I PROBLEMA, ANDY?
NU ȘTIU, GEORGE... SE POARTĂ... CIUDAT...
VAI DLE GLOVER! ACUM ÎMI ALUNECĂ PEPENII!

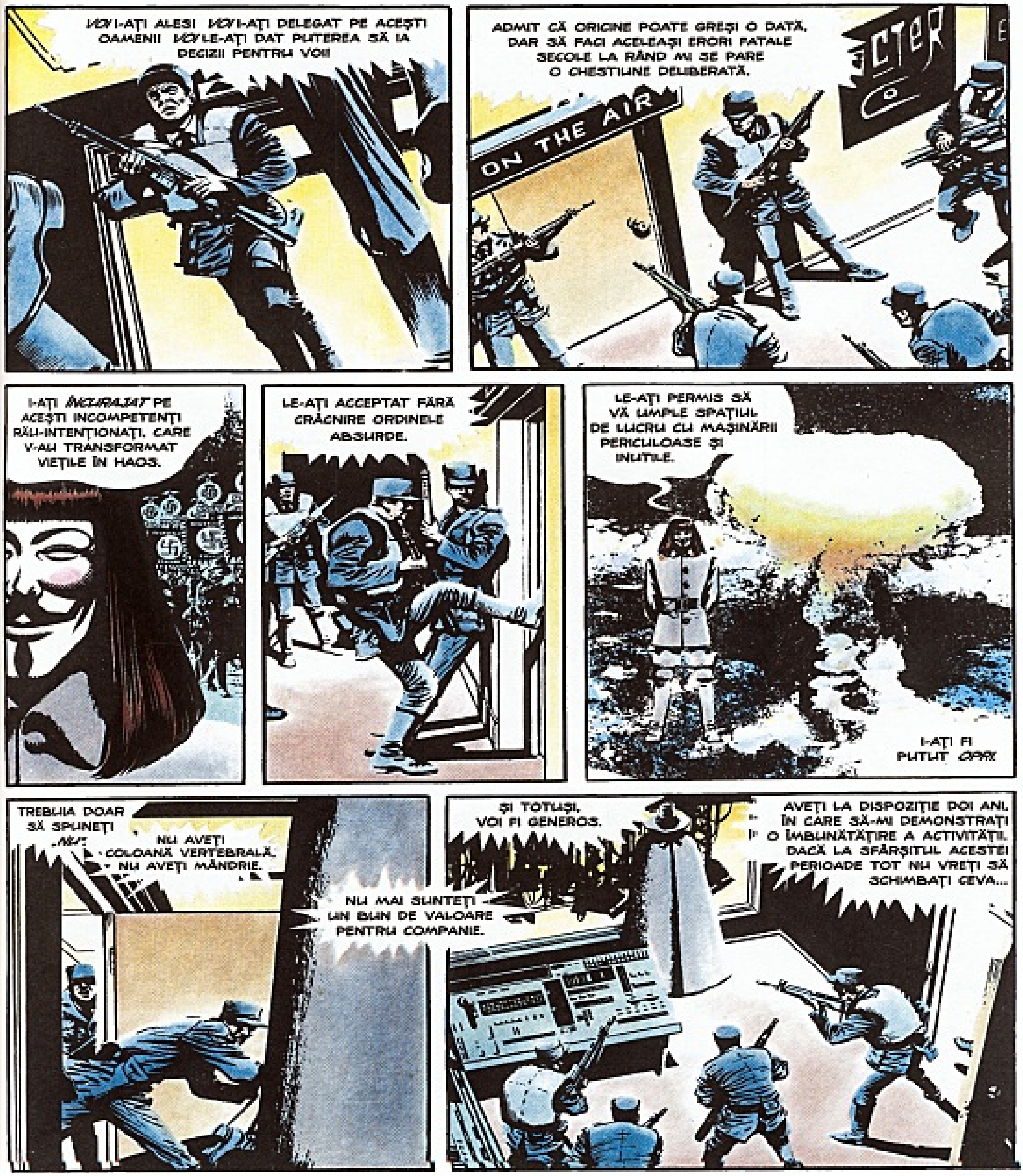
HA
„A DISPĂRUT IMAGINEA..."
„REPARĂ-L, TATA."
„A DISPĂRUT IMAGINEA, LA DRACU!"
„TATA! NU MAI MERGE TELEVIZORUL!"
„E DE LA ANTENĂ?"
„MAMA! TELEVIZORUL..."
„...PENTRU CE DRACU' PLĂTESC ABONAMENT?"
„STAI AȘA."
„E MAI BINE, LASĂ-L AȘA."
„AAAH!"
BUNĂ SEARA, LONDRA!
M-AM GÂNDIT CĂ E TIMPUL SĂ STĂM PUȚIN DE VORBĂ.
VTV
STAȚI CONFORTABIL?
ATUNCI O SĂ ÎNCEP...

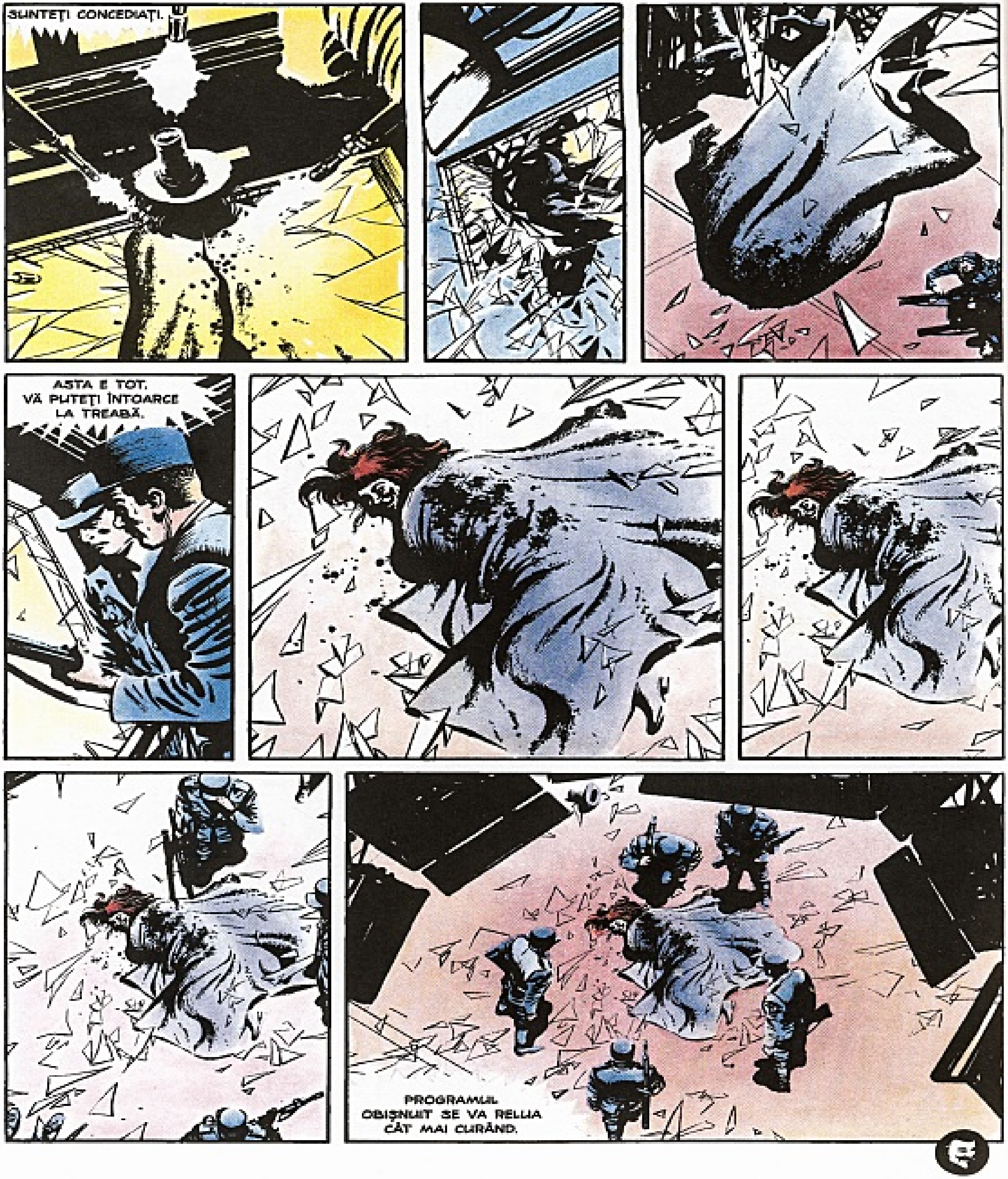
23 FEBRUARIE 1998: MAXIMĂ AUDIENȚĂ.
BĂNUIESC CĂ VĂ ÎNTREBAȚI DE CE V-AM CONVOCAT AICI ÎN SEARA ASTA.
ȘTIȚI, NU SUNT PREA MULȚUMIT DE REALIZĂRILE VOASTRE DIN ULTIMA VREME... MĂ TEM CĂ AȚI DEVENIT NEGLIJENȚI ȘI...
MĂ TEM CĂ NE-AM GÂNDIT SĂ VĂ PUNEM PE LIBER.
ȘTIU, ȘTIU, SUNTEȚI DE MULTĂ VREME ÎN FIRMĂ, DE APROAPE... SĂ MĂ GÂNDESC, DE APROAPE ZECE MII DE ANII CE ZBOARĂ TIMPUL, NU-I AȘA?
PARCĂ ERA IERI...
IMI ADUC AMINTE ZIUA CÂND AȚI ÎNCEPUT TREABA, VĂ LEGĂNAȚI DIN CREANGĂ ÎN CREANGĂ PRIN COPACI, TINEREI ȘI AGITAȚI, STRÂNGÂND UN OS ÎN PUMN...
„CU CE-NCEP, DOMNULE?" AȚI ÎNTREBAT CU GLAS PLÂNGĂREȚ.
IMI AMINTESC EXACT CUM A FOST: „E O GRĂMADĂ DE OUĂ DE DINOZAUR ACOLO, TINERILOR", AM SPUS CU UN ZÂMBET PATERN.
„TRECEȚI LA SUPT."
CAPITOLUL 4
UN PUNCT DE VEDERE PROFESIONAL
DIVERSI
ELI, A TRECUT MULT DE ATUNCI. NU? ȘI DA, DA, AVEȚI DREPTATE, N-AȚI LIPSIT NICI MĂCAR O ZI ATÂTA TIMP.


BUNĂ TREABĂ, SERVITORI BUNI ȘI CREDINCIOȘI!
SĂ NU CREDEȚI CĂ AM UITAT DE REZULTATELE REMARCABILE SAU DE CONTRIBUȚIILE NEPREȚUITE ADUSE FIRMEI...
FOCUL, ROATA, AGRICULTURA... O LISTĂ IMPRESIONANTĂ, FRUMUȘICĂ. NU MĂ ÎNȚELEGEȚI GREȘIT.
DAR... EI BINE... CA S-O ZIC PE-A DREAPTĂ, AM AVUT ȘI PROBLEME. NU PUTEM NEGA ASTA.
ȘTIȚI DE UNDE CRED CĂ IZVORĂSC TOATE? O SĂ VĂ SPUN...
DIN RETICENȚA VOASTRĂ DE A VĂ CROI UN DRUM ÎN FIRMĂ, NU PĂREȚI DORNICI SĂ VĂ ASUMAȚI RESPONSABILITĂȚI REALE SAU SĂ FIȚI PROPRIII VOȘTRI ȘEFI.
DUMNEZEU ȘTIE CĂ AȚI AVUT O MULȚIME DE OCAZII.
V-AM OFERIT PROMOVĂRI. IAR ȘI IAR, ȘI DE FIECARE DATĂ NE-AȚI REFUZAT.
„NU M-AȘ DESCURCA, DLE GUVERNATOR", V-AȚI LINGUȘIT. „ÎMI ȘTIU LOCUL."
CA S-O SPUNEM PE-A DREAPTĂ, NICI NU VĂ STRĂDUIȚI, NU?
VEDEȚI VOI, STAȚI DE PREA MULT TIMP STANĂ DE PIATRĂ ȘI ASTA ÎNCEPE SĂ SE REFLECTE ÎN ACTIVITATEA VOASTRĂ.


ŞI, AŞ PUTEA SPUNE, ÎN COMPORTAMENTUL VOSTRU ÎN GENERAL.
NU MI-AU SCĂPAT CIOROVĂIELILE CONSTANTE DIN FABRICĂ...
NICI ÎNCĂIERĂRILE RECENTE DE LA CANTINĂ.
ŞI, DESIGUR...
HMM. NU VOIAM SĂ ADUC ASTA ÎN DISCUŢIE, DAR...
EI, AM AUZIT NIŞTE ZVONURI ÎNGRIJORĂTOARE DESPRE VIAŢA VOASTRĂ PERSONALĂ.
NU, NU CONTEAZĂ CINE MI-A SPUS. CE NU ŞTII NU-ŢI POATE FACE RĂU.
AM AUZIT CĂ NU VĂ ÎNŢELEGEŢI CU SOŢII. AM AUZIT CĂ VĂ CERTAŢI. MI S-A SPUS CĂ ŢIPAŢI. S-A MENŢIONAT CEVA DESPRE VIOLENŢĂ.
AM PRIMIT INFORMAŢII DE ÎNCREDERE CUM CĂ ÎI RĂNIŢI PE CEI PE CARE-I IUBIŢI...
...CEI PE CARE N-AR TREBUI SĂ-I RĂNIŢI NICIODATĂ.

ŞI COPIII? DUPĂ CUM BINE ŞTIŢI, ÎNTOTDEAUNA COPIII SUNT CEI CARE SUFERĂ.
BIEŢII PICI. CE-AR TREBUI EI SĂ FACĂ?
CE-AR TREBUI EI SĂ FACĂ ÎN PRIVINŢA HĂRŢUIRII VOASTRE, A DISPERĂRII ŞI LAŞITĂŢII VOASTRE ŞI A FANATISMULUI ALIMENTAT CONTINUU?
SERIOS, NU E PREA BINE, NU-I AŞA?
ŞI NU E BINE NICI SĂ DAŢI VINA PE MANAGEMENTUL DEFECTUOS PENTRU SCĂDEREA RANDAMENTULUI...
...DEŞI, UN LUCRU E SIGUR, MANAGEMENTUL E FOARTE RĂU.
...DE FAPT, SĂ NU MINIMALIZĂM: MANAGEMENTUL E ÎNGROZITOR
NE-AM CONFRUNTAT CU O SERIE DE DELAPIDATORI, ESCROCI, MINCINOŞI ŞI NEBUNI CARE AU LUAT O SERIE DE DECIZII CATASTROFALE.
ĂSTA E ADEVĂRUL.
DAR CINE I-A ALES?

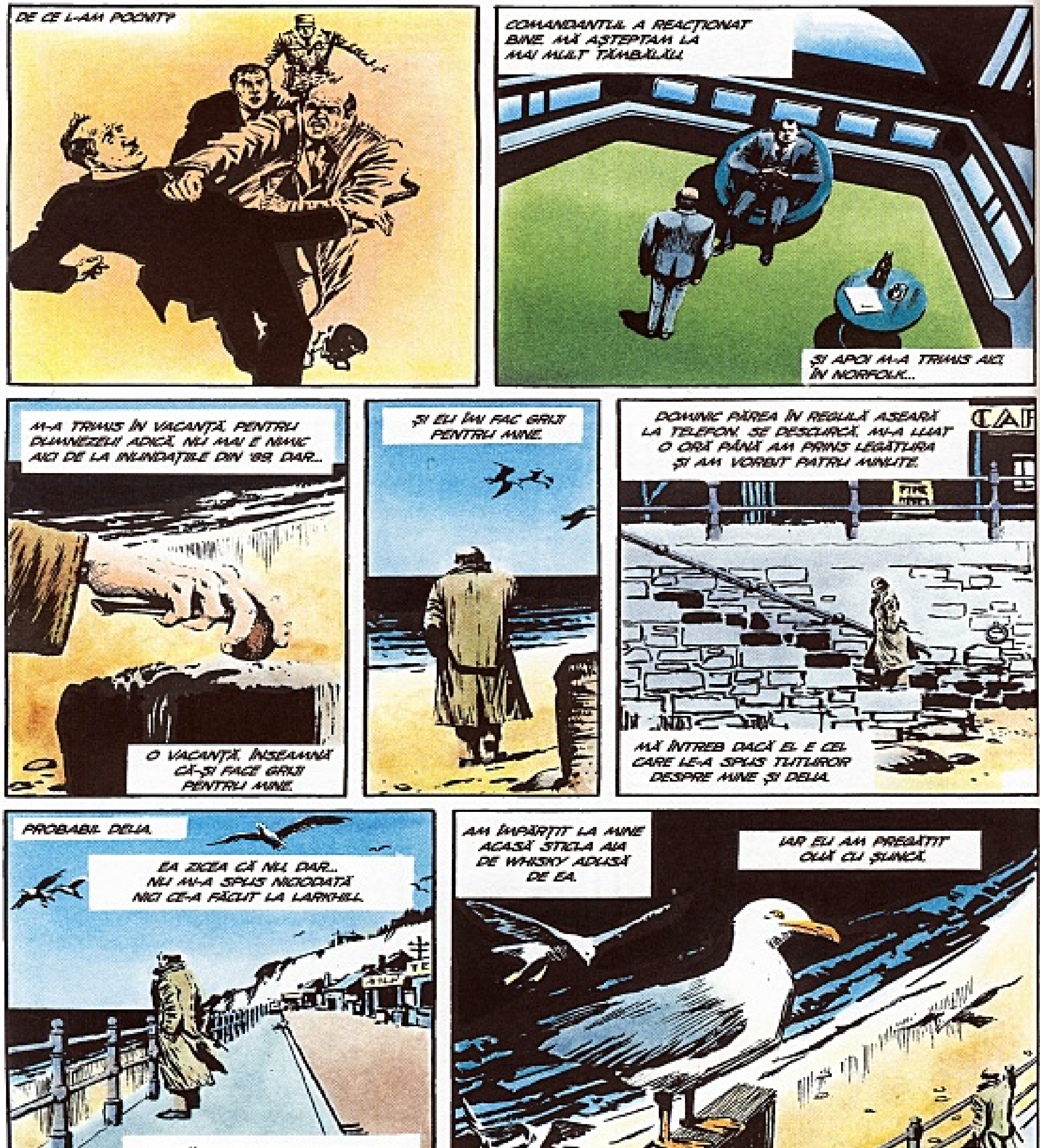

VOI I-AȚI ALES! VOI I-AȚI DELEGAT PE ACEȘTI OAMENI! VOI LE-AȚI DAT PUTEREA SĂ IA DECIZII PENTRU VOI!
ADMIT CĂ ORICINE POATE GREȘI O DATĂ, DAR SĂ FACI ACELEAȘI ERORI FATALE SECOLE LA RÂND MI SE PARE O CHESTIUNE DELIBERATĂ.
ON THE AIR
I-AȚI ÎNCURAJAT PE ACEȘTI INCOMPETENȚI RĂU-INTENȚIONAȚI, CARE V-AU TRANSFORMAT VIEȚILE ÎN HAOS.
LE-AȚI ACCEPTAT FĂRĂ CRÂCNIRE ORDINELE ABSURDE.
LE-AȚI PERMIS SĂ VĂ UMPLE SPAȚIUL DE LUCRU CU MAȘINĂRII PERICULOASE ȘI INUTILE.
I-AȚI FI PUTUT OPRI!
TREBUIA DOAR SĂ SPUNEȚI „NU".
NU AVEȚI COLOANĂ VERTEBRALĂ, NU AVEȚI MÂNDRIE.
NU MAI SUNTEȚI UN BUN DE VALOARE PENTRU COMPANIE.
ȘI TOTUȘI, VOI FI GENEROS.
AVEȚI LA DISPOZIȚIE DOI ANI, ÎN CARE SĂ-MI DEMONSTRAȚI O ÎMBUNĂTĂȚIRE A ACTIVITĂȚII. DACĂ LA SFÂRȘITUL ACESTEI PERIOADE TOT NU VREȚI SĂ SCHIMBAȚI CEVA...


SUNTEȚI CONCEDIAȚI.
ASTA E TOT. VĂ PUTEȚI ÎNTOARCE LA TREABĂ.
PROGRAMUL OBIȘNUIT SE VA RELUA CÂT MAI CURÂND.

DEPARTE:
CAPITOLUL 5
VACANȚA
DE CE DRACU' L-AM POCNIT?
N-A FOST VINA LUI, SE OCUPA DE ASTA DOAR DE O SĂPTĂMÂNĂ...
DLE FINCH? CREEDY. PETER CREEDY. L-AM LUAT LOCUL DLUI ALMOND LA DEGET.
E AICI. NU L-AM ATINS.
The
UDIO

AȚI AUZIT CE-A FĂCUT? AL DRACULUI DE ISTEȚ. A PĂTRUNS ÎN TURNUL JORDAN ȘI I-A AMENINȚAT PE DASCOMBE ȘI ECHIPA LUI CA SĂ-I TRANSMITĂ MATERIALUL.
I-A OBLIGAT PE DASCOMBE SĂ IZOLEZE CLĂDIREA DE LA PUPITRUL LUI DE COMANDĂ.
ȘTIA CĂ TRANSMIȚĂTORUL E ÎNĂUNTRUL TURNULUI, CU SIGURANȚĂ, A ȘTIUT CĂ DACĂ IZOLEAZĂ CLĂDIREA NU PUTEM INTRA PREA REPEDE PESTE EL SĂ-I ÎNTRERUPEM EMISIA.
AL DRACULUI DE ISTEȚ.
DESIGUR, NU MAI PUTEA NICI SĂ IASĂ.
I-A SCOS PE TOȚI DIN CAMERA DE CONTROL ÎN AFARĂ DE DASCOMBE, CHIAR ÎNAINTE SĂ AJUNGEM NOI. CÂND AU INTRAT BĂIEȚII MEI, STĂTEA ÎN DREPTUL FERESTREI.
NICI MĂCAR NU S-A OPUS. EI AU DESCHIS FOCUL ȘI...
DASCOMBE UNDE E?
POFTIM?
DASCOMBE. UNDE E?
PĂI, NU ȘTIU...
PROBABIL PE AICI PE UNDEVA. NĂUCIT, ÎMI IMAGINEZ.
A SUFERIT UN ȘOC.
ASTA-I CLAR.
CÂND S-A ÎNTÂMPLAT ASTA?
DAR...
ACUM ZECE MINUTE. ZECE SAU CINCISPREZECE.

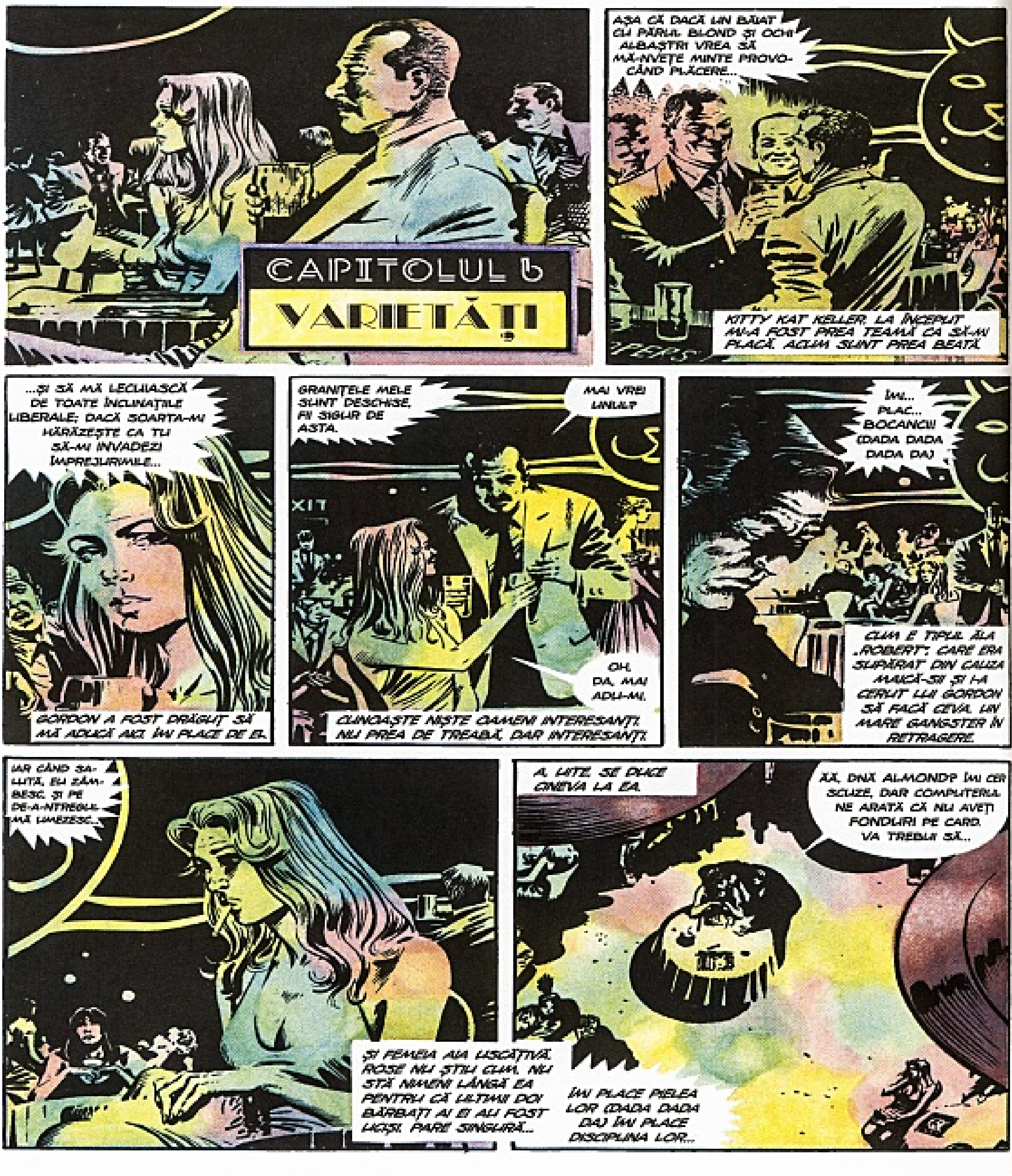
EXISTĂ O ŞANSĂ FOARTE MICĂ SĂ MAI FIE UNDEVA ÎN CLĂDIRE. CĂUTAŢI PESTE TOT.
...ŞI-APOI POATE CĂ UNUL DINTRE CAPETELE ASTEA DE CRETĂ O SUNĂ PE VĂDUVA LUI ALMOND. EA ŞI DASCOMBE ERAU DESTUL DE APROPIAŢI.
MDA...
BINE, FINCH. NU E NEVOIE SĂ TE IEI DE BĂIEŢII MEI.
CRISTOASE. ORICINE POATE SĂ GREŞEASCĂ.
NU CÂND E VORBA DE EL!
DACĂ GREŞEŞTI CU EL, EŞTI MORT!
...TU SAU ALTCINEVA!
CÂND O SĂ ÎNCETAŢI SĂ-L CONSIDERAŢI PE JEGUL ĂSTA O FIINŢĂ UMANĂ?
CÂND O SĂ PRICEPEŢI? CÂND O SĂ PRICEAPĂ TOATĂ LUMEA?
E-N ORDINE, BĂIETE. LASĂ-L SĂ CONTINUE.
ŞTIE TOATĂ LUMEA CĂ E SUPĂRAT DE CÂND A MIERLIT-O DOCTORIŢA AIA CU CARE SE CULCA.
DE CE?


DE CE L-AM POCNIT?
COMANDANTUL A REACȚIONAT BINE. MĂ AȘTEPTAM LA MAI MULT TĂMBĂLĂU.
ȘI APOI M-A TRIMIS AICI, ÎN NORFOLK...
M-A TRIMIS ÎN VACANȚĂ, PENTRU DUMNEZEU! ADICĂ, NU MAI E NIMIC AICI DE LA INUNDAȚIILE DIN '89, DAR...
O VACANȚĂ. ÎNSEAMNĂ CĂ-ȘI FACE GRIJI PENTRU MINE.
ȘI EU ÎMI FAC GRIJI PENTRU MINE.
DOMINIC PĂREA ÎN REGULĂ ASEARĂ LA TELEFON. SE DESCURCĂ. MI-A LUAT O ORĂ PÂNĂ AM PRINS LEGĂTURA ȘI AM VORBIT PATRU MINUTE.
MĂ ÎNTREB DACĂ EL E CEL CARE LE-A SPUS TUTUROR DESPRE MINE ȘI DELIA.
PROBABIL DELIA.
EA ZICEA CĂ NU, DAR... NU MI-A SPUS NICIODATĂ NICI CE-A FĂCUT LA LARKHILL.
AM FĂCUT-O DOAR DE TREI ORI. CU TOTUL. ÎN ATÂȚIA ANI...
AM ÎMPĂRȚIT LA MINE ACASĂ STICLA AIA DE WHISKY ADUSĂ DE EA.
IAR EU AM PREGĂTIT OUĂ CU ȘUNCĂ.
LA PATRU DIMINEAȚA.

ACASĂ.
OH, SALUT!
SALUT, GORD!
N-AM VENIT SĂ STAU. AM TRECUT DOAR SĂ-ȚI ZIC CĂ AM GĂSIT PE CINEVA SĂ DESCARCE BĂUTURA.
UN TIP DIN PIMLICO.
SUPER. SPUNE-I LUI TERRY CĂ MĂ ÎNTÂLNESC SÂMBĂTĂ CU EL PENTRU BANI.
AHA, BINE.
CUM E CHIRIAȘA? MI-A ZIS TERRY...
E-N REGULĂ.
ÎI ZICI LUI TERRY DE SÂMBĂTĂ, DA?
NICIO PROBLEMĂ. SALUT, GORD!
CINE ERA?
O BĂTRÂNĂ. VOIA SĂ-I DAU NIȘTE BANI PENTRU VAGABONZI ȘI ORFANI.
I-AM ZIS CĂ AM DEJA GRIJĂ DE UNUL.
CE MINCINOS!

E GATA OUL, DACĂ AI TERMINAT CU BAIA. S-A ARS UN PIC PE MARGINE...
ATUNCI E AL TĂU, AL MEU E CEL NEARS.
CE VESELĂ EȘTI ÎN DIMINEAȚA ASTA.
UNDE EȘTI?
AICI.
ERA PĂR PRIN TOATĂ BAIA.
TOT OMUL TREBUIE SĂ AIBĂ UN HOBBY. AL MEU E SĂ ÎNEC PISICUȚE.
TE-AI ÎMBRĂCAT?
DA, INTRĂ.
POFTIM.
EȘTI UN PIC MAI VESELĂ? ÎNCEPI SĂ DEPĂȘEȘTI CHESTIA CU TIPUL ĂLA CU CARE AI STAT?
MDA, MĂ ROG. NU AM TRĂIT CU EL... NU ERA O CHESTIE DE GENUL ĂSTA.
NU, ȘI NICI ASTA NU E. MAI BINE MĂ DUC JOS SĂ-MI MĂNÂNC OUL ARS PÂNĂ NU MĂ COPLEȘEȘTE SENZUALITATEA TA.
NU E NEVOIE SĂ FII SARCASTIC DOAR PENTRU CĂ M-AM ALES CU OUL MAI BUN.
NU.
MĂ BUCUR CĂ TE SIMȚI MAI BINE. TE POATE DA RĂU PESTE CAP CÂND TE ARUNCĂ CINEVA AFARĂ.
MDA, PĂI, A TRECUT. SINCERĂ SĂ FIU, GORDON...
NICI MĂCAR NU MĂ MAI GÂNDESC LA EL.
DAILY Mirror
'GUY FAWKES' VIDEO TERROR

8 MARTIE 1998
N-AM SENSIBILITĂȚI POLITICE, IAR DOCTRINELE MĂ PLICTISESC...
...ȘI LEGĂTURILE DE STAT NU-S GENUL MEU DE LEGĂTURI.
NU M-AȘ CULCA, ȘI SIGUR NU M-AȘ MĂRITA CU-N ȘMECHER CU STEAGU' ROȘU. MIE-MI PLACE MAI TARE AERU' DE LONDONDERRY.
DAR CÂND ÎN NOAPTE TORȚELE SE-APRIND, ÎN MINE ARDE-UN FOC NESTINS...
...ȘI MĂ AGĂȚ NECUGETAT DE-ORICE BĂIAT CU TRESE, CARE SALUTĂ BĂRBĂTEȘTE, VIGUROS!
ÎMI PLAC BOCANCII... DADA DADA-DADA-DAI ÎMI PLACE ATITUDINEA. ÎMI PLACE CLIPA CÂND MORALUL DĂ MÂNA CU OBSCENUL.
ÎMI PLACE FIORUL (DADAD DADA DADA DA) TRIUMFĂTOAREI DORINȚE...
ÎMI PLAC MARȘURILE. CÂNTECELE. TOANELE!


CAPITOLUL 6
VARIETĂŢI
AŞA CĂ DACĂ UN BĂIAT CU PĂRUL BLOND ŞI OCHI ALBAŞTRI VREA SĂ MĂ-NVEŢE MINTE PROVOCÂND PLĂCERE...
KITTY KAT KELLER: LA ÎNCEPUT MI-A FOST PREA TEAMĂ CA SĂ-MI PLACĂ. ACUM SUNT PREA BEATĂ.
...ŞI SĂ MĂ LECUIASCĂ DE TOATE ÎNCLINAŢIILE LIBERALE; DACĂ SOARTA-MI HĂRĂZEŞTE CA TU SĂ-MI INVADEZI ÎMPREJURIMILE...
GORDON A FOST DRĂGUŢ SĂ MĂ ADUCĂ AICI. ÎMI PLACE DE EL.
GRANIŢELE MELE SUNT DESCHISE, FII SIGUR DE ASTA.
MAI VREI UNUL?
OH, DA, MAI ADU-MI.
CUNOAŞTE NIŞTE OAMENI INTERESANŢI. NU PREA DE TREABĂ, DAR INTERESANŢI.
ÎMI... PLAC... BOCANCII (DADA DADA DADA DA)
CUM E TIPUL ĂLA „ROBERT": CARE ERA SUPĂRAT DIN CAUZA MAICĂ-SII ŞI I-A CERUT LUI GORDON SĂ FACĂ CEVA. UN MARE GANGSTER ÎN RETRAGERE.
IAR CÂND SA-LUTĂ, EU ZÂM-BESC, ŞI PE DE-A-NTREGUL MĂ UMEZESC...
ŞI FEMEIA AIA USCĂTIVĂ. ROSE NU ŞTIU CUM. NU STĂ NIMENI LÂNGĂ EA PENTRU CĂ ULTIMII DOI BĂRBAŢI AI EI AU FOST UCIŞI. PARE SINGURĂ...
A, UITE, SE DUCE CINEVA LA EA.
Ă, DNĂ ALMOND? ÎMI CER SCUZE, DAR COMPUTERUL NE ARATĂ CĂ NU AVEŢI FONDURI PE CARD. VA TREBUI SĂ...
ÎMI PLACE PIELEA LOR (DADA DADA DA) ÎMI PLACE DISCIPLINA LOR...

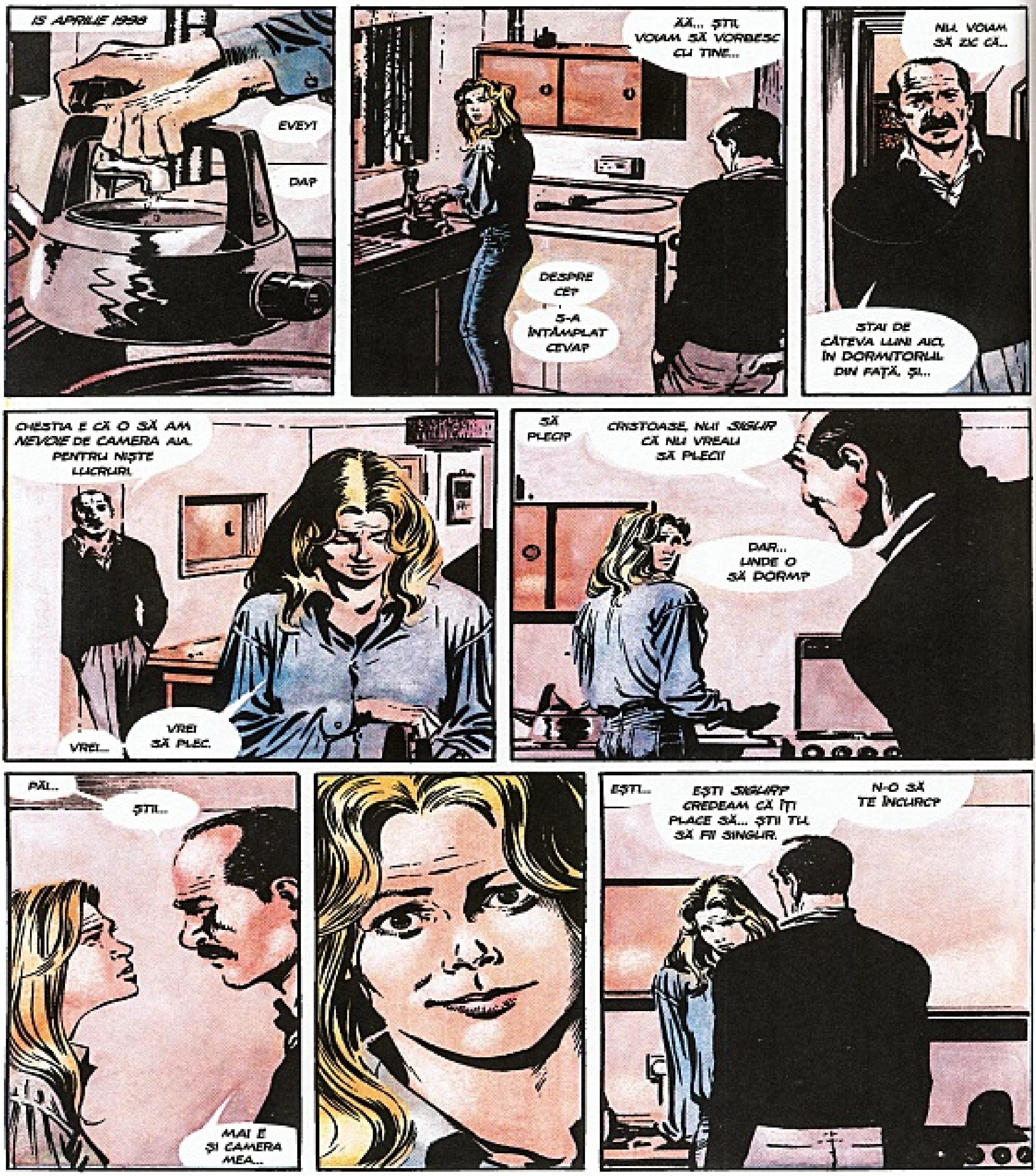
O CONDUCE AFARĂ. POATE LA ALT CLUB. MĂ BUCUR CĂ NU MAI E SINGURĂ.
...ȘI SENZAȚIA DE AUTORITATE!
POFTIM... IA-O UȘUREL. E AL CINCILEA.
SUNT BINE.
SUNT BINE DE CÂND SUNT CU TINE. CRISTOASE, DACĂ MĂ GĂSEA ALTCINEVA SCOTOCIND DUPĂ MÂNCARE ÎN TOMBERONUL LUI...
MULȚUMESC, ZOE! ZOE O SĂ REVINĂ MAI TÂRZIU...
EȘTI SIGURĂ? ARĂȚI CIUDAT.
NU, SUNT BINE. SERIOS. NU SUNT OBIȘNUITĂ CU LOCURI DIN ASTEA. CINE E TIPUL ĂLA?
ACUM URMEAZĂ THE MARTINETTES!
ĂLA E CREEDY, MARE MAHĂR ÎN POLIȚIE. E NOU, ĂLA VECHI A FOST UCIS. DE CE?
PRIETENUL TĂU ROBERT VORBEȘTE CU EL.
DOAMNE, AȘA E. IGNORĂ-L, AR PUTEA DEVENI NEPLĂCUT...
NEPLĂCUT?
ȘASE FETE NEMAIPOMENITE. ÎNCURAJAȚI-LE! NU AȘA, CAPORALE! HA HA HA!
CUM ADICĂ NEPLĂCUT? AȘ VREA SĂ NU MĂ TRATEZE CA PE UN COPIL...
CREDEȚI-MĂ, TOTUL SE ÎNTÂMPLĂ ACUM, AICI.
DLE CREEDY, VĂ ROG. AVEAM O ÎNȚELEGERE CU DL ALMOND ÎN PRIVINȚA MAICĂ-MII. ERA SCUTITĂ...
DL ALMOND A MURIT, ROBERT. LUCRURILE STAU ALTFEL ACUM. NU MAI AI UN STATUT SPECIAL, IAR MAMA TA DE MULT TREBUIA SĂ AJUNGĂ LA AZIL.
LA AZIL? ALEA-S CAMERE DE GAZARE!
UNU... DOI...
NU E GAZ, ROBERT. DACĂ VREI SĂ ȘTII ADEVĂRUL, SUNT DOAR TREI BĂIEȚI ZDRAVENI CU NIȘTE RĂNGI DE FIER.
ACUM DISPARI, FĂTĂLĂU NENOROCIT.
NU-I AȘA CĂ-S SUPERBE?
NU PARE NEPLĂCUT...

SCANDALURI DE CÂRCIUMĂ, AI VĂZUT UNUL, LE-AI VĂZUT PE TOATE. AA, CE CAUTĂ PE SCENĂ?
CE EXPERIENȚĂ! HAHAHA!
OH, GORDON! E ÎNGROZITOR!
MDA, ÎMI PARE RĂU. DE OBICEI NU E CHIAR AȘA. BEM ASTA ȘI APOI...
GO'DIE! SAL'TARE!
OH, SALUT, ALLY.
M' BUCUR S' TE VĂD, GO'DIE. NU PREA TE VEDE OMU'.
MDA, NU PREA.
ALLY? GORDON ZICEA... OH, NU! E SCOȚIANUL ĂLA DE CARE MI-A ZIS! HARPER.
GATA, ASTA A FOST, S-AU DUS!
CE A ZIS? PROBLEMELE ȘI BOMBARDAMENTELE DIN NORD ȘI BANDELE DE SCOȚIENI CARE VIN LA LONDRA. AM UN GUST CIUDAT ÎN GURĂ...
EȘ' OCUPAT, HĂ?
THE MARTINETTES!!
DA' CE BUCĂȚICĂ BUNĂ AI ACOLO, GO'DIE!
TERMINĂ, ALLY, N-AM CHEF DE ASTA.
A ZIS CĂ VOR FI DIVERGENȚE ȘI... SE REFERĂ LA MINE?
AAA, CUM VREI... HEI! UITE CINE-I...
OH, NU!
AȘA, CINE VREA UN CÂNTECEL?
GORDON, GORDON, BĂIETE...
SUNT TERMINAT, BĂIEȚI. AU TERMINAT-O PE MAMA ȘI URMEZ EU...
HEI, BOBBIE, TAIE-O! NU-MI PLACE SĂ BEAU CU LEPRE.
ROBERT, ÎMI PARE RĂU...
UNU, DOI, TREI...

ÎȚI PARE RĂU! MIE ÎMI PARE RĂU! TUTUROR LE PARE RĂU!
N-AR TREBUI SĂ FIM NEVOIȚI SĂ TRĂIM AȘA!
ROSTOGOLIȚI BUTOAIELE. O SĂ NE DISTRĂM DIN PLIN...
O, DOAMNE!
ROBERT, UITE, O SĂ...
ROSTOGOLIȚI BUTOAIELE. HAI SĂ DANSĂM...
VINO, EVEY...
ȘTIȚI CE-MI DO-RESC? CA AFURISITA AIA DE BOMBĂ SĂ FI NENOROCIT LONDRA!
ASTA-MI DORESC. SĂ MURIM TOȚI!
AR FI MAI BINE!
CÂNTĂ ACUM BUM TARARA, SĂ CÂNTĂM CU VESELIE...
DĂM BUTOAIELE DE-A DURA...
AM BĂUT PREA MULT.
FIINDCĂ TOATĂ TRUPA...
E...
AICI...

AVEA...
...AVEA DREPTATE. NU-I AȘA?
N-AR TREBUI SĂ FIM OBLIGAȚI SĂ TRĂIM AȘA.
NU-I AȘA?
NU, FETIȚO. N-AR TREBUI.
DAR CE-O SĂ FACI?

CAPITOLUL 7
VIZITATORI

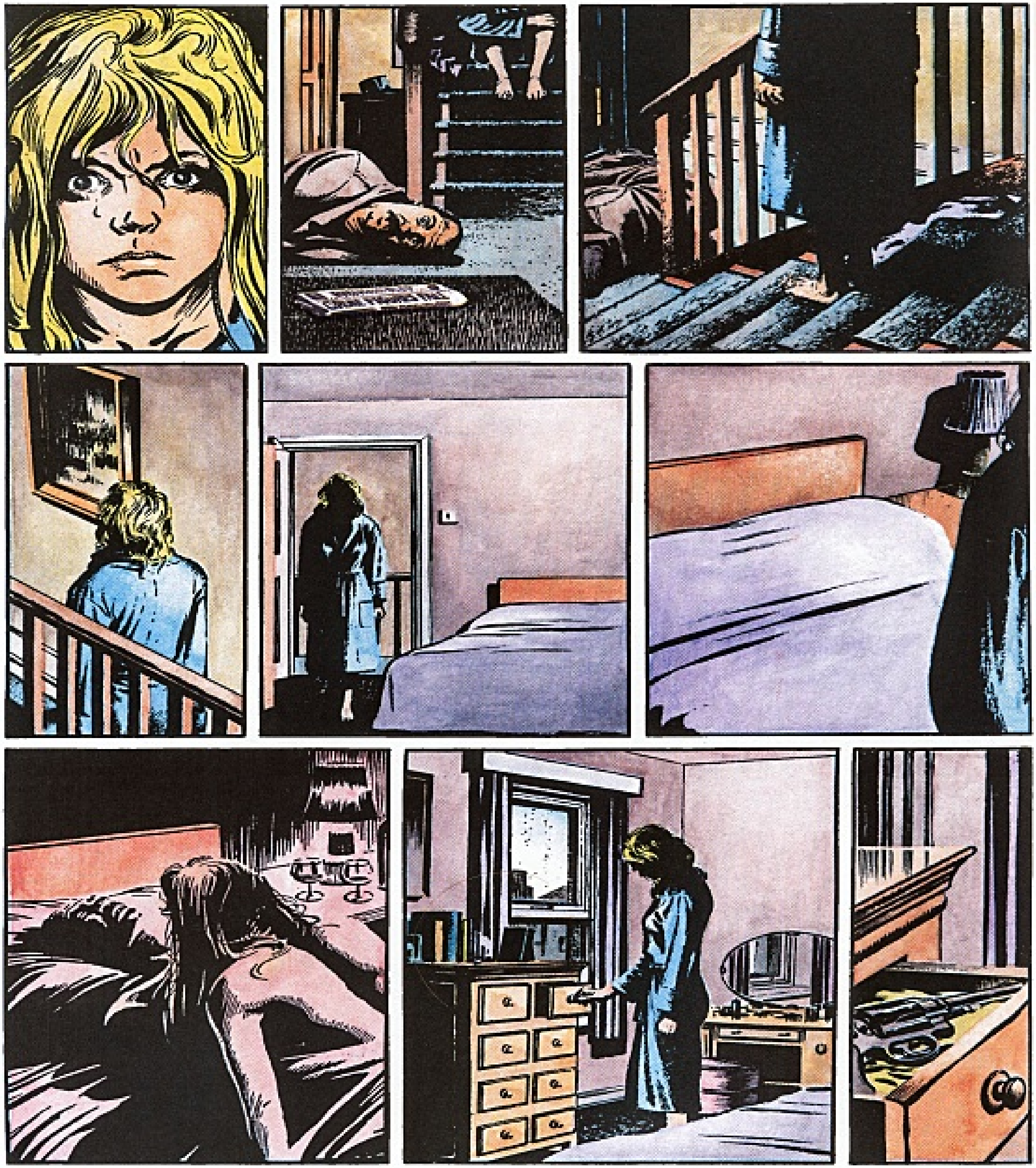

15 APRILIE 1998
EVEY!
DA?
ĂĂ... ȘTII,
VOIAM SĂ VORBESC CU TINE...
DESPRE CE?
S-A ÎNTÂMPLAT CEVA?
NU, VOIAM SĂ ZIC CĂ...
STAI DE CÂTEVA LUNI AICI, ÎN DORMITORUL DIN FAȚĂ, ȘI...
CHESTIA E CĂ O SĂ AM NEVOIE DE CAMERA AIA. PENTRU NIȘTE LUCRURI.
VREI...
VREI SĂ PLEC.
SĂ PLECI?
CRISTOASE, NU! SIGUR CĂ NU VREAU SĂ PLECI!
DAR... UNDE O SĂ DORM?
PĂI...
ȘTII...
MAI E ȘI CAMERA MEA...
EȘTI...
EȘTI SIGUR? CREDEAM CĂ ÎȚI PLACE SĂ... ȘTII TU, SĂ FII SINGUR.
N-O SĂ TE ÎNCURC?

SIGUR CĂ NU.
ADICĂ, AŞ FI ZIS MAI DEMULT, DAR...
NU CREDEAM CĂ O SĂ-ŢI PLACĂ IDEEA.
PĂI... ÎMI PLACE.
HA!
ACUM MĂ SIMT PROST.
DE CE?
NU ŞTIU.
MĂ SĂRUŢI?
MDA.
BINE.

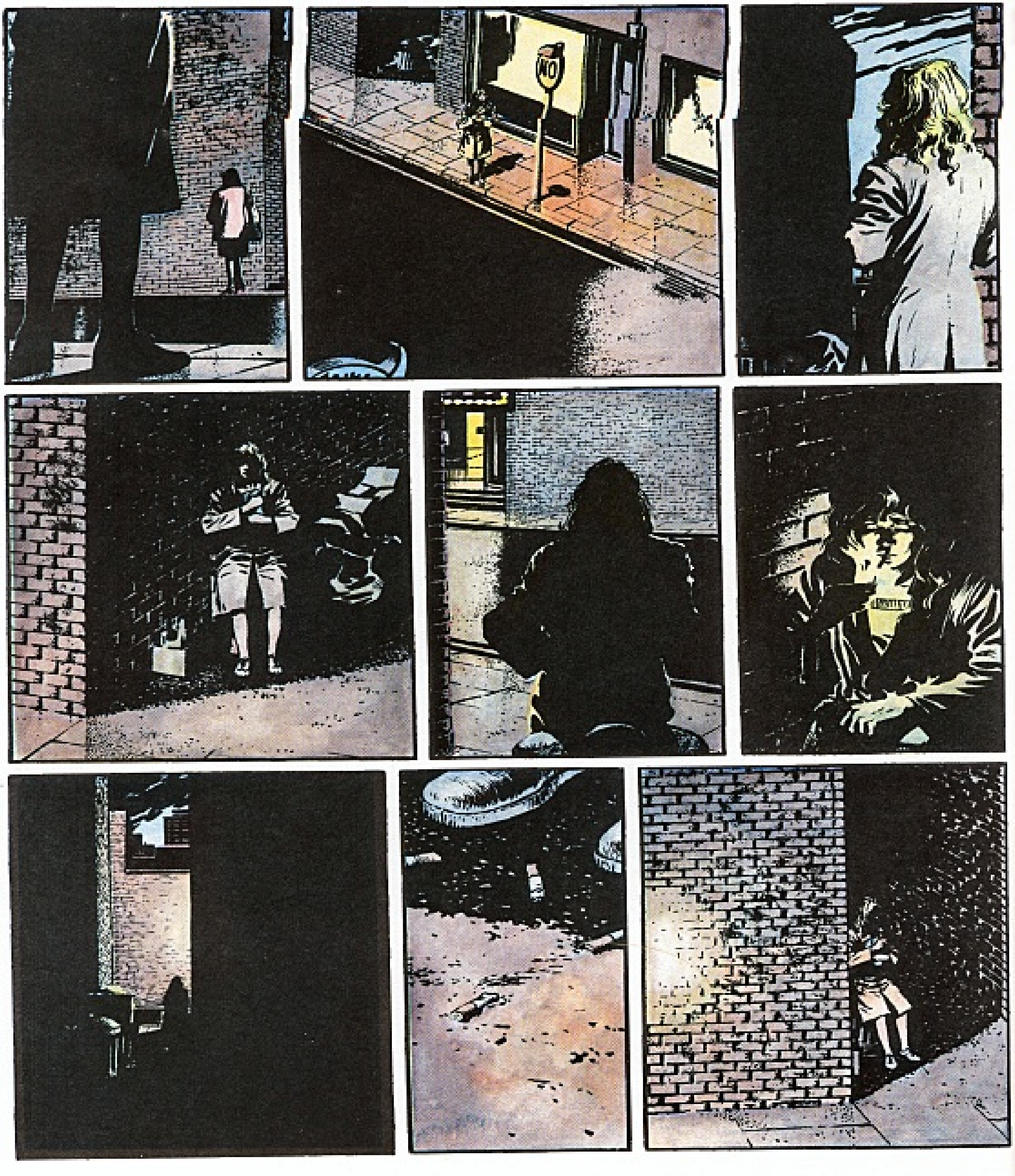
8 IUNIE 1998
EVEY!
GORDON? CE...?
ÎNCUIE-TE ÎN BAIE ŞI NU SCOATE UN SUNET.
VIZITATORI.
DAR CE...?
DU-TE!

GO'DIE?
HEEE!!
IA TE UITĂ, GO'DIE. PARE-SE CĂ M-AI ÎNCUIAT PE DINAFAR'!
UI' CE ZIC... N-AM CUM SĂ-ȚI FAC V'UN RĂU ACU, NU? HAI SĂ STĂM UN PIC DE VORBĂ!
POATE AI DREPTATE, GO'DIE. CINE ȘTIE?
POATE POȚI SĂ TE OCUPI TU DE BĂUTURĂ ȘI IO O SĂ MĂ MULȚUMESC CU LITERATURA.
EȘTI UN TICĂLOS LACOM, HARPER. VREI SĂ AI TOTUL.
ȘI FAȚA LUI KIPPER CINE I-O REPARĂ?
A FOST UN ACCIDENT, GO'DIE.
ÎȚI ZIC IO CUM FACEM... NU TE-AUD PREA BINE. VINO PÂN' LA UȘĂ.
POATE GĂSIM ȘI-O SOLUȚIE DE COMPENSAȚIE PENTRU BIETU' KIPPER, Ă?
O SĂ FIE NEVOIE DE MAI MULT, NEMERNICULE!
NICI MĂCAR NU MAI VEDE!
MĂCAR ASCULTĂ CE OFERTĂ AM, BINE?

SUNT SIGUR CĂ N-O SĂ-ŢI VINĂ SĂ CREZI...
EI?
„GORDON?"
„GORDON, POT SĂ IES?"

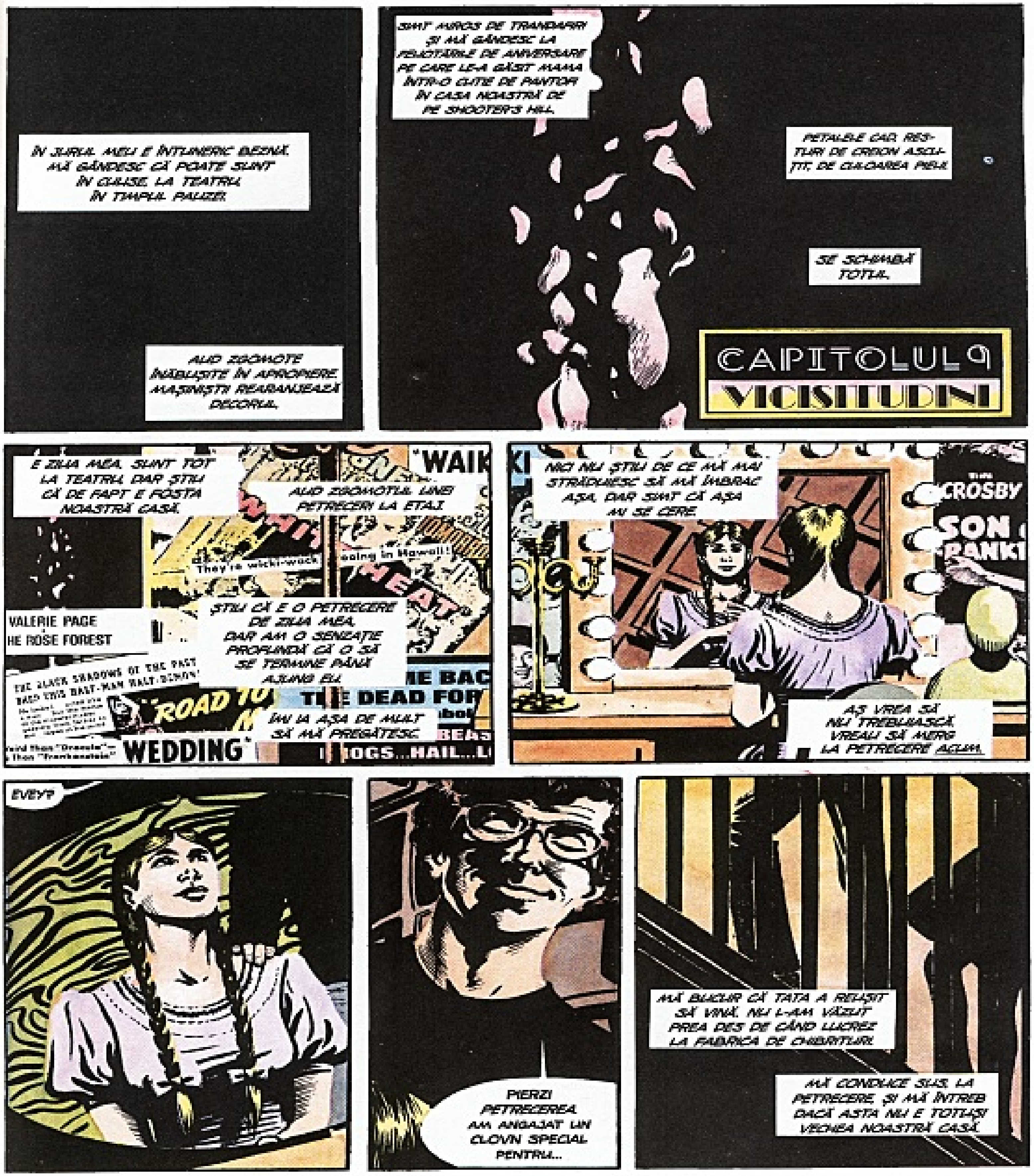


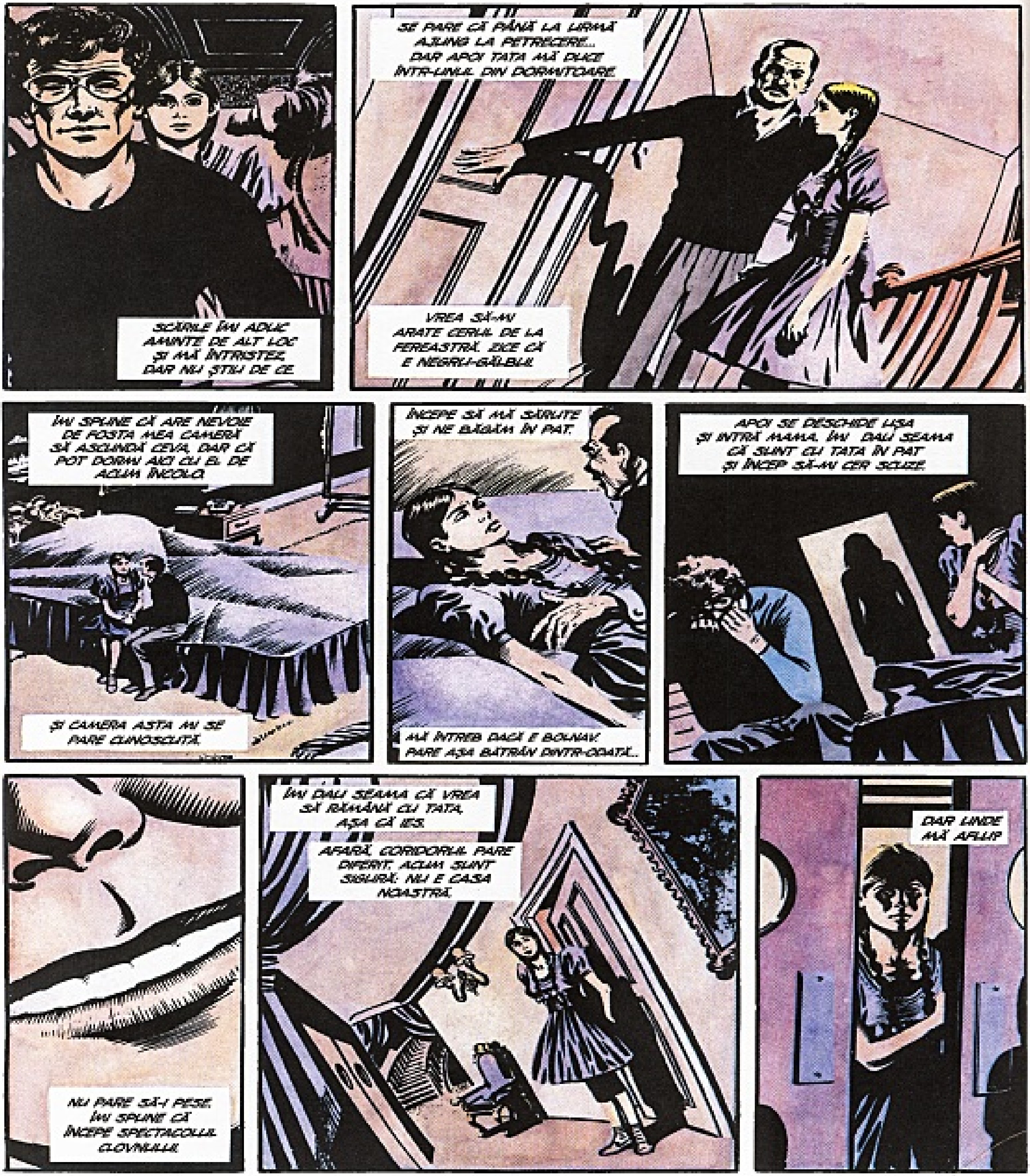
CAPITOLUL 8
RĂZBUNARE
Kitty Kat
KEI
KELI
SCUZE...
AAAA!
SCUZE...
ÎMI PARE RĂU CĂ TE-AM SPERIAT.
MĂ ÎNTREBAM DACĂ ȘTII UNDE-I INTRAREA ÎN CULISE?
AM O... O SLUJBĂ. ÎNCEP DISEARĂ.
NU GĂSESC UȘA.
ĂĂ... NU.
NU ȘTIU UNDE E. ÎMI PARE RĂU. POATE PRIN SPATE...?
TE CHEAMĂ ROSE, NU-I AȘA?
DA, DA, AȘA E.
MDA, PĂI MAI CAUT...
MERSI, ORICUM.
SCUZE CĂ TE-AM SPERIAT.
NU-I NIMIC.


NO

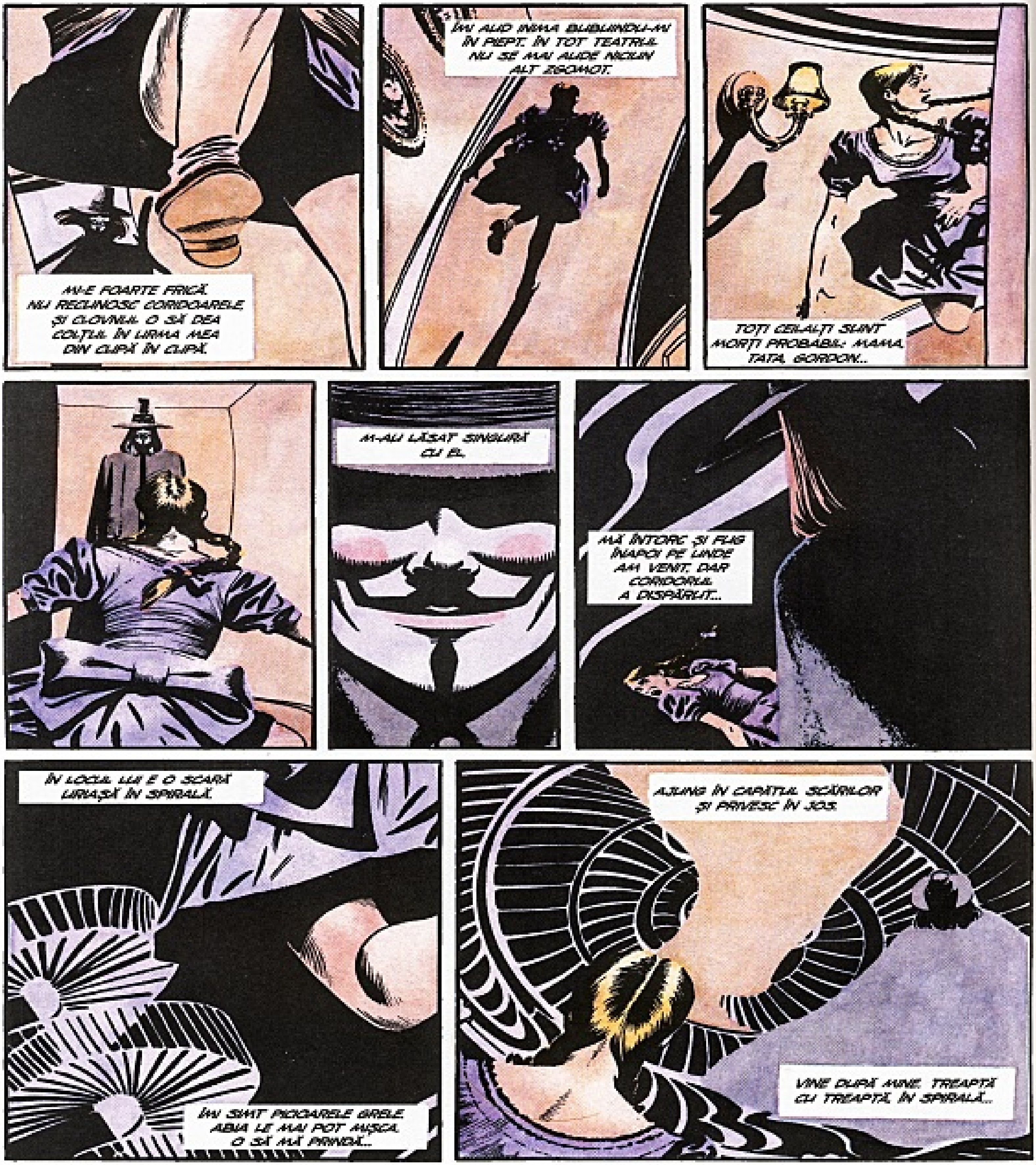
EH, BOB, DAI TU BANI, DA?
STAI AȘA, ZGÂRCOMANULE, CE...
EI, HAI.
ȚI STICLA AIA DE BABYCHAM DOAR PENTRU TINE, Ă?
IA SCUTEȘTE-MĂ!
CE-AI PĂȚIT, BOB? SĂRBĂTORIM!
N-AI CHEF SĂ SĂRBĂTORIM SAU CE?
EU UNUL M-AM CAM ÎNCINS.
DECI CARE-I AIA CU ȚÂȚE MARI? CAROLE?
NU, AIA-I GAGICA LU' JAMES, CUM O CHEMĂ... DIANA.

GAGICUL LUI CAROL LUCREAZĂ PENTRU OCHI...


ÎN JURUL MEU E ÎNTUNERIC BEZNĂ. MĂ GÂNDESC CĂ POATE SUNT ÎN CULISE, LA TEATRU, ÎN TIMPUL PAUZEI.
AUD ZGOMOTE ÎNĂBUȘITE ÎN APROPIERE. MAȘINIȘTII REARANJEAZĂ DECORUL.
SIMT MIROS DE TRANDAFIRI ȘI MĂ GÂNDESC LA FELICITĂRILE DE ANIVERSARE PE CARE LE-A GĂSIT MAMA ÎNTR-O CUTIE DE PANTOFI ÎN CASA NOASTRĂ DE PE SHOOTER'S HILL.
PETALELE CAD, RESTURI DE CREION ASCUȚIT, DE CULOAREA PIELII.
SE SCHIMBĂ TOTUL.
CAPITOLUL 9
VICISITUDINI
E ZIUA MEA. SUNT TOT LA TEATRU, DAR ȘTIU CĂ DE FAPT E FOSTA NOASTRĂ CASĂ.
AUD ZGOMOTUL UNEI PETRECERI LA ETAJ.
"WAIK
They're wicki-wack
going in Hawaii!
VALERIE PAGE
HE ROSE FOREST
ȘTIU CĂ E O PETRECERE DE ZIUA MEA, DAR AM O SENZAȚIE PROFUNDĂ CĂ O SĂ SE TERMINE PÂNĂ AJUNG EU.
THE BLACK SHADOWS OF THE PAST BRED THIS HALF-MAN HALF-DEMON!
"ROAD TO
WEDDING"
THE DEAD FOR
ÎMI IA AȘA DE MULT SĂ MĂ PREGĂTESC.
DOGS...HAIL...
NICI NU ȘTIU DE CE MĂ MAI STRĂDUIESC SĂ MĂ ÎMBRAC AȘA, DAR SIMT CĂ AȘA MI SE CERE.
CROSBY
SON
AȘ VREA SĂ NU TREBUIASCĂ. VREAU SĂ MERG LA PETRECERE ACUM.
EVEY?
PIERZI PETRECEREA. AM ANGAJAT UN CLOVN SPECIAL PENTRU...
MĂ BUCUR CĂ TATA A REUȘIT SĂ VINĂ. NU L-AM VĂZUT PREA DES DE CÂND LUCREZ LA FABRICA DE CHIBRITURI.
MĂ CONDUCE SUS, LA PETRECERE, ȘI MĂ ÎNTREB DACĂ ASTA NU E TOTUȘI VECHEA NOASTRĂ CASĂ.

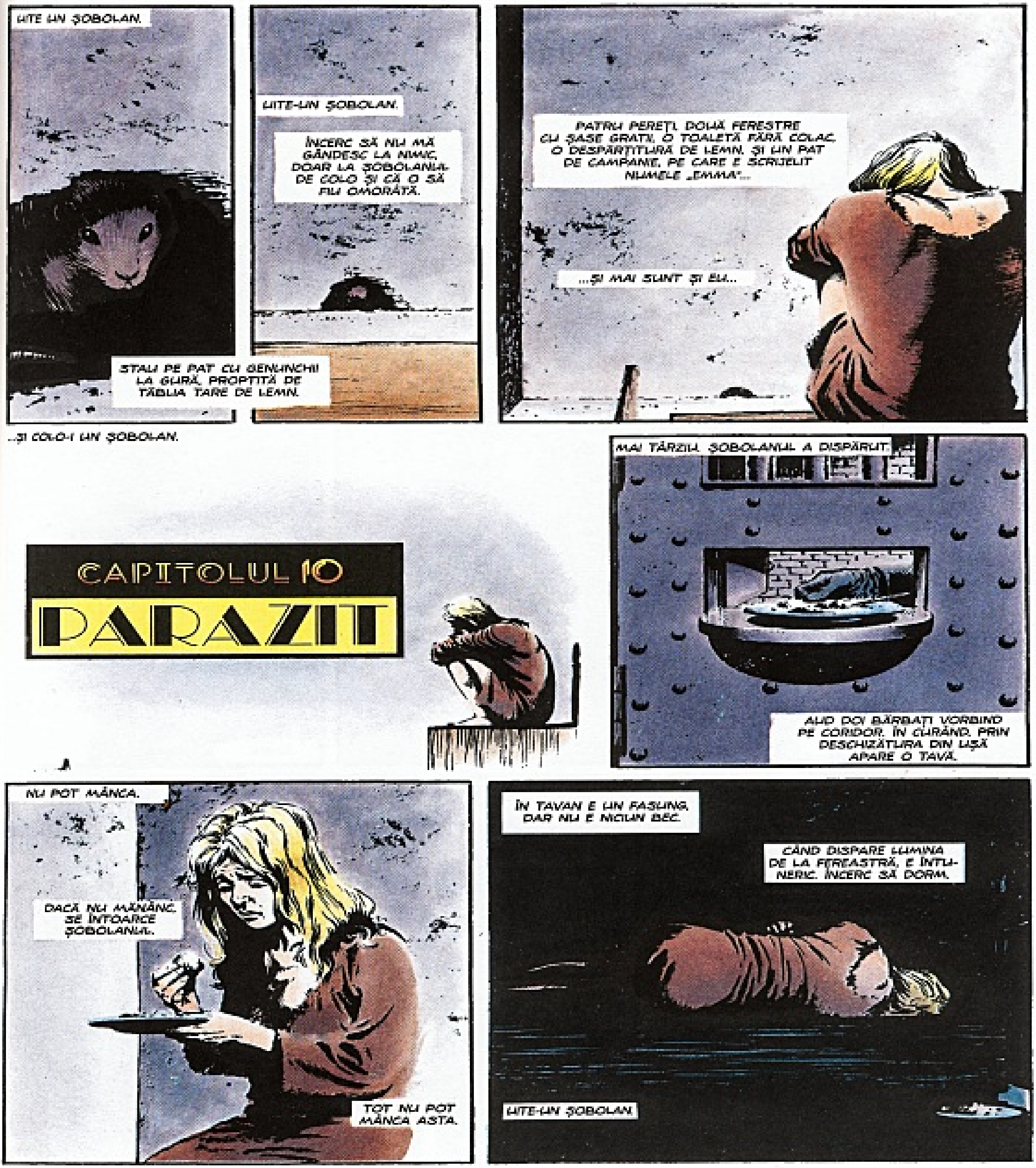

SCĂRILE ÎMI ADUC AMINTE DE ALT LOC ȘI MĂ ÎNTRISTEZ, DAR NU ȘTIU DE CE.
SE PARE CĂ PÂNĂ LA URMĂ AJUNG LA PETRECERE... DAR APOI TATA MĂ DUCE ÎNTR-UNUL DIN DORMITOARE.
VREA SĂ-MI ARATE CERUL DE LA FEREASTRĂ. ZICE CĂ E NEGRU-GĂLBUI.
ÎMI SPUNE CĂ ARE NEVOIE DE FOSTA MEA CAMERĂ SĂ ASCUNDĂ CEVA, DAR CĂ POT DORMI AICI CU EL DE ACUM ÎNCOLO.
ȘI CAMERA ASTA MI SE PARE CUNOSCUTĂ.
ÎNCEPE SĂ MĂ SĂRUTE ȘI NE BĂGĂM ÎN PAT.
MĂ ÎNTREB DACĂ E BOLNAV. PARE AȘA BĂTRÂN DINTR-ODATĂ...
APOI SE DESCHIDE UȘA ȘI INTRĂ MAMA. ÎMI DAU SEAMA CĂ SUNT CU TATA ÎN PAT ȘI ÎNCEP SĂ-MI CER SCUZE.
NU PARE SĂ-I PESE. ÎMI SPUNE CĂ ÎNCEPE SPECTACOLUL CLOVNULUI.
ÎMI DAU SEAMA CĂ VREA SĂ RĂMÂNĂ CU TATA, AȘA CĂ IES.
AFARĂ, CORIDORUL PARE DIFERIT. ACUM SUNT SIGURĂ: NU E CASA NOASTRĂ.
DAR UNDE MĂ AFLU?

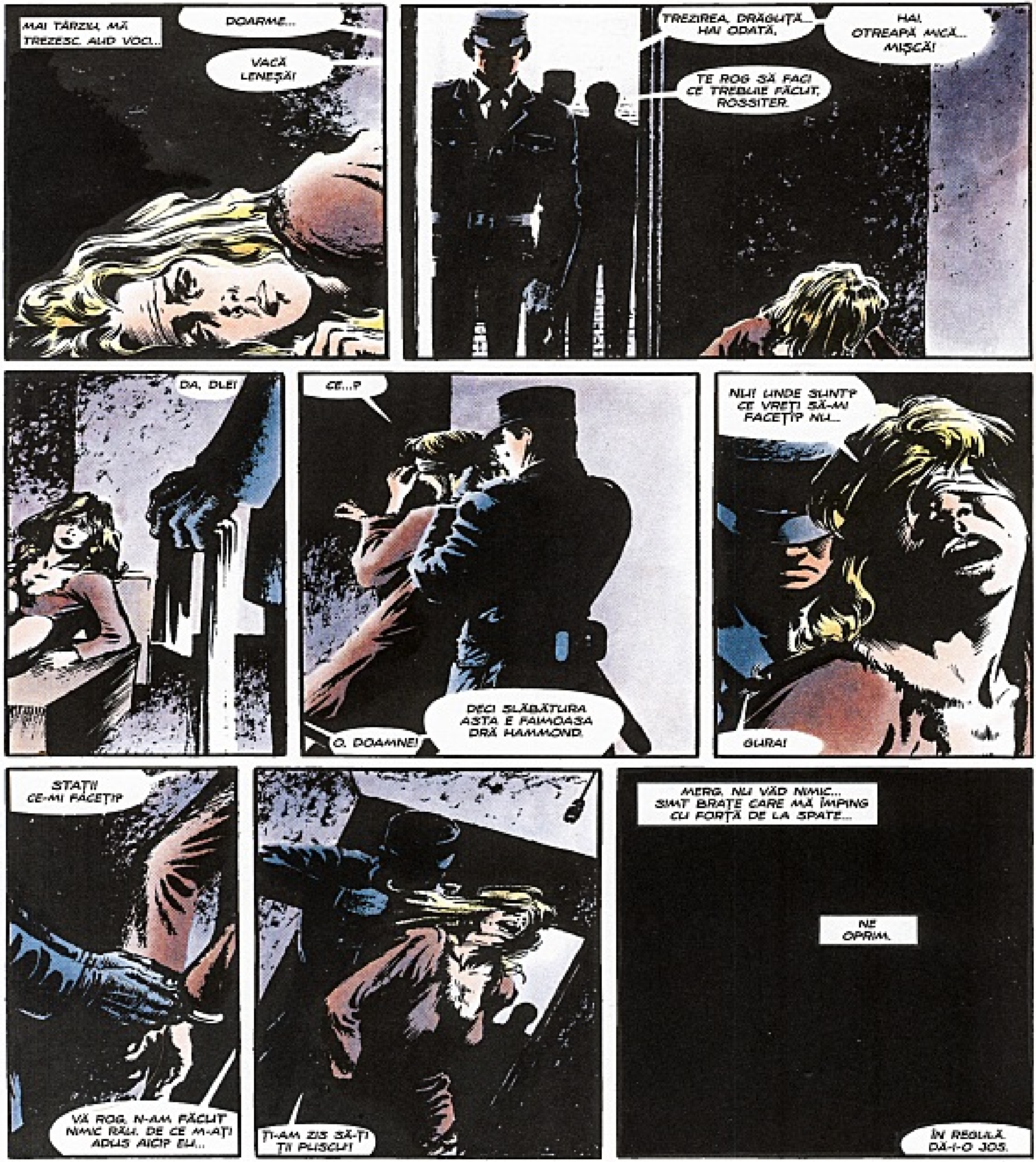
ÎMI ADUC AMINTE CĂ MĂ AFLU LA UN AZIL DE BĂTRÂNI DIN SOUTH KENSINGTON.
SPECTACOLUL CU CLOVNUL E PENTRU DISTRACȚIA LOCATARILOR. DE CE AM CREZUT CĂ E ZIUA MEA?
TREC PRIN MULȚIME CA SĂ GĂSESC UN LOC MAI BUN DE UNDE SĂ VĂD SCENA, UNDE AU URCAT VOLUNTARI DIN PUBLIC.
STAU ÎN ȘIR ÎN FAȚA CLOVNULUI. CRED CĂ PE UNII ÎI CUNOSC.
CE-O SĂ LE FACĂ?
AȘA SE FACE!
OH, VAI, VAI, VAI!
DE CE NU-L OPREȘTE CINEVA? TOATĂ LUMEA RÂDE.
FUG SĂ-I CAUT PE MAMA ȘI TATA, ȘI ȘTIU SIGUR CĂ O SĂ MĂ URMĂREASCĂ.

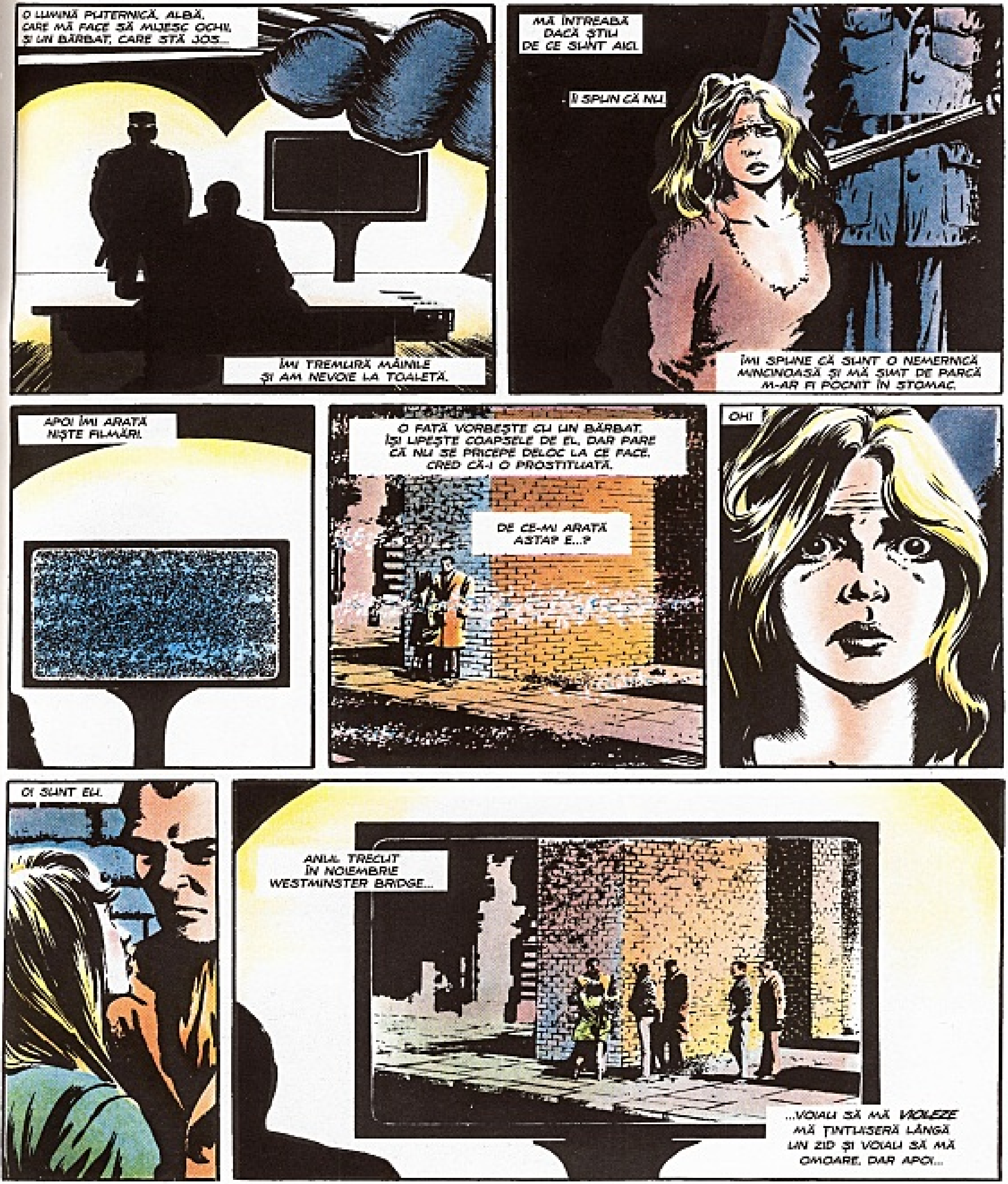

MI-E FOARTE FRICĂ. NU RECUNOSC CORIDOARELE, ŞI CLOVNUL O SĂ DEA COLŢUL ÎN URMA MEA DIN CLIPĂ ÎN CLIPĂ.
ÎMI AUD INIMA BUBUINDU-MI ÎN PIEPT. ÎN TOT TEATRUL NU SE MAI AUDE NICIUN ALT ZGOMOT.
TOŢI CEILALŢI SUNT MORŢI PROBABIL: MAMA, TATA, GORDON...
M-AU LĂSAT SINGURĂ CU EL.
MĂ ÎNTORC ŞI FUG ÎNAPOI PE UNDE AM VENIT, DAR CORIDORUL A DISPĂRUT...
ÎN LOCUL LUI E O SCARĂ URIAŞĂ ÎN SPIRALĂ.
ÎMI SIMT PICIOARELE GRELE. ABIA LE MAI POT MIŞCA. O SĂ MĂ PRINDĂ...
AJUNG ÎN CAPĂTUL SCĂRILOR ŞI PRIVESC ÎN JOS.
VINE DUPĂ MINE, TREAPTĂ CU TREAPTĂ, ÎN SPIRALĂ...

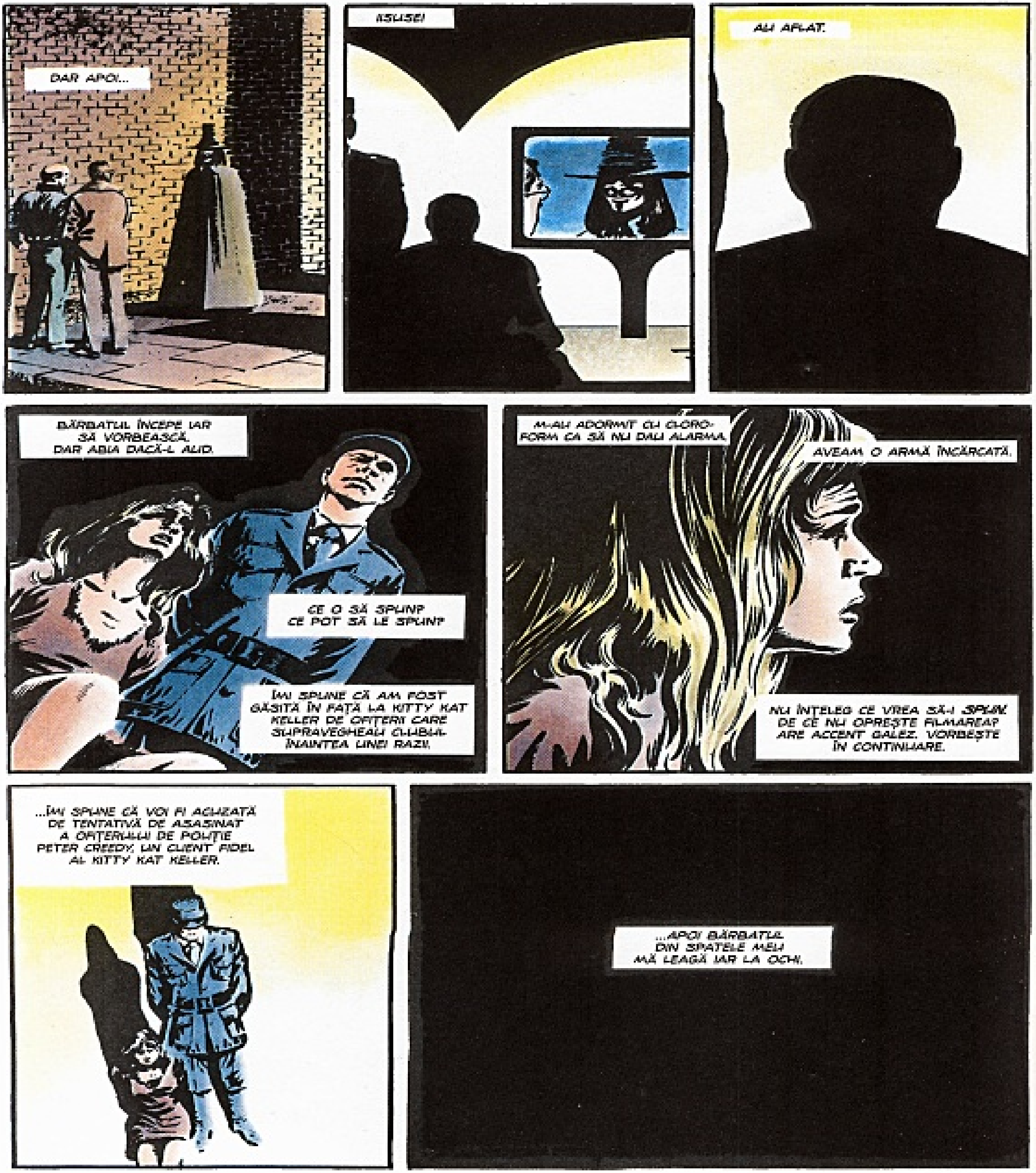
ÎMI ADUC AMINTE CĂ E UN LIFT AICI CARE DUCE ÎN SUBSOL.
N-O SĂ AJUNG LA TIMP LA EL.
E CHIAR ÎN SPATELE MEU.
DOAMNE, SĂ NU SE ÎNCHIDĂ UŞILE PÂNĂ NU INTRU!
APROAPE AM INTRAT...
MULŢUMESC, DOAMNE!
JOS, JOS, LA PARTER. EL O S-O IA PE SCĂRI, ŞI...

FORȚĂ
PRIN
PURITATE
PURITATE
PRIN
CREDINȚĂ

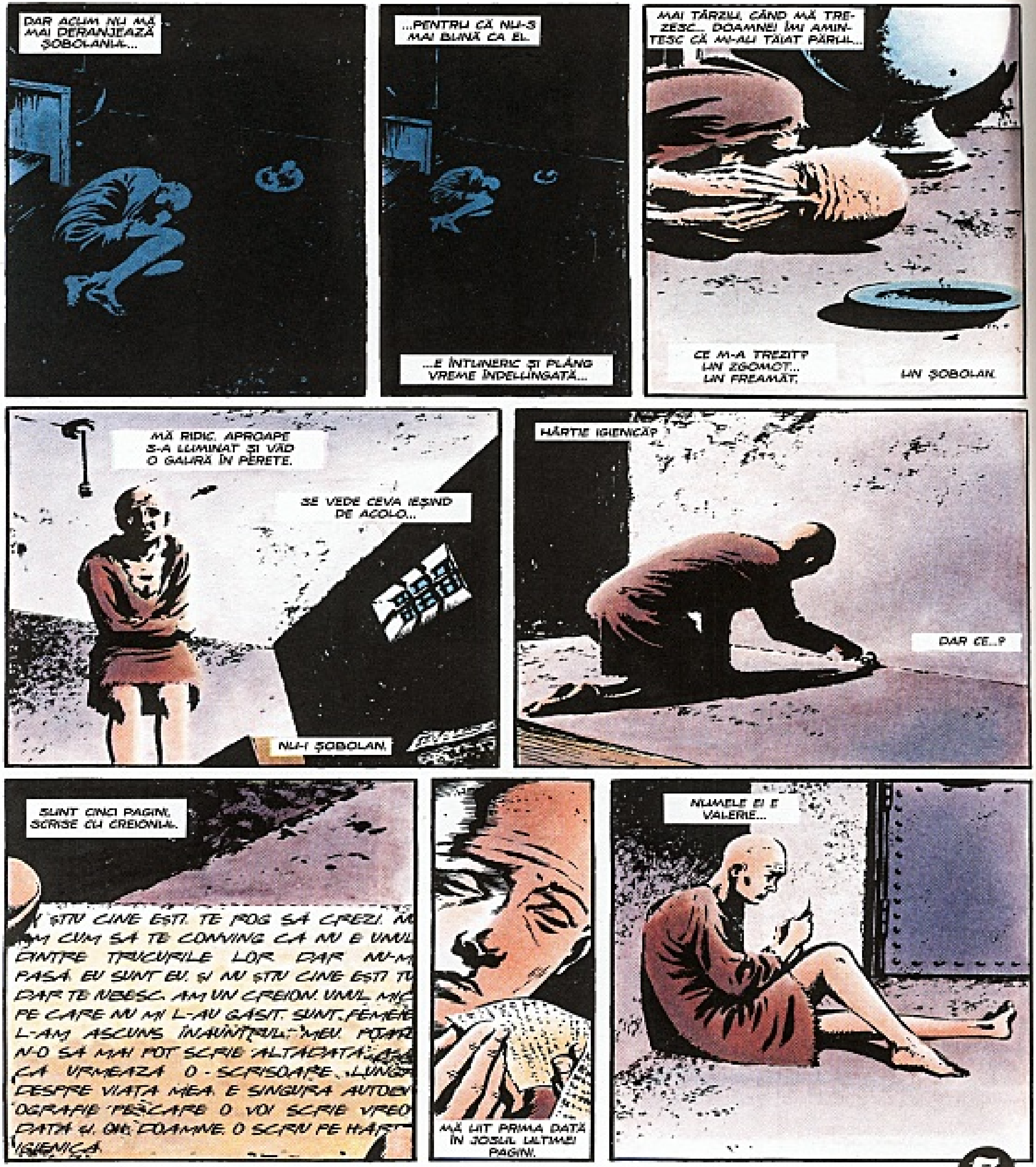

UITE UN ȘOBOLAN.
UITE-UN ȘOBOLAN.
ÎNCERC SĂ NU MĂ GÂNDESC LA NIMIC, DOAR LA ȘOBOLANUL DE COLO ȘI CĂ O SĂ FIU OMORÂTĂ.
STAU PE PAT CU GENUNCHII LA GURĂ, PROPTITĂ DE TĂBLIA TARE DE LEMN.
PATRU PEREȚI, DOUĂ FERESTRE CU ȘASE GRATII, O TOALETĂ FĂRĂ COLAC, O DESPĂRȚITURĂ DE LEMN, ȘI UN PAT DE CAMPANIE, PE CARE E SCRIJELIT NUMELE „EMMA”...
...ȘI MAI SUNT ȘI EU...
...ȘI COLO-I UN ȘOBOLAN.
CAPITOLUL 10
PARAZIT
MAI TÂRZIU, ȘOBOLANUL A DISPĂRUT.
AUD DOI BĂRBAȚI VORBIND PE CORIDOR. ÎN CURÂND, PRIN DESCHIZĂTURA DIN UȘĂ APARE O TAVĂ.
NU POT MÂNCA.
DACĂ NU MĂNÂNC, SE ÎNTOARCE ȘOBOLANUL.
TOT NU POT MÂNCA ASTA.
ÎN TAVAN E UN FASUNG, DAR NU E NICIUN BEC.
CÂND DISPARE LUMINA DE LA FEREASTRĂ, E ÎNTUNERIC. ÎNCERC SĂ DORM.
UITE-UN ȘOBOLAN.


MAI TÂRZIU, MĂ TREZESC. AUD VOCI...
DOARME...
VACĂ LENEȘĂ!
TREZIREA, DRĂGUȚĂ... HAI ODATĂ.
HAI. OTREAPĂ MICĂ... MIȘCĂ!
TE ROG SĂ FACI CE TREBUIE FĂCUT, ROSSITER.
DA, DLE!
CE...?
O, DOAMNE!
DECI SLĂBĂTURA ASTA E FAIMOASA DRĂ HAMMOND.
NU! UNDE SUNT? CE VREȚI SĂ-MI FACEȚI? NU...
GURA!
STAȚI! CE-MI FACEȚI?
VĂ ROG, N-AM FĂCUT NIMIC RĂU. DE CE M-AȚI ADUS AICI? EU...
ȚI-AM ZIS SĂ-ȚI ȚII PLISCUL!
MERG. NU VĂD NIMIC... SIMT BRAȚE CARE MĂ ÎMPING CU FORȚĂ DE LA SPATE...
NE OPRIM.
ÎN REGULĂ. DĂ-I-O JOS.


O LUMINĂ PUTERNICĂ, ALBĂ, CARE MĂ FACE SĂ MIJESC OCHII, ȘI UN BĂRBAT, CARE STĂ JOS...
ÎMI TREMURĂ MÂINILE ȘI AM NEVOIE LA TOALETĂ.
MĂ ÎNTREABĂ DACĂ ȘTIU DE CE SUNT AICI.
ÎI SPUN CĂ NU.
ÎMI SPUNE CĂ SUNT O NEMERNICĂ MINCINOASĂ ȘI MĂ SIMT DE PARCĂ M-AR FI POCNIT ÎN STOMAC.
APOI ÎMI ARATĂ NIȘTE FILMĂRI.
O FATĂ VORBEȘTE CU UN BĂRBAT. ÎȘI LIPEȘTE COAPSELE DE EL, DAR PARE CĂ NU SE PRICEPE DELOC LA CE FACE. CRED CĂ-I O PROSTITUATĂ.
DE CE-MI ARATĂ ASTA? E...?
OH!
CI SUNT EU.
ANUL TRECUT ÎN NOEMBRIE WESTMINSTER BRIDGE...
...VOIAU SĂ MĂ VIOLEZE MĂ ȚINTUISERĂ LÂNGĂ UN ZID ȘI VOIAU SĂ MĂ OMOARE, DAR APOI...


DAR APOI...
IISUSE!
AU AFLAT.
BĂRBATUL ÎNCEPE IAR SĂ VORBEASCĂ. DAR ABIA DACĂ-L AUD.
CE O SĂ SPUN? CE POT SĂ LE SPUN?
ÎMI SPUNE CĂ AM FOST GĂSITĂ ÎN FAȚĂ LA KITTY KAT KELLER DE OFIȚERII CARE SUPRAVEGHEAU CLUBUL ÎNAINTEA UNEI RAZII.
M-AU ADORMIT CU CLOROFORM CA SĂ NU DAU ALARMA.
AVEAM O ARMĂ ÎNCĂRCATĂ.
NU ÎNȚELEG CE VREA SĂ-I SPUN. DE CE NU OPREȘTE FILMAREA? ARE ACCENT GALEZ. VORBEȘTE ÎN CONTINUARE.
...ÎMI SPUNE CĂ VOI FI ACUZATĂ DE TENTATIVĂ DE ASASINAT A OFIȚERULUI DE POLIȚIE PETER CREEDY, UN CLIENT FIDEL AL KITTY KAT KELLER.
...APOI BĂRBATUL DIN SPATELE MEU MĂ LEAGĂ IAR LA OCHI.

MĂ ÎMPLETICESC, OARBĂ. CINEVA MĂ ȚINE DE ÎNCHEIETURI, DESTUL DE APĂSAT CÂT SĂ MĂ DOARĂ...
AJUNGEM UNDEVA. SUNT ÎMPINSĂ. MI-E TEAMĂ SĂ NU CAD, ȘI ȚIP...
...DAR E UN SCAUN ACOLO.
CINEVA MĂ IA DE PĂR...
CE SE ÎNTÂMPLĂ? SIMT CUM ÎMI TAIE PĂRUL.
...APOI SIMT CEVA UD...
MĂ...
OH, NU. DOAMNE...
NU E NEVOIE SĂ FACĂ ASTA...
SE TERMINĂ DUPĂ FOARTE MULT TIMP.
SE DESCHIDE O UȘĂ. AUD O VOCE DE FEMEIE, FOARTE APROAPE...
UN MEDIC? AUD PE CINEVA SPUNÂND ASTA?
MĂ RIDICĂ ÎN PICIOARE, ȘI...
...SUNT EXAMINATĂ...
CRED CĂ FEMEIA O FACE.
...APOI SUNT DUSĂ ALTUNDEVA...
...ÎMI SCOT LEGĂTURA DE LA OCHI...
...ȘI VĂD O CELULĂ...
...ȘI UN ȘOBOLAN.


DAR ACUM NU MĂ MAI DERANJEAZĂ ȘOBOLANII...
...PENTRU CĂ NU-S MAI BUNĂ CA EL.
...E ÎNTUNERIC ȘI PLÂNG VREME ÎNDELUNGATĂ...
MAI TÂRZIU, CÂND MĂ TREZESC... DOAMNE! ÎMI AMINTESC CĂ MI-AU TĂIAT PĂRUL...
CE M-A TREZIT? UN ZGOMOT... UN FREAMĂT.
UN ȘOBOLAN.
MĂ RIDIC. APROAPE S-A LUMINAT ȘI VĂD O GAURĂ ÎN PERETE.
SE VEDE CEVA IEȘIND DE ACOLO...
NU-I ȘOBOLAN.
HÂRTIE IGIENICĂ?
DAR CE...?
SUNT CINCI PAGINI, SCRISE CU CREIONUL.
ȘTIU CINE EȘTI. TE ROG SĂ CREZI. N
CUM SĂ TE CONVING CĂ NU E UNUL
DINTRE TRUCURILE LOR. DAR NU-M
PASĂ. EU SUNT EU. ȘI NU ȘTIU CINE EȘTI TU
DAR TE IUBESC. AM UN CREION. UNUL MIC
PE CARE NU MI L-AU GĂSIT. SUNT FEMEIE
L-AM ASCUNS ÎNĂUNTRUL MEU. POATE
N-O SĂ MAI POT SCRIE ALTĂDATĂ, AȘA
CĂ URMEAZĂ O SCRISOARE LUNGĂ
DESPRE VIAȚA MEA. E SINGURA AUTOBI
OGRAFIE PE CARE O VOI SCRIE VREO
DATĂ ȘI, OH, DOAMNE, O SCRIU PE HÂR
IGIENICĂ.
MĂ UIT PRIMA DATĂ ÎN JOSUL ULTIMEI PAGINI.
NUMELE EI E VALERIE...

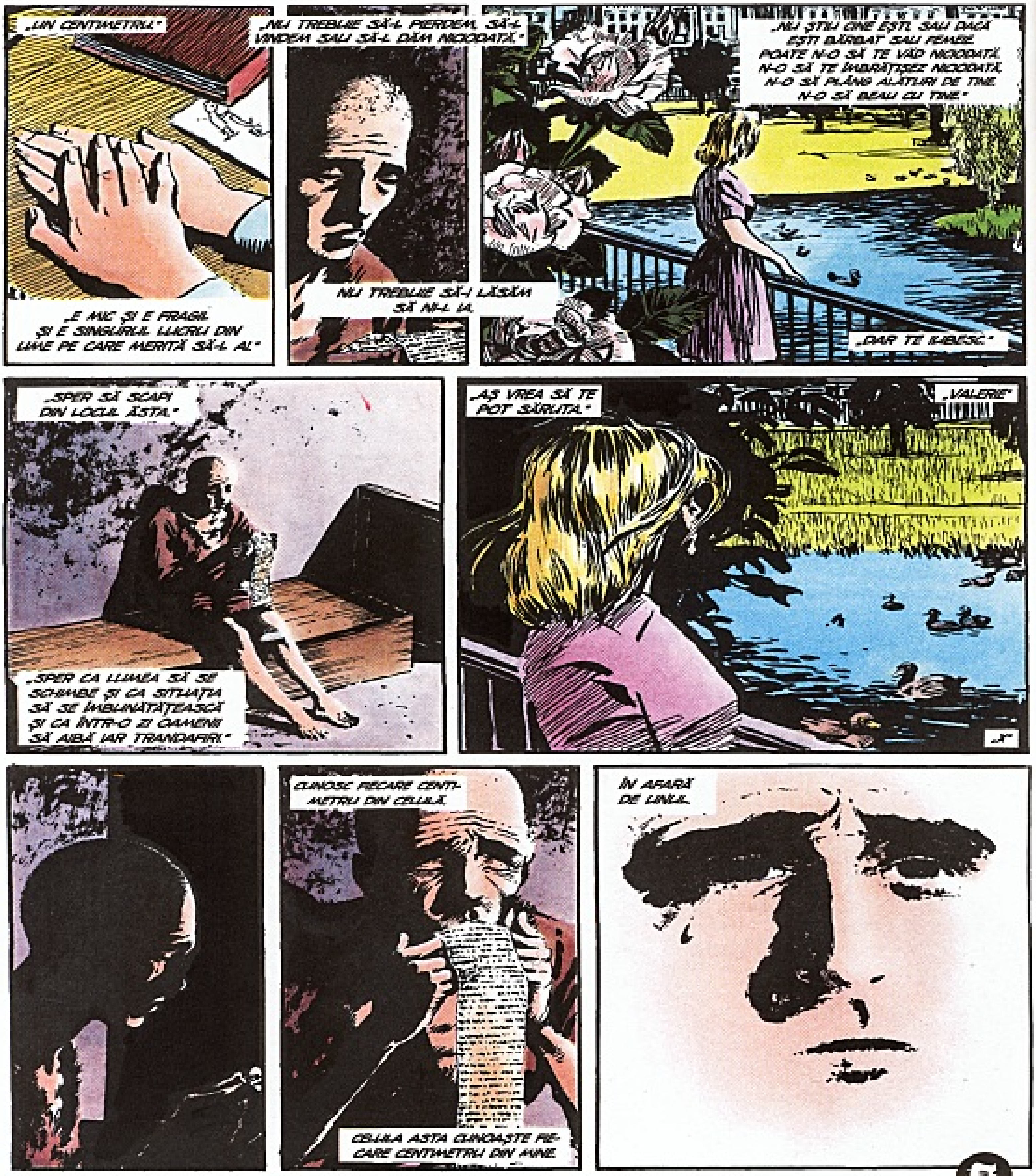
CUNOSC FIECARE CENTIMETRU DIN CELULA ASTA. CUNOSC FIECARE SCOBITURĂ DIN TENCUIALA ZGRUNȚUROASĂ, CA PE PROPRIUL MEU CORP.
NU ȘTIU UNDE MĂ AFLU.
ȘTIU CĂ SE ÎNTUNECĂ ȘI APOI SE LUMINEAZĂ; CĂ MĂ TREZESC, APOI DORM, CĂ TIMPUL TRECE - ÎL POT MĂSURA ÎN FUNCȚIE DE PĂRUL CARE-MI CREȘTE LA SUBRAȚ, UNDE NU SUNT LĂSATĂ SĂ MĂ RAD...
NU ȘTIU CE ZI E.
ȘTIU CĂ UNDEVA E O FEMEIE CARE MI-A SCRIS O SCRISOARE PE HÂRTIE IGIENICĂ. ȘTIU CĂ E SINGURĂ. ȘTIU CĂ MĂ IUBEȘTE.
NU ȘTIU CUM ARATĂ.
AM CITIT SCRISOAREA DE LA EA, AM ASCUNS-O, DORM, MĂNÂNC, SUNT INTEROGATĂ, PLÂNG, SE ÎNTUNECĂ, SE LUMINEAZĂ, CITESC IAR SCRISOAREA...
...IAR ȘI IAR...
O CHEAMĂ VALERIE.
CAPITOLUL 11
VALERIE

U ȘTIU CINE EȘTI. TE
AM CUM SĂ TE CONV
INTRE TRUCURILE
ASĂ. EU SUNT EU, ȘI M
DAR TE IUBESC. AM UN
E CARE NU MI L-AU G
AM ASCUNS ÎNAUN
-O SĂ MAI POT SCRIE
A URMEAZĂ O SC
ESPRE VIAȚA MEA. E
RAFIE PE CARE O
ATĂ ȘI. OH. DOAMNE, O
„M-AM NĂSCUT ÎN NOTTINGHAM, ÎN 1957. PLOUA MULT ACOLO. AM TERMINAT ȘCOALA GIMNAZIALĂ ȘI M-AM ÎNSCRIS LA UN LICEU DE FETE CU PROFIL UMAN."
„AM CUNOSCUT-O PE PRIMA MEA PRIETENĂ LA ȘCOALĂ."
„O CHEMA SARA. AVEA 14 ANI, IAR EU AVEAM 15 ANI, DAR ERAM AMÂNDOUĂ ÎN CLASA DNEI WATSON."
„ÎNCHEIETURILE EI. AVEA ÎNCHEIETURI MINUNATE."
„STĂTEAM LA ORA DE BIOLOGIE, MĂ UITAM LA FETUSUL DE IEPURE DIN BORCAN ȘI-L ASCULTAM PE DL HIRD, CARE SPUNEA CĂ ÎN ADOLESCENȚĂ TINERII DEPĂȘESC STADIUL COPILĂRIEI."
„SARA O FĂCEA, EU NU."
„ÎN 1976 AM ÎNCETAT SĂ MĂ PREFAC ȘI AM ADUS ACASĂ O FATĂ PE NUME CHRISTINE, SĂ O CUNOASCĂ ȘI PĂRINȚII MEI."
„O SĂPTĂMÂNĂ MAI TÂRZIU M-AM MUTAT LA LONDRA ȘI M-AM ÎNSCRIS LA FACULTATEA DE TEATRU. MAMA A ZIS CĂ I-AM FRÂNT INIMA."
„DAR CEEA CE ERA IMPORTANT ERA ONESTITATEA MEA. E EGOISM? NU-I MARE LUCRU, DAR E TOT CE NE-A RĂMAS ÎN LOCUL ĂSTA."
„E ULTIMUL CENTIMETRU DIN NOI ÎNȘINE..."
„DAR ÎN CENTIMETRUL ACELA SUNTEM LIBERI..."

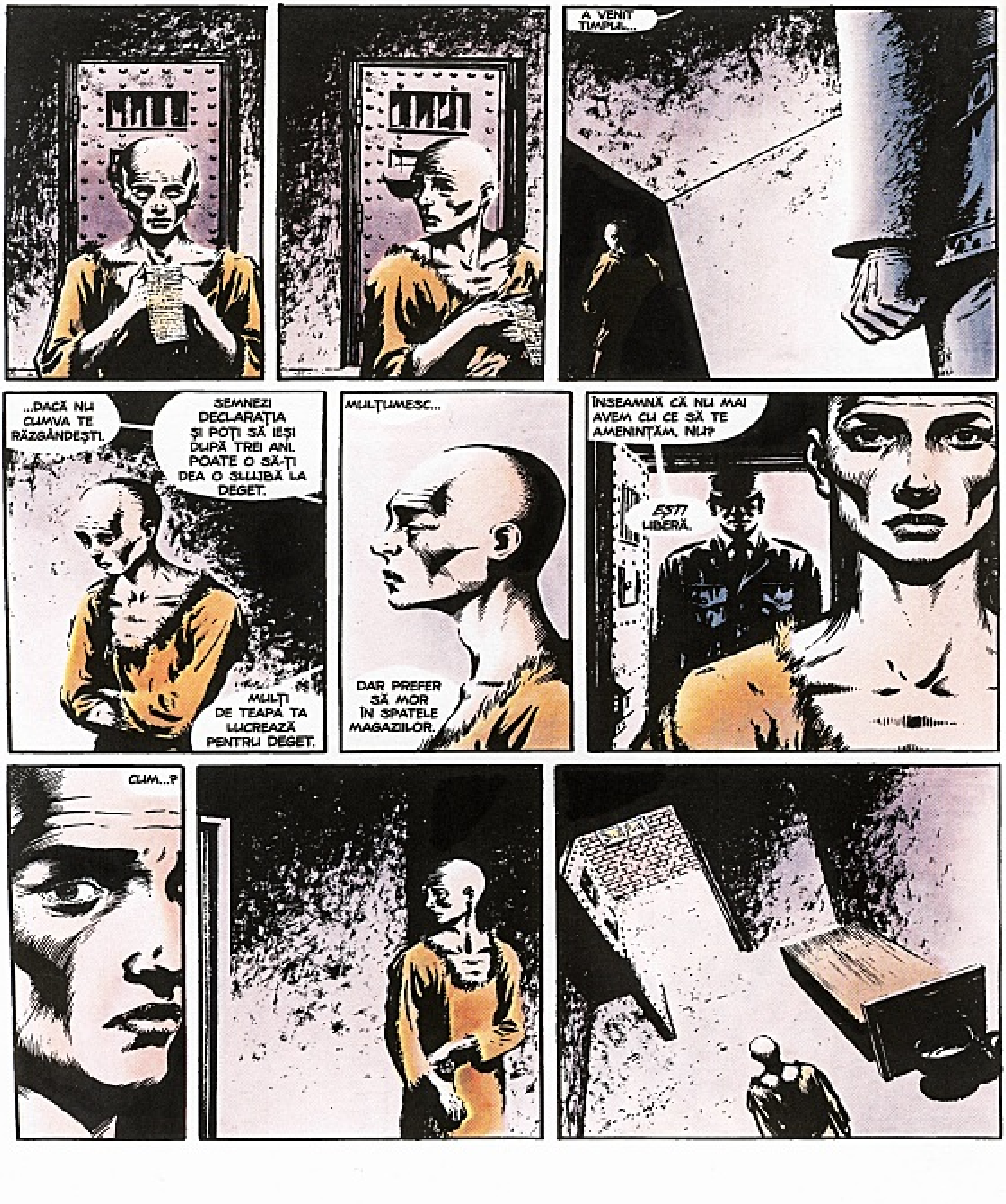
AȘA.
ACUM SĂ RELUĂM FAPTELE DRĂ HAMMOND.
LUCREZI PENTRU NUME DE COD V. NUME DE CODE V ÎL UCIDE PE OFIȚERUL PETER CREEDY. PETER CREEDY E POLIȚIST. EL FRECVENTEAZĂ KITTY KAT KELLER.
TU AI FOST GĂSITĂ ÎN FAȚA STABILIMENTU-LUI, CU O ARMĂ ÎNCĂRCATĂ.
PLĂNUIAI SĂ-L OMORI PE DL CREEDY, LA ORDINUL LUI NUME DE COD V.
NU AȘA S-A ÎNTÂMPLAT, DRĂ HAMMOND?
NU! NU, TE ROG. NU E ADEVĂRAT...
OH, VAI! ROSSITER.
DA.
NU! STAI! TE ROG, NU.
„LONDRA!"
„AM FOST FERICITĂ LA LONDRA."

TOT CE NE-A RĂMAS ÎN LOCUL ĂSTA.
E ULTIMUL CENTIMETRU DIN NOI ÎNȘINE.
DAR ÎN CENTIMETRUL ACELA SUNTEM
LIBERI.
LONDRA. AM FOST FERICITĂ LA
LONDRA. ÎN 1981 L-AM JUCAT PE DAN-
INI ÎN CENUȘĂREASA. PRIMA PIESĂ
DIN REPERTORIUL MEU. LUMEA ERA
BIZARĂ ȘI FREMĂTĂTOARE - MULȚI-
MEA INVIZIBILĂ DE DINCOLO DE LUMI-
NILE PUTERNICE - ȘI TOTUL ERA DE UN
FAST CARE-ȚI TĂIA RĂSUFLAREA.
ERA INCITANT, DAR ÎN ACELAȘI TIMP
ERAM FOARTE SINGURĂ. SERILE MER-
GEAM LA GATEWAYS SAU LA UNUL
ÎNTRE CELELALTE CLUBURI, DAR
ERAM DISTANTĂ ȘI NU SOCIALIZAM
„...ÎMI DOREAM MAI MULT DE ATÂT."
„MUNCA MERGEA BINE. AM OBȚINUT ROLURI MICI ÎN FILME, APOI MAI MARI."
„ÎN 1988 AM JUCAT ÎN SALT FLATS; A AVUT SUCCES LA CRITICI, DAR NU ȘI LA PUBLIC."
„ATUNCI AM CUNOSCUT-O PE RUTH."
„NE IUBEAM."
„LOCUIAM ÎMPREUNĂ ȘI DE VALENTINE'S DAY MI-A TRIMIS TRANDAFIRI. ȘI, O, DOAMNE, NE ERA AȘA DE BINE."
„AU FOST CEI MAI BUNI TREI ANI DIN VIAȚA MEA."
„ÎN 1988 A IZBUCNIT RĂZBOIUL..."
„...DUPĂ ACEEA N-AU MAI FOST TRANDAFIRI."
„PENTRU NIMENI."

„ÎN 1992, DUPĂ CE AU PRELUAT PUTEREA, AU ÎNCEPUT SĂ RIDICE HOMOSEXUALII. AU LUAT-O PE RUTH CÂND IEȘISE SĂ FACĂ ROST DE MÂNCARE."
„DE CE LE E AȘA DE TEAMĂ DE NOI?"
„AU ARS-O CU ȚIGARA, SILIND-O SĂ LE DEA NUMELE MEU. A SEMNAT O DECLARAȚIE ÎN CARE SPUNEA CĂ AM SEDUS-O."
„N-AM ÎNVINUIT-O."
"DOAMNE! O IUBEAM. N-AM ÎNVINUIT-O."
„DAR S-A ÎNVINUIT SINGURĂ."
„S-A SINUCIS ÎN CELULĂ. N-A PUTUT SUPORTA IDEEA CĂ MĂ TRĂDASE, CĂ RENUNȚASE LA ULTIMUL CENTIMETRU."
„O, RUTH!"
„AU VENIT DUPĂ MINE. MI-AU SPUS CĂ TOATE FILMELE MELE VOR FI ARSE."
„M-AU RAS ÎN CAP. MI-AU VÂRÂT CAPUL ÎNTR-UN WC, FĂCÂND BANCURI DESPRE LESBIENE."
„M-AU ADUS AICI ȘI M-AU DROGAT. NU-MI MAI SIMT LIMBA. NU MAI POT VORBI."
„CEALALTĂ FEMEIE GAY DE AICI, RITA, A MURIT ACUM E SĂPTĂMÂNI. ÎMI IMAGINEZ CĂ O SĂ MOR ȘI EU CURÂND."
„MI SE PARE CIUDAT SĂ-MI GĂSESC SFÂRȘITUL ÎNTR-UN LOC ATÂT DE ÎNGROZITOR, DAR VREME DE TREI ANI AM AVUT TRANDAFIRI ȘI NU MI-AM CERUT SCUZE NIMĂNUI."
„O SĂ MOR AICI. FIECARE CENTIMETRU DIN MINE VA PIERI..."
„ÎN AFARĂ DE UNUL."


„UN CENTIMETRU."
„E MIC ȘI E FRAGIL
ȘI E SINGURUL LUCRU DIN
LUME PE CARE MERITĂ SĂ-L AI."
„NU TREBUIE SĂ-L PIERDEM, SĂ-L
VINDEM SAU SĂ-L DĂM NICIODATĂ."
NU TREBUIE SĂ-I LĂSĂM
SĂ NI-L IA.
„NU ȘTIU CINE EȘTI, SAU DACĂ
EȘTI BĂRBAT SAU FEMEE.
POATE N-O SĂ TE VĂD NICIODATĂ,
N-O SĂ TE ÎMBRĂȚIȘEZ NICIODATĂ,
N-O SĂ PLÂNG ALĂTURI DE TINE,
N-O SĂ BEAU CU TINE."
„DAR TE IUBESC."
„SPER SĂ SCAPI
DIN LOCUL ĂSTA."
„SPER CA LUMEA SĂ SE
SCHIMBE ȘI CA SITUAȚIA
SĂ SE ÎMBUNĂTĂȚEASCĂ
ȘI CA ÎNTR-O ZI OAMENII
SĂ AIBĂ IAR TRANDAFIRI."
„AȘ VREA SĂ TE
POT SĂRUTA."
„VALERIE"
„X"
CUNOSC FIECARE CENTI-
METRU DIN CELULĂ.
CELULA ASTA CUNOAȘTE FIE-
CARE CENTIMETRU DIN MINE.
ÎN AFARĂ
DE UNUL.

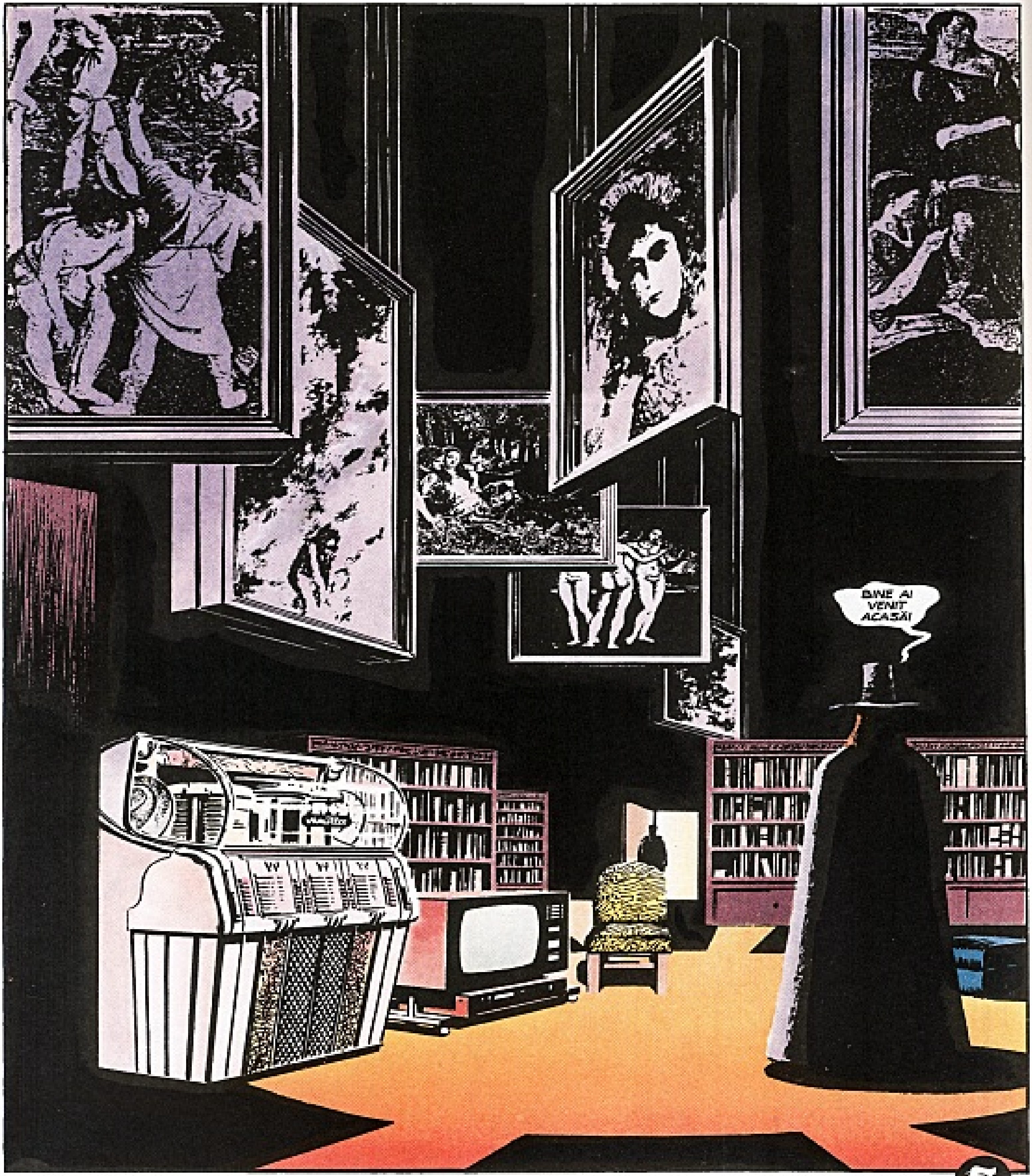
„MĂ NUMESC EVEY HAMMOND.”
„PE 5 NOIEMBRIE 1997 AM FOST RĂPITĂ DE TERORISTUL CUNOSCUT SUB NUMELE DE COD V ȘI DUSĂ ÎMPOTRIVA VOINȚEI MELE ÎNTR-UN LOC NECUNOSCUT.”
„ACOLO, AM FOST SISTEMATIC DROGATĂ ȘI SPĂLATĂ PE CREIER PRIN DROGURI ȘI TORTURĂ, ATÂT FIZICĂ, CÂT ȘI PSIHICĂ.”
„ÎN TOT ACEST TIMP AM FOST FRECVENT ABUZATĂ SEXUAL.”
„ÎN CELE DIN URMĂ AM FOST OBLIGATĂ SĂ-L AJUT SĂ COMITĂ CRIME.”
„ASTA A ÎNSEMNAT UCIDEREA NELEGIUITĂ A DOMNILOR ROGER DASCOMBE ȘI DEREK ALMOND, A DELIEI SURRIDGE ȘI A REVERENDULUI ANTHONY LILIMAN, EPISCOPUL DE WESTMINSTER.”
„DE ASEMENEA, AM ÎNCERCAT SĂ-L UCID PE DL PETER CREEDY.”
„EU, SUBSEMNATA, JUR CĂ DECLA-RAȚIA DE MAI SUS ESTE ADEVĂRATĂ ȘI CĂ NU A FOST OBȚINUTĂ SUB CONSTRÂNGERE.”
AM VREA SĂ SEMNEZI ASTA PENTRU NOI DRĂ HAMMOND.
UNDE AM FĂCUT CRUCULIȚA.
NU.
CUM VREI.
CONDU-O PE DRA HAMMOND ÎNAPOI ÎN CELULĂ, ROSSITER, UNDE VA AȘTEPTA PÂNĂ ADUNI UN GRUP DE ȘASE OAMENI.
APOI DUCEȚI-O ÎN SPATELE MAGAZIILOR DE CHIMICALE ȘI ÎMPUȘCAȚI-O.
CAPITOLUL 12
VERDICTUL

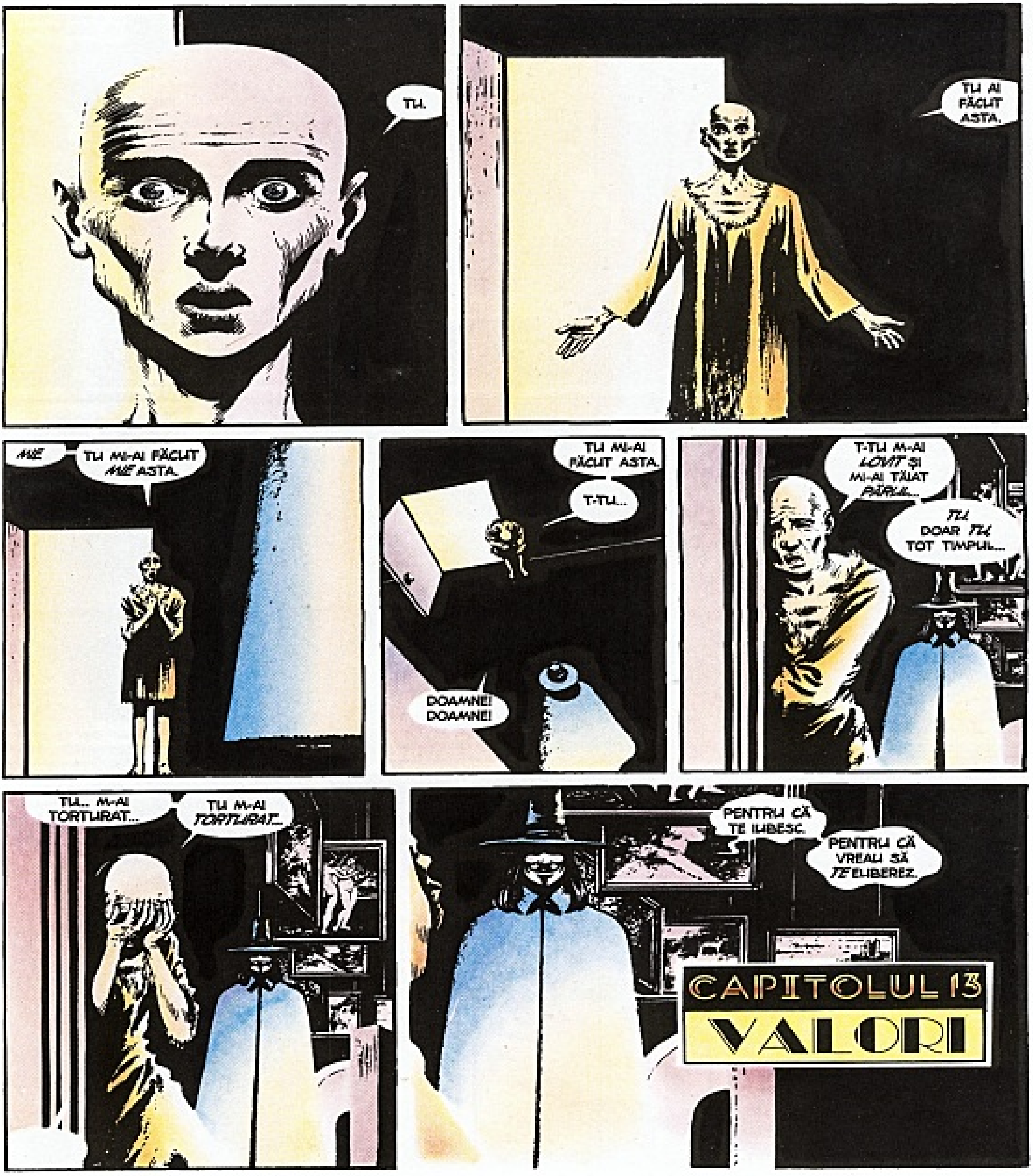

A VENIT TIMPUL...
...DACĂ NU CUMVA TE RĂZGÂNDEŞTI.
SEMNEZI DECLARAŢIA ŞI POŢI SĂ IEŞI DUPĂ TREI ANI. POATE O SĂ-ŢI DEA O SLUJBĂ LA DEGET.
MULŢI DE TEAPA TA LUCREAZĂ PENTRU DEGET.
MULŢUMESC...
DAR PREFER SĂ MOR ÎN SPATELE MAGAZIILOR.
ÎNSEAMNĂ CĂ NU MAI AVEM CU CE SĂ TE AMENINŢĂM, NU?
EŞTI LIBERĂ.
CUM...?

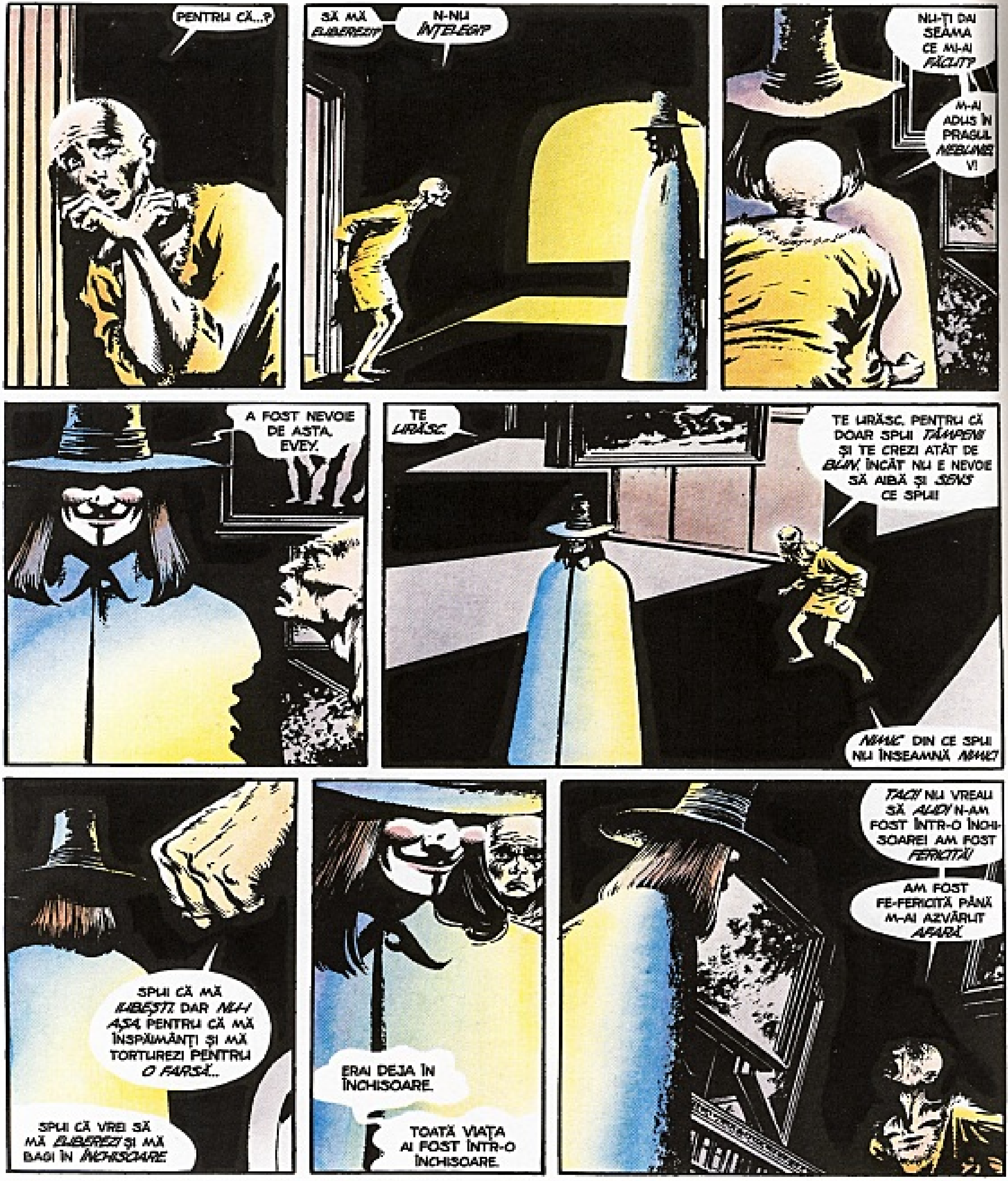
ORT
PRIN
RITATE
RITATE
PRIN
EDINȚĂ

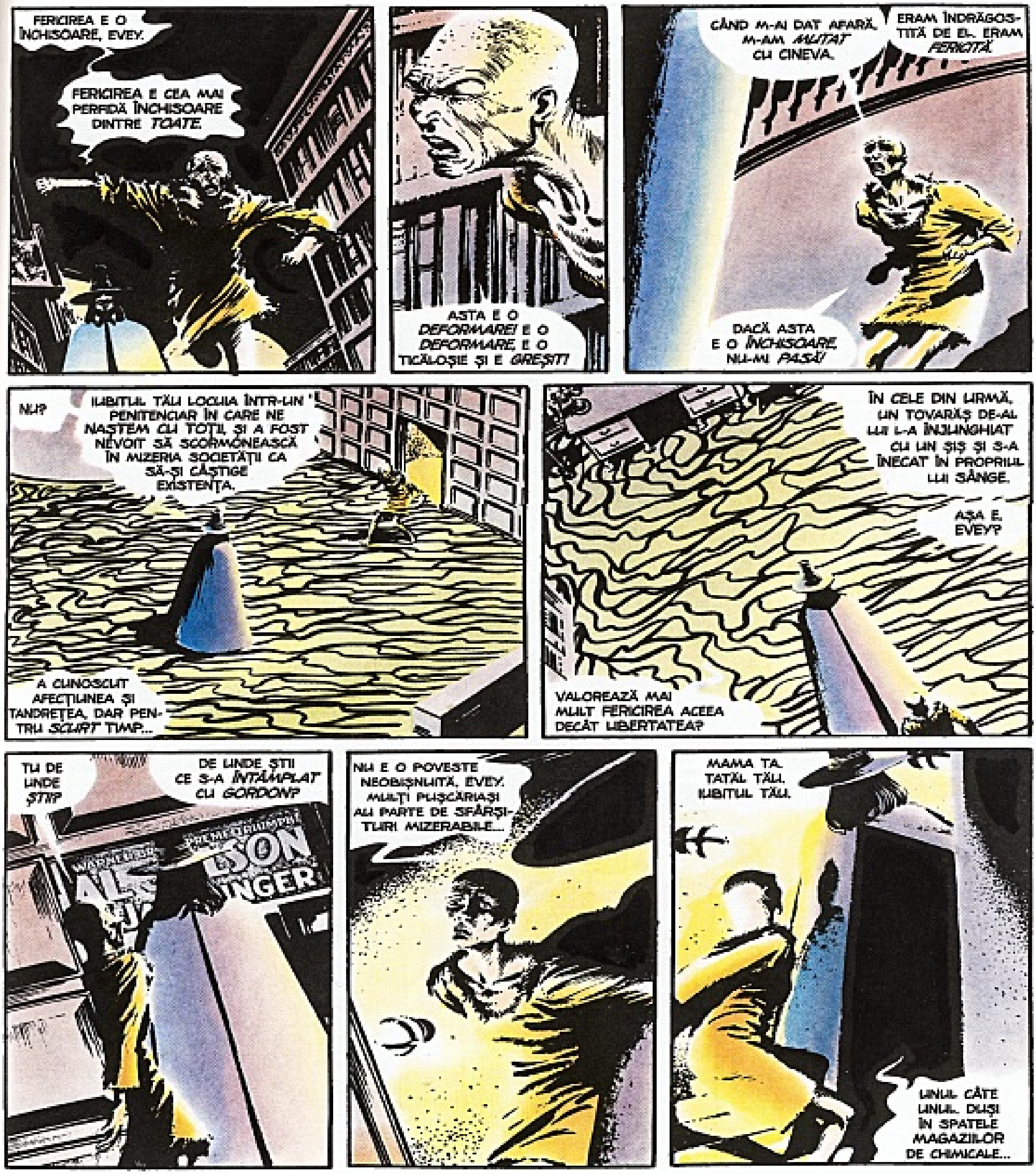
...AM VREA SĂ SEMNEZI ASTA PENTRU NOI, DRĂ HAMMOND, UNDE AM FĂCUT CRUCIULIȚA...

CONDU-O PE DRA HAMMOND ÎNAPOI ÎN CELULĂ, ROSSITER, UNDE VA AȘTEPTA PÂNĂ ADUNI UN GRUP DE ȘASE OAMENI.
CUM VREI.
APOI DUCEȚI-O ÎN SPATELE MAGAZILOR DE CHIMICALE ȘI ÎMPUȘCAȚI-O.


BINE AI VENIT ACASĂ!

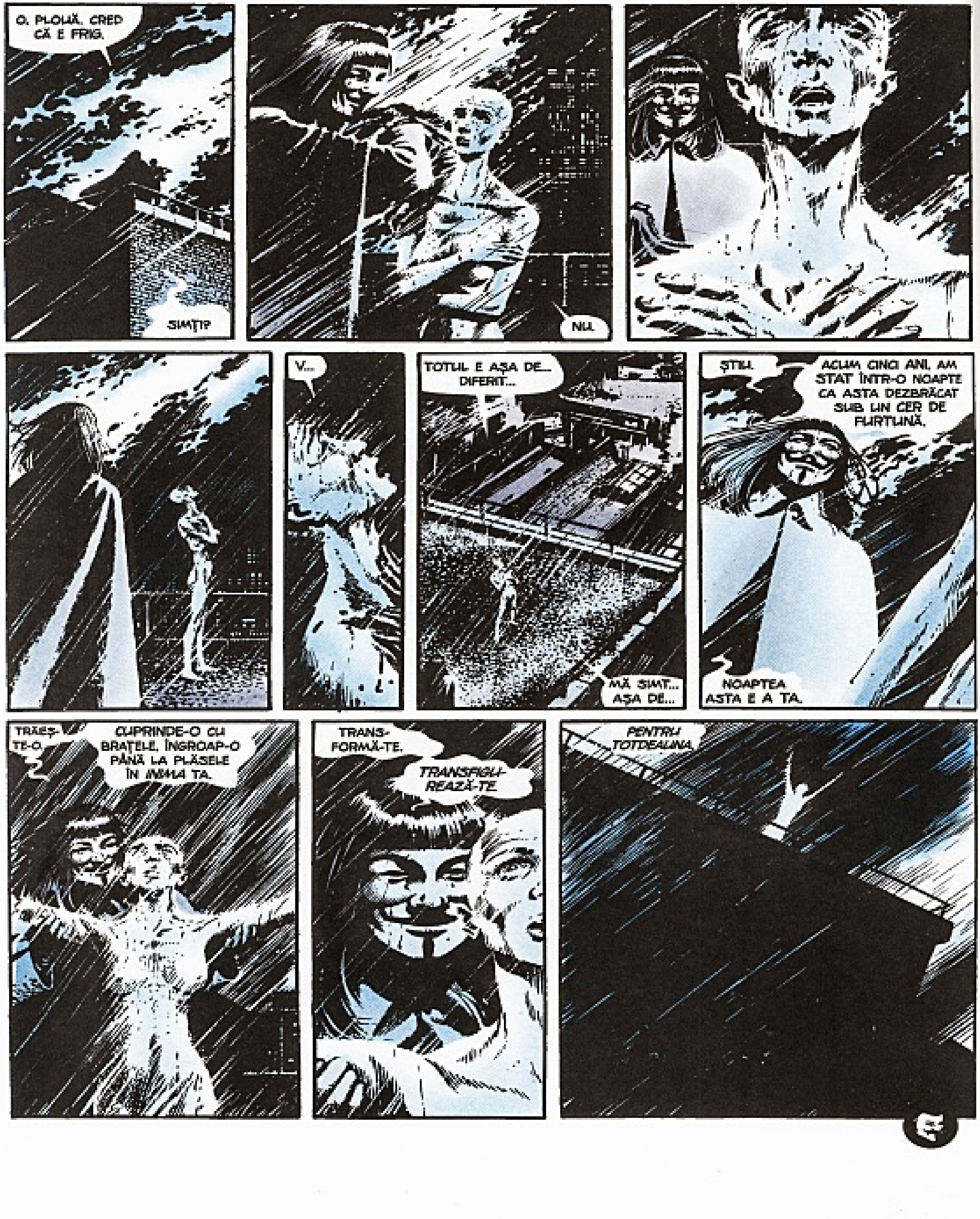

TU.
TU AI FĂCUT ASTA.
MIE
TU MI-AI FĂCUT MIE ASTA.
TU MI-AI FĂCUT ASTA.
T-TU...
DOAMNE! DOAMNE!
T-TU M-AI LOVIT ȘI MI-AI TĂIAT PĂRUL...
TU. DOAR TU. TOT TIMPUL...
TU... M-AI TORTURAT...
TU M-AI TORTURAT...
PENTRU CĂ TE IUBESC.
PENTRU CĂ VREAU SĂ TE ELIBEREZ.
CAPITOLUL 13
VALORI

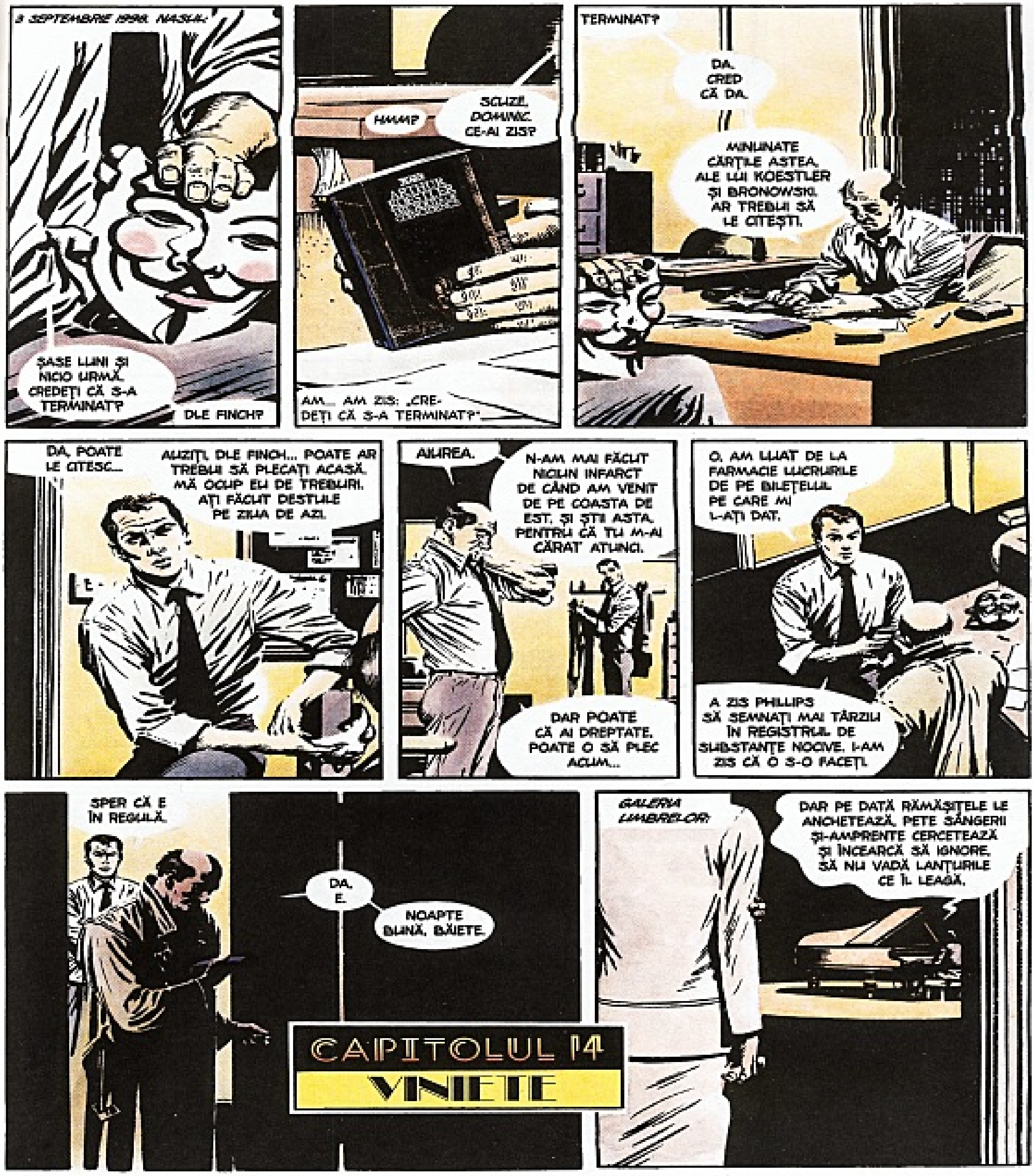

PENTRU CĂ...?
SĂ MĂ ELIBEREZI?
N-NU ÎNȚELEGI?
NU-ȚI DAI SEAMA CE MI-AI FĂCUT?
M-AI ADUS ÎN PRAGUL NEBUNIEI, V!
A FOST NEVOIE DE ASTA, EVEY.
TE URĂSC.
TE URĂSC, PENTRU CĂ DOAR SPUI TÂMPENII ȘI TE CREZI ATÂT DE BUN, ÎNCÂT NU E NEVOIE SĂ AIBĂ ȘI SENS CE SPUI!
NIMIC DIN CE SPUI NU ÎNSEAMNĂ NIMIC!
SPUI CĂ MĂ IUBEȘTI, DAR NU-I AȘA, PENTRU CĂ MĂ ÎNSPĂIMÂNȚI ȘI MĂ TORTUREZI PENTRU O FARSĂ...
SPUI CĂ VREI SĂ MĂ ELIBEREZI ȘI MĂ BAGI ÎN ÎNCHISOARE.
ERAI DEJA ÎN ÎNCHISOARE.
TOATĂ VIAȚA AI FOST ÎNTR-O ÎNCHISOARE.
TACI! NU VREAU SĂ AUD! N-AM FOST ÎNTR-O ÎNCHISOARE! AM FOST FERICITĂ!
AM FOST FE-FERICITĂ PÂNĂ M-AI AZVÂRLIT AFARĂ.

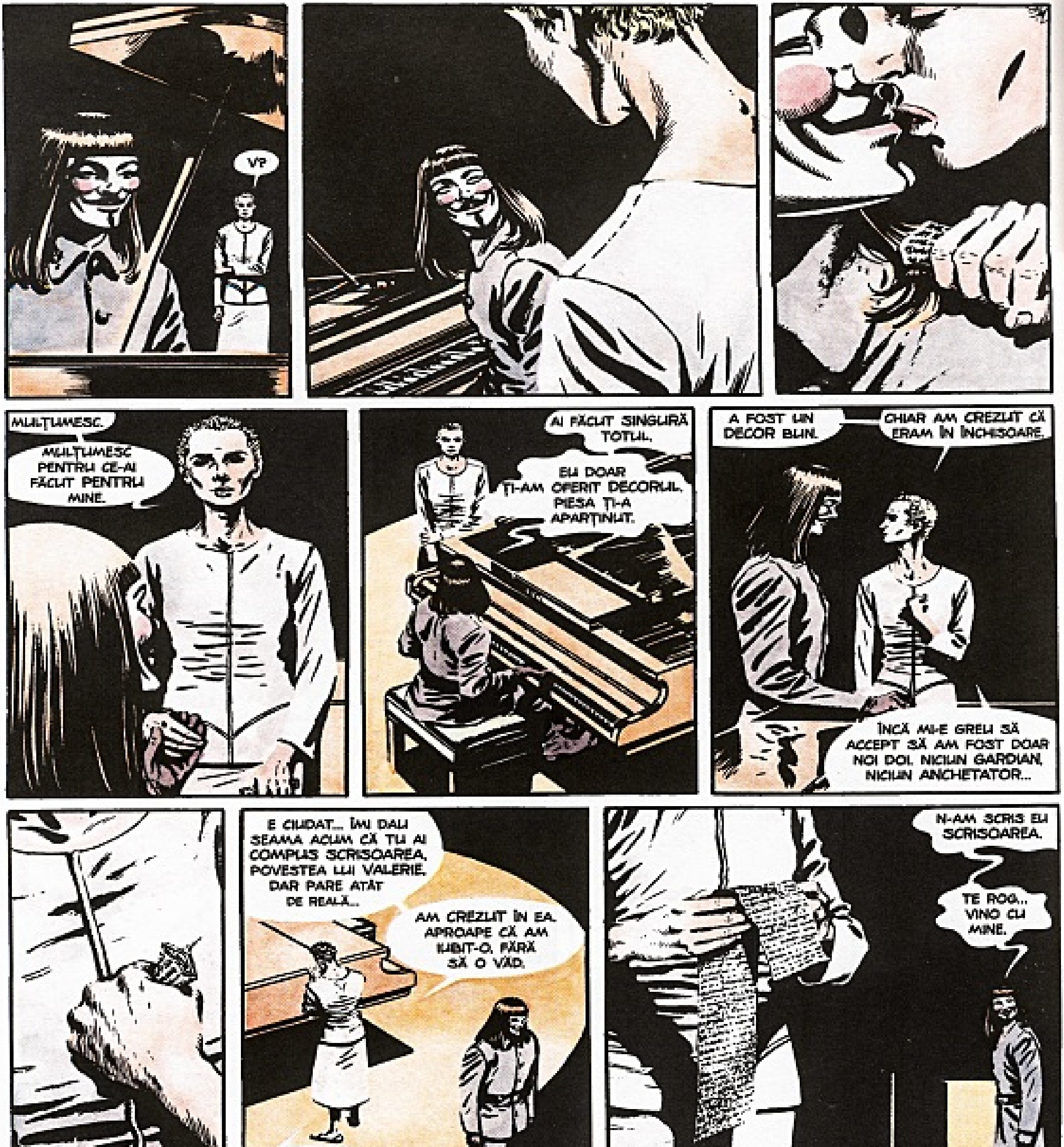

FERICIREA E O ÎNCHISOARE, EVEY.
FERICIREA E CEA MAI PERFIDĂ ÎNCHISOARE DINTRE TOATE.
ASTA E O DEFORMARE! E O DEFORMARE, E O TICĂLOȘIE ȘI E GREȘIT!
CÂND M-AI DAT AFARĂ, M-AM MUTAT CU CINEVA.
ERAM ÎNDRĂGOSTITĂ DE EL. ERAM FERICITĂ.
DACĂ ASTA E O ÎNCHISOARE, NU-MI PASĂ!
NU?
IUBITUL TĂU LOCUIA ÎNTR-UN PENITENCIAR ÎN CARE NE NAȘTEM CU TOȚII, ȘI A FOST NEVOIT SĂ SCORMONEASCĂ ÎN MIZERIA SOCIETĂȚII CA SĂ-ȘI CÂȘTIGE EXISTENȚA.
A CUNOSCUT AFECȚIUNEA ȘI TANDREȚEA, DAR PENTRU SCURT TIMP...
ÎN CELE DIN URMĂ, UN TOVARĂȘ DE-AL LUI L-A ÎNJUNGHIAT CU UN ȘIȘ ȘI S-A ÎNECAT ÎN PROPRIUL LUI SÂNGE.
AȘA E, EVEY?
VALOREAZĂ MAI MULT FERICIREA ACEEA DECÂT LIBERTATEA?
TU DE UNDE ȘTII?
DE UNDE ȘTII CE S-A ÎNTÂMPLAT CU GORDON?
NU E O POVESTE NEOBIȘNUITĂ, EVEY. MULȚI PUȘCĂRIAȘI AU PARTE DE SFÂRȘITURI MIZERABILE...
MAMA TA. TATĂL TĂU. IUBITUL TĂU.
UNUL CÂTE UNUL. DUȘI ÎN SPATELE MAGAZIILOR DE CHIMICALE...

...ȘI UCIȘI.
CU TOȚII CONDAMNAȚI, COCOȘAȚI ȘI DEFORMAȚI DE MICIMEA CELULELOR LOR, DE GREUTATEA LANȚURILOR, NEDREPTATEA SENTINȚELOR LOR...
NU EU TE-AM BĂGAT LA ÎNCHISOARE, EVEY.
EU DOAR ȚI-AM ARĂTAT GRATIILE.
TE ÎNȘELI! AȘA E VIAȚA, ASTA-I TOT! AȘA-I VIAȚA! TREBUIE SĂ NE DESCURCĂM AȘA CUM E.
E TOT CE AVEM. CINE-ȚI DĂ DREPTUL SĂ HOTĂRĂȘTI CĂ NU-I DESTUL DE BUNĂ?
EȘTI ÎNTR-O ÎNCHISOARE, EVEY. TE-AI NĂSCUT ÎNTR-O ÎNCHISOARE. AI STAT ATÂTA TIMP ÎNTR-O ÎNCHISOARE, ÎNCÂT NU MAI CREZI CĂ EXISTĂ O LUME AFARĂ.
TACI! EȘTI NEBUN! NU VREAU S-AUD!
PENTRU CĂ ȚI-E FRICĂ, EVEY. ȚI-E FRICĂ FIINDCĂ SIMȚI LIBERTATEA CUM SE APROPIE DE TINE. ȚI-E FRICĂ FIINDCĂ LIBERTATEA E ÎNFRICOȘĂTOARE...
NU SIMT NIMIC! NU AM CE SĂ SIMT! LASĂ-MĂ ÎN PACE!
NU FUGI DE EA, EVEY. O PARTE DIN TINE ÎNȚELEGE ADEVĂRUL, CHIAR DACĂ O PARTE PRETINDE CĂ NU-I AȘA.
FEMEIE, ACESTA E CEL MAI IMPORTANT MOMENT AL VIEȚII TALE.
NU FUGI DE EL.
NU ȘTIU CE... EȘTI...
DOAMNE! NU POT... SĂ RESPIR...
ASTM... C-CÂND ERAM... M-MICĂ...
BUN. EȘTI APROAPE. ATÂT DE APROAPE. ÎI POȚI SIMȚI FORMA.
MAMA TA A MURIT. TATĂL TĂU A FOST RIDICAT, IAR FETIȚA CARE ERAI, EVEY, ȚIPĂ...
AAA...
HĂHHĂ...
SĂ SE TERMINE!
MAMA, TATA, FACEȚI SĂ SE TERMINE!

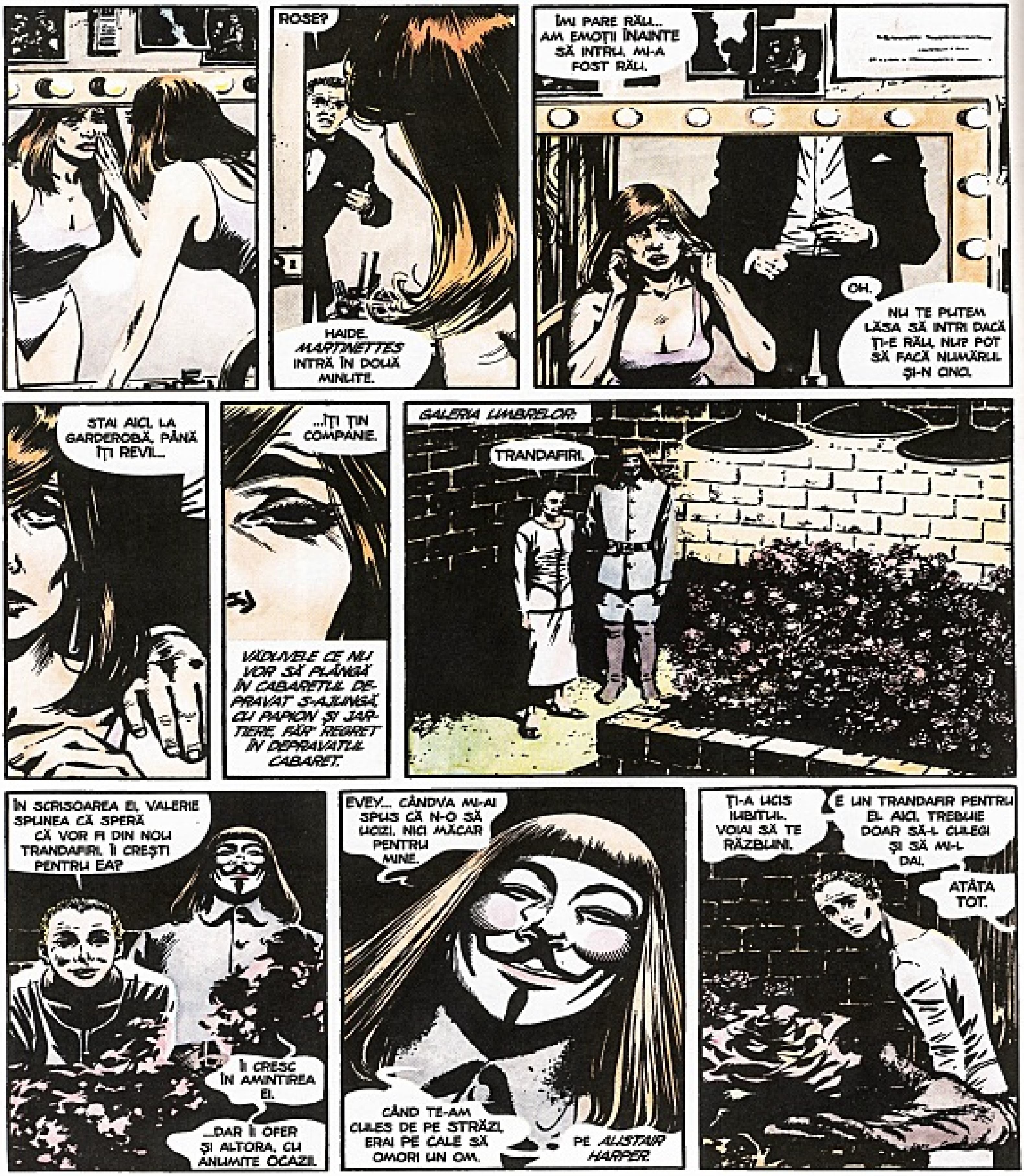
CE... CE-MI FACI? NU POT SĂ RESPIR... AUUU...
AI FOST ÎNTR-O CELULĂ, EVEY. TE-AU PUS SĂ ALEGI ÎNTRE MOARTEA PRINCIPIILOR TALE ŞI MOARTEA TRUPULUI TĂU.
OH, SIMT... CE E... O S-O IAU RAZNA, O SĂ EXPLODEZ...
AI ZIS CĂ MAI BINE-AI MURI, ŢI-AI ÎNFRUNTAT TEAMA DE MOARTE ŞI AI FOST CALMĂ ŞI NECLINTITĂ...
ÎNCEARCĂ SĂ SIMŢI ACUM CE-AI SIMŢIT ATUNCI...
EU... AUUU... DOAMNE...
AM SIMŢIT...
AUUU...
M-AM SIMŢIT... CA... UN ÎNGER...
O, DOAMNE. V. DOAMNE, MI-E AŞA DE FRICĂ, MI-E AŞA DE FRIG...
CE SE ÎNTÂMPLĂ CU MINE?
UŞA CUŞTII E DESCHISĂ, EVEY.
CEEA CE SIMŢI E VÂNTUL DE AFARĂ. NU TE TEME.
ÎNCEARCĂ SĂ TE RIDICI. ŞI SĂ MERGI.
LIFTUL O SĂ NE DUCĂ PE ACOPERIŞ.
NU VREAU... SĂ FIU LEGATĂ LA OCHI.
NU, EVEY. GATA CU LEGA-TUL LA OCHI.
TOATE LEGĂTURILE AU DISPĂRUT.

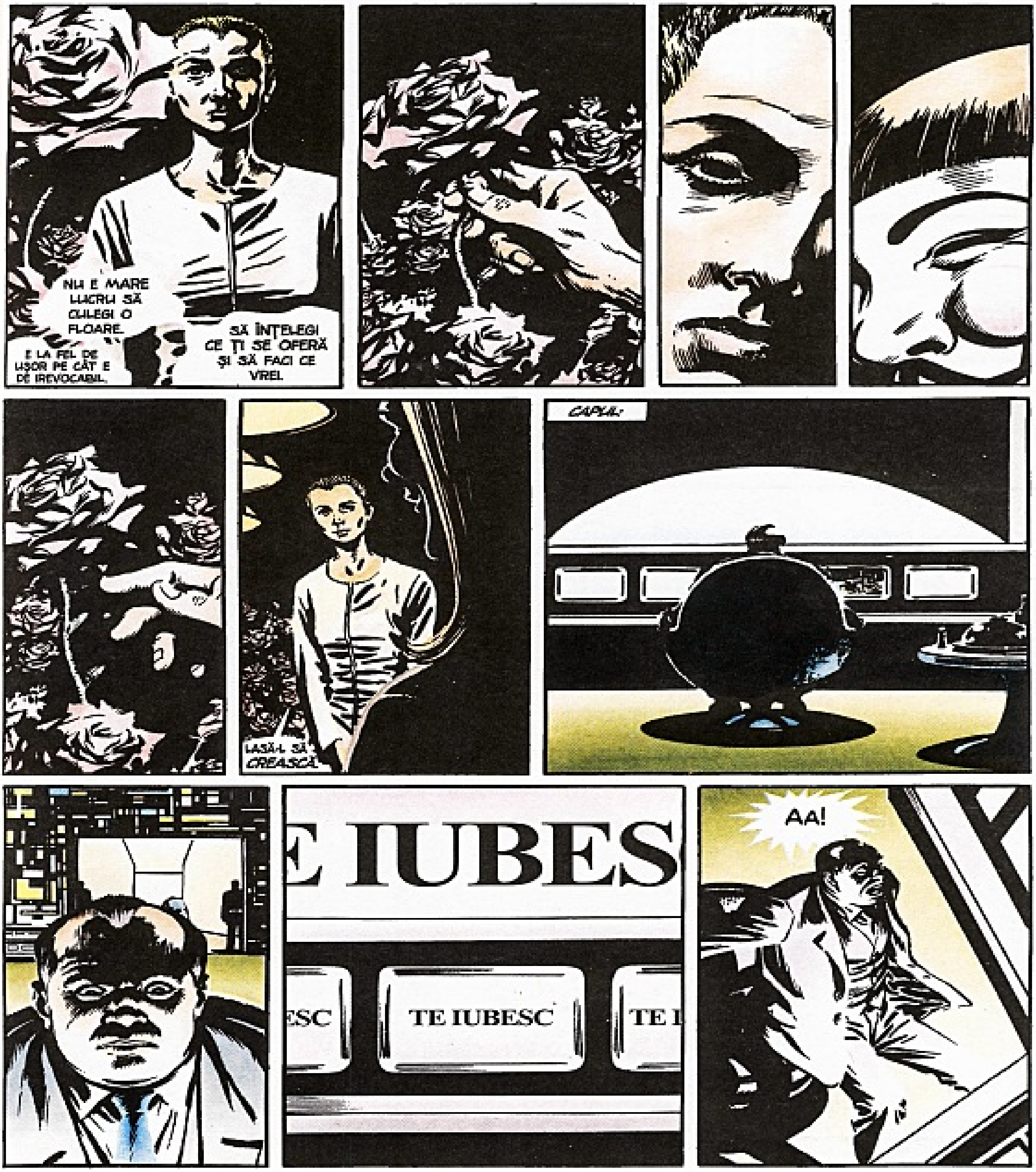

O, PLOUĂ. CRED CĂ E FRIG.
SIMȚI?
NU.
V...
TOTUL E AȘA DE... DIFERIT...
MĂ SIMT... AȘA DE...
ȘTIU.
ACUM CINCI ANI, AM STAT ÎNTR-O NOAPTE CA ASTA DEZBRĂCAT SUB UN CER DE FURTUNĂ.
NOAPTEA ASTA E A TA.
TRĂIEȘ-TE-O.
CUPRINDE-O CU BRAȚELE, ÎNGROAP-O PÂNĂ LA PLĂSELE ÎN INIMA TA.
TRANS-FORMĂ-TE.
TRANSFIGU-REAZĂ-TE
PENTRU TOTDEAUNA.

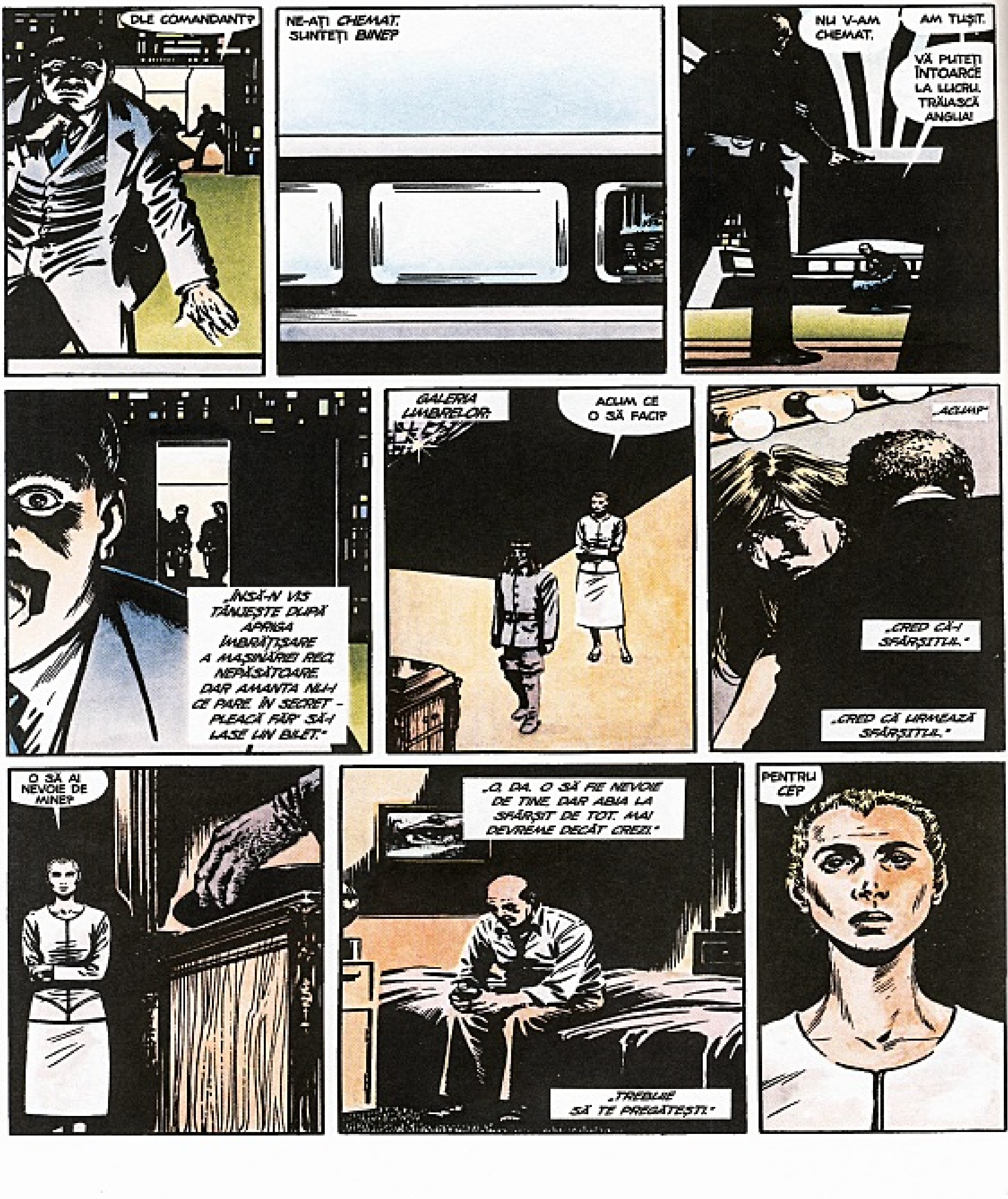

3 SEPTEMBRIE 1998. NASUL:
ŞASE LUNI ŞI NICIO URMĂ. CREDEŢI CĂ S-A TERMINAT?
DLE FINCH?
HMM?
SCUZE, DOMINIC. CE-AI ZIS?
AM... AM ZIS: „CRE-DEŢI CĂ S-A TERMINAT?"
TERMINAT?
DA. CRED CĂ DA.
MINUNATE CĂRŢILE ASTEA, ALE LUI KOESTLER ŞI BRONOWSKI. AR TREBUI SĂ LE CITEŞTI.
DA, POATE LE CITESC...
AUZIŢI, DLE FINCH... POATE AR TREBUI SĂ PLECAŢI ACASĂ. MĂ OCUP EU DE TREBURI. AŢI FĂCUT DESTULE PE ZIUA DE AZI.
AIUREA.
N-AM MAI FĂCUT NICIUN INFARCT DE CÂND AM VENIT DE PE COASTA DE EST. ŞI ŞTII ASTA, PENTRU CĂ TU M-AI CĂRAT ATUNCI.
DAR POATE CĂ AI DREPTATE. POATE O SĂ PLEC ACUM...
O, AM LUAT DE LA FARMACIE LUCRURILE DE PE BILEŢELUL PE CARE MI L-AŢI DAT.
A ZIS PHILLIPS SĂ SEMNAŢI MAI TÂRZIU ÎN REGISTRUL DE SUBSTANŢE NOCIVE. I-AM ZIS CĂ O S-O FACEŢI.
SPER CĂ E ÎN REGULĂ.
DA, E.
NOAPTE BUNĂ, BĂIETE.
CAPITOLUL 14
VINIETE
GALERIA UMBRELOR:
DAR PE DATĂ RĂMĂŞIŢELE LE ANCHETEAZĂ, PETE SÂNGERII ŞI-AMPRENTE CERCETEAZĂ ŞI ÎNCEARCĂ SĂ IGNORE, SĂ NU VADĂ LANŢURILE CE ÎL LEAGĂ.

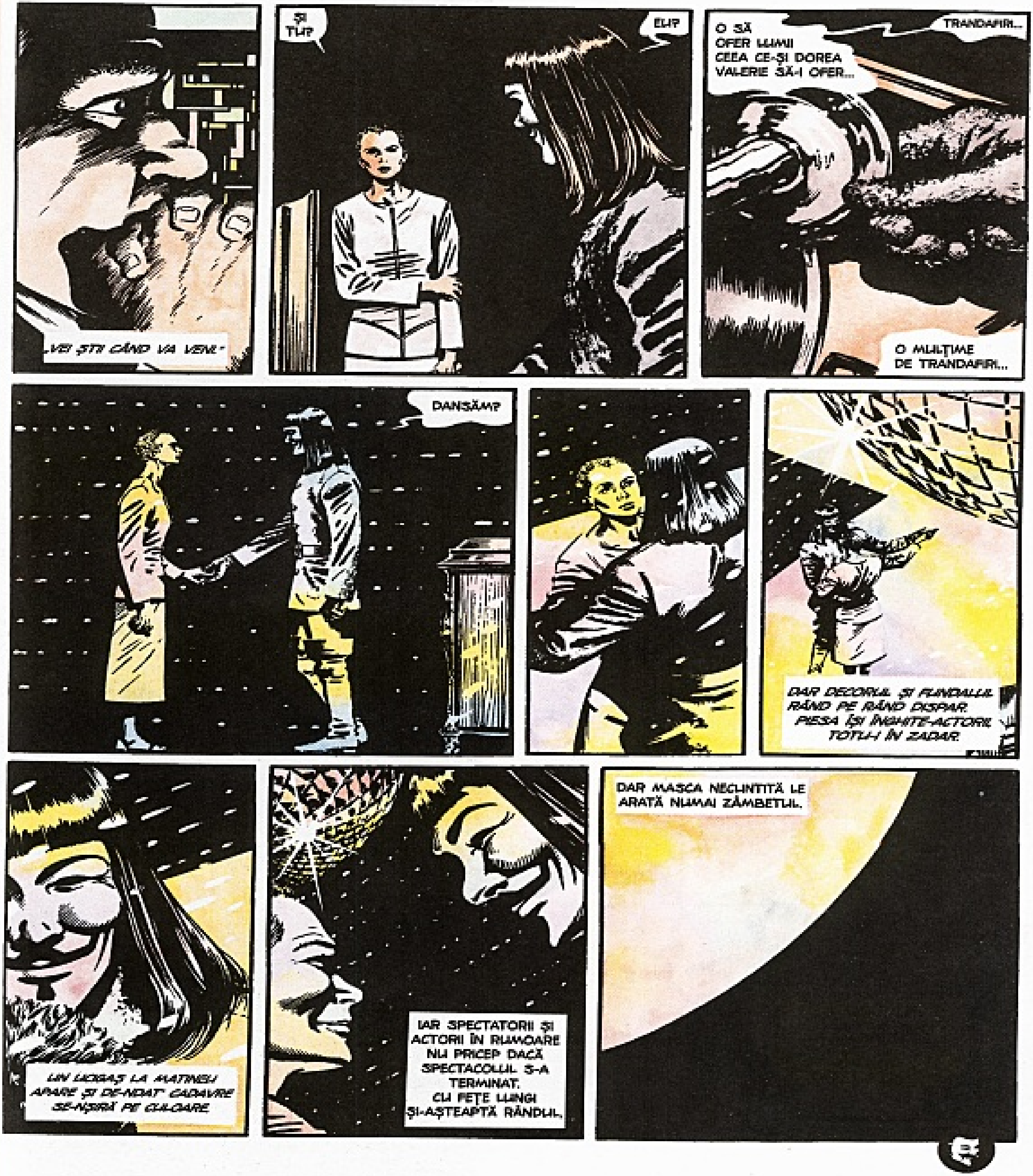

V?
MULȚUMESC.
MULȚUMESC PENTRU CE-AI FĂCUT PENTRU MINE.
AI FĂCUT SINGURĂ TOTUL.
EU DOAR ȚI-AM OFERIT DECORUL. PIESA ȚI-A APARȚINUT.
A FOST UN DECOR BUN.
CHIAR AM CREZUT CĂ ERAM ÎN ÎNCHISOARE.
ÎNCĂ MI-E GREU SĂ ACCEPT SĂ AM FOST DOAR NOI DOI. NICIUN GARDIAN, NICIUN ANCHETATOR...
E CIUDAT... ÎMI DAU SEAMA ACUM CĂ TU AI COMPUS SCRISOAREA, POVESTEA LUI VALERIE, DAR PARE ATÂT DE REALĂ...
AM CREZUT ÎN EA. APROAPE CĂ AM IUBIT-O, FĂRĂ SĂ O VĂD.
...IAR EA N-A FOST NICIODATĂ ACOLO CU ADEVĂRAT.
N-AM SCRIS EU SCRISOAREA.
TE ROG... VINO CU MINE.

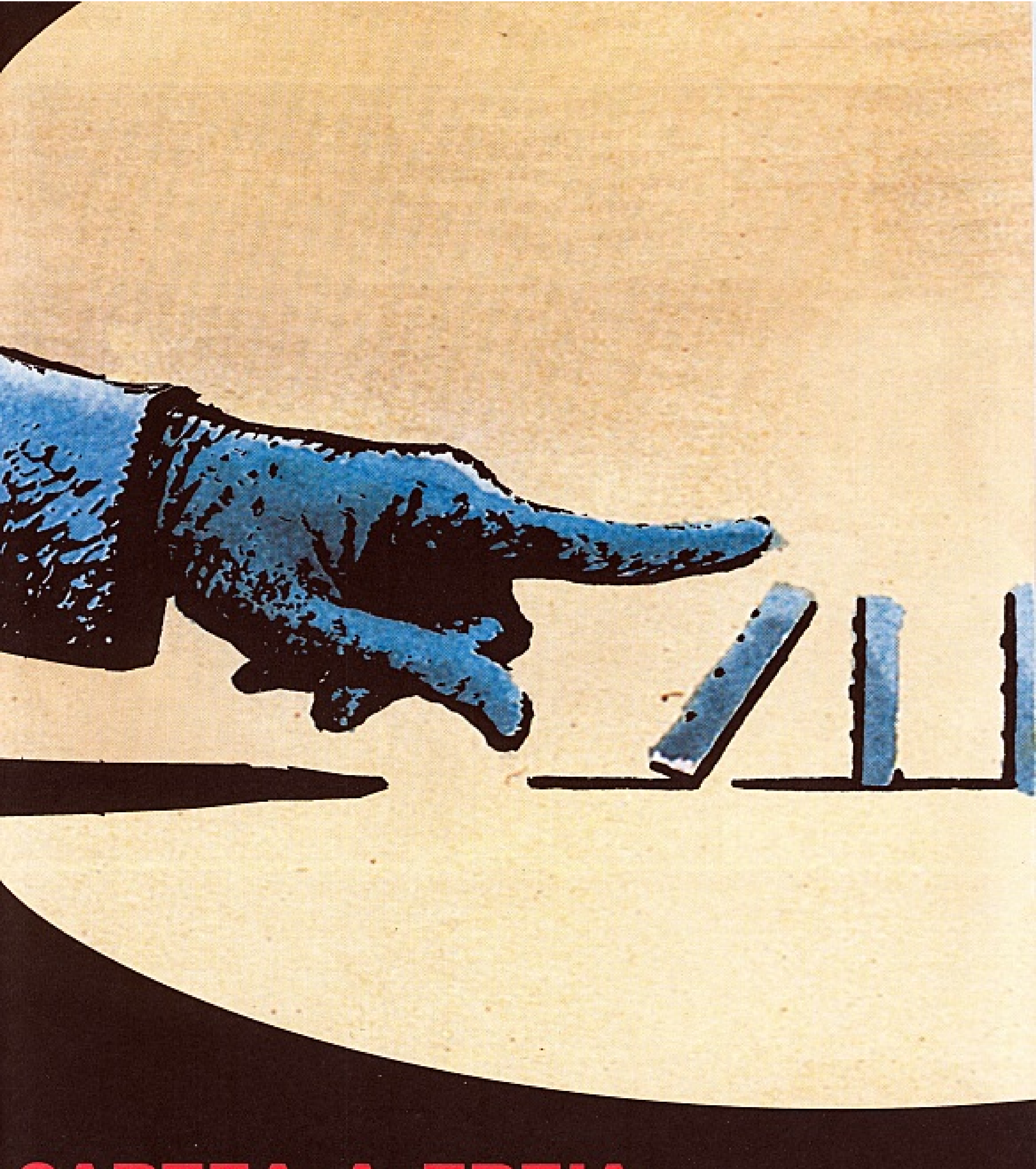
VALERIE A SCRIS SCRISOAREA CU MÂNA EI ÎNAINTE SĂ MOARĂ.
EU AM FĂCUT-O SĂ AJUNGĂ LA TINE, AȘA CUM A AJUNS LA MINE. CUVINTELE PENTRU CARE AI PLÂNS SUNT CELE CARE M-AU TRANSFORMAT PE MINE ACUM CINCI ANI.
V... E AȘA DE FRUMOASĂ.
CINE A FOST?
A FOST FEMEIA DIN CAMERA PATRU.
KITTY KAT KELLER:
ROSIE?
ROSIE?
4
HAIDE... URMĂM NOI!
DA...
DA, BINE...
VIN ÎNTR-UN MINUT.


ROSE?
HAIDE. *MARTINETTES* INTRĂ ÎN DOUĂ MINUTE.
ÎMI PARE RĂU... AM EMOȚII ÎNAINTE SĂ INTRU. MI-A FOST RĂU.
OH,
NU TE PUTEM LĂSA SĂ INTRI DACĂ ȚI-E RĂU. NU? POT SĂ FACĂ NUMĂRUL ȘI-N CINCI.
STAI AICI, LA GARDEROBĂ, PÂNĂ ÎȚI REVII...
...ÎȚI ȚIN COMPANIE.
*VĂDUVELE CE NU VOR SĂ PLÂNGĂ ÎN CABARETUL DEPRAVAT S-AJUNGĂ, CU PAPION ȘI JARTIERE, FĂR' REGRET ÎN DEPRAVATUL CABARET.*
*GALERIA UMBRELOR:*
TRANDAFIRI.
ÎN SCRISOAREA EI, VALERIE SPUNEA CĂ SPERĂ CĂ VOR FI DIN NOU TRANDAFIRI. ÎI CREȘTI PENTRU EA?
ÎI *CRESC* ÎN AMINTIREA EI.
...DAR ÎI OFER ȘI ALTORA, CU ANUMITE OCAZII.
EVEY... CÂNDVA MI-AI SPUS CĂ N-O SĂ UCIZI, NICI MĂCAR PENTRU MINE.
CÂND TE-AM CULES DE PE STRĂZI, ERAI PE CALE SĂ OMORI UN OM.
PE *ALISTAIR HARPER.*
ȚI-A UCIS IUBITUL. VOIAI SĂ TE RĂZBUNI.
E UN TRANDAFIR PENTRU EL AICI. TREBUIE DOAR SĂ-L CULEGI ȘI SĂ MI-L DAI.
ATÂTA TOT.


NU E MARE LUCRU SĂ CULEGI O FLOARE.
SĂ ÎNȚELEGI CE ȚI SE OFERĂ ȘI SĂ FACI CE VREI
E LA FEL DE UȘOR PE CÂT E DE IREVOCABIL.
LASĂ-L SĂ CREASCĂ.
CAPUL:
E IUBES
ESC
TE IUBESC
AA!


DLE COMANDANT?
NE-AȚI CHEMAT. SUNTEȚI BINE?
NU V-AM CHEMAT.
AM TUȘIT.
VĂ PUTEȚI ÎNTOARCE LA LUCRU. TRĂIASCĂ ANGLIA!
„ÎNSĂ-N VIS TÂNJEȘTE DUPĂ APRIGA ÎMBRĂȚIȘARE A MAȘINĂRIEI RECI, NEPĂSĂTOARE. DAR AMANTA NU-I CE PARE. ÎN SECRET – PLEACĂ FĂR' SĂ-I LASE UN BILET."
GALERIA UMBRELOR.
ACUM CE O SĂ FACI?
„ACUM?"
„CRED CĂ-I SFÂRȘITUL."
„CRED CĂ URMEAZĂ SFÂRȘITUL."
O SĂ AI NEVOIE DE MINE?
„O, DA. O SĂ FIE NEVOIE DE TINE, DAR ABIA LA SFÂRȘIT DE TOT. MAI DEVREME DECÂT CREZI."
„TREBUIE SĂ TE PREGĂTEȘTI."
PENTRU CE?


„VEI ȘTI CÂND VA VENI."
ȘI TU?
EU?
O SĂ OFER LUMII CEEA CE-ȘI DOREA VALERIE SĂ-I OFER...
TRANDAFIRI...
O MULȚIME DE TRANDAFIRI...
DANSĂM?
DAR DECORUL ȘI FUNDALUL RÂND PE RÂND DISPAR. PIESA ÎȘI ÎNGHITE ACTORII TOTU-I ÎN ZADAR.
UN UCIGAȘ LA MATINEU APARE ȘI DE-NDAT' CADAVRE SE-NȘIRĂ PE CULOARE.
IAR SPECTATORII ȘI ACTORII ÎN RUMOARE NU PRICEP DACĂ SPECTACOLUL S-A TERMINAT. CU FEȚE LUNGI ȘI-AȘTEAPTĂ RÂNDUL.
DAR MASCA NECLINTITĂ LE ARATĂ NUMAI ZÂMBETUL.

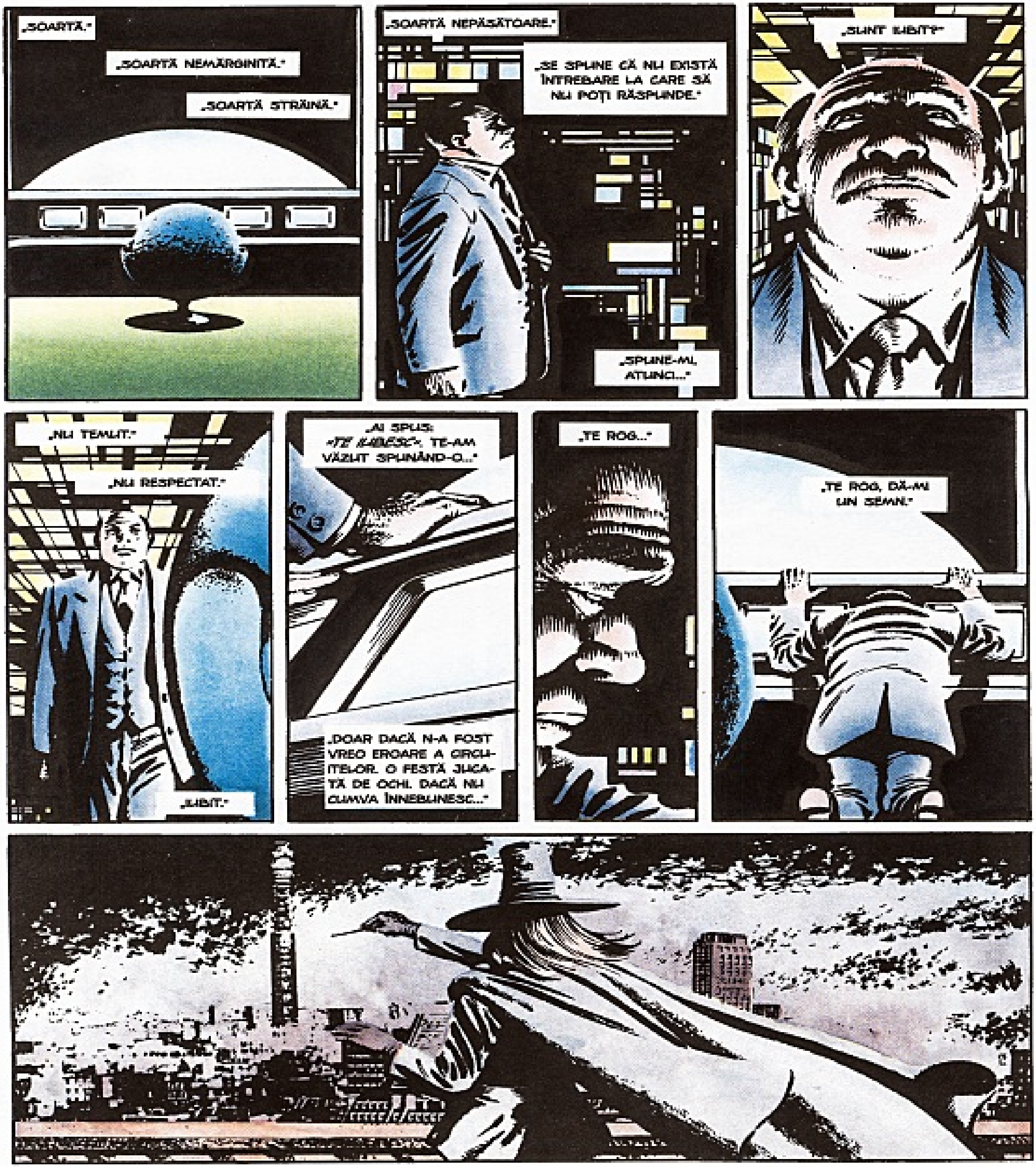


# CARTEA A TREIA

## TĂRÂMUL CUM-TE-TAIE-CAPUL

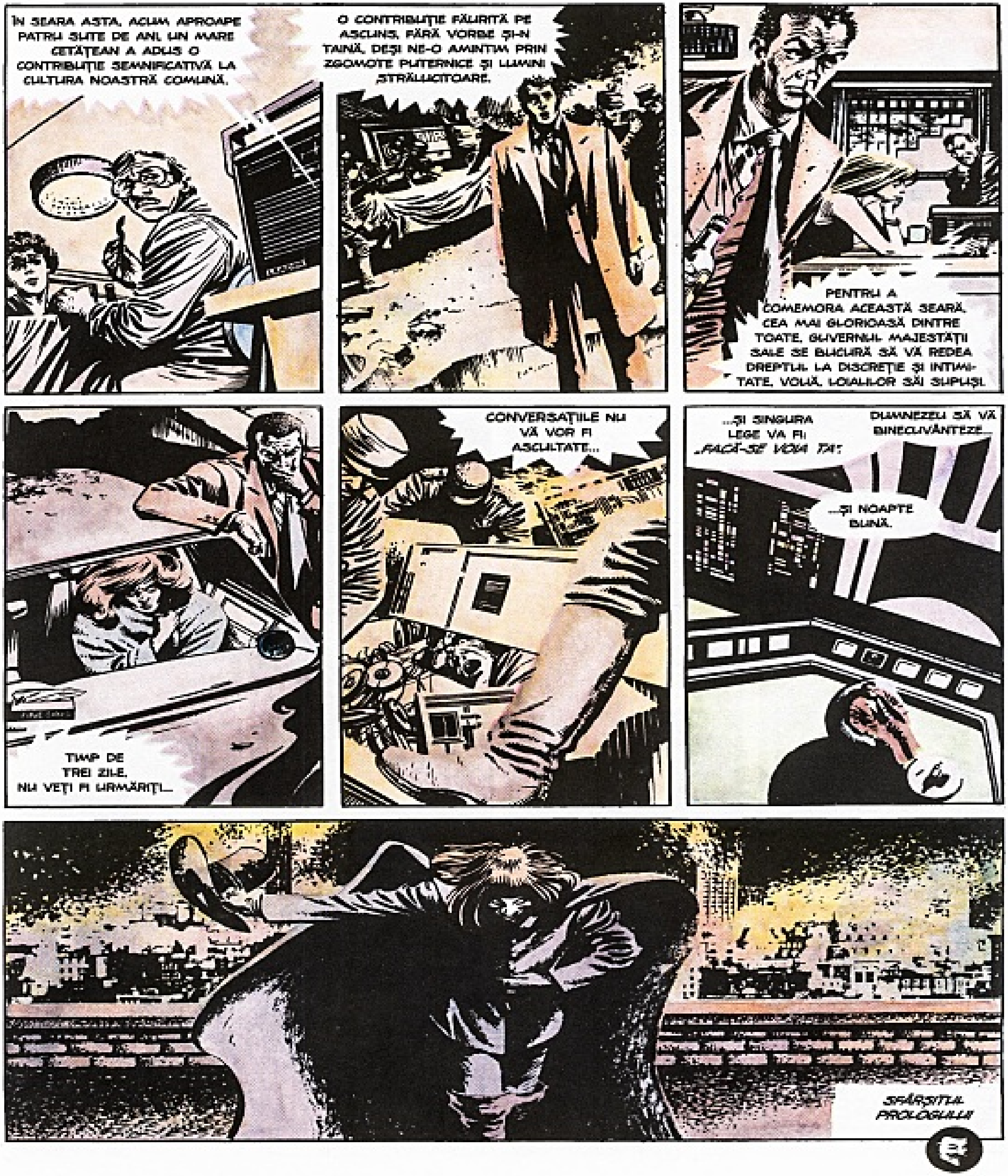
5 NOIEMBRIE 1998, URECHEA:
SALUTARE, DLE ETHERIDGE. LUCREZI PÂNĂ TÂRZIU, EI?
BĂNUIESC CĂ NU L-AI VĂZUT PE DL FINCH AZI, NU?
NU, ĂĂ, DOMNIC...
NU L-AM MAI VĂZUT PE ERIC DE CÂND, ĂĂ, A VENIT SĂ IA CINA CU MINE ȘI DNA ETHERIDGE, ĂĂ, MARȚEA TRECUTĂ.
SPER CĂ, ĂĂ, NU S-A ÎNTÂMPLAT NIMIC RĂU...
NU, NIMIC GRAV.
DOAR CĂ A INTERVENIT CEVA. AU SUNAT DE LA FARMACIE SĂ ANUNȚE CĂ AU RĂTĂCIT ACTELE PENTRU NIȘTE SUBSTANȚE TOXICE PE CARE LE-A CERUT ACUM DOUĂ LUNI.
VOIAU SĂ VERIFICE CE A LUAT, ȘI NU-L GĂSESC.
NU MI-AȘ FACE GRIJI, DAR... MĂ ROG, NU-I STĂ ÎN FIRE
A FOST CAM DEPRIMAT ÎN ULTIMA VREME, DIN CAUZA CAZULUI CU TERORISTUL. CITEȘTE TOT TIMPUL OAMENI DESPRE CARE N-AM AUZIT.
UN TIP PE NUME KOESTLER.
E VORBA DE ARTHUR KOESTLER.
A FOST PREȘEDINTE A CEVA CE SE NUMEA „EXIT”, UN GRUP CARE MILITA PENTRU, ĂĂĂ, DREPTUL DE-A MURI CU DEMNITATE.
S-A SINUCIS DIN CÂTE MI-AMINTESC.
ÎN FINE, ĂĂ... CUM MERGE CAZUL CU TERORISTUL?
HMM? ĂĂ... PĂI... AU FOST PROBLEMELE ALEA LA ÎNCEPUTUL ANULUI, DAR DE ATUNCI...
TĂCERE MORMÂNTALĂ.
CARTEA A TREIA
TĂRÂMUL CUM-TE-TAIE-CAPUL
PROLOG:

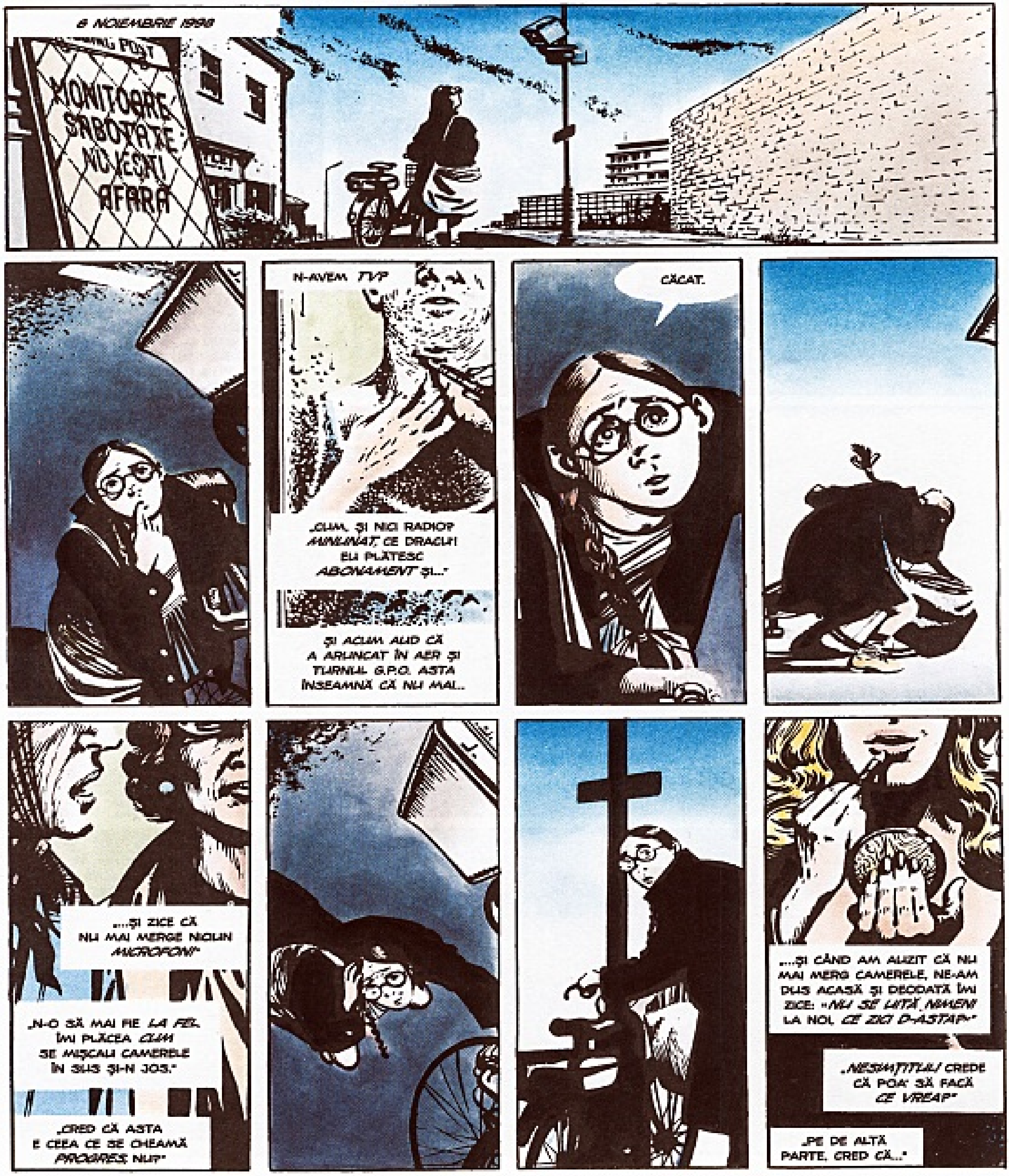
V?
ASTEA-S NIȘTE LUCRURI PE CARE LE-AM SCOS DIN CAMERA MEA.
NU MAI AM NEVOIE DE ELE.
CURĂȚENIE DE PRIMĂVARĂ, EVEY? ÎN NOIEMBRIE?
NU... DOAR AM SIMȚIT NEVOIA SĂ ARUNC LUCRURILE INUTILE.
SIMȚI VREODATĂ NEVOIA ASTA?
O, DA.
TOT TIMPUL.
V?
DA?
SE ÎNTÂMPLĂ CEVA, NU-I AȘA? O SĂ FACI CEVA.
NU-ȚI FACE GRIJI. ȘTII CUM SE SPUNE...
„PÂN' LA CRĂCIUN SE TERMINĂ."
SFÂRȘITUL E MAI APROAPE DECÂT CREZI. ȘI E DEJA SCRIS.
NU NE-A MAI RĂMAS DECÂT SĂ ALEGEM MOMENTUL POTRIVIT SĂ ÎNCEPEM.


„SOARTĂ."
„SOARTĂ NEMĂRGINITĂ."
„SOARTĂ STRĂINĂ."
„SOARTĂ NEPĂSĂTOARE."
„SE SPUNE CĂ NU EXISTĂ ÎNTREBARE LA CARE SĂ NU POȚI RĂSPUNDE."
„SPUNE-MI, ATUNCI..."
„SUNT IUBIT?"
„NU TEMUT."
„NU RESPECTAT."
„IUBIT."
„AI SPUS: «TE IUBESC», TE-AM VĂZUT SPUNÂND-O..."
„DOAR DACĂ N-A FOST VREO EROARE A CIRCUITELOR. O FESTĂ JUCATĂ DE OCHI. DACĂ NU CUMVA ÎNNEBUNESC..."
„TE ROG..."
„TE ROG, DĂ-MI UN SEMN."

DUMNEZEULE!
TU... NU EȘTI UNUL DINTRE OAMENII LUI FINCH?
CE S-A ÎNTÂMPLAT AICI? ABIA AM AJUNS. ȘI-AM AUZIT EXPLOZIA.
D-DLE HEYER?
BOMBĂ... T-TOCMAI... AM IEȘIT DIN CLĂDIRE....
DL ETHERIDGE... LUCRA PESTE PROGRAM.
ETHERIDGE? CE, E RĂNIT?
A... A MURIT, DLE.
DUMNEZEULE! CRED CĂ MI SE FACE RĂU.
HEI,
CONRAD, CE SE ÎNTÂMPLĂ? AI FUGIT ȘI M-AI LĂSAT SINGURĂ.
A... A EXPLODAT O BOMBĂ. TURNUL...
AU FOST AFECTATE ȘI OCHIUL, ȘI URECHEA. TREBUIE SĂ IAU URGENT LEGĂTURA CU COMANDANTUL...
JUMĂTATE DE LONDRA A AUZIT EXPLOZIA. GURA VA TREBUI SĂ DEA UN COMUNICAT.
ÎNCĂ O „DEMOLARE PLANIFICATĂ"? CINE-O SĂ CREADĂ? DUPĂ PARLAMENT ȘI OLD BAILEY? CE MAI POT SĂ SPUNĂ?
NU ȘTIU. ORICE.
ORICE E MAI BINE DECÂT TĂCEREA...

DL. CREEDY PE MONITORUL 2. DL. HEYER PE MONITORUL 4, DLE COMANDANT.
NU POATE AȘTEPTA?
ĂĂ... ÎMI CER SCUZE, DOMNULE COMANDANT.
NU-I NIMIC.
FĂ-I LEGĂTURA LUI CREEDY. HEYER SĂ AȘTEPTE PUȚIN.
DLE COMANDANT...
E VORBA DE TURNUL JORDAN. A EXPLODAT.
ȘI TURNUL POȘTEI VECHI. OCHIUL ȘI URECHEA SUNT SCOASE DIN FUNCȚIUNE.
ORBI ȘI SURZI. ȘI FĂRĂ SĂ PUTEM VORBI...
SCOATEȚI IMEDIAT TRANSMIȚĂTOARELE MOBILE PE STRĂZI.
CHIAR DACĂ NU PUTEM LINIȘTI LUMEA, TREBUIE SĂ AVEM GRIJĂ SĂ NU SE CREEZE PANICĂ.
TOCMAI, DLE COMANDANT. NOI NU PUTEM TRANSMITE NIMIC IMEDIAT...
DAR O FACE ALTCINEVA.
ASCULTAȚI.
BUNĂ SEARA, LONDRA!
AICI E VOCEA SORȚII.


ÎN SEARA ASTA, ACUM APROAPE PATRU SUTE DE ANI, UN MARE CETĂȚEAN A ADUS O CONTRIBUȚIE SEMNIFICATIVĂ LA CULTURA NOASTRĂ COMUNĂ.
O CONTRIBUȚIE FĂURITĂ PE ASCUNS, FĂRĂ VORBE ȘI-N TAINĂ, DEȘI NE-O AMINTIM PRIN ZGOMOTE PUTERNICE ȘI LUMINI STRĂLUCITOARE.
PENTRU A COMEMORA ACEASTĂ SEARĂ, CEA MAI GLORIOASĂ DINTRE TOATE, GUVERNUL MAJESTĂȚII SALE SE BUCURĂ SĂ VĂ REDEA DREPTUL LA DISCREȚIE ȘI INTIMITATE, VOUĂ, LOIALILOR SĂI SUPUȘI.
TIMP DE TREI ZILE, NU VEȚI FI URMĂRIȚI...
CONVERSAȚIILE NU VĂ VOR FI ASCULTATE...
...ȘI SINGURA LEGE VA FI: „FACĂ-SE VOIA TA!"
DUMNEZEU SĂ VĂ BINECUVÂNTEZE...
...ȘI NOAPTE BUNĂ.
SFÂRȘITUL PROLOGULUI


6 NOIEMBRIE 1998
MONITOARE SABOTATE NU IEȘIȚI AFARĂ
N-AVEM TV?
„CUM, ȘI NICI RADIO? MINUNAT, CE DRACU! EU PLĂTESC ABONAMENT ȘI...”
ȘI ACUM AUD CĂ A ARUNCAT ÎN AER ȘI TURNUL G.P.O. ASTA ÎNSEAMNĂ CĂ NU MAI...
CĂCAT.
...ȘI ZICE CĂ NU MAI MERGE NICIUN MICROFON!”
„N-O SĂ MAI FIE LA FEL. ÎMI PLĂCEA CUM SE MIȘCAU CAMERELE ÎN SUS ȘI-N JOS.”
„CRED CĂ ASTA E CEEA CE SE CHEAMĂ PROGRES, NU?”
...ȘI CÂND AM AUZIT CĂ NU MAI MERG CAMERELE, NE-AM DUS ACASĂ ȘI DEODATĂ ÎMI ZICE: «NU SE UITĂ NIMENI LA NOI, CE ZICI D-ASTA?»”
„NESIMȚITUL! CREDE CĂ POA' SĂ FACĂ CE VREA!”
„PE DE ALTĂ PARTE, CRED CĂ...”

CĂCAT.
HAHA.
PENTRU PROTECȚIA VOASTRĂ
CĂCAT, DLE SUSAN. CĂCAT, SOARTĂ...
CĂCAT, TATA, CĂCAT, DRA PLATT DE LA ȘCOALĂ...
CĂCAT
CĂCAT, CĂCAT, CĂCAT!
...UN TERORIST A FĂCUT-O. UN OM RĂU, DAR FOARTE DEȘTEPT. UN GENIU MALEFIC, CUM SE ZICE."
„TRE' SĂ AIBĂ UN NUME CA LUMEA: PANTERA, VULPEA, SPINTECĂTORUL. ALEA NUMEI NU RAHATURI DE INIȚIALE.
DA' TRE' SĂ TERMINĂM ODATĂ...
CĂCAT
„A LUAT-O."
„A LUAT VOCEA SORȚII. CUM O SĂ UMPLU GOLUL PE CARE L-A CREAT?"
„CUM VA UMPLE ȚARA MEA TĂCEREA CARE S-A LĂSAT?"
CAPITOLUL 1
VOX POPULI
CĂCAT

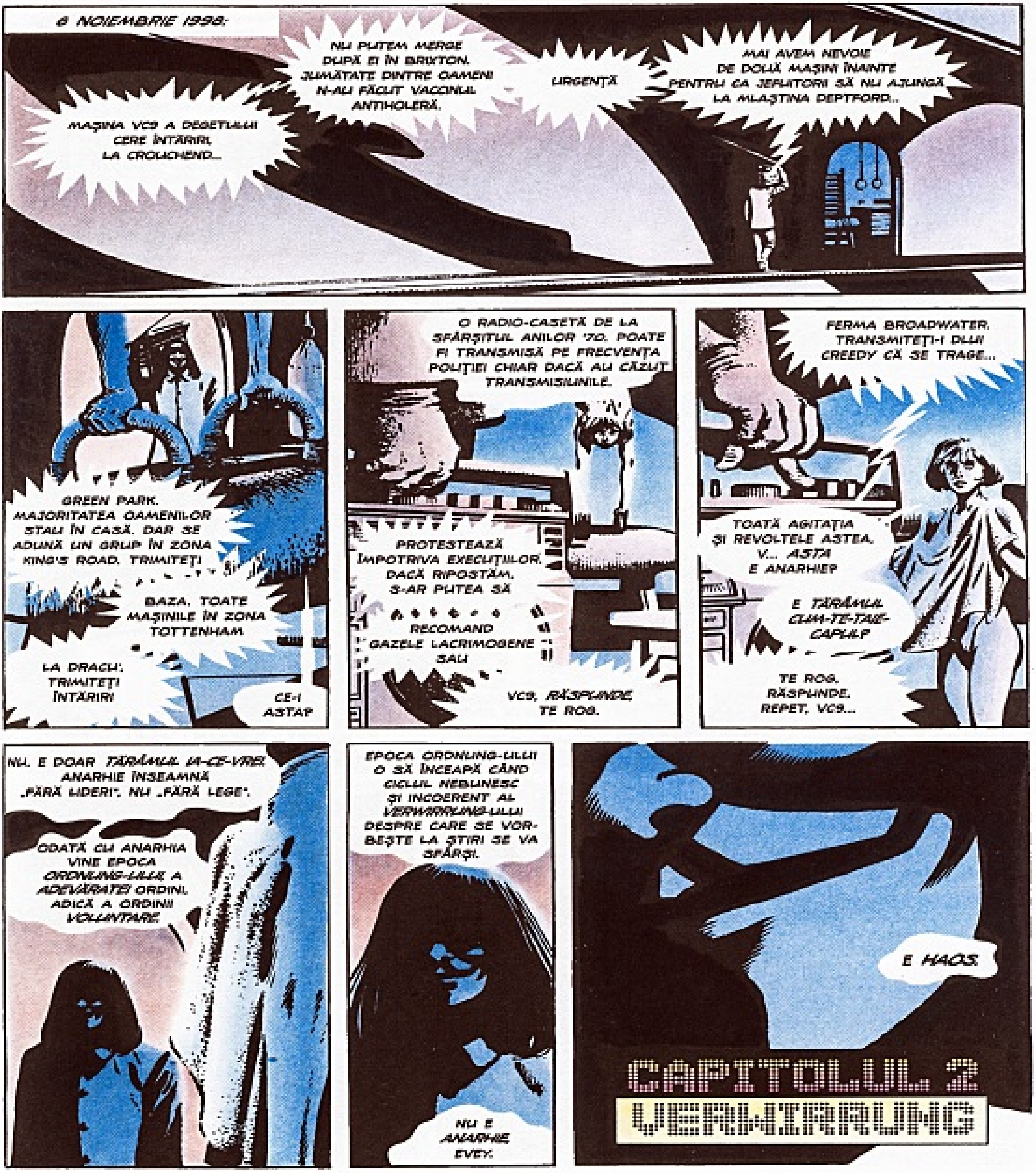
PÂNĂ ACUM, OAMENII N-AU FOST PREA VOCALI, DLE COMANDANT.
E LINIȘTE... DAR E ÎNCĂ DEVREME. ÎNSĂ, PENTRU ORICE EVENTUALITATE, ÎNTĂRIREA FORȚELOR DE ORDINE AR FI O IDEE BUNĂ.
PROBLEMA MEA E CU BUNNY... ĂĂ, CU DL ETHERIDGE. ÎNMORMÂNTAREA ARE LOC URGENT, IAR CÂȚIVA OFIȚERI AU CERUT PERMISIE CA SĂ POATĂ PARTICIPA.
DATĂ FIIND SITUAȚIA, NU-MI PLACE CĂ TREBUIE SĂ LE-O ACORD, DAR AR FI DUREROS PENTRU DNA ETHERIDGE SĂ NU APARĂ NIMENI...
CEALALTĂ PROBLEMĂ E DL FINCH. SE COMPORTĂ CIUDAT... LIPSEȘTE DE DOUĂ ZILE. NU VREAU SĂ-L CRITIC, DAR POATE CĂ FUNCȚIA DE ȘEF AL NASULUI E MAI...
„TE IUBESC.”
...POTRIVITĂ PENTRU CINEVA MAI TÂNĂR.”
MĂ...
MĂ SCUZAȚI, DLE COMANDANT?
AȚI... AȚI SPUS CEVA?
NU. NU CRED.
TRIMITE-I DNEI ETHERIDGE NIȘTE FLORI ȘI TRANSMITE-I SCUZELE MELE. ANULEAZĂ TOATE PERMISIILE ȘI DUBLEAZĂ FORȚELE DE ORDINE PE STRĂZI.
A, ȘI ORICE JEFUITOR SĂ FIE ÎMPUȘCAT.
ASTA-I TOT, DLE CREEDY.
TRĂIASCĂ ANGLIA!

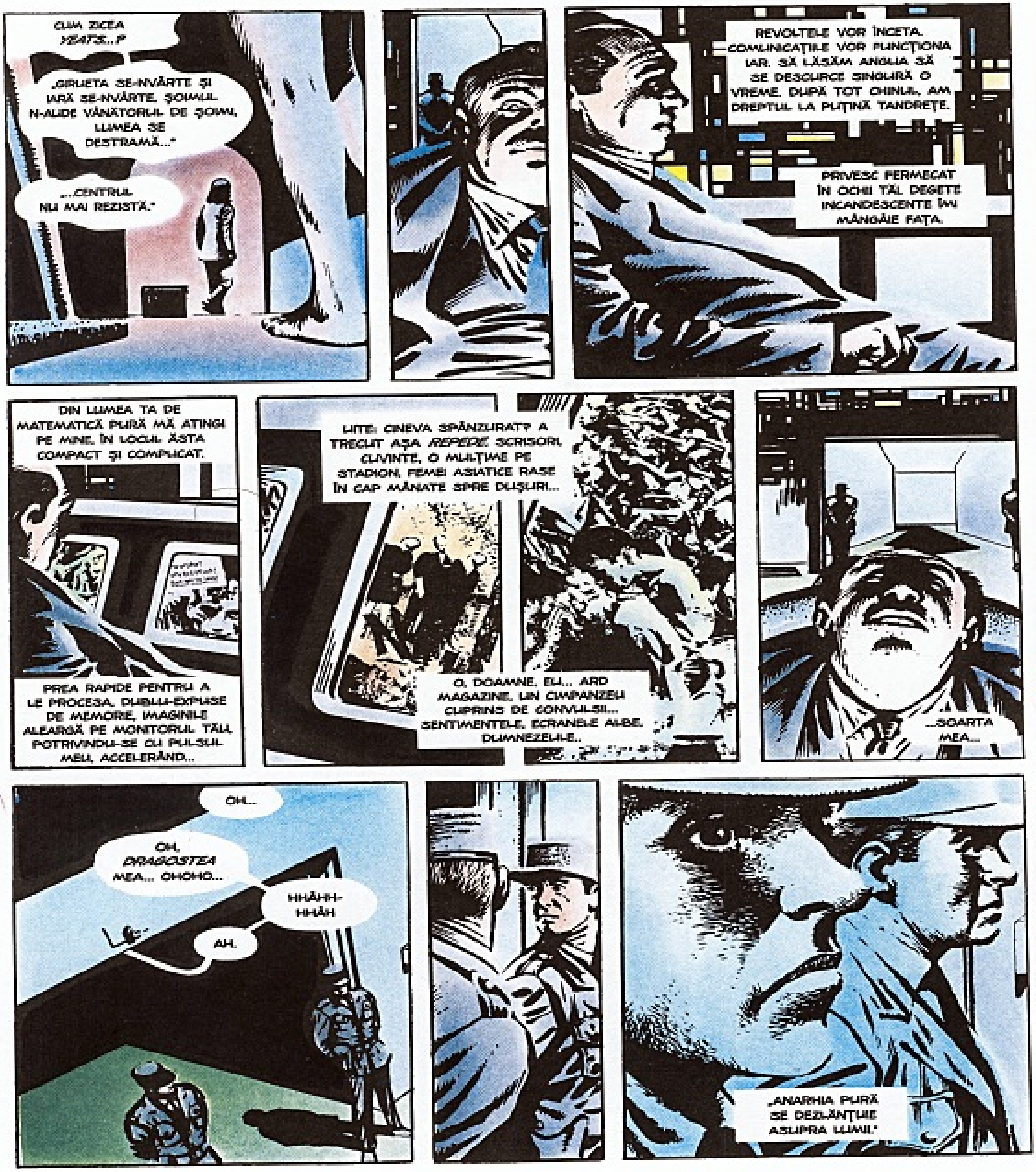
-: CLEAP HAP HAP :- CE ZICI DE CÂRNAȚII ĂȘTIA?
ADICĂ, EU CRED ÎN LEGE ȘI ORDINE, DA' PE PIAȚA NEAGRĂ SAU CE-O FI, DACĂ NU PROFIT EU DE OCAZIE, O FACE ALTU'.
-: CLEAP :- DĂ ȘI MIE KETCHUPUL!
„...LINIȘTIȚI ÎN CASELE VOASTRE. NU O SĂ SE ÎNTÂMPLE NIMIC."
„SITUAȚIA E SUB CONTROL. SFĂTUIM CETĂȚENII SĂ-ȘI VADĂ ÎN CONTINUARE DE TREBURILE LOR CA DE OBICEI."
„REPET..."
SALUTARE!
VREAU SĂ CUMPĂR O ARMĂ.

OHO! VREI SĂ-ŢI CUMPERI UN TRANCAN, Ă?
PĂI, NU-Ş DE CE MĂ-NTREBI PE MINE, IO DOAR AM IEŞIT SĂ BEAU UN PĂHĂREL. NU MĂ OCUP DE CĂCATURI DE-ASTEA DE GANGSTERI.
AM BANI. AM AUZIT CĂ TU EŞTI PERSOANA CU CARE TREBUIE SĂ VORBESC ŞI MI S-A PĂRUT UN MOMENT BUN, ACUM CĂ S-AU OPRIT CAMERELE.
MDA, ASTA AŞA-I, DA' NU-S CONVINS. NU PARI GENUL SĂ UMBLI C-UN PISTOL, ŞTII CE ZIC. PE CIN' VREI SĂ GĂUREŞTI?
PE NIMENI!
ÎL VREAU PENTRU... PENTRU PROTECŢIE. E CAM PERICULOS ÎN ULTIMA VREME.
CE-ŢI TREBE ŢIE I-UN BĂRBAT. FETELE N-AR TREBUI SĂ PIARDĂ VREMEA CU ARMELE. NU-I TREABĂ DE FEMEIE.
AM PATRU SUTE DE LIRE.
POT SĂ-ŢI DAU JUMĂTATE ACUM ŞI RESTUL...
ŞŞT. NU AŞA TARE! CRISTOASE.
PATRU SUTE, AI? ŞI-ŢI TREBE NUMA' PENTRU PROTECŢIE?
DA.
NE VEDEM ÎN SPATE LA ORA-NCHIDERII ŞI VEDEM CE PO' SĂ FAC.
SPER CĂ ŞTII SĂ UMBLI CU AŞA CEVA, DOMNIŞOARĂ.
NU-I PISTOL CU CAPSE, ŞTII CE ZIC? E AL DRACU' DE ZGOMOTOS, O SĂ VEZI.
NE VEDEM MAI TÂRZIU.
PÂN' ATUNCI, HAI, PA!

„BANG."
„...ÎNTÂMPLĂ ÎN SEARA ASTA ÎN EASTFINCHLEY."
MI-A ZIS UN TIP C-AU VIOLAT-O PE GAGICĂ-SA PENTRU O CONSERVĂ CU FASOLE ȘI PE-URMĂ AU ÎMPUȘCAT-O PE VACA AIA AMĂRÂTĂ, CĂ DOAR TOATĂ LUMEA ARE TRANCANE ACU'...
ZICEAI CĂ-I VREO PAKISTANEZĂ. PÂNĂ AICI LE-A FOST. DACĂ VIN ÎN SEARA ASTA PE-AICI, O SĂ-ȘI IA O BUCATĂ-N CAP.
O *MARE* BUCATĂ.
„NU TREBUIE SĂ TE BIZUI PREA MULT PE MULȚIMILE TĂCUTE, EVEY, FIINDCĂ TĂCEREA E UN LUCRU FRAGIL..."
„DISPARE LA PRIMUL ZGOMOT PUTERNIC."

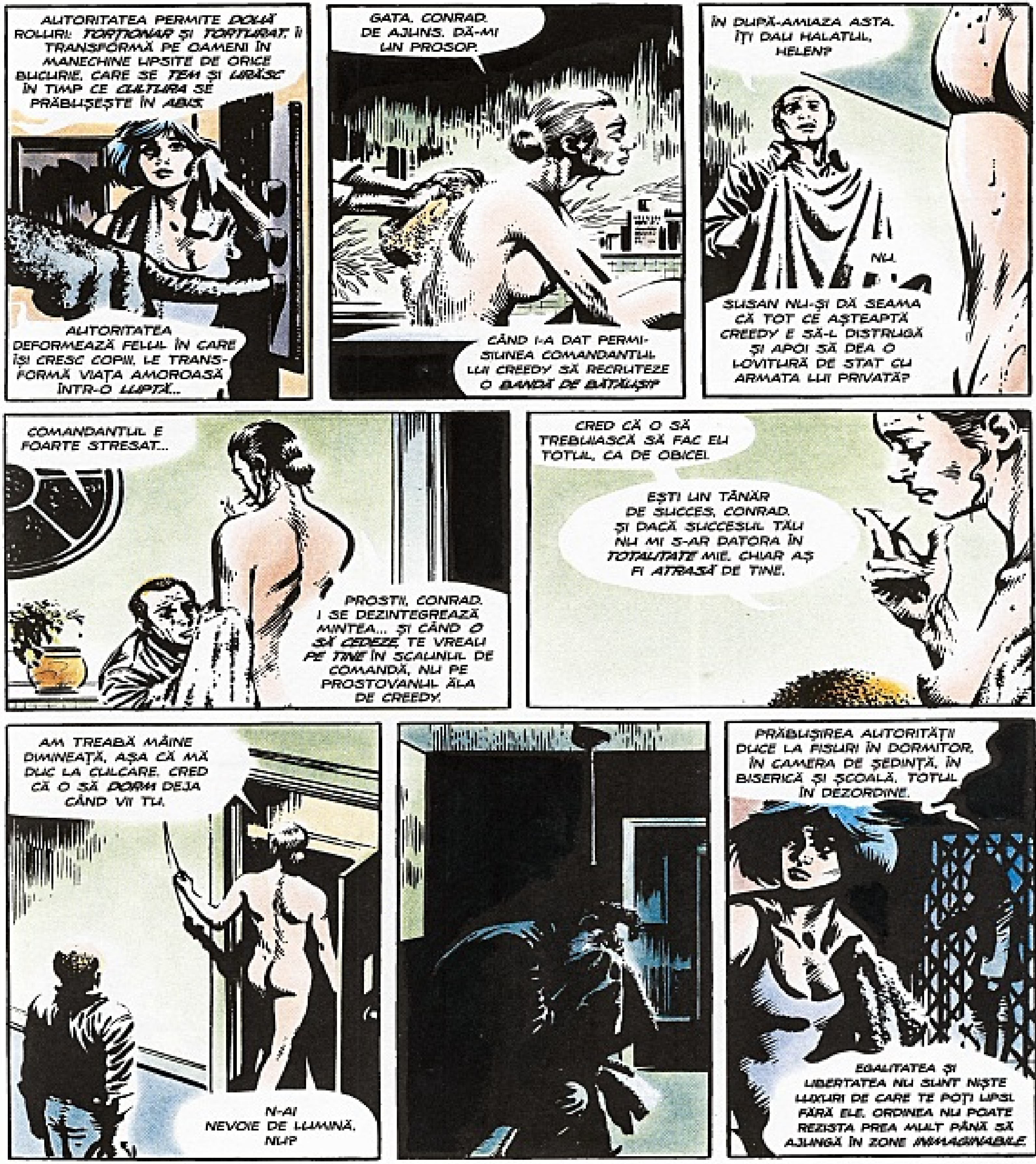
„DAR OAMENII SUNT AȘA DE SPERIAȚI ȘI DE DEZORGANIZAȚI. CÂȚIVA POATE CĂ VOR PROFITA DE OCAZIE SĂ PROTESTEZE, DAR VOR FI DOAR UN GLAS CARE STRIGĂ ÎN PUSTIE."
„ZGOMOTUL E O RUDĂ A TĂCERII CARE-L PRECEDĂ. CU CÂT DE ADÂNCĂ E LINIȘTEA, CU ATÂT MAI ȘOCANT ESTE TUNETUL."
„STĂPÂNII NOȘTRI N-AU AUZIT VOCEA OAMENILOR DE GENERAȚII, EVEY..."
...ȘI E MULT, MULT MAI ZGOMOTOASĂ DECÂT ȘI-O AMINTEAU EI."

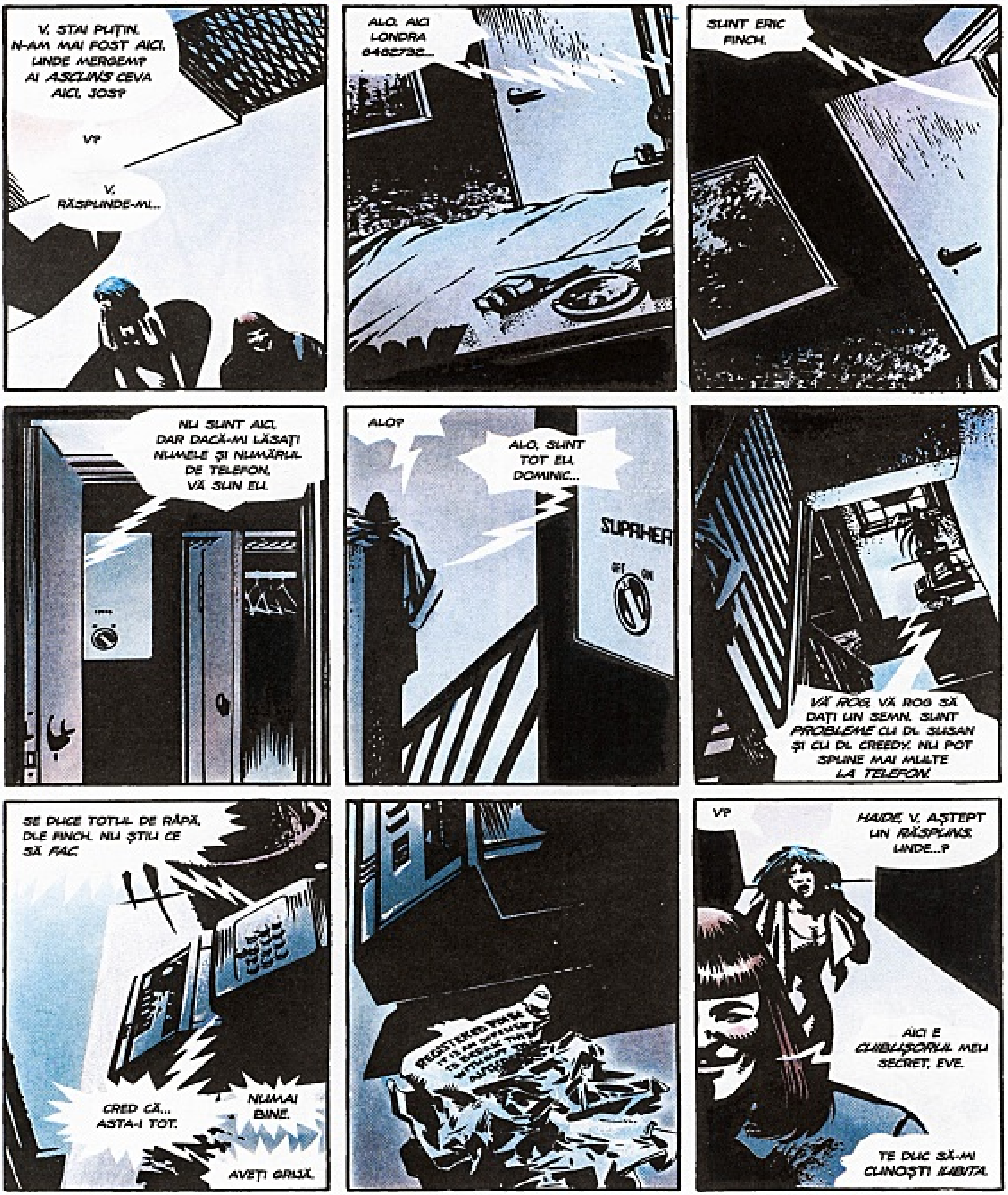

6 NOIEMBRIE 1998:
MAŞINA VC9 A DEGETULUI CERE ÎNTĂRIRI, LA CROUCHEND...
NU PUTEM MERGE DUPĂ EI ÎN BRIXTON. JUMĂTATE DINTRE OAMENI N-AU FĂCUT VACCINUL ANTIHOLERĂ.
URGENTĂ
MAI AVEM NEVOIE DE DOUĂ MAŞINI ÎNAINTE PENTRU CA JEFUITORII SĂ NU AJUNGĂ LA MLAŞTINA DEPTFORD...
GREEN PARK. MAJORITATEA OAMENILOR STAU ÎN CASĂ. DAR SE ADUNĂ UN GRUP ÎN ZONA KING'S ROAD. TRIMITEŢI
BAZA, TOATE MAŞINILE ÎN ZONA TOTTENHAM
LA DRACU'. TRIMITEŢI ÎNTĂRIRI
CE-I ASTA?
O RADIO-CASETĂ DE LA SFÂRŞITUL ANILOR '70. POATE FI TRANSMISĂ PE FRECVENŢA POLIŢIEI CHIAR DACĂ AU CĂZUT TRANSMISIUNILE.
PROTESTEAZĂ ÎMPOTRIVA EXECUŢIILOR. DACĂ RIPOSTĂM, S-AR PUTEA SĂ
RECOMAND GAZELE LACRIMOGENE SAU
VC9, RĂSPUNDE, TE ROG.
FERMA BROADWATER. TRANSMITEŢI-I DLUI CREEDY CĂ SE TRAGE...
TOATĂ AGITAŢIA ŞI REVOLTELE ASTEA, V... ASTA E ANARHIE?
E TĂRÂMUL CUM-TE-TAIE-CAPUL?
TE ROG. RĂSPUNDE. REPET, VC9...
NU. E DOAR TĂRÂMUL IA-CE-VREI. ANARHIE ÎNSEAMNĂ „FĂRĂ LIDERI", NU „FĂRĂ LEGE".
ODATĂ CU ANARHIA VINE EPOCA ORDNUNG-ULUI, A ADEVĂRATEI ORDINI, ADICĂ A ORDINII VOLUNTARE.
EPOCA ORDNUNG-ULUI O SĂ ÎNCEAPĂ CÂND CICLUL NEBUNESC ŞI INCOERENT AL VERWIRRUNG-ULUI DESPRE CARE SE VORBEŞTE LA ŞTIRI SE VA SFÂRŞI.
NU E ANARHIE, EVEY.
E HAOS.
CAPITOLUL 2
VERWIRRUNG

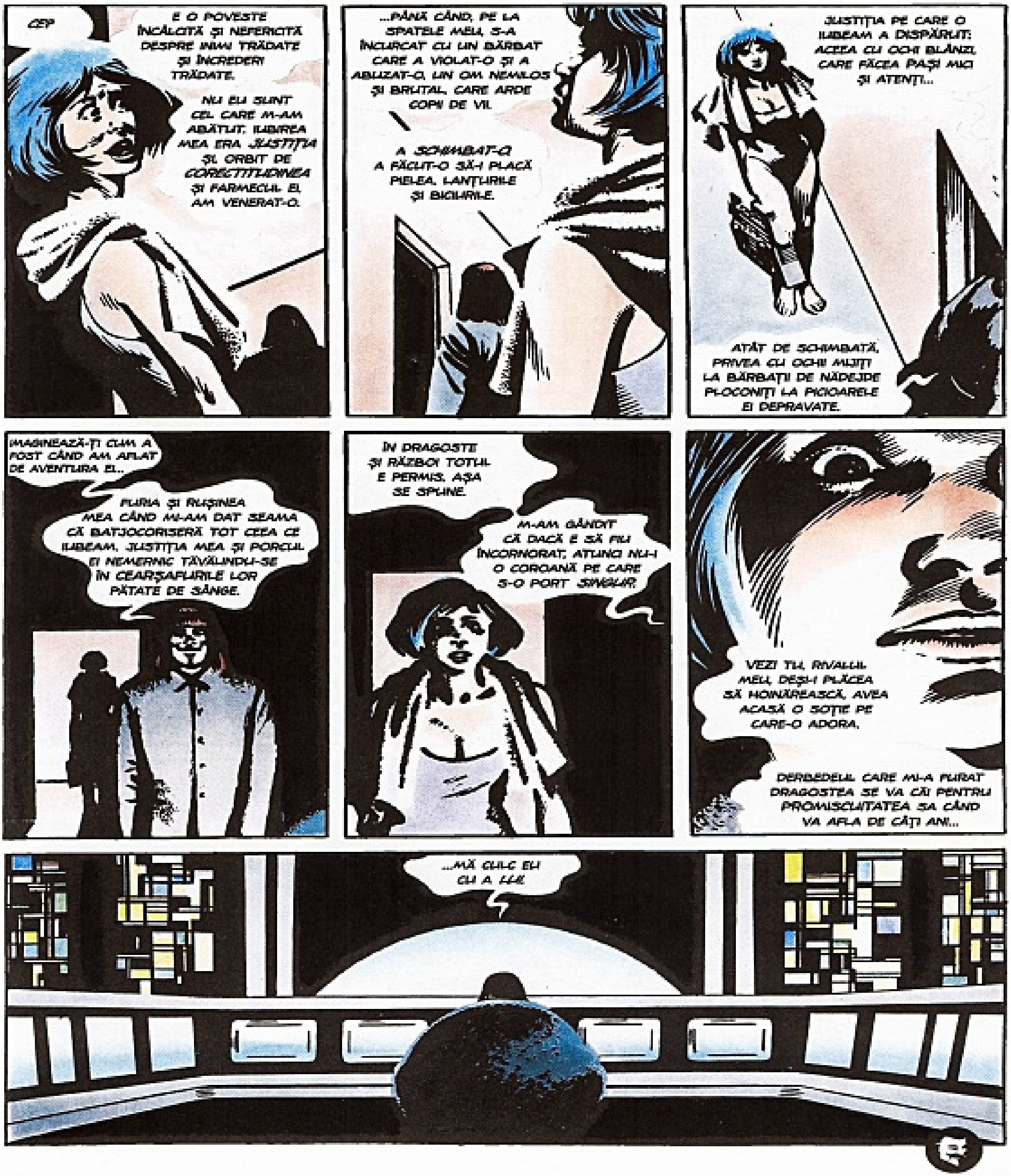

CUM ZICEA *YEATS*...?
„GIRUETA SE-NVÂRTE ȘI IARĂ SE-NVÂRTE. ȘOIMUL N-AUDE VÂNĂTORUL DE ȘOIMI, LUMEA SE DESTRAMĂ...
...CENTRUL NU MAI REZISTĂ."
REVOLTELE VOR ÎNCETA. COMUNICAȚIILE VOR FUNCȚIONA IAR. SĂ LĂSĂM ANGLIA SĂ SE DESCURCE SINGURĂ O VREME. DUPĂ TOT CHINUL, AM DREPTUL LA PUȚINĂ TANDREȚE.
PRIVESC FERMECAT ÎN OCHII TĂI. DEGETE INCANDESCENTE ÎMI MÂNGÂIE FAȚA.
DIN LUMEA TA DE MATEMATICĂ PURĂ MĂ ATINGI PE MINE, ÎN LOCUL ĂSTA COMPACT ȘI COMPLICAT.
PREA RAPIDE PENTRU A LE PROCESA, DUBLU-EXPUSE DE MEMORIE, IMAGINILE ALEARGĂ PE MONITORUL TĂU, POTRIVINDU-SE CU PULSUL MEU, ACCELERÂND...
UITE: CINEVA SPÂNZURAT? A TRECUT AȘA *REPEDE*. SCRISORI, CUVINTE, O MULȚIME PE STADION, FEMEI ASIATICE RASE ÎN CAP MÂNATE SPRE DUȘURI...
O, DOAMNE, EU... ARD MAGAZINE, UN CIMPANZEU CUPRINS DE CONVULSII... SENTIMENTELE, ECRANELE ALBE, DUMNEZEILE..
...SOARTA MEA...
OH...
OH, *DRAGOSTEA* MEA... OHOHO...
HHÂHH-HHÂH
AH.
„ANARHIA PURĂ SE DEZLĂNȚUIE ASUPRA LUMII."

ORDINEA NEDORITĂ DĂ NAȘTERE NEMULȚUMIRI, MAMA TULBURĂRII, CARE DUCE LA GHILOTINĂ.
SOCIETĂȚILE AUTORITARE SEAMĂNĂ CU PATINAJUL SINCRON: COMPLEXE, EXTREM DE PRECISE ȘI, MAI PRESUS DE ORICE, PRECARE. SUB CRUSTA FRAGILĂ A CIVILIZAȚIEI, FIERBE HAOSUL NEMILOS...
„...ȘI SUNT LOCURI ÎN CARE GHEAȚA E SUBȚIRE, ÎNȘELĂTOARE...”
EXIT
EȘTI ARESTATĂ.
AAA!
HEI. GLUMEAM.
O! DOAMNE, AI...
UITE, AM ADUS BANII. AI ADUS... CHESTIA... CE TE-AM RUGAT?
PENTRU PROTECȚIE?
AHA. DA, O SĂ TE PROTEJEZI CU ĂSTA.
DE TE-ATACĂ CINEVA, O SĂ-ȘI VERSE MĂRUNTAIELE PE ASFALT.
UN SFAT! ACU' FUGI REPEJOR ACASĂ. DACĂ TE PERCHEZIȚIONEAZĂ, N-AI AUZIT DE MINE ÎN VIAȚA TA.
MULȚU-MESC.
N-NU, ÎNȚELEG. MĂ DUC DIRECT ACASĂ. MULȚUMESC MULT.
CU PLĂCERE.

SALUTARE, ALLY!
M-AM GÂNDIT CĂ E VREMEA S-AVEM O MICĂ DISCUȚIE.
DOMNU' CREEDY!
N-AM FĂCUT NIMIC CARE SĂ TE SUPERE SĂ ȘTII...
HA HA HA HA! CE MINCIUNI DE RAHAT. VIOLENȚE, JAF ARMAT, PROBABIL O CRIMĂ SAU DOUĂ...
EȘTI UN BĂIAT PE CINSTE, ALLY.
HEI, LASĂ-MĂ-N PACE!
ÎN PACE? HA HA HA!
NU DOAR CĂ TE LAS ÎN PACE.
CHIAR ÎȚI DAU O MISIUNE.
E VORBA DE REVOLTE, ALLY. DEGETUL ARE NEVOIE DE OAMENI ȘI AM PRIMIT PERMISIUNEA SĂ ANGAJEZ NIȘTE BĂTĂUȘI.
GĂSEȘTE-MI VREO DOUĂZECI DE DURI CARE VOR SĂ LUCREZE NOAPTEA, PLĂTIȚI CU BANII JOS. O SĂ PRIMEȘTI UN COMISION, EVIDENT. CREZI CĂ POȚI SĂ FACI ASTA?
AA... PĂI...
BUN VENIT DE PARTEA LEGII ȘI ORDINII.
CÂND HAOSUL BATE LA POARTA AUTORITĂȚII, ACEASTA VA PUNE LA CALE CELE MAI VICLENE INTRIGI PENTRU A-ȘI SALVA APARENȚA DE ORDINE...
...DAR E O ORDINE FĂRĂ JUSTIȚIE, FĂRĂ DRAGOSTE SAU LIBERTATE, CARE NU POATE AMÂNA PRĂBUȘIREA LUMII ÎN IAD.

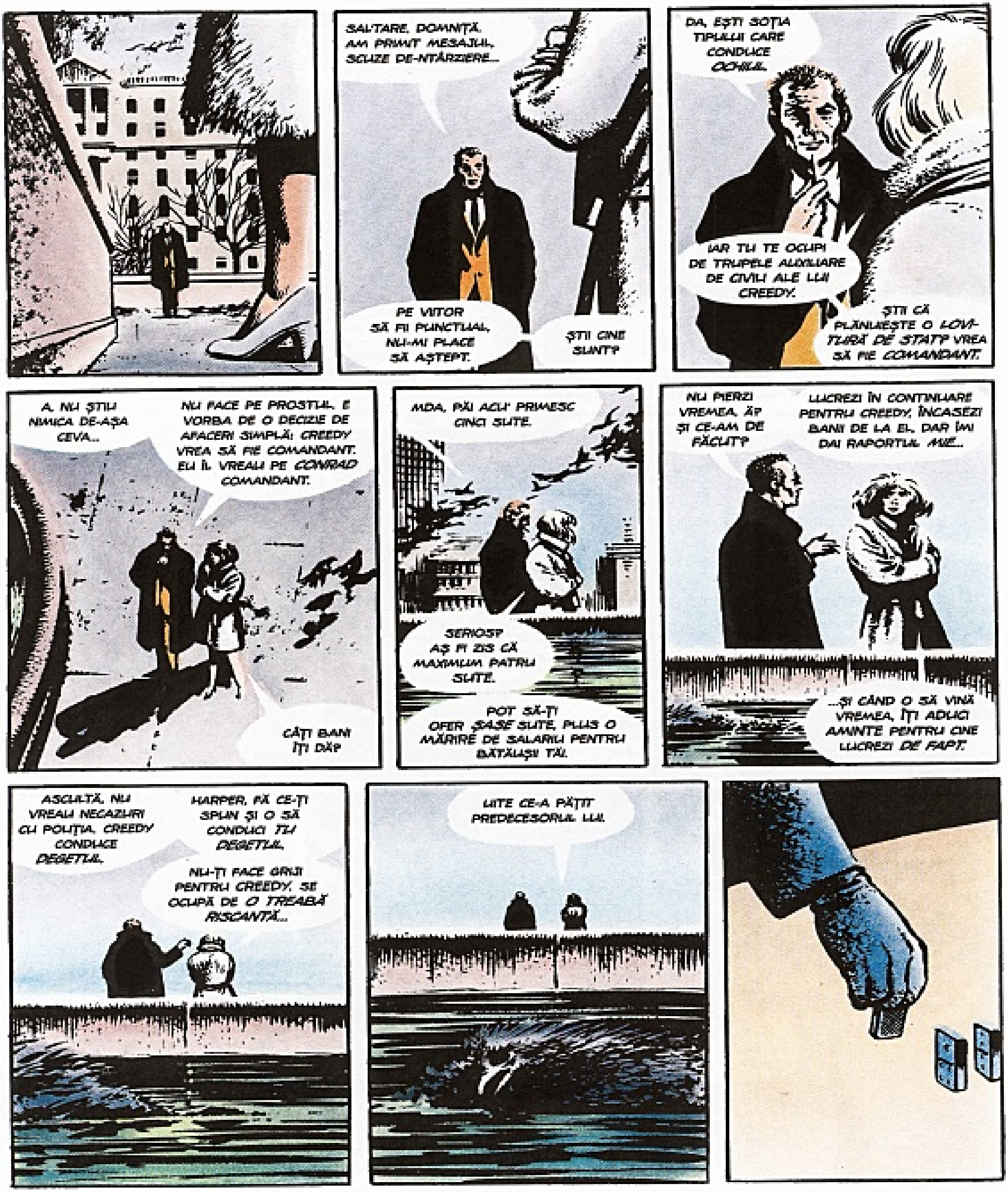

AUTORITATEA PERMITE DOUĂ ROLURI: TORȚIONAR ȘI TORTURAT. II TRANSFORMĂ PE OAMENI ÎN MANECHINE LIPSITE DE ORICE BUCURIE, CARE SE TEM ȘI URĂSC ÎN TIMP CE CULTURA SE PRĂBUȘEȘTE ÎN ABIS.
AUTORITATEA DEFORMEAZĂ FELUL ÎN CARE ÎȘI CRESC COPIII. LE TRANSFORMĂ VIAȚA AMOROASĂ ÎNTR-O LUPTĂ...
GATA, CONRAD. DE AJUNS. DĂ-MI UN PROSOP.
CÂND I-A DAT PERMISIUNEA COMANDANTUL LUI CREEDY SĂ RECRUTEZE O BANDĂ DE BĂTĂUȘI?
ÎN DUPĂ-AMIAZA ASTA. ÎȚI DAU HALATUL, HELEN?
NU.
SUSAN NU-ȘI DĂ SEAMA CĂ TOT CE AȘTEAPTĂ CREEDY E SĂ-L DISTRUGĂ ȘI APOI SĂ DEA O LOVITURĂ DE STAT CU ARMATA LUI PRIVATĂ?
COMANDANTUL E FOARTE STRESAT...
PROSTII, CONRAD. I SE DEZINTEGREAZĂ MINTEA... ȘI CÂND O SĂ CEDEZE, TE VREAU PE TINE ÎN SCAUNUL DE COMANDĂ, NU PE PROSTOVANUL ĂLA DE CREEDY.
CRED CĂ O SĂ TREBUIASCĂ SĂ FAC EU TOTUL, CA DE OBICEI.
EȘTI UN TÂNĂR DE SUCCES, CONRAD. ȘI DACĂ SUCCESUL TĂU NU MI S-AR DATORA ÎN TOTALITATE MIE, CHIAR AȘ FI ATRASĂ DE TINE.
AM TREABĂ MÂINE DIMINEAȚĂ, AȘA CĂ MĂ DUC LA CULCARE. CRED CĂ O SĂ DORM DEJA CÂND VII TU.
N-AI NEVOIE DE LUMINĂ, NU?
PRĂBUȘIREA AUTORITĂȚII DUCE LA FISURI ÎN DORMITOR, ÎN CAMERA DE ȘEDINȚĂ, ÎN BISERICĂ ȘI ȘCOALĂ. TOTUL ÎN DEZORDINE.
EGALITATEA ȘI LIBERTATEA NU SUNT NIȘTE LUXURI DE CARE TE POȚI LIPSI FĂRĂ ELE. ORDINEA NU POATE REZISTA PREA MULT PÂNĂ SĂ AJUNGĂ ÎN ZONE INIMAGINABILE.


V. STAI PUȚIN. N-AM MAI FOST AICI. UNDE MERGEM? AI ASCUNS CEVA AICI, JOS?
V?
V. RĂSPUNDE-MI...
ALO. AICI LONDRA 6482732...
SUNT ERIC FINCH.
NU SUNT AICI, DAR DACĂ-MI LĂSAȚI NUMELE ȘI NUMĂRUL DE TELEFON, VĂ SUN EU.
ALO?
ALO, SUNT TOT EU. DOMINIC...
SUPRHEAT
VĂ ROG, VĂ ROG SĂ DAȚI UN SEMN. SUNT PROBLEME CU DL. SUSAN ȘI CU DL. CREEDY. NU POT SPUNE MAI MULTE LA TELEFON.
SE DUCE TOTUL DE RÂPĂ, DLE FINCH. NU ȘTIU CE SĂ FAC.
CRED CĂ... ASTA-I TOT.
NUMAI BINE.
AVEȚI GRIJĂ.
V?
HAIDE, V. AȘTEPT UN RĂSPUNS. UNDE...?
AICI E CHIBUȘORUL MEU SECRET, EVE.
TE DUC SĂ-MI CUNOȘTI IUBITA.


CEP
E O POVESTE ÎNCÂLCITĂ ŞI NEFERICITĂ DESPRE INIMI TRĂDATE ŞI ÎNCREDERI TRĂDATE.
NU EU SUNT CEL CARE M-AM ABĂTUT. IUBIREA MEA ERA JUSTIŢIA ŞI, ORBIT DE CORECTITUDINEA ŞI FARMECUL EI, AM VENERAT-O.
...PÂNĂ CÂND, PE LA SPATELE MEU, S-A ÎNCURCAT CU UN BĂRBAT CARE A VIOLAT-O ŞI A ABUZAT-O, UN OM NEMILOS ŞI BRUTAL, CARE ARDE COPII DE VII.
A SCHIMBAT-O. A FĂCUT-O SĂ-I PLACĂ PIELEA, LANŢURILE ŞI BICIURILE.
JUSTIŢIA PE CARE O IUBEAM A DISPĂRUT: ACEEA CU OCHI BLÂNZI, CARE FĂCEA PAŞI MICI ŞI ATENŢI...
ATÂT DE SCHIMBATĂ, PRIVEA CU OCHI MIJIŢI LA BĂRBAŢII DE NĂDEJDE PLOCONIŢI LA PICIOARELE EI DEPRAVATE.
IMAGINEAZĂ-ŢI CUM A FOST CÂND AM AFLAT DE AVENTURA EI...
FURIA ŞI RUŞINEA MEA CÂND MI-AM DAT SEAMA CĂ BATJOCORISERĂ TOT CEEA CE IUBEAM, JUSTIŢIA MEA ŞI PORCUL EI NEMERNIC TĂVĂLINDU-SE ÎN CEARŞAFURILE LOR PĂTATE DE SÂNGE.
ÎN DRAGOSTE ŞI RĂZBOI TOTUL E PERMIS, AŞA SE SPUNE.
M-AM GÂNDIT CĂ DACĂ E SĂ FIU ÎNCORNORAT, ATUNCI NU-I O COROANĂ PE CARE S-O PORT SINGUR.
VEZI TU, RIVALUL MEU, DEŞI-I PLĂCEA SĂ HOINĂREASCĂ, AVEA ACASĂ O SOŢIE PE CARE-O ADORA.
DERBEDEUL CARE MI-A FURAT DRAGOSTEA SE VA CĂI PENTRU PROMISCUITATEA SA CÂND VA AFLA DE CÂŢI ANI...
...MĂ CULC EU CU A LUI.

NASUL. 7 NOIEMBRIE 1998.
„TRANDAFIRI-S ROȘII, VIOLETELE-S ALBASTRE. TOTU-I CU PUTINȚĂ, NIMIC NU-I REAL."
SEAMĂNĂ CU NIȘTE BILEȚELE DE DRAGOSTE. CINE LE-A TRIMIS?
DOAR E DEPARTAMENTUL TĂU.
PERSONALUL CIVIL AUXILIAR LE-A GĂSIT PRIN TOT FELUL DE LOCURI PE UNDE AU PATRULAT DE DIMINEAȚĂ.
„IUBESC PLOAIA, IUBESC LUNA, IUBESC STELELE ȘI VÂNTUL..."
LUCRĂTURA UNUI NEBUN. O IA RAZNA TOATĂ ȚARA, ȘTII CĂ ÎN MANCHESTER AU AVUT LOC REVOLTE DIN CAUZA ALIMENTELOR? TOTUL DE LA O EROARE DE COMPUTER.
„AȘ VREA SĂ TE VĂD CURÂND ȘI SĂ TE SĂRUT PRINTRE GRATII."
CE ÎNSEAMNĂ ASTA?
ÎNSEAMNĂ NECAZURI, FIULE. ÎN VREMURI DE-ASTEA OMUL TREBUIE SĂ ȘTIE CINE-I E PRIETEN.
UITĂ-TE LA TINE. ACUM... ȘEF INTERIMAR AL NASULUI DE CÂND A DISPĂRUT CHELIOSUL. PERICULOASĂ FUNCȚIE. LUCRURILE S-AR PUTEA SCHIMBA PESTE NOAPTE.
PESTE NOAPTE.
DESIGUR. COMANDANTUL SE SIMTE NEMAIPOMENIT. DAR DACĂ S-AR ÎNTÂMPLA CEVA, CINE AR UMPLE GOLUL? TREBUIE SĂ TE GÂNDEȘTI LA LUCRURILE ASTEA, NU?
ȘTII CĂ NU M-AM ÎMPĂCAT PREA BINE CU FINCH, DAR M-AȘ PUTEA ÎMPĂCA BINE CU TINE.
PE VITOR POATE CĂ DEPARTAMENTELE NOASTRE AR PUTEA COOPERA. POATE...
„TE IUBESC. DAR DE CE SĂ IUBEȘTI LEGEA? E LIMPEDE PENTRU TOȚI CĂ-I O CURVĂ..."
„...CĂ VIRTUOȘII N-AU NEVOIE SĂ-I CURTEZI; CĂ TICĂLOȘII FUT ȘI-APOI NU TE MAI BAGĂ-N SEAMĂ."
HA. ASTA-I CHIAR AMUZANTĂ.
TE DESCURCI SINGUR SĂ IEȘI?
CAPITOLUL 3
BILEȚELE DE DRAGOSTE

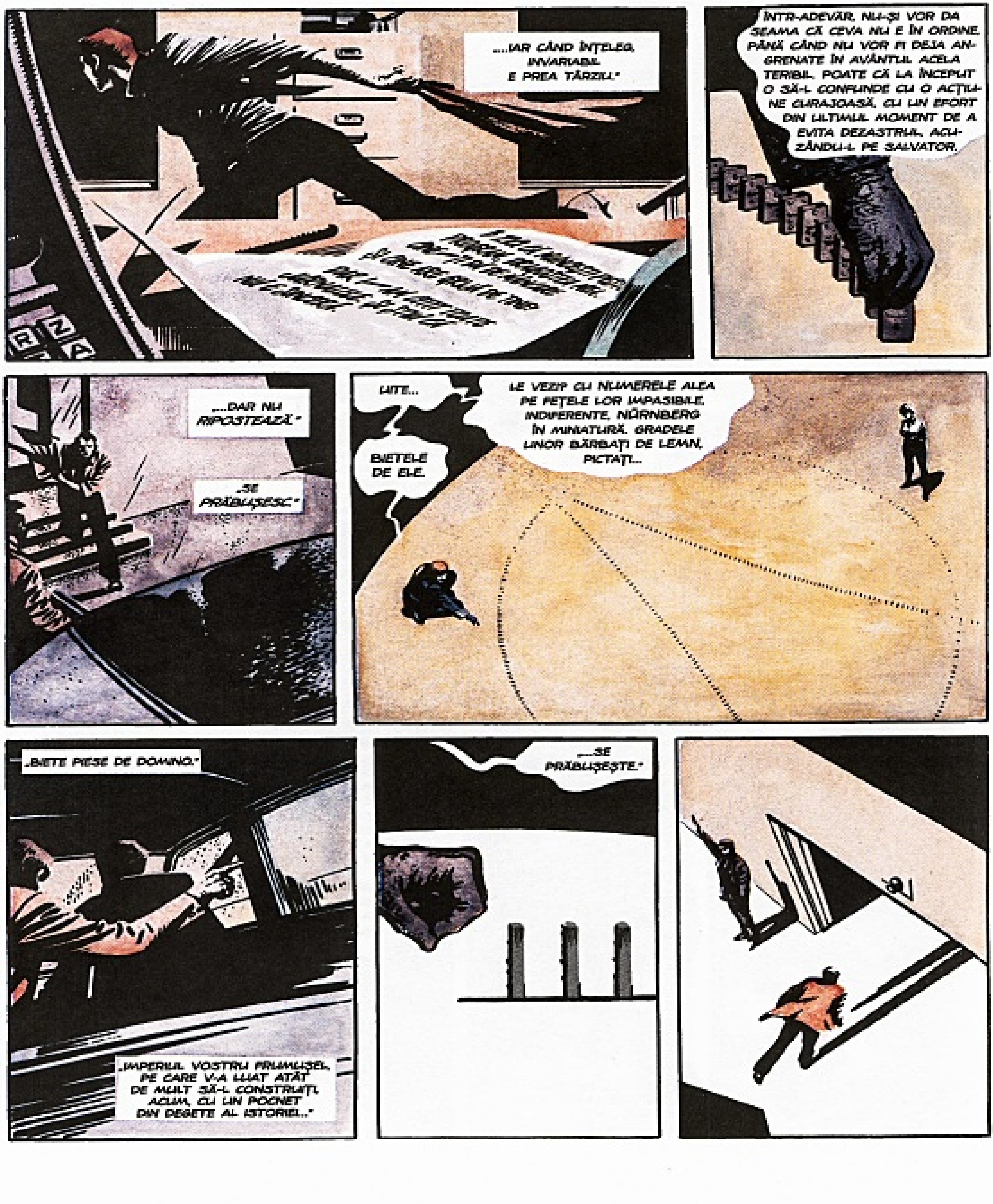
ORGANIZAI UN PROTEST, Ă?
ARUNC-O PE NENOROCITA AIA-N DUBĂ CU ĂLALȚI. NU VEZI CĂ-S ÎN PAUZA DE MASĂ?
'NEAȚA, ALLY! LA TREABĂ, A?
EH, NU-I MARE LUCRU. O GRĂMADĂ DE BANI PEN'CĂ I-AM BĂTUT PE NIȘTE AMĂRĂȚI ȘI-AM FĂCUT TREABA ÎN LOCUL LOR LA PERCHEZIȚIE.
VOI, POLIȚAII, SUNTEȚI ȘMECHERI. VREȚI TOTU' NUMA' PENTRU VOI.
HAHA, EI BINE, DACĂ JOCI CUM TREBUIE, BĂIEȚII TĂI POT SĂ MUNCEASCĂ STABIL AICI.
ÎMI PLACE STILUL TĂU ȘI, LA CUM MERG LUCRURILE, NIȘTE FORȚE AUXILIARE NU STRICĂ.
SĂ ZICEM CĂ-ȚI DAU PATRU SUTE PE SĂPTĂMÂNĂ.
PENTRU ASTA ÎȚI CER LOIALITATEA NECONDIȚIONATĂ. DACĂ E SĂ NE AJUNGĂ CUȚITUL LA OS, ÎNȚELEGI CE ZIC?
CRED C-AVEM O ÎNȚELEGERE.
POT SĂ-ȚI PROMIT PERSPECTIVE BUNE ÎN ORICE REGIM AR PUTEA APĂREA. ASTA DACĂ...
DACĂ AJUNGE CUȚITUL LA OS.
VEZI TU, LUCRURILE SUNT DESTUL DE ȘUBREDE. SE PARE CĂ ÎN LIVERPOOL AU FOST NIȘTE PENE DE CURENT. DACĂ S-AR ÎNTÂMPLA AICI AȘA CEVA...
NEAH, NU-I PROBLEMĂ. PENTRU PATRU SUTARE TE-AJUT CU ORICE.
ACUM SCUZĂ-MĂ...
PLECI DEJA? SPER CĂ N-AI ALTE AFACERI...
NEAH, DOAR O GAGICĂ.
ASCULTĂ, AM MAI GĂSIT NIȘTE SCRISORI DE-ASTEA. POATE-AR TREBUI SĂ ARUNCI O PRIVIRE.
NE MAI VEDEM!


SALTARE, DOMNIȚĂ, AM PRIMIT MESAJUL. SCUZE DE-NTÂRZIERE...
PE VIITOR SĂ FII PUNCTUAL. NU-MI PLACE SĂ AȘTEPT.
ȘTII CINE SUNT?
DA, EȘTI SOȚIA TIPULUI CARE CONDUCE OCHIUL.
IAR TU TE OCUPI DE TRUPELE AUXILIARE DE CIVILI ALE LUI CREEDY.
ȘTII CĂ PLĂNUIEȘTE O LOVITURĂ DE STAT? VREA SĂ FIE COMANDANT.
A, NU ȘTIU NIMICA DE-AȘA CEVA...
NU FACE PE PROSTUL. E VORBA DE O DECIZIE DE AFACERI SIMPLĂ: CREEDY VREA SĂ FIE COMANDANT. EU ÎL VREAU PE CONRAD COMANDANT.
CÂȚI BANI ÎȚI DĂ?
MDA, PĂI ACU' PRIMESC CINCI SUTE.
SERIOS? AȘ FI ZIS CĂ MAXIMUM PATRU SUTE.
POT SĂ-ȚI OFER ȘASE SUTE, PLUS O MĂRIRE DE SALARIU PENTRU BĂTĂUȘII TĂI.
NU PIERZI VREMEA, Ă? ȘI CE-AM DE FĂCUT?
LUCREZI ÎN CONTINUARE PENTRU CREEDY, ÎNCASEZI BANII DE LA EL, DAR ÎMI DAI RAPORTUL MIE...
...ȘI CÂND O SĂ VINĂ VREMEA, ÎȚI ADUCI AMINTE PENTRU CINE LUCREZI DE FAPT.
ASCULTĂ, NU VREAU NECAZURI CU POLIȚIA. CREEDY CONDUCE DEGETUL.
HARPER, FĂ CE-ȚI SPUN ȘI O SĂ CONDUCI TU DEGETUL.
NU-ȚI FACE GRIJI PENTRU CREEDY. SE OCUPĂ DE O TREABĂ RISCANTĂ...
UITE CE-A PĂȚIT PREDECESORUL LUI.

DEREK...
DEREK, AI FOST INUTIL ŞI AI MURIT. ASTA-I TOT.
AI MURIT, ŞI EU NU MAI DORM NOAPTEA.
AI MURIT ŞI M-AI LĂSAT GOALĂ ÎN FAŢA STRĂINILOR.
DEREK, MAI ŢII MINTE CÂND NE-AM CUNOSCUT? EU LUCRAM LA BANCĂ, IAR TU ÎN ASIGURĂRI. VOIAM SĂ NE LUĂM O CASĂ ÎN SURREY. POATE SĂ AVEM COPII. ASTA ERA ÎN '87...
CHIAR ÎNAINTE DE RĂZBOI.
APOI, ÎN '92, AI INTRAT ÎN PARTID.
DNA RAMA DE VIZAVI NE-A DAT DE MÂNCARE ANI DE ZILE CÂT A DURAT RĂZBOIUL, IAR CÂND AU VENIT ŞI-AU LUAT-O, CU TOT CU COPII EI, ÎN DUBE SEPARATE, NOI N-AM FĂCUT NIMIC.
...IAR ACUM TU EŞTI MORT, IAR EU MĂ ÎNTORC SINGURĂ ACASĂ NOAPTEA, PRIN ZONE CU PROTESTE, TREC PE LÂNGĂ LOCURI JEFUITE, CLĂDIRI ÎN FLĂCĂRI, AUD ÎMPUŞCĂTURI...
ACUM TU AI MURIT, IAR EU MĂ GHEMUIESC CA UN ANIMAL ŞI-MI ARĂT SUPUSĂ FUNDUL TUTUROR.
ACUM AI MURIT, IAR EU NU POT SĂ DORM PENTRU CĂ MI-E FRICĂ, PLÂNG, URĂSC, MĂ GÂNDESC „CINE MI-A FĂCUT ASTA?"
NU POT SĂ DORM PENTRU CĂ VREAU DREPTATE; VREAU CA TOATĂ LUMEA SĂ AFLE DE NEDREPTATEA ASTA.
NU POT SĂ DORM DIN CAUZA ARMEI PE CARE O ŢIN SUB PERNĂ.

MULŢAM MULT.
SĂ ŞTII CĂ N-O SĂ GĂSEŞTI UNDE SĂ DORMI. NU MAI E NICIUN HOTEL PE-AICI. VREI SĂ MERGI CU CORTUL SAU AŞA CEVA?
DA.
CAM AŞA CEVA.
ASTA E PENTRU TINE, DELIA, MAI MULT DECÂT PENTRU ORICINE ALTCINEVA.
AM FOST FERICIT CU TINE. DA, DA, AM FOST FERICIT ŞI CU CYNTHIA ŞI MICUŢUL PAUL, DAR ASTA ACUM ZECE ANI.
TRECUSEM PESTE ASTA.
PENTRU TINE O FAC, DELIA.
PENTRU ŢARĂ, DA. ŞI ASTA. ŞI PENTRU MINE, DESIGUR CĂ ŞI PENTRU MINE, DAR PENTRU TINE MAI MULT DECÂT PENTRU ORICINE ALTCINEVA.
TU EŞTI MOTIVUL PENTRU CARE AM VENIT AICI.
DE AICI A ÎNCEPUT.
AICI SE VA SFÂRŞI.
REEDUCARE LARKHILL

V?
APROAPE AI TERMINAT, NU-I AȘA?
VEZI ȘI SINGURĂ.
„PIESELE SUNT ARANJATE ÎN FAȚA MEA, PERFECT ALINIATE."
„TOTUL E COMPLET, PLANUL, GRANDIOASA SEMNIFICAȚIE POT FI ÎN SFÂRȘIT ÎNȚELESE."
...DAR „APROAPE AI TERMINAT"?
DA.
DA, CRED CĂ DA.
„DEȘI CERCETĂRILE AU FOST ÎNTÂRZIATE DIN CAUZA CĂILOR OCOLITE, PLANUL MULTĂ VREME ASCUNS IESE ACUM LA IVEALĂ."
„NU E PERFECT? NU E SIMPLU ȘI ELEGANT ȘI RIGUROS?"
CÂT DE CIUDAT E, CUM DUPĂ TRUDA ÎNDELUNGATĂ A PREGĂTIRILOR E DE-AJUNS CEA MAI MICĂ MIȘCARE ȘI CEL MAI SIMPLU GÂND SĂ STÂRNEȘTI ACEASTĂ DISTRACȚIE SCURTĂ, DAR ATÂT DE ELABORATĂ, ÎNTR-O CURSĂ IUTE ȘI VIJELIOASĂ.
DOAR O ATINGERE, ATÂTA TOT...
„...ȘI TOTUL SE PRĂBUȘEȘTE."
PIESELE NU ÎNȚELEG CA NOI, NEMERNICII. ÎNCERCĂRILE LOR DE ORDONARE, COZILE ACELEA IMPASIBILE, SUPUSE LEGII, ATÂT DE ÎMBIBATE DE POSIBILE CATASTROFE, INSENSIBILE ÎN FAȚA VALULUI PREA CURÂND ELIBERAT DE SOARTA ASPRĂ.
ELE SUNT CELE MAI AFECTATE, DAR ÎNȚELEG CEL MAI PUȚIN.


...IAR CÂND ÎNȚELEG, INVARIABIL E PREA TÂRZIU."
ÎNTR-ADEVĂR, NU-ȘI VOR DA SEAMA CĂ CEVA NU E ÎN ORDINE, PÂNĂ CÂND NU VOR FI DEJA ANGRENATE ÎN AVÂNTUL ACELA TERIBIL. POATE CĂ LA ÎNCEPUT O SĂ-L CONFUNDE CU O ACȚIUNE CURAJOASĂ, CU UN EFORT DIN ULTIMUL MOMENT DE A EVITA DEZASTRUL, ACUZÂNDU-L PE SALVATOR.
...DAR NU RIPOSTEAZĂ."
„...SE PRĂBUȘESC."
UITE...
LE VEZI? CU NUMERELE ALEA PE FEȚELE LOR IMPASIBILE, INDIFERENTE. NÜRNBERG ÎN MINIATURĂ. GRADELE UNOR BĂRBAȚI DE LEMN, PICTAȚI...
BIETELE DE ELE.
„BIETE PIESE DE DOMINO."
„IMPERIUL VOSTRU FRUMUȘEL, PE CARE V-A LUAT ATÂT DE MULT SĂ-L CONSTRUIȚI, ACUM, CU UN POCNET DIN DEGETE AL ISTORIEI..."
...SE PRĂBUȘEȘTE."

DLE COMANDANT...
ŞTIU.
TERORISTUL... ŞTIU CUM FACE TOTUL...
ÎN PRIMUL RÂND, ŞTIE TOTUL DESPRE NOI ŞI SISTEMUL NOSTRU. TOTUL.
AZI-DIMINEAŢĂ AM DEPISTAT OAMENI CARE AVEAU POEME SUBVERSIVE DESPRE CARE SUSŢIN CĂ LE-AU PRIMIT PRIN POŞTĂ.
NE-A FĂCUT SĂ-I DISTRIBUIM CHIAR NOI PAMFLETELE. CUM?
CUM PROVOACĂ PENE DE CURENT ÎN MERSEY ŞI REVOLTE PENTRU MÂNCARE ÎN BRUM? ŞTIU CĂ E DE NEIMAGINAT, DLE COMANDANT, DAR EXISTĂ UN SINGUR RĂSPUNS:
ARE ACCES LA SOARTĂ.
A AVUT ACCES LA SOARTĂ DE LA ÎNCEPUT.
AŞA REUŞEŞTE SĂ... HM...
DLE COMANDANT?
CE S-A...?

7 NOIEMBRIE 1998
„AŞA CĂ AVEM DE-A FACE CU CINEVA CARE NU E NORMAL... FIE FIZIC, FIE PSIHIC."
„CHESTIA ASTA DIN URMĂ MĂ ÎNGRIJOREAZĂ..."
„...PENTRU CĂ DACĂ E SĂ DESCURC CAZUL ĂSTA, ŞI O S-O FAC, TREBUIE SĂ INTRU ÎN MINTEA LUI."
„SĂ GÂNDESC CA EL..."
„...ŞI ASTA MĂ SPERIE."
EU AM ZIS ASTA.
AM ZIS ASTA ACUM UN AN, ŞI NIMIC NU S-A SCHIMBAT. TOTUL E LA FEL.
ÎNCĂ MĂ SPERIE.
ŞTIU FOARTE PUŢINE DESPRE CHESTIA ASTA. NU PUTEAM ÎNTREBA, FIINDCĂ AŞ FI STÂRNIT BĂNUIELI.
ACID LISERGIC DIETILAMID: DOZA STANDARD E DE DOUĂ SUTE DE MICROGRAME. DAR CUM SĂ MĂSOR CÂT ÎNSEAMNĂ ASTA?
SE SPUNE CĂ ŞI CEA MAI MICĂ CANTITATE POATE MODIFICA TOTUL...
CEA MAI MICĂ URMĂ.
CAPITOLUL 4
VESTIGII

N-AM MAI VĂZUT NICIODATĂ LAGĂRUL PÂNĂ ACUM, DOAR ÎN FOTOGRAFII. DECI ASTA-I TOALETA UNDE-I ARUNCAM PE TOȚI OAMENII ĂIA...
PATRU TABLETE. OARE E DE-AJUNS? OARE-S PREA MULTE?
ÎN FINE.
LE SIMT PE LIMBĂ CA PE NIȘTE BUCĂȚELE DE SĂPUN... SALIVA MI SE AMESTECĂ CU GUSTUL CA DE STANIOL. O BULĂ DE ANXIETATE ÎN STOMAC...
ÎNGHIT, CU SENTIMENTUL CĂ RENUNȚ LA CEVA.
AȘA.
NU MAI E NIMIC DE FĂCUT, A ÎNCEPUT NUMĂRĂTOAREA INVERSĂ DE LA INTESTINE LA SISTEMUL CIRCULATOR, APOI LA CREIER, IAR DE-ACOLO DECOLAREA. DAR EU N-AM MAI ZBURAT NICIODATĂ, CE-AR TREBUI SĂ SE ÎNTÂMPLE?
NIMIC. DEOCAMDATĂ NIMIC. MAI BINE SĂ ARUNC O PRIVIRE PE AICI CÂT ÎNCĂ MAI E LUMINĂ.
AICI CRED CĂ ERAU CUPTOARELE. CUPTOARE PENTRU OAMENI. CUPTOARELE OAMENILOR.
NU, N-ARE ROST. TOT NU MI SE PARE REAL. DACĂ AȘ FI ȘTIUT CĂ SE ÎNTÂMPLĂ TOATE ASTEA, AȘ MAI FI INTRAT ÎN PARTID?
PROBABIL. NU ERAU ALTERNATIVE MAI BUNE.
NU PUTEAM LĂSA SĂ CONTINUE HAOSUL DE DUPĂ RĂZBOI. SOCIETATEA E MAI BUNĂ DE ATÂT. AVEAM NEVOIE DE ORDINE...
...SAU CEL PUȚIN, EU AVEAM, CÂND I-AM PIERDUT PE CYNTH ȘI PE MICUL PAUL A FOST CA ȘI CUM TOTUL S-A DEZINTEGRAT ȘI NU VOIAM DECÂT...
...SĂ...
AAH...
NU TREBUIA SĂ FAC ASTA.
NU TREBUIA SĂ IAU LSD.
NU AICI.

DAR AM VRUT SĂ ȘTIU... SĂ ȘTIU CUM E SĂ FII EL...
LOCUL ĂSTA. DACĂ AȘ PUTEA IEȘI DE AICI PÂNĂ-MI REVIN...
NICIO PROBLEMĂ. POARTA PRINCIPALĂ E ACOLO.
NU POT. NU POT SĂ MERG PÂNĂ ACOLO. MI S-AU ÎNMUIAT PICIOARELE ȘI TOTUL ZÂNGĂNE.
ZZZZZZZZZZZÂNGĂNEEEEEEEEEEE
E DE LA DROGURI. TREBUIE SĂ NU UIT CĂ DROGURILE ÎMI FAC ASTA.
...DAR SE SPUNE CĂ LSD-UL DOAR AMPLIFICĂ CE E DEJA ACOLO. CRISTOASE, DE CE LE-AM LUAT ACUM, CÂND SUNT ATÂT DE DERUTAT?
SUNT BLOCAT ÎNTR-O SLUJBĂ CARE MĂ TULBURĂ, DAR NU POT VORBI CU NIMENI DESPRE ASTA. SUNT ATÂT DE SINGUR...
OH!
O, IA UITE...
UITE, ZÂMBESC CU TOȚII. SUNT FERICIȚI. DOAMNE, A TRECUT AȘA MULT TIMP...
UITASEM CÂT DE STRĂLUCITOARE ERA CULOAREA PIELII TALE, O MIE DE SOIURI SPECIALE DE CAFEA...
FETELE PE CARE LE-AM VĂZUT ÎMBRĂȚIȘÂNDU-SE LA DEMONSTRAȚII, ȘI BĂRBAȚII ATÂT DE AMABILI, VORBIND AȘA DE BLÂND...

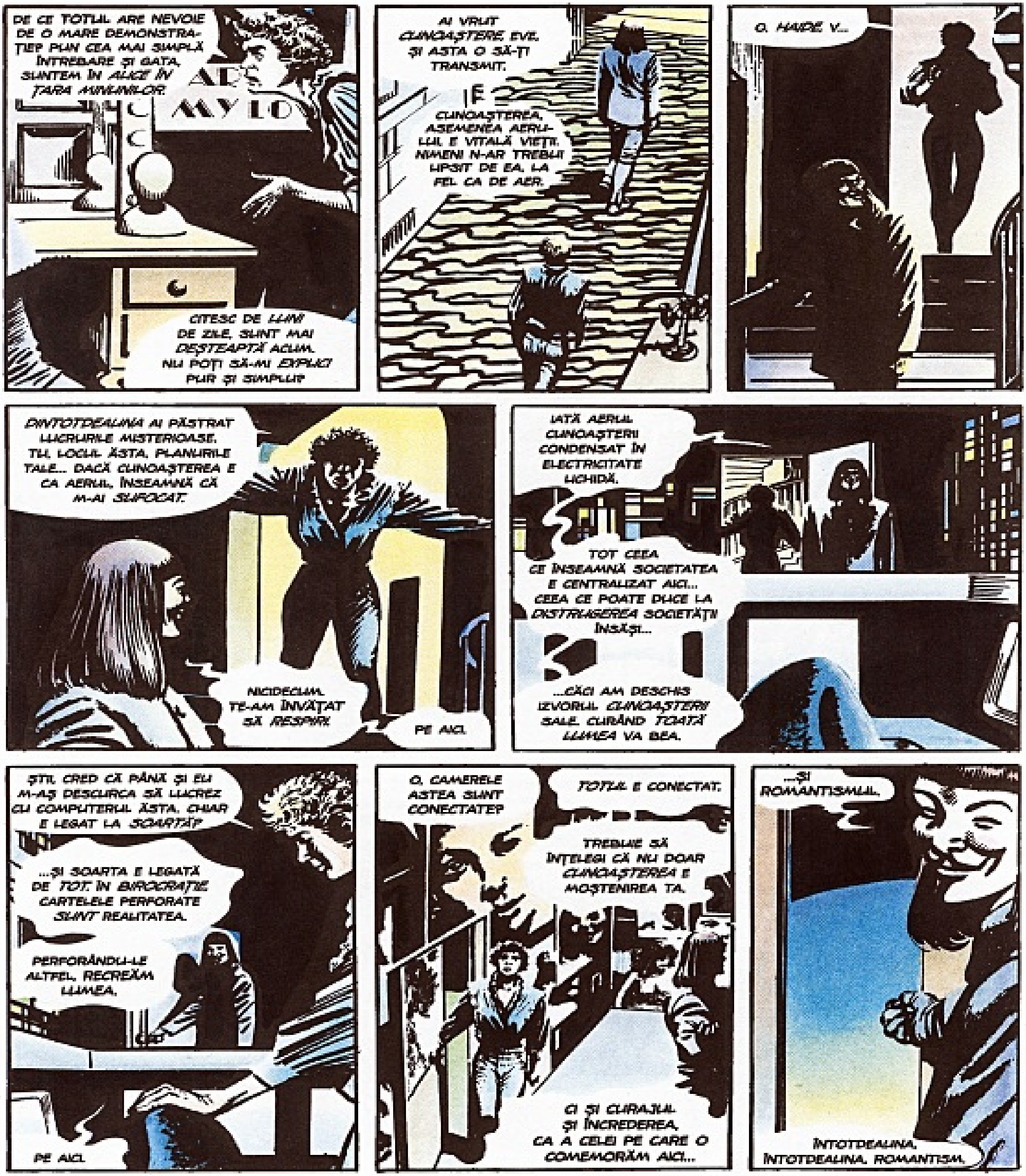
IISUSE, CE DOR MI-A FOST DE VOI.
MI-A FOST DOR DE VOCILE VOASTRE, DE MERSUL VOSTRU, DE MÂNCAREA ȘI DE HAINELE VOASTRE, DE PĂRUL VOSTRU VOPSIT ROZ.
PRIETENII MEI... LA CARNAVAL. LA MARȘURILE GAY PRIDE.
SPUNEȚI CĂ AȚI VĂZUT DINCOLO DE UNIFORMĂ. SPUNEȚI-MI, VĂ ROG, CĂ ȘTIȚI CĂ MI-A PĂSAT. EU...
STAȚI...
STAȚI! UNDE PLECAȚI?
VĂ ROG...
VĂ ROG. NU MĂ PĂRĂSIȚI.
V-AM TRATAT AȘA DE RĂU, AM TIPĂRIT, AM FĂCUT ȘI AM SPUS TOATE LUCRURILE ALEA PLINE DE URĂ... DAR VĂ ROG, NU NE DISPREȚUIȚI. AM FOST PROȘTI. ERAM NIȘTE PUȘTANI. NU ȘTIAM CE FACEM.
VENIȚI ÎNAPOI. VĂ ROG. VENIȚI ÎNAPOI.
VĂ IUBESC.
AHÂHH
AHUÂÂHH
VĂ IUBESC... VĂ...

O, ERIC, IA TE UITĂ LA TINE! EȘTI ÎN PIJAMA! DU-TE ÎNAPOI ÎN PAT. PREGĂTESC NIȘTE OUĂ CU ȘUNCĂ, SĂ-ȚI RECAPEȚI FORȚELE.
DELIA?
DELIA, SUNT AȘA DE DERUTAT. DACĂ AȘ PUTEA SĂ LĂMURESC LUCRURILE...
CE LUCRURI?
CE FAC AICI. CE MI SE ÎNTÂMPLĂ...
ÎMI AMINTESC CĂ AM VENIT AICI SĂ AFLU CEVA... CEVA VITAL PENTRU MAI MULTE CHESTIUNI... VOIAM SĂ IAU UN MEDICAMENT...
MEDICAMENT? PĂI, PENTRU ASTA SUNT EU AICI. HAI, RIDICĂ-ȚI MÂNECA, TE ROG...
...CÂT DESPRE PROBLEMELE EMOȚIONALE, POATE CĂ AR TREBUI SĂ VORBEȘTI CU TONY LILLIMAN, PREOTUL NOSTRU.
LILLIMAN? CREDEAM CĂ E EPISCOP!
NU, E DOAR UN PION!
ACUM SPUNE-MI, CUM AI ÎNCETAT SĂ MAI CREZI ÎN DUMNEZEU?
D-DAR... EU N-AM SPUS CĂ...
NU-L COCOLOȘI! AFURISIȚII DE POPI! N-ARE NIMIC CARE SĂ NU SE POATĂ VINDECA CU O DOZĂ, NU?
HMM, PROBABIL CĂ AI DREPTATE. DIN EXPERIENȚA MEA, OTRAVA REZOLVĂ APROAPE TOATE PROBLEMELE VIEȚII...
A TERMINAT AICI, DLE PROTHERO. E AL DVS.
CE...? DELIA, UNDE MĂ DUC... NU-I LĂSA SĂ MĂ IA...
HAIDE, PRIETENE. NU MĂ ENERVA.
DELIA?
DELIA, ȘI OUĂLE ȘUNCA?
IN NOMINI PATRI, ET FILII, ET SPIRITUS SANCTI...
DELIA, TE ROG, TU NU ERAI CA EI. ȘTIU SIGUR CĂ NU ERAI. TU AVEAI INIMĂ. TE ROG, NU-I LĂSA SĂ FACĂ ASTA.
DELIA, MĂ ASCULȚI?
OH, NU!

HAHH...
CUM?
CUM AM AJUNS AICI, ÎN LOCUL ĂSTA ÎMPUȚIT? SLUJBA MEA, VIAȚA MEA, CONȘTIINȚA MEA, ÎNCHISOAREA MEA...
RĂSPUNSUL E ACOLO, SCRIS PE PODEA, îl POT CITI, DAR NU-L ÎNȚELEG.
ȘI DA, DROGURILE ÎMI FAC ASTA, DAR...
ȘI EL ERA DROGAT, ȘI A REUȘIT SĂ ÎNȚELEAGĂ CEVA...
EU DE CE NU POT? MĂ UIT LA SCHEMA ASTA ABSURDĂ, DAR UNDE-S RĂSPUNSURILE?
CINE M-A ÎNCHIS AICI? CINE MĂ ȚINE AICI?
CINE MĂ POATE ELIBERA? CINE-MI CONTROLEAZĂ VIAȚA ȘI MĂ CONSTRÂNGE, ÎN AFARĂ DE...
...MINE?
... SUNT LIBER.
LIBEEEEER!

VĂZÂND, VIBRÂND, VOMITÂND VALORILE CARE MĂ VICTIMIZAU, MĂ SIMT VAST, VIRGIN...
ASTA A SIMȚIT ȘI EL? VERVA ASTA, VITALITATEA ASTA?
...VIZIUNEA.
LA VOIE...
LA VÉRITÉ...
LA VIE.

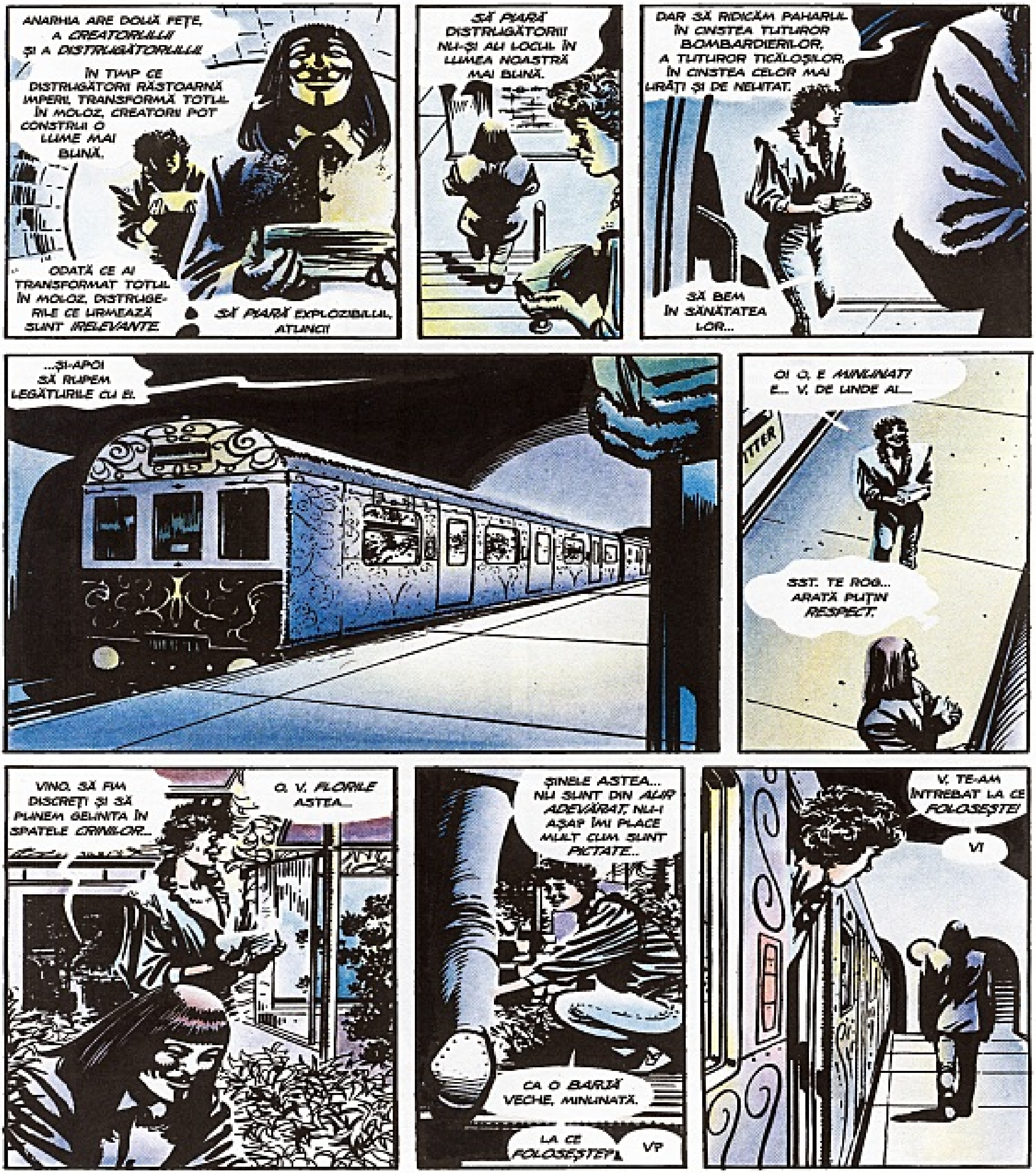
7 NOIEMBRIE 1998. GALERIA UMBRELOR.
DE FIECARE DATĂ CÂND NE LUĂM RĂMAS-BUN...
ȘTII, TONOMATUL ĂLA E CA ATUNCI CÂND AȘTEPȚI ÎNTR-O CAFENEA DE LA MALUL MĂRII ÎNTR-UN WEEKEND PLOIOS.
O SĂ FACI CEVA? SAU DOAR O SĂ STAI AICI DEPARTE DE HAOSUL DE-AFARĂ?
MOR CÂTE PUȚIN...
HAOSUL PROGRESEAZĂ MINUNAT FĂRĂ MINE, EVEY. ÎN CEEA CE MĂ PRIVEȘTE, CRED CĂ A VENIT TIMPUL SĂ STABILESC ANUMITE LUCRURI.
CE ÎNSEAMNĂ ASTA? O SĂ FACI CEVA SAU NU?
DE FIECARE DATĂ... CÂND NE LUĂM RĂMAS-BUN...
FĂ PRECUM ȚI-E VOIA, EVEY. ASTA E SINGURA LEGE.
AHA. NU-I DE-AJUNS SĂ-L CITEZI PE ALEISTER CROWLEY. NU-I UN RĂSPUNS LA CE TE-AM ÎNTREBAT.
VREAU SĂ ȘTIU CARE ȚI-E VOIA TA, V. VREAU SĂ ȘTIU CE VREI.
MĂ ÎNTREB DE CE...
VREI SĂ-ȚI ARĂT CARE MI-E VOIA? FOARTE BINE...
FOARTE BINE.
CARE, ZEI DIN CERURI, CARE PE TOATE LE ȘTIU, ÎNTR-ATÂT MĂ NESOCOTESC ÎNCÂT...
PE AICI.
...TE-AR LĂSA SĂ PLEC?
CAPITOLUL V
ADIO


DE CE TOTUL ARE NEVOIE DE O MARE DEMONSTRAȚIE? PUN CEA MAI SIMPLĂ ÎNTREBARE ȘI GATA, SUNTEM ÎN ALICE ÎN ȚARA MINUNILOR.
CITESC DE LUNI DE ZILE, SUNT MAI DEȘTEAPTĂ ACUM. NU POȚI SĂ-MI EXPLICI PUR ȘI SIMPLU?
AI VRUT CUNOAȘTERE, EVE, ȘI ASTA O SĂ-ȚI TRANSMIT.
CUNOAȘTEREA, ASEMENEA AERULUI, E VITALĂ VIEȚII. NIMENI N-AR TREBUI LIPSIT DE EA, LA FEL CA DE AER.
O, HAIDE, V...
DINTOTDEAUNA AI PĂSTRAT LUCRURILE MISTERIOASE. TU, LOCUL ĂSTA, PLANURILE TALE... DACĂ CUNOAȘTEREA E CA AERUL, ÎNSEAMNĂ CĂ M-AI SUFOCAT.
NICIDECUM. TE-AM ÎNVĂȚAT SĂ RESPIRI.
PE AICI.
IATĂ AERUL CUNOAȘTERII CONDENSAT ÎN ELECTRICITATE LICHIDĂ.
TOT CEEA CE ÎNSEAMNĂ SOCIETATEA E CENTRALIZAT AICI... CEEA CE POATE DUCE LA DISTRUGEREA SOCIETĂȚII ÎNSĂȘI...
...CĂCI AM DESCHIS IZVORUL CUNOAȘTERII SALE. CURÂND TOATĂ LUMEA VA BEA.
ȘTII, CRED CĂ PÂNĂ ȘI EU M-AȘ DESCURCA SĂ LUCREZ CU COMPUTERUL ĂSTA. CHIAR E LEGAT LA SOARTĂ?
...ȘI SOARTA E LEGATĂ DE TOT. ÎN BIROCRAȚIE CARTELELE PERFORATE SUNT REALITATEA.
PERFORÂNDU-LE ALTFEL, RECREĂM LUMEA.
PE AICI.
O, CAMERELE ASTEA SUNT CONECTATE?
TOTUL E CONECTAT.
TREBUIE SĂ ÎNȚELEGI CĂ NU DOAR CUNOAȘTEREA E MOȘTENIREA TA.
CI ȘI CURAJUL ȘI ÎNCREDEREA, CA A CELEI PE CARE O COMEMORĂM AICI...
...ȘI ROMANTISMUL.
ÎNTOTDEAUNA, ÎNTOTDEAUNA, ROMANTISM.

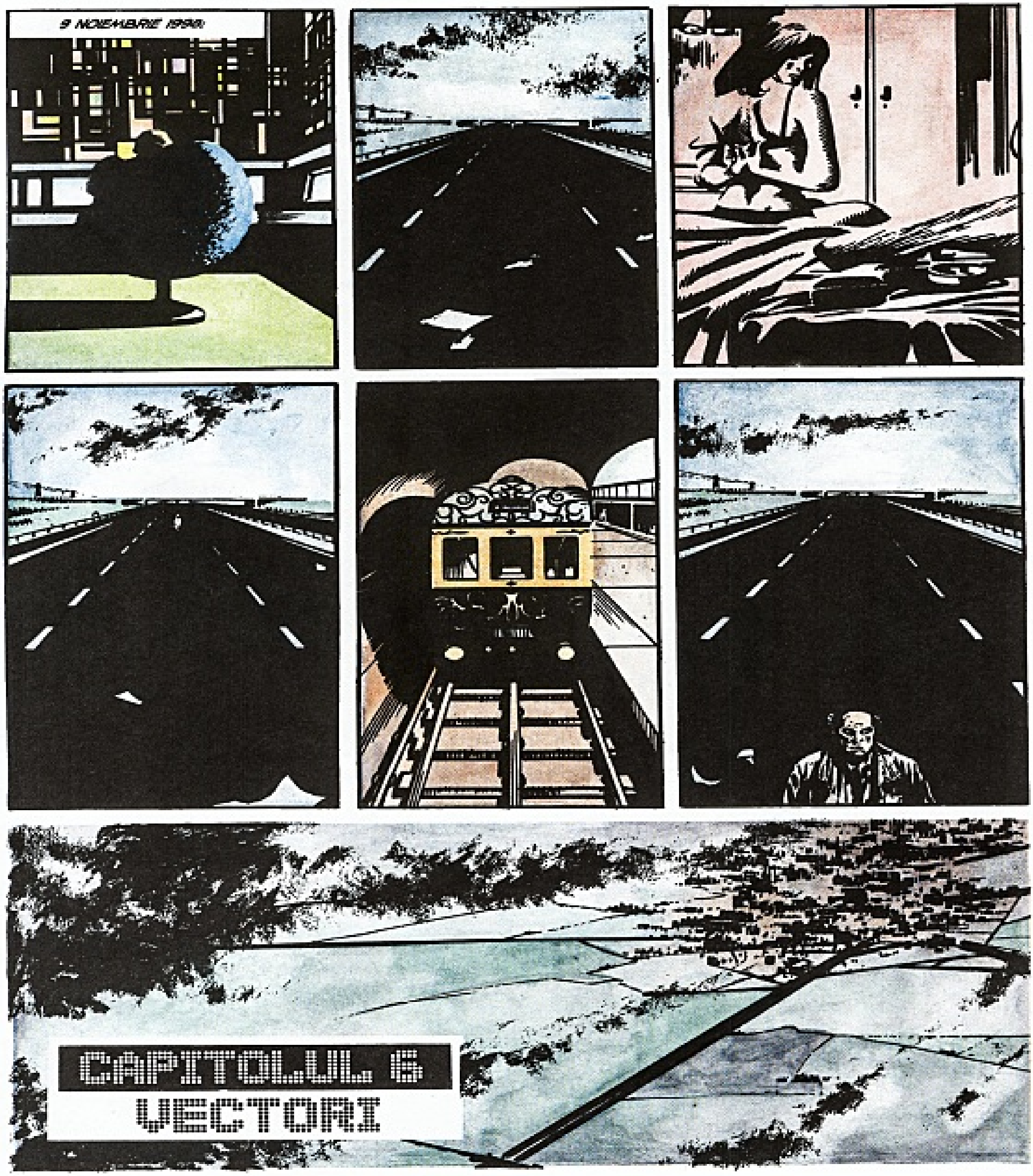
CUPRINŞI DE FARMECUL REBELIUNII, PUTEM UITA CU UŞURINŢĂ PENTRU CE LUPTĂM...
NU PENTRU DANS? UMERI PARFUMAŢI? PUPILE MĂRITE DE DORINŢĂ SAU VIN?
ANARHIA TREBUIE SĂ ÎMBRĂŢIŞEZE LARMA BOMBELOR ŞI A LOVITURILOR DE TUN...
...DAR ORICE-AR FI, MUZICA S-O IUBEASCĂ MAI MULT."
DAR CE BIZARĂ-I... SCHIMBAREA... DIN „MINOR" ÎN „MAJOR"...
NU, ÎNCĂ NU-MI REUŞEŞTE ULTIMA PARTE.
PERSEVEREAZĂ, EVE. ÎNŢELEGÂND MUZICA, PUTEM AUZI MUZICA VIEŢII, DE LA PRIMELE-I TRILURI INCOMPLETE...
...LA ULTIMELE-I ACORDURI MINORE.
DECI LASĂ-MĂ SĂ-NŢELEG...
AHA. CELE TREI CAMERE DE LA ETAJ SUNT CONECTATE CU CAMERA CU PIANUL DE JOS.
EXACT. IMAGINEAZĂ-ŢI CĂ NE AFLĂM ÎNĂUNTRUL MINŢII TALE: FIECARE ZONĂ CU ABILITĂŢILE ŞI FUNCŢIILE EI: CUNOAŞTERE, PLĂCERE, CREATIVITATE...
NU MAI RĂMÂNE DECÂT SĂ FACI CONEXIUNILE NEUROLOGICE CORECTE.
AICI, SUS, ATRIBUTELE SUPERIOARE ALE LOGICII, DRAGOSTEI ŞI CULTURII.
JOS, GALERIA UMBRELOR POATE SĂ VADĂ.
STAI SĂ-MI DAU SEAMA. CAMERA MEA E LA NIVELUL ĂSTA, ÎN CAPĂTUL CELUILALT ŞIR DE SCĂRI. UNDEVA... ACOLO? AŞA E?
ABSOLUT.
DAR VINO... MAI E CEVA CE N-AI MAI VĂZUT NICIODATĂ...

...ÎNTR-ADEVĂR, PUȚINI OAMENI AU AVUT OCAZIA DE A-ȘI STUDIA NERVII OPTICI.
V... TOATE TELEVIZOARELE ASTEA... FUNCȚIONEAZĂ. CREDEAM CĂ AI ÎNTRERUPT PROGRAMELE TV.
OH, NU, CAMERELE DE SUPRAVEGHERE FUNCȚIONEAZĂ, NU MAI FUNCȚIONEAZĂ APARATELE DE EMISIE ȘI RECEPȚIE ALE INAMICILOR NOȘTRI.
PE DE ALTĂ PARTE, APARATURA MEA MERGE PERFECT.
DESIGUR, PENTRU CĂ TRANSMISIILE STATULUI SUNT ÎNTRERUPTE, NU VĂD DECÂT TELENOVELE DIN ZONELE CU REVOLTE ȘI FILME PROASTE CU DEZASTRE.
PARCĂ-MI LIPSEȘTE STORM SAXON UNEORI.
DIALOGURILE ERAU MAI BUNE CA ASTEA.
D-DAR... POȚI SĂ VEZI TOATĂ LONDRA DE AICI...
DESIGUR. CAMERA ASTA E CULMEA UNUI DEAL RĂSTURNAT, UNDE CA SĂ AJUNGI ÎN VÂRF TREBUIE SĂ COBORI, DAR ODATĂ AJUNS ACOLO, POȚI SĂ VEZI KILOMETRI ÎN JUR.
VINO...
PREA MULT TV NU-ȚI FACE BINE, ȘI MAI AI TEME DE FĂCUT.
AICI O SĂ GĂSEȘTI CĂRȚI ȘI ECHIPAMENT CU AJUTORUL CĂRORA POȚI FACE EXPLOZIBIL DIN CAFEA, ȘI DROGURI PSIHEDELICE MAI IEFTINE CA APA.
FOLOSEȘTE-LE CU ÎNȚELEPCIUNE, DOAR DACĂ E NECESAR.
SPRE DEOSEBIRE DE TV, PREA MULTĂ ȘTIINȚĂ NU NE FACE RĂU, ÎN CIUDA CAPRICIILOR EI NUCLEARE.
CU AJUTORUL ȘTIINȚEI, IDEILE POT ÎNCOLȚI PE TERENUL TEORIEI, FORMEI ȘI PRACTICII CARE LE AJUTĂ SĂ CREASCĂ, DAR NOI, CA GRĂDINARI, TREBUIE SĂ AVEM GRIJĂ...
...CĂCI UNELE SEMINȚE SUNT SEMINȚELE DISTRUGERII...
...ȘI CELE MAI VIU COLORATE FLORI SUNT ADESEA CELE MAI PERICULOASE.

O, CAMERA TRANDAFIRILOR.
ȘTII, LOCUL ĂSTA MĂ FACE SĂ MĂ SIMT CIUDAT. E CA-N POVESTIREA ACEEA DE RAY BRADBURY PE CARE MI-AI CITIT-O, CU LANUL DE PORUMB, CÂND FIECARE ȘTIULETE DE PORUMB E VIAȚA CUIVA...
...DAR NU POȚI AVEA AICI CÂTE UN TRANDAFIR PENTRU TOATĂ LUMEA, NU? DOAR PENTRU ANUMIȚI OAMENI...
AI UN TRANDAFIR AICI PENTRU COMANDANT? PENTRU DL SUSAN?
O, NU! NU AICI. PENTRU EL AM CULTIVAT UN TRANDAFIR CÂT SE POATE DE SPECIAL.
VINO... SĂ IEȘIM DIN ALCOVUL ACESTA PARFUMAT. SPER CĂ VEI AVEA GRIJĂ DE EI.
MĂ LAȘI SĂ MĂ OCUP EU DE TRANDAFIRI? CE DRĂGUȚ. O SĂ...
A, IAR PE SCĂRI... COBORÂM ȘI MAI MULT?
O, DA. O SĂ CUNOȘTI LOCUL ĂSTA PÂNĂ LA ULTIMUL COTLON.
CE E LA ETAJUL URMĂTOR?
NU E CHIAR UN ETAJ. MAI DEGRABĂ UN MEZANIN. SUNT DEPOZITATE NIȘTE LUCRURI DE CARE ÎN CURÂND O SĂ AVEM NEVOIE MAI JOS.
MAI E DOAR UN ETAJ. DAC-AI PUTEA LUA UN PACHEȚEL DIN ĂSTA, ȚI-AȘ FI RECUNOSCĂTOR... DAR FI ATENTĂ.
SIGUR. CE E-N EL?
GELINITĂ.
GELINITĂ? IISUSE...
V, NU TE AJUT SĂ OMORI PE NIMENI. CE AI DE GÂND SĂ FACI CU ASTA?
SĂ SCAP DE EA.
LA URMA URMEI, TU N-O SĂ AI NEVOIE DE EA.

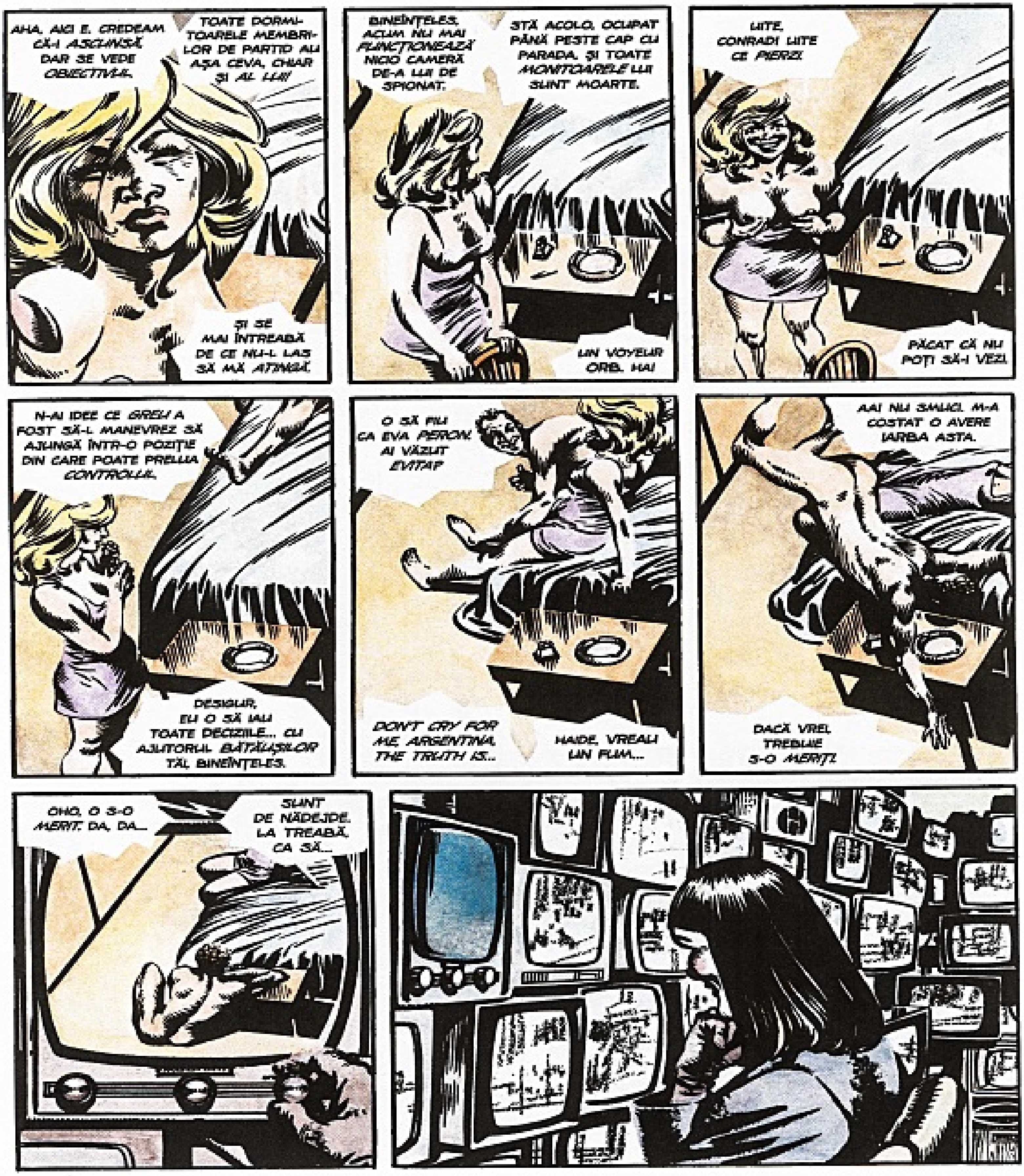

ANARHIA ARE DOUĂ FEȚE, A CREATORULUI ȘI A DISTRUGĂTORULUI.
ÎN TIMP CE DISTRUGĂTORII RĂSTOARNĂ IMPERII, TRANSFORMĂ TOTUL ÎN MOLOZ, CREATORII POT CONSTRUI O LUME MAI BUNĂ.
ODATĂ CE AI TRANSFORMAT TOTUL ÎN MOLOZ, DISTRUGERILE CE URMEAZĂ SUNT IRELEVANTE.
SĂ PIARĂ EXPLOZIBILUL, ATUNCI!
SĂ PIARĂ DISTRUGĂTORII! NU-ȘI AU LOCUL ÎN LUMEA NOASTRĂ MAI BUNĂ.
DAR SĂ RIDICĂM PAHARUL ÎN CINSTEA TUTUROR BOMBARDIERILOR, A TUTUROR TICĂLOȘILOR, ÎN CINSTEA CELOR MAI URÂȚI ȘI DE NEUITAT.
SĂ BEM ÎN SĂNĂTATEA LOR...
...ȘI-APOI SĂ RUPEM LEGĂTURILE CU EI.
OI O, E MINUNAT! E... V, DE UNDE AI...
SST. TE ROG... ARATĂ PUȚIN RESPECT.
VINO, SĂ FIM DISCREȚI ȘI SĂ PUNEM GELINITA ÎN SPATELE CRINILOR...
O, V, FLORILE ASTEA...
ȘINELE ASTEA... NU SUNT DIN AUR ADEVĂRAT, NU-I AȘA? ÎMI PLACE MULT CUM SUNT PICTATE...
CA O BARJĂ VECHE, MINUNATĂ.
LA CE FOLOSEȘTE?
V?
V, TE-AM ÎNTREBAT LA CE FOLOSEȘTE!
V!

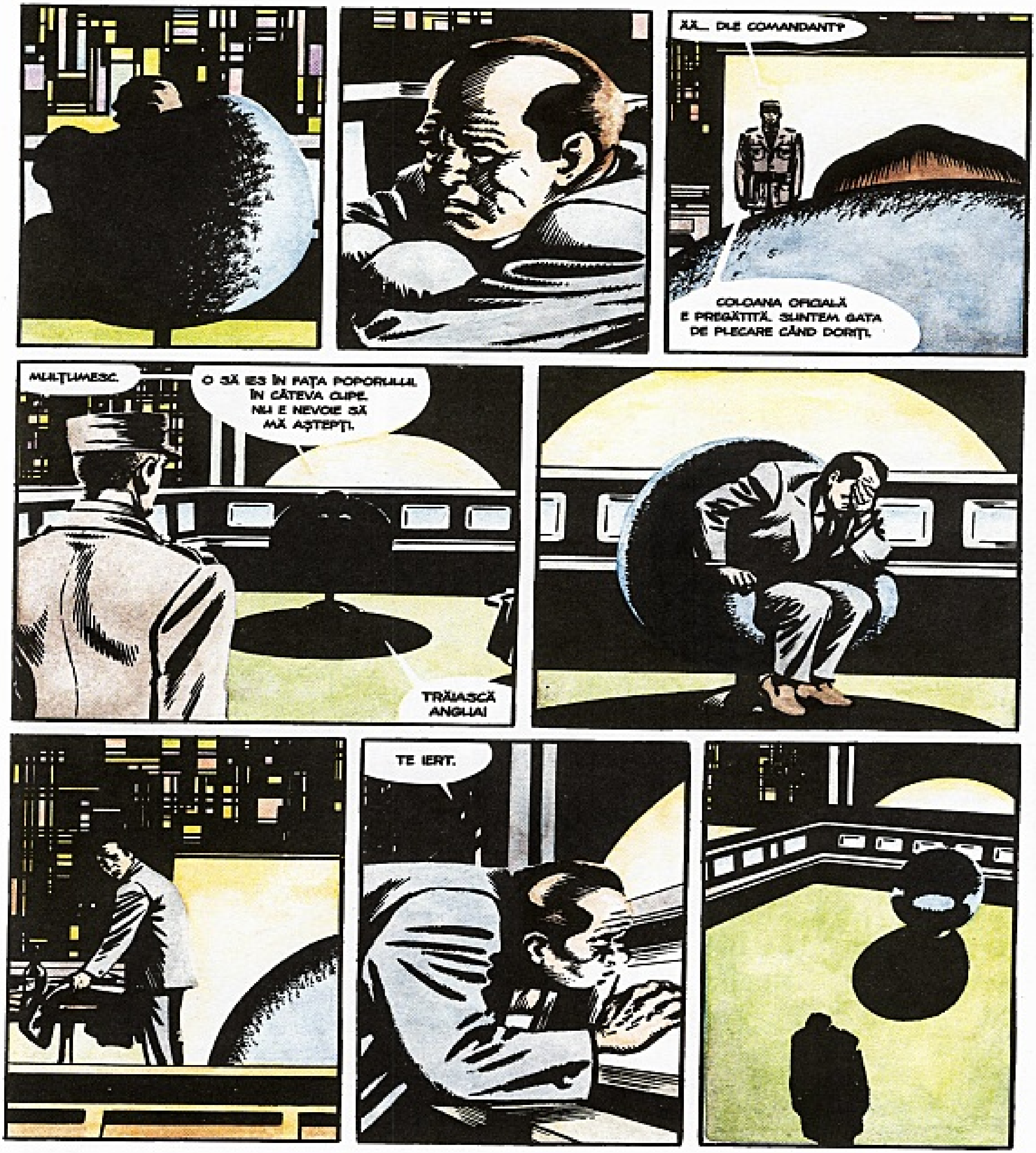
V, TE ROG, VORBEAI DESPRE ÎMPĂRTĂȘIREA CUNOAȘTERII, IAR ACUM PLECI FĂRĂ SĂ-MI RĂSPUNZI.
NU MI-AI DAT NICIUN RĂSPUNS. TE-AM ÎNTREBAT CE AI DE GÂND SĂ FACI...
MI-AI CERUT SĂ-ȚI DEZVĂLUI VOIA MEA. AM FĂCUT ÎNTOCMAI.
CE?
V, M-AM SĂTURAT DE GHICITORI. VOIAM SĂ ȘTIU DACĂ AI DE GÂND SĂ IEȘI SAU NU.
NU. TREBUIE SĂ RĂMÂN ÎNĂUNTRU. AȘTEPT.
AȘTEPȚI? CE?
NU CE. PE CINE.
BINE! BINE. PE CINE AȘTEPȚI?
AȘTEPT OMUL.
DACĂ ĂSTA E ALT...
ESTE, NU-I AȘA? E UN ALT NENOROCIT DE CITAT! L-AM AUZIT LA TONOMAT.
DACĂ VREI SĂ-MI SPUI CEVA, DACĂ E CEVA CE AR TREBUI SĂ ȘTIU...
DOAR NU-I AȘA DE GRAV ÎNCÂT SĂ NU-MI POȚI SPUNE DIRECT?
V? MĂ ASCULȚI?
ASCULTĂ, VORBESC SERIOS...
NU MAI VREAU GHICITORI. VREAU DOAR SĂ ÎNTORC PAGINA ȘI SĂ CITESC RĂSPUNSURILE.
AȘADAR?
V. AȘTEPT.
RĂMAS-BUN, DRAGOSTEA MEA
CE VREI SĂ-MI SPUI?


9 NOIEMBRIE 1998:
CAPITOLUL 6
VECTORI

„9.11.98, 2.30 PM. E PLANIFICATĂ O APARIȚIE PUBLICĂ A COMANDANTULUI PENTRU A RESTABILI ORDINEA PUBLICĂ...”
DOAR NU VORBESC SERIOS?
TOATE RAPOARTELE INDICĂ CĂ BIETUL SUSAN E COMPLET DUS CU PLUTA. CUM O SĂ RESTABILEASCĂ ORDINEA DACĂ-L VEDE LUMEA AȘA?
AHH, AU MAI RĂMAS DOAR CU CREMĂ. RAHAT.
SIGUR, TOATĂ LUMEA ȘI-A DAT SEAMA DE ASTA CU ANI ÎN URMĂ. TOATE CHESTIILE ALEA PE CARE LE SPUNEA CÂND ERA ȘEFUL POLIȚIEI...
HMM, POATE UNA CU CĂPȘUNI.
CLEAF.
PUN PARIU... CLEAF...
PUN PARIU C-A FOST IDEEA LUI CREEDY. SPERĂ LA REVOLTE CA SĂ-I POATĂ CERE PERMISIUNEA LUI SUSAN SĂ RECRUTEZE MAI MULȚI BĂTĂUȘI PENTRU ARMATA LUI PRIVATĂ.
ESCROC AFURISIT.
SERIOS, CUM SĂ CONDUCĂ ȚARA CINEVA CUM E CREEDY?
SĂ REDESCHIDĂ CAMPIONATUL DE FOTBAL? SĂ PUBLICE POZE CU ȚÂȚE ÎN PAGINA TREI A ZIARULUI PARTIDULUI? EVIDENT CĂ...
NU.
NU ACUM, CONRAD.
ACUM POȚI SĂ MĂNÂNCI O BOMBOANĂ ÎN LOC. DESCHIDE...
AȘA, CÂT DESPRE RESTUL CUTIEI...
...POATE CÂND O SĂ FII COMANDANT.

SALUTARE, DOMNU' CREEDY. AI AJUNS CAM DEVREME, HĂ?
SALUT, ALLY. LA NAIBA, COMANDANTUL ŞI-A ALES O ZI CAM RECE PENTRU PLIMBARE. NU-I AŞA?
DA, CRED CĂ BATE-UN VÂNT CARE N-ADUCE NIMICA BUN.
HA HA. POATE CĂ AI DREPTATE. ALLY, POATE CĂ AI DREPTATE.
PARADA ASTA, DE EXEMPLU: CÂND O SĂ VADĂ AMĂRĂŢII ĂIA CINE-I CONDUCE...
ADICĂ, CINE ŞTIE?
AI GRIJĂ CU BARIERA AIA, BĂIETE.
MĂ SCUZAŢI, DLE.
ÎMI IMAGINEZ CĂ DUPĂ ZIUA DE AZI O SĂ IMPLORE DUPĂ UN COMANDANT CU TUPEU.
ÎŢI ZIC, CÂND CONDUCI DEGETUL, AI O MULŢIME DE POSIBILITĂŢI. NU ŞTIU DE CE NU ŞI-A DAT NIMENI SEAMA DE ASTA PÂNĂ ACUM...
HEI! IA STAI AŞA!
NU-NŢELEG. PREDECESORUL MEU DE CE N-A ÎNCERCAT NIMIC?
FOX BRAVO 8. WHITEHALL E LIBER PÂNĂ LA CHARING CROSS.
CONFIRM. PLATOUL RICHMOND E LIBER. TERMINAT.
CUM ERA BĂTRÂNUL ALMOND? CAM PĂMPĂLĂU, SE PARE.
PĂI, N-AR FI APELAT LA BĂIEŢII MEI PENTRU PAZĂ, ASTA-I CLAR.
UN OM SUPERIOR, DOMNU' ALMOND. ASTA-MI PLACE LA TINE...
ADICĂ, TU NU EŞTI DELOC SUPERIOR. BA CHIAR DIMPOTRIVĂ.
AUZI, TRE' S-O ŞTERG. NE VEDEM MAI TÂRZIU, BINE?
BINE. PE CURÂND.

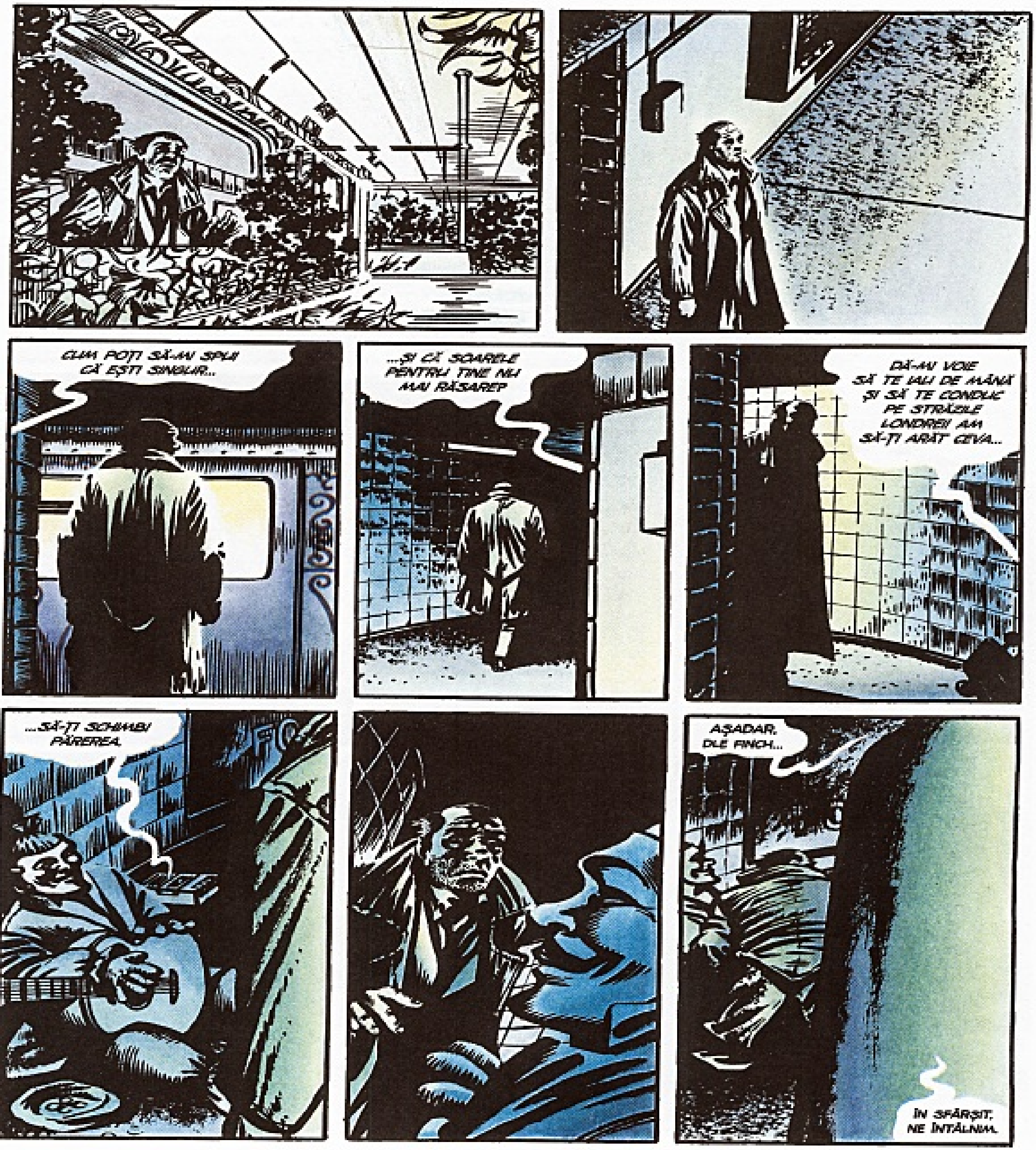

AHA, AICI E. CREDEAM CĂ-I ASCUNSĂ, DAR SE VEDE OBIECTIVUL.
TOATE DORMITOARELE MEMBRILOR DE PARTID AU AȘA CEVA, CHIAR ȘI AL LUI!
ȘI SE MAI ÎNTREABĂ DE CE NU-L LAS SĂ MĂ ATINGĂ.
BINEÎNȚELES, ACUM NU MAI FUNCȚIONEAZĂ NICIO CAMERĂ DE-A LUI DE SPIONAT.
STĂ ACOLO, OCUPAT PÂNĂ PESTE CAP CU PARADA, ȘI TOATE MONITOARELE LUI SUNT MOARTE.
UN VOYEUR ORB. HA!
UITE, CONRAD! UITE CE PIERZI.
PĂCAT CĂ NU POȚI SĂ-I VEZI.
N-AI IDEE CE GREU A FOST SĂ-L MANEVREZ SĂ AJUNGĂ ÎNTR-O POZIȚIE DIN CARE POATE PRELUA CONTROLUL.
DESIGUR, EU O SĂ IAU TOATE DECIZIILE... CU AJUTORUL BĂTĂUȘILOR TĂI, BINEÎNȚELES.
O SĂ FIU CA EVA PERON. AI VĂZUT EVITA?
DON'T CRY FOR ME, ARGENTINA, THE TRUTH IS...
HAIDE, VREAU UN FUM...
AAI NU SMUCI. M-A COSTAT O AVERE IARBA ASTA.
DACĂ VREI TREBUIE S-O MERIȚI.
OHO, O S-O MERIT. DA, DA...
SUNT DE NĂDEJDE. LA TREABĂ, CA SĂ...


ĂĂ... DLE COMANDANT?
COLOANA OFICIALĂ E PREGĂTITĂ. SUNTEM GATA DE PLECARE CÂND DORIȚI.
MULȚUMESC.
O SĂ IES ÎN FAȚA POPORULUI ÎN CÂTEVA CLIPE. NU E NEVOIE SĂ MĂ AȘTEPȚI.
TRĂIASCĂ ANGLIA!
TE IERT.

VÂNTUL ÎNVÂRTE GIRUETELE... MERG, MERG, PRIBEAG FERICIT, LALALU, LALALA, TOTUL SE POTRIVEȘTE...
GÂNDESC CA EL, PE AICI A MERS ȘI EL ÎNAINTEA MEA... PE AICI L-AU PURTAT PAȘII DEMULT... DAR ÎNCOTRO? UNDE S-A DUS...
CA O VULPE-N VIZUINĂ, CA UN VIEZURE-N PĂMÂNT, O VERITABILĂ DISPARIȚIE. DAR UNDE? GÂNDEȘTE CA EL, GÂNDEȘTE CA EL, VOODOO, VIZUINI... CE-A FĂCUT? UNDE S-A...
HM...
BINEÎNȚELES!
BINEÎNȚELES!
talks
VICTORI
STAȚIA ESTE ÎNCHISĂ

CAPITOLUL 7
RĂZBUNARE

RÂD, APLAUDĂ, FAC CU MÂNA: MĂCAR EI NU M-AU UITAT...
DAR EU DE CE NU POT SIMȚI NIMIC PENTRU EI?
SUNT DOAR EU AICI. NU? ÎNCĂ DIN COPILĂRIE ȘTIU CĂ NIMIC ALTCEVA NU E REAL.
DOAR EU ȘI DUMNEZEU. NICI FURUNCULUL DE PE CEAFA ȘOFERULUI, NICI MIROSUL ÎMPUȚIT DE VINILIN, NICI MULȚIMILE...
O SĂ VORBESC CU CREATORUL DESPRE NEGRII DE PE MOȘIE; ȘI BĂRBAȚII GOI DIN PAT CARE SE FREACĂ UNII DE ALȚII, SE FREACĂ, SE-MPING...
AM SĂ VORBESC CÂND O SĂ OSTENESC.
AM VORBIT CU DUMNEZEU ÎN TIMP CE COLEGII MEI RÂDEAU.
...DAR AM FOST RĂZBUNAT! DUMNEZEU EXISTA, ÎNTRUPAT ÎNTR-O FORMĂ PE CARE O PUTEAM IUBI. CÂND I-AM VĂZUT PENTRU PRIMA DATĂ MONITOARELE, CIRCUITELE UNE, INFLEXIBILE...
NU ASEMENEA UNEI FEMEI, TRANSPIRATE, CU CORPUL PLIN DE PĂR, CI CEVA RECE, TARE, SENZUAL. NE-AM IUBIT, EU ȘI DUMNEZEUL MEU, DAR APOI...
APOI M-A TRĂDAT. ACUM NU MAI E NIMIC. AM RĂMAS SINGUR...
DOAR CU EI, CEI CARE-MI FAC CU MÂNA DINCOLO DE GEAM. O SĂ ÎNCERC SĂ-I IUBESC. SUNT TOT CE MI-A RĂMAS.
SĂ LE FAC ȘI EU CU MÂNA. NU TREBUIE SĂ PARĂ UN GEST STUDIAT SAU NESINCER, CI UN GEST VENIT DIN INIMĂ...
...LA FEL DE SPONTAN CA AL LOR.
MĂ IUBESC. TREC PE LÂNGĂ EI.
TRĂIASCĂ ANGLIA!
BUN... MERGEȚI LA BARICADA DE LA WHITEHALL ȘI-AȘTEPTAȚI ACOLO COLOANA OFICIALĂ CU SUSȚINĂTORI PARTIDULUI.
...ȘI APLAUDAȚI ȘI VOI MAI TARE DE DATA ASTA.


CUM POȚI SĂ-MI SPUI CĂ EȘTI SINGUR...
...ȘI CĂ SOARELE PENTRU TINE NU MAI RĂSARE?
DĂ-MI VOIE SĂ TE IAU DE MÂNĂ ȘI SĂ TE CONDUC PE STRĂZILE LONDREI! AM SĂ-ȚI ARĂT CEVA...
...SĂ-ȚI SCHIMBI PĂREREA.
AȘADAR, DLE FINCH...
ÎN SFÂRȘIT, NE ÎNTÂLNIM.

FLUTURAȚI BRAȚELE!
HAIDE! UNDE-S COPIII? N-ARE NIMENI NIȘTE FLORI SĂ-I DEA?
DA.
DA, ÎN CIUDA FRICII. PENTRU CĂ FRICA E INSIGNIFIANTĂ. LA FEL CA MINE...
DA, DEȘI O SĂ MĂ OMOARE. PENTRU CĂ DACĂ N-O S-O FAC, VIAȚA NU ÎNSEAMNĂ NIMIC...
DA, PENTRU CĂ VIEȚILE NOASTRE S-AU IROSIT PE VIZIUNILE TALE, ȘI ERAU TOT CE AVEAM.
DA, PENTRU CĂ NU MAI POT SUPORTA CE NE-AI FĂCUT...
DA, PENTRU CĂ ISTORIA MĂ FACE SĂ ÎNAINTEZ ȘI NIMIC, NIMIC NU MĂ POATE ÎMPIEDICA...
HEI!
E ÎN REGULĂ, O CUNOSC, PROTIPENDADA DE PARTID. LAS-O SĂ TREACĂ, ARATĂ BINE.
DA, PENTRU CĂ OAMENII TĂI NE-AU DUS ÎN IAD, ȘI ACUM NE SPUI CĂ SINGURA SPERANȚĂ SUNT LIDERII ȘI MAI NEÎNDUPLECAȚI...
PE AICI. SUNT SIGUR CĂ O SĂ APRECIEZE...
DA, PENTRU CĂ APROAPE AM AJUNS ȘI TOATĂ LUMEA SE GÂNDEȘTE „PROBABIL E O PERSOANĂ IMPORTANTĂ", ȘI NU SUNT. DAR O SĂ FIU...
OPREȘTE. VREAU SĂ VORBESC CU POPORUL MEU.
DA, PENTRU CĂ AM AVUT O VIAȚĂ, O LUME, O CĂSNICIE, ȘI LE-AM PREȚUIT, DAR TU NU...
MĂ BUCUR SĂ...
MĂ BUCUR SĂ ÎNTÂLNESC PE CINEVA. DĂ-MI MÂNA.
DA, PENTRU CĂ NE-AM MAI ÎNTÂLNIT DE ZECE ORI ÎNAINTE ȘI DEREK AL MEU A MURIT PENTRU TINE ȘI DUMNEZEULE, NICI NU-ȚI ADUCI AMINTE DE MINE!
HAIDE... NU FI TIMIDĂ...
DA, DA...
DA.

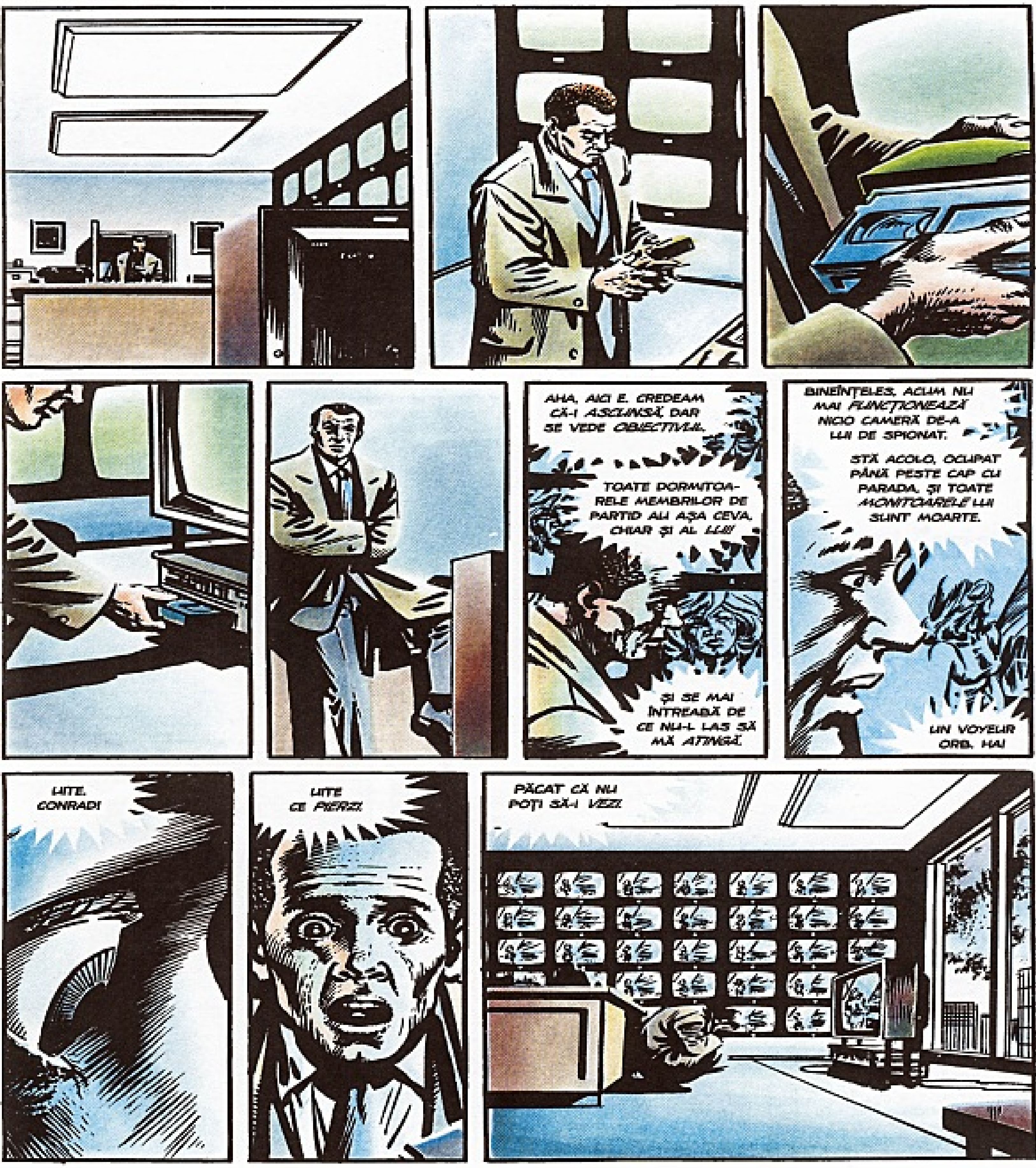
AAAA!
AȘA.
TE GÂNDEAI SĂ MĂ OMORI? NU EXISTĂ TRUP ȘI SÂNGE SUB PELERINA ASTA CA SĂ-L POȚI UCIDE.
DOAR O IDEE.
IDEILE SUNT IMUNE LA GLOANȚE.
RĂMAS-BUN!

AAUUH!
SÂNGE.
TRUP ŞI SÂNGE, AŞADAR...
TE-AM OMORÂT, MONSTRULE...
TE-AM OMORÂT!

...NU MAI ARE ROST. CE MAI PUTEM FACE? I-A ZBURAT JUMĂTATE DE CAP.
...TE MAI ÎNTREB O DATĂ: PENTRU EL LUCREZI?
...ȘI NOI AȘTEPTĂM VEȘTI. TRIMITE ÎNTĂRIRI ÎN PECKHAM ȘI AȘTEAPTĂ ORDINELE MELE.
CONRAD? SPUNE CEVA, PENTRU DUMNEZEU! A MURIT?
DOMNILOR. LINIȘTE, VĂ ROG...
ÎMI REVINE TRISTA MISIUNE DE A VĂ INFORMA CĂ IUBITUL NOSTRU COMANDANT, ADAM JAMES SUSAN, A MURIT DIN CAUZA RĂNILOR SURVENITE ÎN CURSUL ZILEI DE AZI.
DIN ACEST MOMENT DECLARĂM STARE DE URGENȚĂ, IAR PE TOATĂ DURATA ACESTEIA, MISIUNEA DE A MENȚINE ORDINEA REVINE ÎN MOD FIRESC DEGETULUI!
CE? STAI PUȚIN...
CONRAD, TACI. E ÎN REGULĂ. LASĂ-L SĂ TERMINE.
PRIORITATEA NUMĂRUL UNU ESTE V. CU PUȚIN ÎNAINTE DE PRÂNZ AM PRIMIT UN COMUNICAT CU DATA DE IERI.
NUME DE COD V INTENȚIONEAZĂ SĂ-ȘI FACĂ APARIȚIA LA MIEZUL NOPȚII, DESIGUR, PENTRU A PROVOCA DIN NOU TULBURĂRI.
AȘADAR, TREBUIE SĂ...
E MORT.
NUME DE COD V.
E MORT.
L-AM ÎMPUȘCAT.
CAPITOLUL 9
VULTURI

CHIAR... CHIAR CREZI CĂ TERORISTUL E MORT? CUM A ZIS FINCH?
FINCH PARE CĂ APROAPE CĂ ŞI-A PIERDUT MINŢILE DIN CAUZA DROGURILOR. TOTUŞI, E UN INDIVID CUMSECADE, DE ÎNCREDERE.
POSIBIL S-O FI FĂCUT.
A VENIT UN PACHET PENTRU DVS, DLE HEYER.
HM? O. MULŢUMESC...
ÎNTREBAREA E: CE URMEAZĂ? ASASINATUL NE-A LUAT PE TOŢI PRIN SURPRINDERE. ÎN CLIPA ASTA E UN VID POLITIC.
NU E NIMENI LA PUTERE.
DESIGUR, CREEDY CREDE CĂ E EL. SPER SĂ SE BUCURE DE ASTA CÂT O SĂ DUREZE.
TREBUIE SĂ REGÂNDESC LUCRURILE, AŞA CĂ NE VEDEM DISEARĂ, ŞI CINE ŞTIE, NOROCOSULE...
...POATE DISEARĂ SUNT ÎNTR-O DISPOZIŢIE BUNĂ.

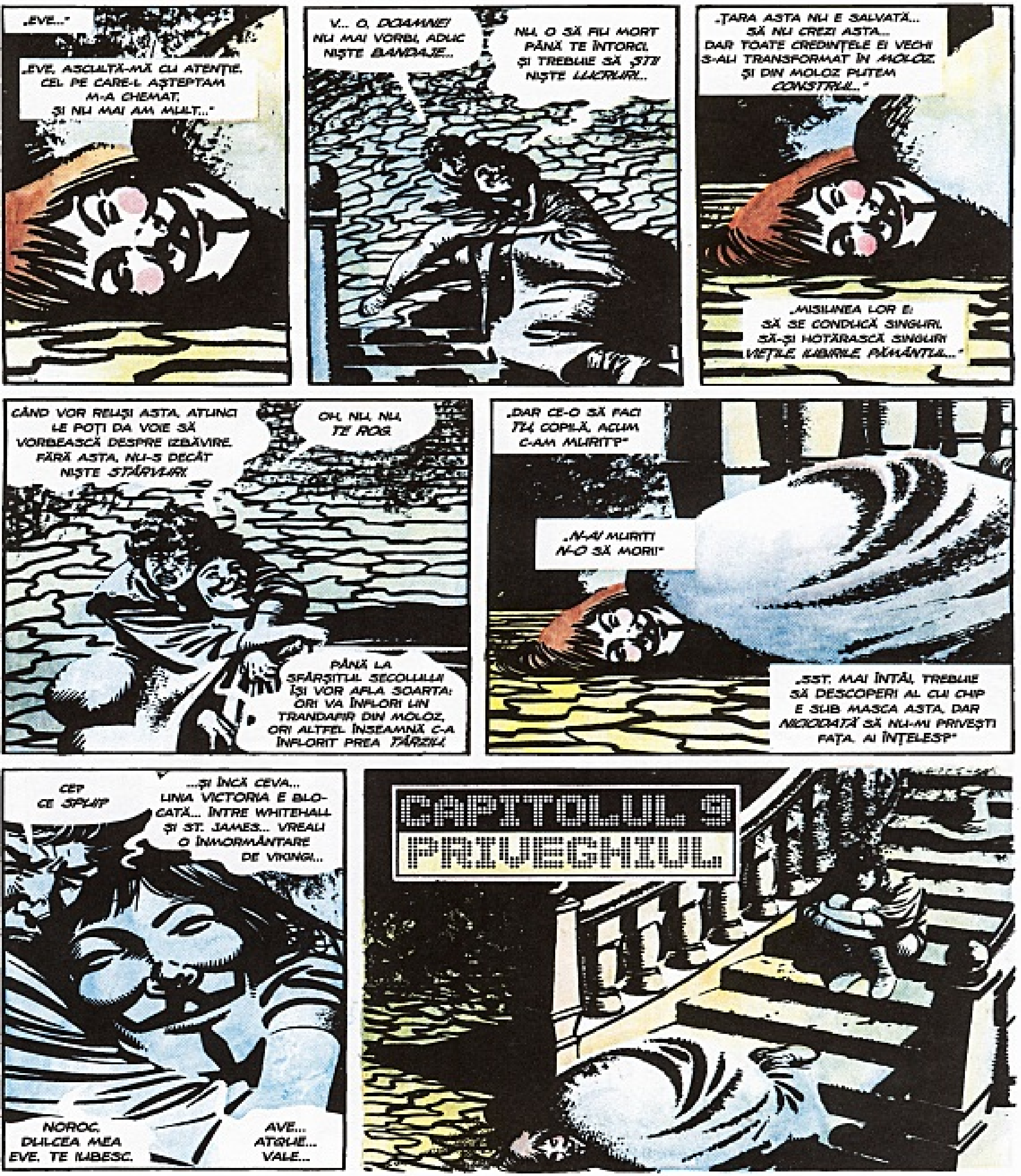
DLE FINCH...? ȘTIU CĂ SUNTEȚI ÎNCĂ ÎN STARE DE ȘOC ȘI AMEȚIT DIN CAUZA MEDICAMENTELOR, DAR...
TREBUIE SĂ VĂ ÎNTREB CEVA: SUNTEȚI SIGUR CĂ L-AȚI OMORÂT PE TERORIST?
L-AM RĂNIT MORTAL, DA, SUNT SIGUR.
ADICĂ, DUPĂ CÂT SÂNGE A CURS, SIGUR L-AM OMORÂT, DAR...
DAR CE NU ÎNȚELEG E... ERAM CU SPATELE. NICI MĂCAR NU MI-AM DAT SEAMA CĂ ERA ACOLO...
...ȘI CÂND M-A AVERTIZAT, PÂNĂ MI-AM SCOS ARMA... M-AM MIȘCAT AȘA DE ÎNCET...
E CA UN FLAGER ALUNECOS. PUTEA SĂ MĂ OPREASCĂ, PUTEA...
PUTEA SĂ MĂ OMOARE.
HM, MDA, O SĂ PRESUPUNEM CĂ E MORT ATUNCI.
...TOT CE MAI CONTEAZĂ ACUM E: UNDE S-AU ÎNTÂMPLAT TOATE ASTEA?
VICTORI
STAȚIA ESTE ÎNCHISĂ
ĂĂ...
ȘTII, NU-MI ADUC AMINTE.
PROBABIL DE LA MEDICAMENTE, NU?


AHA, AICI E. CREDEAM CĂ-I ASCUNSĂ, DAR SE VEDE OBIECTIVUL.
TOATE DORMITOA-RELE MEMBRILOR DE PARTID AU AŞA CEVA, CHIAR ŞI AL LUI!
ŞI SE MAI ÎNTREABĂ DE CE NU-L LAS SĂ MĂ ATINGĂ.
BINEÎNŢELES, ACUM NU MAI FUNCŢIONEAZĂ NICIO CAMERĂ DE-A LUI DE SPIONAT.
STĂ ACOLO, OCUPAT PÂNĂ PESTE CAP CU PARADA, ŞI TOATE MONITOARELE LUI SUNT MOARTE.
UN VOYEUR ORB. HAI
UITE, CONRAD!
UITE CE PIERZI.
PĂCAT CĂ NU POŢI SĂ-I VEZI.

ATENȚIUNE, LONDRA! SITUAȚIE DE URGENȚĂ! VĂ VORBEȘTE COMANDANTUL PETER CREEDY!
SITUAȚIA E SUB CONTROL. TERORISTUL, NUME DE COD V, A FOST ÎMPUȘCAT ȘI RĂNIT MORTAL.
DACĂ NU APARE ÎNAINTE DE MIEZUL NOPȚII, PUTEM PRESUPUNE CĂ E MORT.
REPETĂM, TERORISTUL A FOST ÎMPUȘCAT. INSURECȚIA S-A TERMINAT. ÎNTOARCEȚI-VĂ LA CASELE VOASTRE ȘI LA CEI DRAGI.
ATENȚIUNE, LONDRA!
SITUAȚIE DE URGENȚĂ! VĂ VORBEȘTE COMANDANTUL PETER CREEDY...
SALUT, ALLY. AI REUȘIT AL DRACULUI DE REPEDE SĂ FACI PUBLIC MESAJUL MEU. BUNĂ TREABĂ, BĂIEȚI. EXCELENT!
TOTUL E SUB CONTROL.
TERORISTUL, NUME DE COD V, A FOST ÎMPUȘCAT ȘI RĂNIT MORTAL.
ÎȚI ZIC, ACUM CĂ A MURIT SUSAN, PARTENERIATUL NOSTRU...
AHA, PĂI CHIAR VOIAM SĂ VORBIM DE ASTA...
BUN, SĂ VORBIM. POȚI SĂ OPREȘTI CHESTIA AIA?
S-O OPRESC? IO ZICEAM CĂ-I CAM ÎNCET. MĂ GÂNDEAM SĂ-I DAU MAI TARE.
MAI TARE? HAIDE, NU TE MAI PROSTI. E ASURZITOARE! TREBUIE SĂ ȚIPI CA SĂ TE-AUZI.
AHA, ȘI CHIAR ȘI-AȘA S-AR PUTEA S-AVEM PROBLEME.
PUTEM PRESUPUNE CĂ E MORT.
REPETĂM, TERORISTUL A FOST ÎMPUȘCAT.
CE? EU NU...
IISUSE!
IISUSE, ALLY, HAIDE, NU GLUMI CU AȘA CEVA. CE-NSEAMNĂ ASTA? ÎȚI DAU BANI FRUMOȘI...

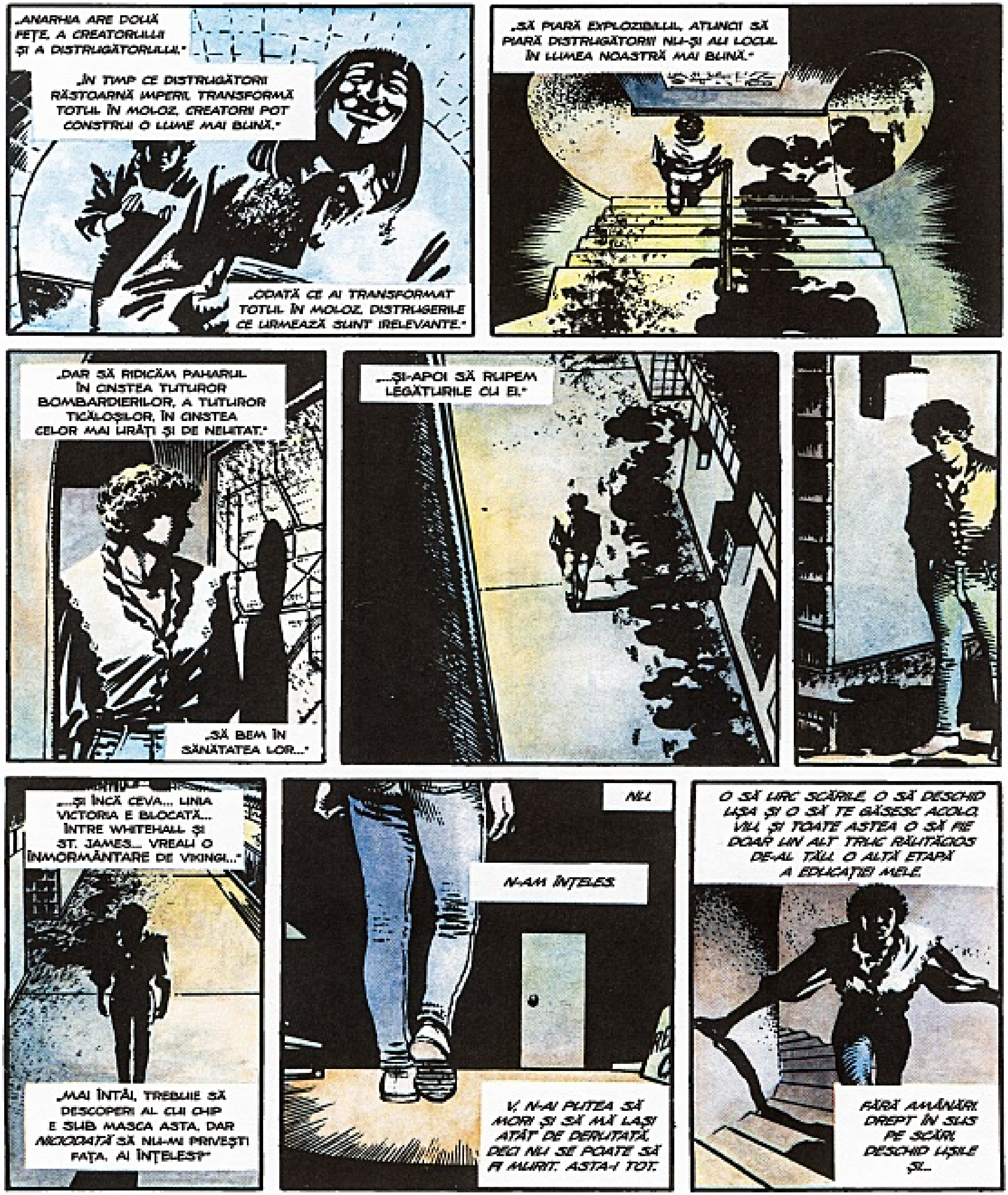
INSURECȚIA
A LUAT
SFÂRȘIT.
AM PRIMIT
O OFERTĂ
MAI BUNĂ.
AAA!
OOH, NU, OH,
NU, NU...
ÎMPUȘCĂ-MĂ,
BINE? TE ROG.
IMPUȘ-
CĂ-MĂ.
ÎNTOAR-
CEȚI-VĂ
LA CASELE
VOASTRE...
...ȘI LA
CEI DRAGI.
RĂMÂN LA
„ȘISU" MEU, PENTRU
TINE-I TOT AIA.
ȘI S-O ZIC P-A
DREAPTĂ, N-AȘ
IROSI UN GLONȚ.
ATENȚIUNE,
LONDRA!
SITUAȚIE
DE URGENȚĂ!
VĂ VORBEȘTE
COMANDANTUL
PETER CREEDY!
SITUAȚIA
E SUB
CONTROL.
TERORISTUL,
NUME DE COD V,
A FOST ÎMPUȘCAT
ȘI RĂNIT MORTAL.
DACĂ NU APARE
ÎNAINTE DE MIEZUL
NOPȚII, PUTEM
PRESUPUNE CĂ E MORT.
REPETĂM, TERORISTUL
A FOST ÎMPUȘCAT. INSURECȚIA
A LUAT SFÂRȘIT.
ÎNTOARCEȚI-VĂ
LA CASELE VOASTRE
ȘI LA CEI DRAGI.

EVE...
A, TE-AI ÎNTORS.
V, AI PLECAT AŞA DUPĂ CE MI-AI ARĂTAT CHESTIA AIA CU *METROUL*.
UNDE-AI *FOST*?


„EVE..."
„EVE, ASCULTĂ-MĂ CU ATENȚIE. CEL PE CARE-L AȘTEPTAM M-A CHEMAT. ȘI NU MAI AM MULT..."
V... O, DOAMNE! NU MAI VORBI, ADUC NIȘTE BANDAJE...
NU, O SĂ FIU MORT PÂNĂ TE ÎNTORCI. ȘI TREBUIE SĂ ȘTII NIȘTE LUCRURI...
„ȚARA ASTA NU E SALVATĂ... SĂ NU CREZI ASTA... DAR TOATE CREDINȚELE EI VECHI S-AU TRANSFORMAT ÎN MOLOZ. ȘI DIN MOLOZ PUTEM CONSTRUI..."
„MISIUNEA LOR E: SĂ SE CONDUCĂ SINGURI. SĂ-ȘI HOTĂRASCĂ SINGURI VIEȚILE, IUBIRILE, PĂMÂNTUL..."
CÂND VOR REUȘI ASTA, ATUNCI LE POȚI DA VOIE SĂ VORBEASCĂ DESPRE IZBĂVIRE. FĂRĂ ASTA, NU-S DECÂT NIȘTE STÂRVURI.
OH, NU, NU, TE ROG.
PÂNĂ LA SFÂRȘITUL SECOLULUI ÎȘI VOR AFLA SOARTA: ORI VA ÎNFLORI UN TRANDAFIR DIN MOLOZ, ORI ALTFEL ÎNSEAMNĂ C-A ÎNFLORIT PREA TÂRZIU.
„DAR CE-O SĂ FACI TU, COPILĂ, ACUM C-AM MURIT?"
„N-AI MURIT! N-O SĂ MORI!"
„SST, MAI ÎNTÂI, TREBUIE SĂ DESCOPERI AL CUI CHIP E SUB MASCA ASTA, DAR NICIODATĂ SĂ NU-MI PRIVEȘTI FAȚA, AI ÎNȚELES?"
CE? CE SPUI?
...ȘI ÎNCĂ CEVA... LINIA VICTORIA E BLOCATĂ... ÎNTRE WHITEHALL ȘI ST. JAMES... VREAU O ÎNMORMÂNTARE DE VIKINGI...
NOROC, DULCEA MEA EVE. TE IUBESC.
AVE... ATQUE... VALE...
CAPITOLUL 9
PRIVEGHIUL

„V?"
„APROAPE AI TERMINAT, NU-I AȘA?"
„VEZI ȘI SINGURĂ, EVE."
„PIESELE SUNT ARANJATE ÎN FAȚA MEA, PERFECT ALINIATE."
„TOTUL E COMPLET. PLANUL, GRANDIOASA SEMNIFICAȚIE POT FI ÎN SFÂRȘIT ÎNȚELESE."
„...DAR «APROAPE AI TERMINAT»?"
„DA."
„DA, CRED CĂ DA."

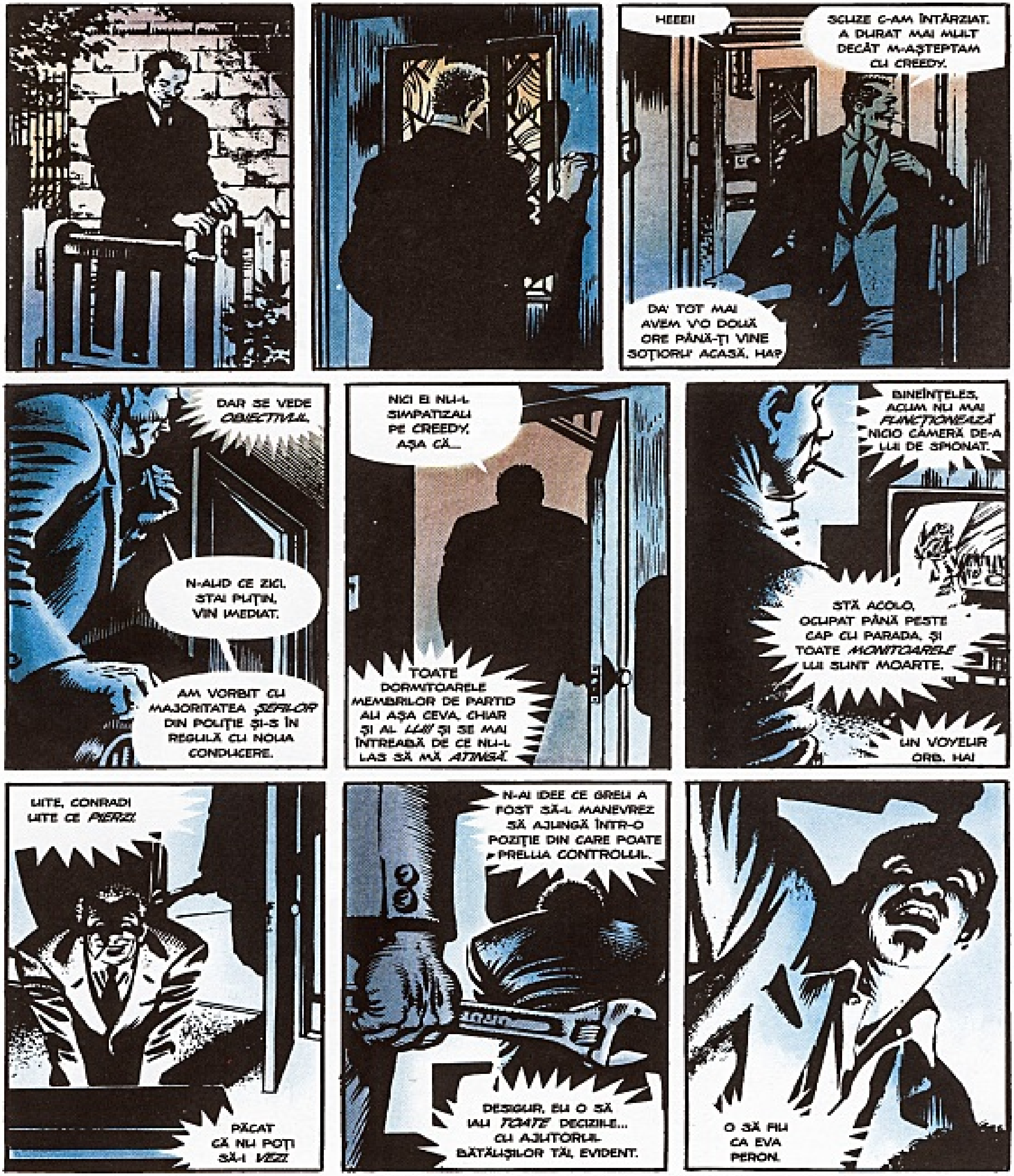
ATENȚIUNE, LONDRA! SITUAȚIE DE URGENȚĂ! VĂ VORBEȘTE COMANDANTUL PETER CREEDY!
SITUAȚIA E SUB CONTROL. TERORISTUL, NUME DE COD V, A FOST ÎMPUȘCAT ȘI RĂNIT MORTAL.
DACĂ NU APARE ÎNAINTE DE MIEZUL NOPȚII, PUTEM PRESUPUNE CĂ E MORT.
REPETĂM, TERORISTUL A FOST ÎMPUȘCAT. INSURECȚIA S-A TERMINAT. ÎNTOARCEȚI-VĂ LA CASELE VOASTRE ȘI LA CEI DRAGI.
ATENȚIUNE, LONDRA...


„ANARHIA ARE DOUĂ FEȚE, A CREATORULUI ȘI A DISTRUGĂTORULUI."
„ÎN TIMP CE DISTRUGĂTORII RĂSTOARNĂ IMPERII, TRANSFORMĂ TOTUL ÎN MOLOZ, CREATORII POT CONSTRUI O LUME MAI BUNĂ."
„ODATĂ CE AI TRANSFORMAT TOTUL ÎN MOLOZ, DISTRUGERILE CE URMEAZĂ SUNT IRELEVANTE."
„SĂ PIARĂ EXPLOZIBILUL, ATUNCI SĂ PIARĂ DISTRUGĂTORII! NU-ȘI AU LOCUL ÎN LUMEA NOASTRĂ MAI BUNĂ."
„DAR SĂ RIDICĂM PAHARUL ÎN CINSTEA TUTUROR BOMBARDIERILOR, A TUTUROR TICĂLOȘILOR, ÎN CINSTEA CELOR MAI URÂȚI ȘI DE NEUITAT."
„SĂ BEM ÎN SĂNĂTATEA LOR..."
„...ȘI-APOI SĂ RUPEM LEGĂTURILE CU EI."
„...ȘI ÎNCĂ CEVA... LINIA VICTORIA E BLOCATĂ... ÎNTRE WHITEHALL ȘI ST. JAMES... VREAU O ÎNMORMÂNTARE DE VIKINGI..."
„MAI ÎNTÂI, TREBUIE SĂ DESCOPERI AL CUI CHIP E SUB MASCA ASTA, DAR NICIODATĂ SĂ NU-MI PRIVEȘTI FAȚA, AI ÎNȚELES?"
NU.
N-AM ÎNȚELES.
V, N-AI PUTEA SĂ MORI ȘI SĂ MĂ LAȘI ATÂT DE DERUTATĂ, DECI NU SE POATE SĂ FI MURIT. ASTA-I TOT.
O SĂ URC SCĂRILE, O SĂ DESCHID UȘA ȘI O SĂ TE GĂSESC ACOLO, VIU, ȘI TOATE ASTEA O SĂ FIE DOAR UN ALT TRUC RĂUTĂCIOS DE-AL TĂU, O ALTĂ ETAPĂ A EDUCAȚIEI MELE.
FĂRĂ AMÂNĂRI. DREPT ÎN SUS PE SCĂRI. DESCHID UȘILE ȘI...

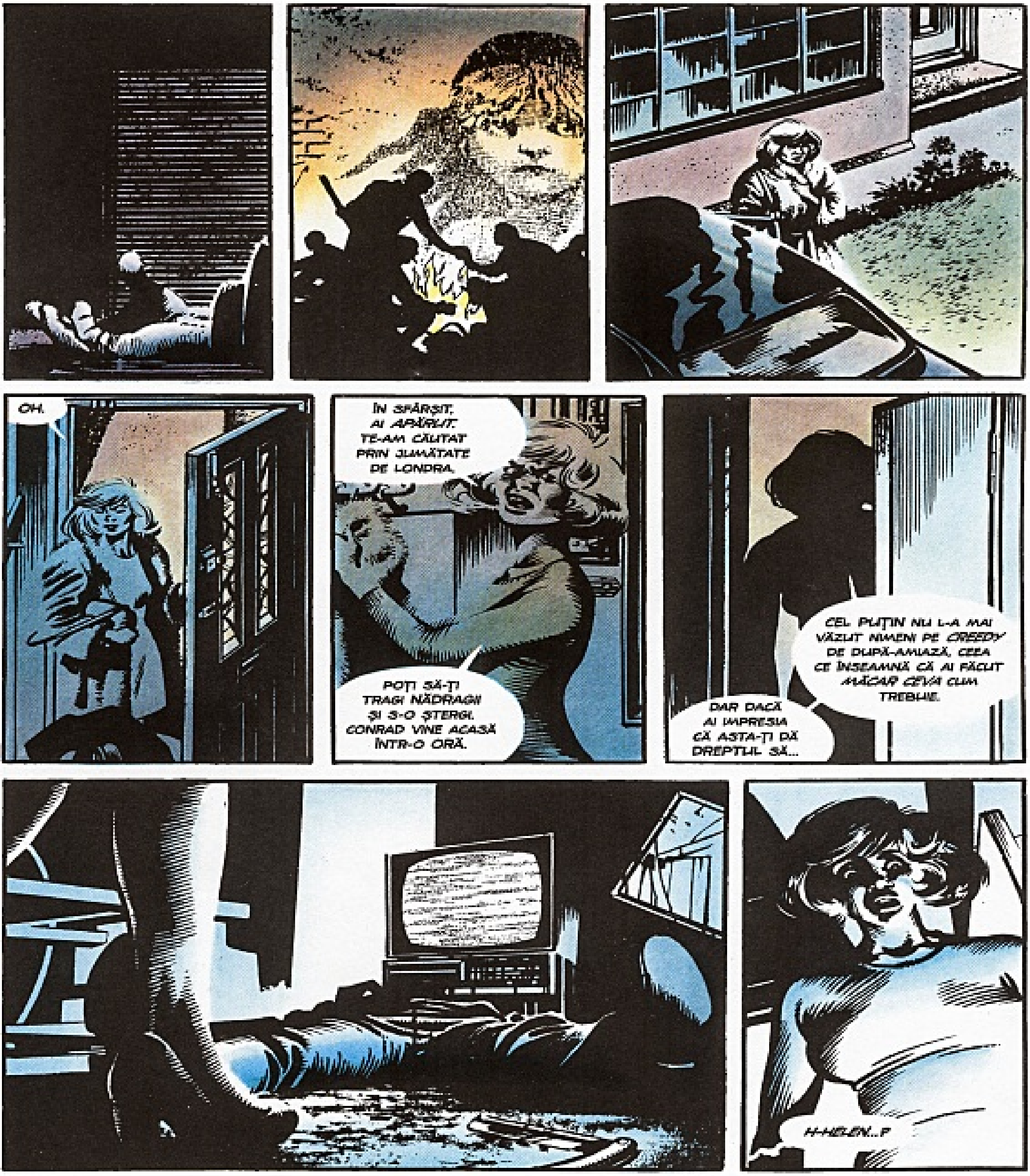
AȘA DECI.
EȘTI MORT.
CRISTOASE. ȘI-ACUM CE FAC? N-AI SPUS NICIODATĂ, N-AI SPUS NICIODATĂ PENTRU CE MĂ EDUCI.
NU MI-AI SPUS NICIODATĂ CE TREBUIE SĂ FAC.
BINE.
BUN. UITE CE-O SĂ FAC.
MĂ APROPII DE CADAVRU, FOARTE ÎNCET, FOARTE REVERENȚIOS...
...MĂ APLEC, DEGETELE MELE SE LUPTĂ NEÎNDEMÂNATICE CU ELASTICELE...
...ȘI SCOT MASCA...
NU.
NU, NU FAC ASTA.
UITE CE-O SĂ FAC. MĂ APROPII PLÂNGÂND DE CADAVRU.
DEGETELE ÎMI ALUNECĂ DIN CAUZA SÂNGELUI, DAR SMULG MASCA ȘI...
NU.
NU, NU FAC ASTA.

...PENTRU CĂ AI FOST ATÂT DE MARE, V. ŞI DACĂ EŞTI UN NIMENI?
...SAU CHIAR DACĂ AI FOST CINEVA, AI FI MAI MĂRUNT, FIINDCĂ DINTRE TOŢI OAMENII AI FI PUTUT FI... DAR N-AI FOST...
OH, NU ŞTIU, NU ŞTIU CE VREAU SĂ SPUN.
FĂ-O ŞI GATA. N-AM DE CE SĂ N-O FAC. NU MĂ POATE ÎMPIEDICA NIMENI.
O SĂ MĂ APROPII, O SĂ SCOT MASCA ŞI...
NU, NU, AM TRECUT PESTE ASTA. NU EŞTI TATA. ŞTIU ASTA.
ŞI CHIAR DACĂ AI FI FOST, N-AR FI DE-AJUNS.
DACĂ ÎŢI SCOT MASCA, CEVA O SĂ SE PIARDĂ PENTRU TOTDEAUNA, O SĂ SE DIMINUEZE, PENTRU CĂ ORICINE AI FI FOST, NU ERA LA FEL DE GRANDIOS CA ÎNSĂŞI IDEEA TA. DAR... DAR...
DAR AI SPUS CĂ TREBUIE, CĂ TREBUIE SĂ ŞTIU...
...AŞA CĂ MĂ APROPII DE CADAVRU, STRĂDUINDU-MĂ SĂ NU CALC ÎN SÂNGE...
NU MIŞCĂ. NU MAI ARATĂ CA O PERSOANĂ. CEVA A PIERIT.
ÎNGENUNCHEZ. ÎMI TREMURĂ MÂINILE. ABIA REUŞESC SĂ GĂSESC ÎNCHIZĂTOAREA, DAR, ÎN SFÂRŞIT, RIDIC ZÂMBETUL ACELA ÎNNEBUNITOR ŞI...
...ŞI, ÎN SFÂRŞIT, ŞTIU.
ŞTIU CINE TREBUIE SĂ FIE V.

9 NOIEMBRIE 1998, 9.30 P.M.:
SUNT TOT ACOLO. DAR NU FAC NIMIC, DOAR AȘTEAPTĂ.
E CIUDAT... NU SUNT ADEPȚII TERORISTULUI SAU CEVA DE FELUL ĂSTA. DOAR PROTESTATARI.
...DAR A DEVENIT UN FEL DE SIMBOL GENERAL PENTRU EI, NU-I AȘA?
OAMENII AU NEVOIE DE SIMBOLURI, DOMINIC. EL A ÎNȚELES ASTA. NOI AM UITAT ASTA.
OAMENII ĂȘTIA DE AFARĂ ȘI-AU PIERDUT RUDELE ÎN TIMPUL RĂZBOIULUI.
NOI LE-AM ÎNĂBUȘIT ANI DE ZILE DUREREA, DAR NU I-AM AJUTAT SĂ TREACĂ PESTE EA.
POATE CĂ NICI EL N-A FĂCUT-O, DAR CE E SIGUR, E CĂ I-A DEZLĂNȚUIT...
...LA FEL CUM A FĂCUT-O LARKHILL ÎN CAZUL MEU. TOTUL E DIFERIT ACUM, DOMINIC. NU-MI MAI GĂSESC LOCUL AICI.
P-PLECAȚI, DLE FINCH? E DIN CAUZA MEDICAMENTELOR...
SUSAN A MURIT, IAR CREEDY ȘI HEYER ÎȘI ÎMPART STÂRVUL. ASTEA NU-S HALUCINAȚII.
NICI RĂZBOIUL N-A FOST. MI-AM PIERDUT FAMILIA ȘI AM CREZUT CĂ DACĂ URMEZ ORDINELE O SĂ TREC PESTE ASTA.
ACUM URMEZ DOAR PROPRIILE MELE ORDINE ȘI PLEC ÎNAINTE SĂ EXPLODEZE TOTUL. POATE C-AR TREBUI SĂ FACI LA FEL.
RĂMAS-BUN, DOMINIC!
AI GRIJĂ DE TINE, BĂIETE.
CAPITOLUL 10
VULCANUL


HEEEI!
SCUZE C-AM ÎNTÂRZIAT. A DURAT MAI MULT DECÂT M-AŞTEPTAM CU CREEDY.
DA' TOT MAI AVEM V'O DOUĂ ORE PÂNĂ-ŢI VINE SOŢIORU' ACASĂ, HA?
DAR SE VEDE OBIECTIVUL.
N-AUD CE ZICI. STAI PUŢIN, VIN IMEDIAT.
AM VORBIT CU MAJORITATEA ŞEFILOR DIN POLIŢIE ŞI-S ÎN REGULĂ CU NOUA CONDUCERE.
NICI EI NU-L SIMPATIZAU PE CREEDY, AŞA CĂ...
TOATE DORMITOARELE MEMBRILOR DE PARTID AU AŞA CEVA, CHIAR ŞI AL LUI! ŞI SE MAI ÎNTREABĂ DE CE NU-L LAS SĂ MĂ ATINGĂ.
BINEÎNŢELES, ACUM NU MAI FUNCŢIONEAZĂ NICIO CAMERĂ DE-A LUI DE SPIONAT.
STĂ ACOLO, OCUPAT PÂNĂ PESTE CAP CU PARADA, ŞI TOATE MONITOARELE LUI SUNT MOARTE.
UN VOYEUR ORB. HA!
UITE, CONRAD! UITE CE PIERZI!
PĂCAT CĂ NU POŢI SĂ-I VEZI!
N-AI IDEE CE GREU A FOST SĂ-L MANEVREZ SĂ AJUNGĂ ÎNTR-O POZIŢIE DIN CARE POATE PRELUA CONTROLUL.
DESIGUR, EU O SĂ IAU TOATE DECIZIILE... CU AJUTORUL BĂTĂUŞILOR TĂI, EVIDENT.
O SĂ FIU CA EVA PERON.

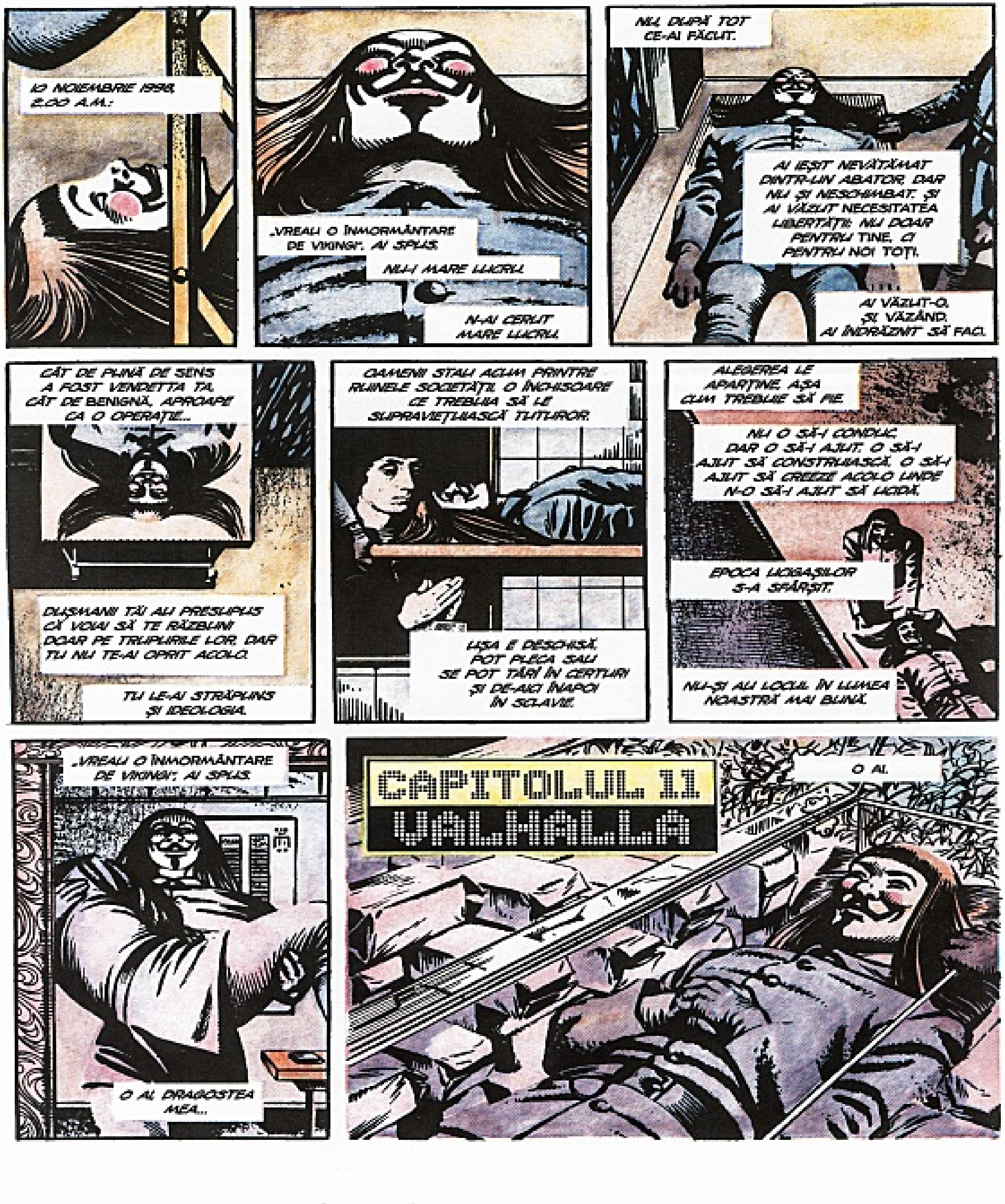
AI VĂZUT EVITA?
DON'T CRY FOR ME, ARGENTINA...
THE TRUTH IS...
OH, DA, AȘA! AȘA! AȘA, MAI TARE...
AȘA!
AH, AȘA! OH, IUBITULE, AM...

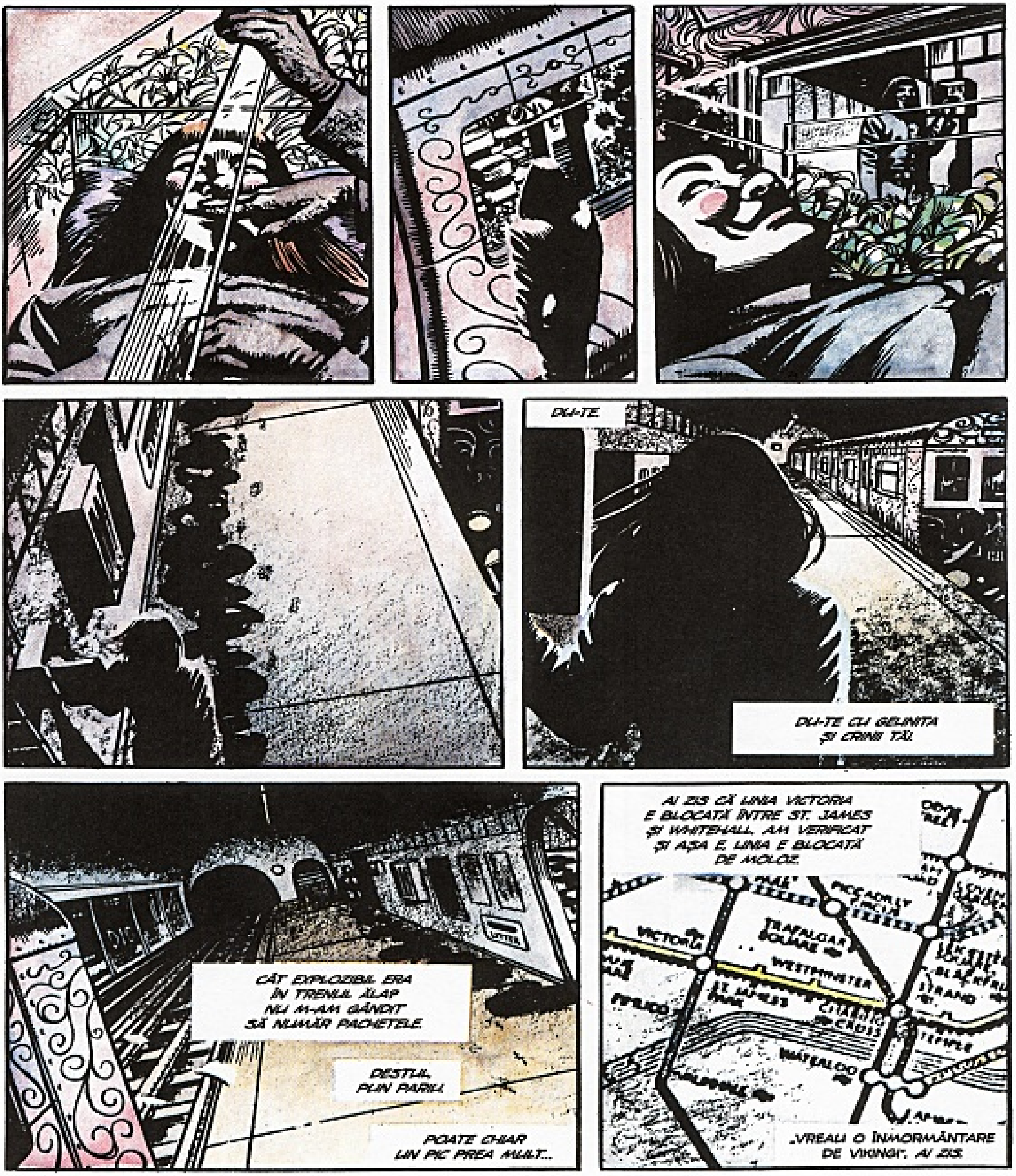

OH.
ÎN SFÂRŞIT, AI APĂRUT. TE-AM CĂUTAT PRIN JUMĂTATE DE LONDRA.
POŢI SĂ-ŢI TRAGI NĂDRAGII ŞI S-O ŞTERGI. CONRAD VINE ACASĂ ÎNTR-O ORĂ.
CEL PUŢIN NU L-A MAI VĂZUT NIMENI PE CREEDY DE DUPĂ-AMIAZĂ, CEEA CE ÎNSEAMNĂ CĂ AI FĂCUT MĂCAR CEVA CUM TREBUIE.
DAR DACĂ AI IMPRESIA CĂ ASTA-ŢI DĂ DREPTUL SĂ...
H-HELEN...?

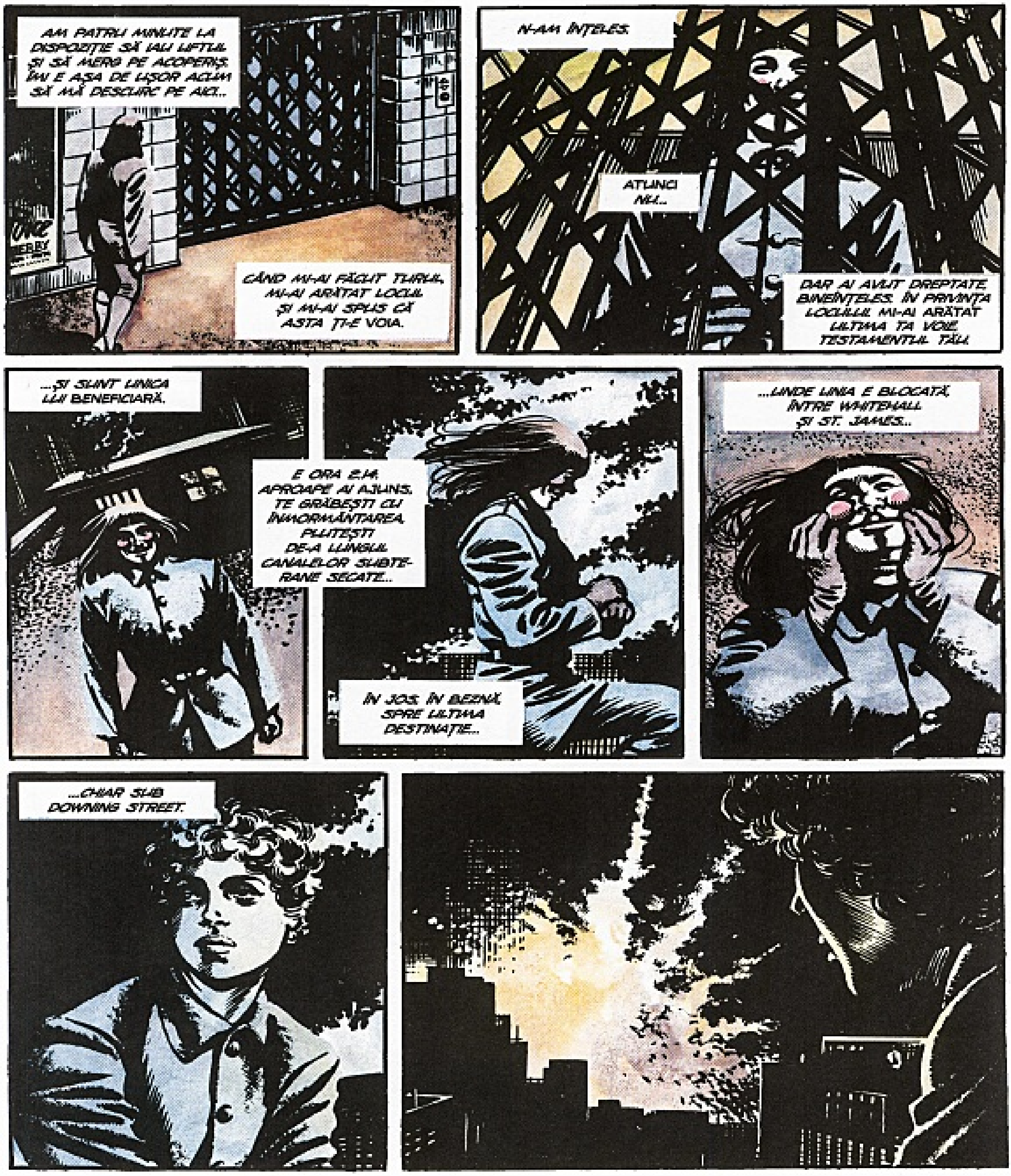
AM CÂȘTIGAT, HELEN...
AM FOST... CEL MAI BUN...
S-A DUS... S-A DUS... N-O SĂ SE MAI BAGE ÎNTRE NOI...
M-A ÎNJUNGHIAT... AVEA UN BRICI... CRED CĂ A NIMERIT O ARTERĂ...
DAR POȚI SĂ CHEMI UN DOCTOR...
AM TRECUT PRINTR-O PERIOADĂ GREA, HELEN...
DAR ÎNCĂ PUTEM...
NU MĂ ATINGE!
CĂCAT NENOROCIT, NU MĂ ATINGE!
AI STRICAT TOTUL! AI DISTRUS TOTUL!
HELEN...
CUM O SĂ MAI CONTROLĂM DEGETUL ACUM? CRISTOASE. PLĂNUISEM TOTUL. PLĂNUISEM TOTUL, DOBITOCULE...
H-HELEN...? CE... CE FACI?
CAUT CEVA. ȘTIU CĂ E PE AICI PE UNDEVA.
AH, AM GĂSIT.
HELEN... N-AVEM TIMP, SÂNGEREZ. SÂNGEREZ RĂU...
AM NEVOIE DE DOCTOR...
OH, NU. NU, N-AI
ȘTIU EU DE CE AI NEVOIE, CONRAD. AM ȘTIUT DINTOTDEAUNA CE-ȚI TREBUIE.
AI NEVOIE SĂ PRIVEȘTI, NU-I AȘA, CONRAD? VREI SĂ PRIVEȘTI: LA SERVICIU, ÎN PAT...
EI, UITE CEVA CE-O SĂ-ȚI PLACĂ LA NEBUNIE.
POFTIM, CONRAD, DARUL MEU DE ADIO.
UITĂ-TE LA ASTA.
HELEN?

EU? AUTORITATEA SUPREMĂ? DAR UNDE E DL CREEDY, PENTRU NUMELE LUI DUMNEZEU? EL AR TREBUI SĂ SE OCUPE DE ASTA.
NU MI-AŞ FACE GRIJI ÎN LOCUL DVS, DLE. PROBABIL O SĂ RENUNŢE ŞI O SĂ PLECE ACASĂ LA MIEZUL NOPŢII CÂND O SĂ SE CONVINGĂ CĂ TERORISTUL A MURIT.
E APROAPE 12...
A, IA TE UITĂ, DLE.
BIG BEN SUNĂ ORA EXACTĂ.
CE SUNET LINIŞTITOR. NU-I AŞA, DLE?
MDA, CRED CĂ DA...
STAI AŞA...
BIG BEN A SĂRIT ÎN AER ACUM UN AN.
DIFUZOARELE! SE AUDE DIN DIFUZOARE!
ÎNSEAMNĂ CĂ CINEVA...
...A...

BUNĂ SEARA, LONDRA!
M-AŞ PREZENTA, DAR ADEVĂRUL ESTE CĂ NU AM *NUME*.
ÎMI PUTEŢI SPUNE V.
ÎNCĂ DIN ZORII OMENIRII, O MÂNĂ DE OPRESORI AU PRELUAT RESPONSABILITATEA ASUPRA VIEŢILOR NOASTRE, RESPONSABILITATE PE CARE AR FI TREBUIT SĂ NE-O ASUMĂM *NOI ÎNŞINE*.
FĂCÂND ASTA, NE-AU LUAT *PUTEREA*.
NEFĂCÂND NIMIC, NOI LE-AM PERMIS SĂ O IA.
AM VĂZUT ÎNCOTRO DUCEA CALEA ALEASĂ DE EI, PRIN LAGĂRE ŞI RĂZBOAIE, SPRE ABATOARE.
ÎN ANARHIE, MAI EXISTĂ O CALE.
ÎN ANARHIE, SE NAŞTE O NOUĂ VIAŢĂ, DIN MOLOZ, IAR SPERANŢA E RESTAURATĂ. S-A SPUS CĂ ANARHIA A MURIT, DAR DUPĂ CUM VEDEŢI...
ŞTIRILE DESPRE MOARTEA MEA AU FOST...
...EXAGERATE.
MÂINE, DOWNING STREET VA FI DISTRUSĂ, CAPUL VA AJUNGE O RUINĂ, VA VENI SFÂRŞITUL A CEEA CE-A FOST PÂNĂ ACUM.
ÎN SEARA ASTA TREBUIE SĂ ALEGEŢI CE VA FI MAI DEPARTE. VĂ TRĂIŢI VIEŢILE *PE CONT PROPRIU* SAU VĂ ÎNTOARCEŢI ÎN LANŢURI.
ALEGEŢI *CU GRIJĂ*.
ŞI CU ASTA, ADIEU.


10 NOIEMBRIE 1998,
2.00 A.M.:
„VREAU O ÎNMORMÂNTARE DE VIKINGI”, AI SPUS.
NU-I MARE LUCRU.
N-AI CERUT MARE LUCRU.
NU, DUPĂ TOT CE-AI FĂCUT.
AI IEȘIT NEVĂTĂMAT DINTR-UN ABATOR, DAR NU ȘI NESCHIMBAT. ȘI AI VĂZUT NECESITATEA LIBERTĂȚII: NU DOAR PENTRU TINE, CI PENTRU NOI TOȚI.
AI VĂZUT-O. ȘI VĂZÂND, AI ÎNDRĂZNIT SĂ FACI.
CÂT DE PLINĂ DE SENS A FOST VENDETTA TA, CÂT DE BENIGNĂ, APROAPE CA O OPERAȚIE...
DUȘMANII TĂI AU PRESUPUS CĂ VOIAI SĂ TE RĂZBUNI DOAR PE TRUPURILE LOR, DAR TU NU TE-AI OPRIT ACOLO.
TU LE-AI STRĂPUNS ȘI IDEOLOGIA.
OAMENII STAU ACUM PRINTRE RUINELE SOCIETĂȚII, O ÎNCHISOARE CE TREBUIA SĂ LE SUPRAVIEȚUIASCĂ TUTUROR.
UȘA E DESCHISĂ. POT PLECA SAU SE POT TÂRÎ ÎN CERCURI ȘI DE-AICI ÎNAPOI ÎN SCLAVIE.
ALEGEREA LE APARȚINE, AȘA CUM TREBUIE SĂ FIE.
NU O SĂ-I CONDUC, DAR O SĂ-I AJUT. O SĂ-I AJUT SĂ CONSTRUIASCĂ. O SĂ-I AJUT SĂ CREEZE ACOLO UNDE N-O SĂ-I AJUT SĂ UCIDĂ.
EPOCA UCIGAȘILOR S-A SFÂRȘIT.
NU-ȘI AU LOCUL ÎN LUMEA NOASTRĂ MAI BUNĂ.
„VREAU O ÎNMORMÂNTARE DE VIKINGI”, AI SPUS.
O AI, DRAGOSTEA MEA...
CAPITOLUL 11
VALHALLA
O AI.


DU-TE.
DU-TE CU GELINITA ȘI CRINII TĂI.
CÂT EXPLOZIBIL ERA ÎN TRENUL ĂLA? NU M-AM GÂNDIT SĂ NUMĂR PACHETELE.
DESTUL, PUN PARIU.
POATE CHIAR UN PIC PREA MULT...
AI ZIS CĂ LINIA VICTORIA E BLOCATĂ ÎNTRE ST. JAMES ȘI WHITEHALL. AM VERIFICAT ȘI AȘA E. LINIA E BLOCATĂ DE MOLOZ.
VICTORIA
TRAFALGAR SQUARE
WESTMINSTER
WATERLOO
„VREAU O ÎNMORMÂNTARE DE VIKINGI", AI ZIS.


AM PATRU MINUTE LA DISPOZIȚIE SĂ IAU LIFTUL ȘI SĂ MERG PE ACOPERIȘ. ÎMI E AȘA DE UȘOR ACUM SĂ MĂ DESCURC PE AICI...
CÂND MI-AI FĂCUT TURUL, MI-AI ARĂTAT LOCUL ȘI MI-AI SPUS CĂ ASTA ȚI-E VOIA.
N-AM ÎNȚELES.
ATUNCI NU...
DAR AI AVUT DREPTATE, BINEÎNȚELES. ÎN PRIVINȚA LOCULUI. MI-AI ARĂTAT ULTIMA TA VOIE. TESTAMENTUL TĂU.
...ȘI SUNT UNICA LUI BENEFICIARĂ.
E ORA 2.14. APROAPE AI AJUNS. TE GRĂBEȘTI CU ÎNMORMÂNTAREA. PLUTEȘTI DE-A LUNGUL CANALELOR SUBTE-RANE SECATE...
ÎN JOS, ÎN BEZNĂ, SPRE ULTIMA DESTINAȚIE...
...UNDE LINIA E BLOCATĂ, ÎNTRE WHITEHALL ȘI ST. JAMES...
...CHIAR SUB DOWNING STREET.

AVE ATQUE VALE, V.
AM CĂUTAT CE ÎNSEAMNĂ.
„TE SALUT, RĂMAS-BUN.”
COBORÂND ACUM SĂ-MI REVENDIC MOȘTENIREA, MĂ GÂNDESC LA SARCINA CARE MI SE AȘTERNE ÎNAINTE. ATÂT DE VASTĂ, ATÂT DE IMPORTANTĂ ȘI ATÂT DE DIFICILĂ...
MĂ SIMT ÎNFLĂCĂRATĂ, EXALTATĂ, ENTUZIASTĂ...
...DAR DELOC SPERIATĂ.
NU E VREMEA ACUM DE FRICĂ, NICI PENTRU MINE, NICI PENTRU ALTCINEVA.
AVEM LUCRURI DE FĂCUT...
...OAMENI DE VĂZUT.
MMM? UNDE...?
O!
IISUSE!
BUN VENIT, TINERE. SPER CĂ ȚI-AI REVENIT DUPĂ GREAUA ÎNCERCARE. CÂT DESPRE ÎNTREBAREA TA...
NE AFLĂM ÎN GALERIA UMBRELOR.
AICI E CASA MEA.

HAIDE, JEANNIE...
HAIDE, CE S-A-NTÂMPLAT? DE CE-AI VENIT? SĂ NE-O TRAGEM, NU?
NU! MIE CE-MI IESE? ȘI NU MĂ CHEAMĂ JEANNIE!
CU ĂLA AL...
EL AVEA MÂNCARE ÎN LOCUL LA CE MI-A FURAT GLOATA DIN ORAȘ! TU CE AI?
HAI SUS, AVEM MUSAFIRI.
DOAMNE, NU ÎNCĂ UNUL. CÂȚI VAGABONZI DE-ĂȘTIA STAU AICI?
STAI AȘA...
FINCH?
TU EȘTI?
DOAMNA MEYER?
DOAMNE, EDWARD FINCH, TU EȘTI, NU?
EDWARD, CE MĂ BUCUR SĂ TE VĂD!
O ADUNĂTURĂ DE NEISPRĂVIȚI MI-A RĂSTURNAT MAȘINA LA MARGINEA LONDREI ȘI MI-A FURAT TOT CE AVEAM.
A TREBUIT SĂ MĂ ADĂPOSTESC CU BĂDĂRANII ĂȘTIA PENTRU PROTECȚIE.

DAR ACUM EȘTI TU AICI ȘI SE SCHIMBĂ TOTUL. AM ȘTIUT DINTOTDEAUNA CĂ TU NU EȘTI CUM ERAU CONRAD SAU ALMOND SAU CEILALȚI.
TU EȘTI CA MINE. EȘTI UN SUPRAVIEȚUITOR.
EDDIE, AVEM NEVOIE UNUL DE ALTUL.
ÎMPREUNĂ, PUTEM SALVA CEVA. GLOATA ASTA NU-I CINE ȘTIE CE. DAR CU PUȚIN TIMP PUTEM ADUNA O MICĂ ARMATĂ.
PUTEM RESTAURA ORDINEA, PUTEM FACE ATÂTEA LUCRURI ÎMPREUNĂ, NOI DOI...
CE ZICI?
PEDERAȘTI!
TOȚI ĂȘTIA DIN POLIȚIE, NENOROCIȚILOR, SUNTEȚI NIȘTE PEDERAȘTI! DRACU' SĂ VĂ IA...
HAIDE, JEANNIE. VINO SĂ STAI CU NOI.
MAI E MULT PÂNĂ DIMINEAȚĂ.
Hatfield and The North
M1

Alan, some more.

Enclosed: some more on the Campaign plot. I've got a couple of books on the subject, too. Will see how it all shapes up. See if your library has any. It's a fascinating story, you know. And it hasn't been done justice by anyone. Maybe because it's an anti-institution story – like I say below. &

Do you know I can't find a Guy Fawkes mask anywhere! I've been all sorts of places. I'm still looking and I might find one eventually. Or I'll have to make one up... I'm in love with this Guy Fawkes idea but if, for any reason, we decide against it I'm prepared to do whatever you'd like to come up with. See, there are advantages and disadvantages in using G.F. A combined advantage and disadvantage is the fact he's a wholly British figure. That's great for establishing him as a UK exclusive, which Dez would like, but bad from the point of view of selling to outside markets.

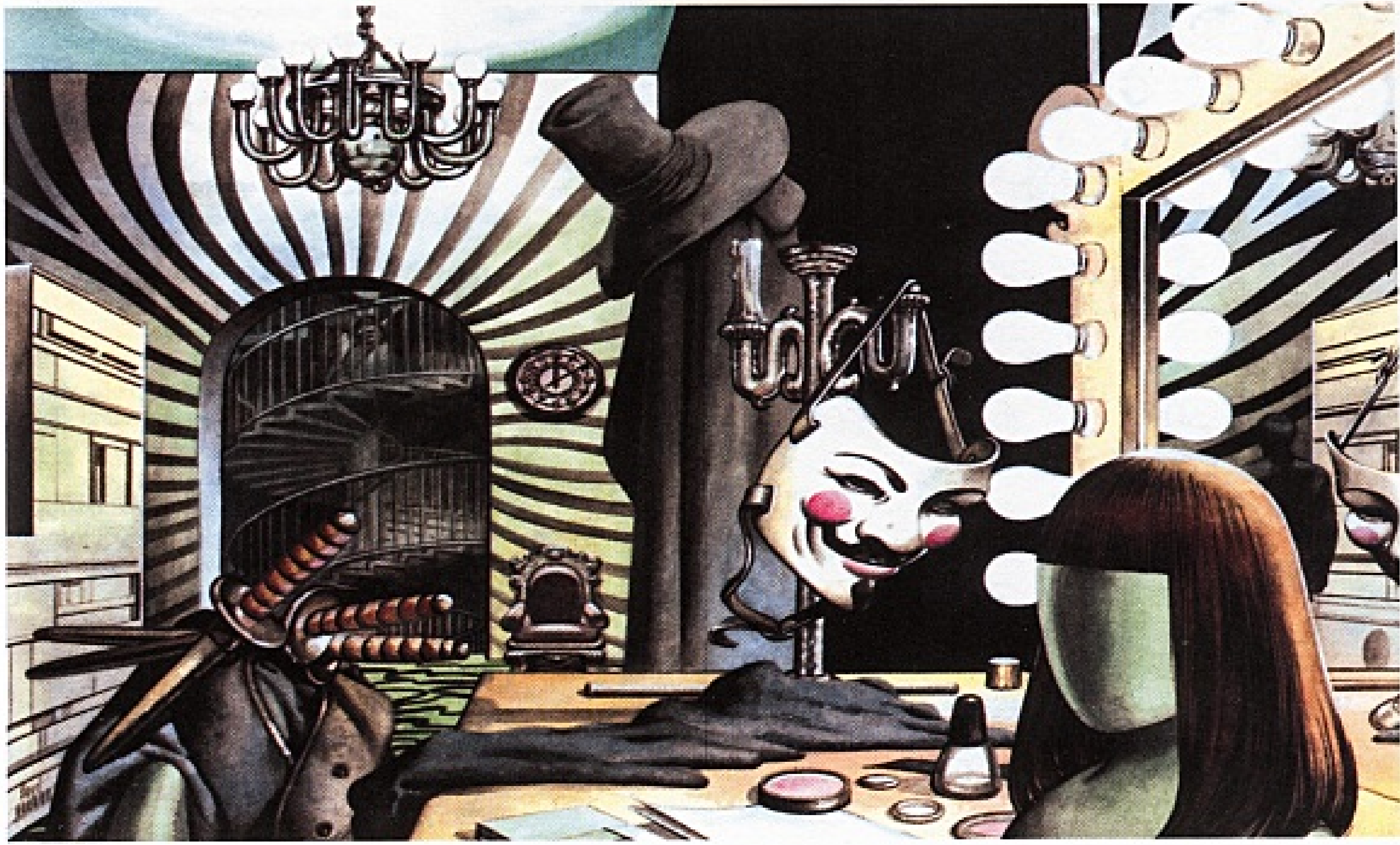
And something else: supposing, by some freak of nature, this strip became immensely successful. As you realise, that'd be transforming the image of Guy Fawkes. We are tampering with a British institution. And to actually be changing public consciousness in a way which some Conservative politicians might regard as subversive! Will go in as [illegible] to [illegible] tapping it! [illegible] sounds... I'm excited and delighted by the prospect at the same time, knowing [illegible] the screams might be.

Hey, here's something. [illegible] 'Good Guy'. Good Guy: That's how he signs himself. – Call the strip 'Good Guy'. Good for US appeal, right? Inspired. On the other hand, it [illegible] just a thought.

Regards.

# ÎN SPATELE ZÂMBETULUI DESENAT

Articolul care urmează, semnat de Alan Moore, a apărut pentru prima dată în nr. 17 al revistei *Warrior*, în 1983, în același timp în care se publicau primele părți din *V de la Vendetta*. Pentru că articolul a apărut în timp ce banda desenată încă nu ajunsese la sfârșit, Moore se referă la *V de la Vendetta* ca la un „proiect în lucru", iar unele aspecte ale proiectului s-au modificat în timpul lungului hiatus și al concluziilor ce i-au urmat. Articolul prezentat aici este o ocazie unică de a arunca o privire în spatele scenei, la felul în care a fost creată această bandă desenată remarcabilă. Am ilustrat articolul cu desenele preliminare realizate de David Lloyd pentru *V de la Vendetta*, precum și cu desenele lui pentru copertele edițiilor publicate de DC Comics.



**La fiecare festival sau târg de bandă desenată sau atelier sau sesiune de autografe,** se trezește un tânăr începător naiv și emoționat să ridice mâna în timpul unui moment de respiro din sesiunea de întrebări și răspunsuri, și să întrebe, cu voce tremurată: „De unde vă vin ideile?" Și știți ce facem noi atunci? Pufnim. Îl luăm în bătaie de joc și-l ridiculizăm pe bietul tontălău în fața colegilor lui, îl denigrăm și-l umilim complet și-l facem bucăți cu istețimea noastră implacabilă și caustică. Insinuăm că până și simplul fapt de a pune o astfel de întrebare îl plasează iremediabil în aceeași categorie intelectuală cu ascuțitorii de creioane. Apoi, după ce vom fi smuls și ultimul hohot de râs sadic din rușinea lui, cerem oamenilor de la pază să-l scoată afară și să-l învețe minte.

Motivul pentru care facem asta e destul de simplu. În primul rând, în mâzga deprimantă și năucitoare de păreri a tuturor teoriilor artistice și a opiniilor critice, aceasta este singura întrebare care merită pusă. În al doilea rând, nu știm răspunsul și ne temem ca nu cumva cineva să-și dea seama de asta.

O întrebare care ne este pusă de foarte multe ori mie și lui David Lloyd este: „De unde v-a venit ideea de V?"

Păi, să vedem. E o întrebare destul de bună. Am discutat amândoi și suntem de părere că merită un răspuns, măcar pentru a ne revanșa pentru comportamentul nostru misterios și neplăcut din trecut. Singura problemă e că nu ne aducem aminte prea bine. Eu îmi amintesc că mie mi-au venit toate ideile bune, în timp ce Dave poate aduce opt martori care să jure că de fapt sunt ideile lui.

Din fericire, mai avem o mulțime de documente de pe vremea când *Warrior* era abia la început, în primele etape de dezvoltare. Voi încerca, cât pot de obiectiv, să rearanjez aceste fragmente într-un mozaic complex și extraordinar care va dezvălui odată pentru totdeauna tainele procesului creator, fără prejudecăți sau favoritisme.

*V DE LA VENDETTA* își are începuturile parțial în *Marvel UK Hulk Weekly*, și parțial într-o idee pe care am prezentat-o la concursul Thomson Scriptwriter D.C. când aveam 22 de ani. Ideea mea era despre un terorist ciudat, cu fața machiată cu alb, care acționează sub numele de „The Doll" și care duce un război împotriva unui stat totalitar, cândva la sfârșitul anilor '80. D.C Thompson a decis însă că un terorist transsexual nu era chiar ceea ce căutau și au hotărât cu înțelepciune să aleagă propunerea unui zarzavagiu din Hull, cu titlul *Battle Bun (He Bombs the Hun!)* sau cam așa ceva. Așadar, odată respins, am făcut ce ar face orice artist serios. Am renunțat.

La scurt timp după aceea, a început să apară la chioșcuri

mai sus menționatul *Hulk Weekly*, ca parte componentă a Marvel Revolution, coordonată de Dez Skinn, proaspăt numit la conducerea British Marvel. În cuprinsul revistei se regăseau o prelucrare a *The Black Knight*, pe structura unei legende celtice, realizată de Steve Parkhouse, Paul Neary și John Stokes, o reinterpretare aparținându-le lui Steve Moore și Steve Dillon după *Nick Furry, Agent of S.H.I.E.L.D.* și un mic giuvaer de treisprezece *comic strips*, intitulat *Nightraven*, scris de Steve Parkhouse și desenat de David Lloyd, urmat apoi de John Bolton. Era o bandă desenată bună și a câștigat mai multe premii Eagle. După care, în conformitate cu Legea lui Murphy care guvernează benzile desenate, a intrat foarte repede în declin.

*Nightraven* dispăruse din lumea benzilor desenate, Dez Skinn a dispărut de la Marvel, *Hulk Weekly* a dispărut de la chioșcuri, primăvara s-a transformat în iarnă, foile au zburat din calendar și așa mai departe – toate chestiile alea care se întâmplă în filme ca să-ți arate trecerea timpului. Între timp, eu stăteam și suspinam în vârful patului, încercând cu disperare să trec peste respingerea de la D.C. Thompson. Lucrurile nu erau deloc roz.

În sfârșit, au sosit și anii '80 și odată cu ei s-au auzit primele șoapte despre Warrior. Dez, instalat acum confortabil la Studio System, a hotărât că voia să se implice din nou în lumea benzilor desenate. Așa că i-a strâns în preajma lui pe unii dintre cei mai buni scriitori și artiști cu care lucrase în trecut. Printre ei se număra și David Lloyd, căruia i s-a cerut să creeze un *comic strip* polițist, cu o poveste tipică anilor '30.

Când a primit proiectul benzii desenate polițiste, Dave și-a dat seama că avea o mulțime de idei despre partea vizuală, dar că pentru moment aspectele privind intriga și personajele îl depășeau. Și pentru că lucraserăm foarte bine împreună în trecut, la câteva secvențe pentru *Doctor Who Monthly*, m-a propus pe mine ca scriitor. În acest punct au început conversațiile telefonice care aveau să ne dărâme financiar pe amândoi, precum și un schimb nesfârșit de scrisori (indescifrabile în ceea ce-l privea pe Dave) pentru a ne împărtăși ideile și a începe să le dăm o formă. Cu alte cuvinte, din acest punct totul devine neclar.

Pornind de la rezumatul pe care-l primisem, primele mele idei s-au axat pe o nouă abordare a benzilor desenate de aventură din anii '30. Am venit cu ideea unui personaj pe nume Vendetta plasat într-o lume realistă a anilor '30, care se baza pe cunoștințele mele despre epoca gangsterilor, precum și pe multe cercetări serioase. I-am trimis ideea lui Dave.

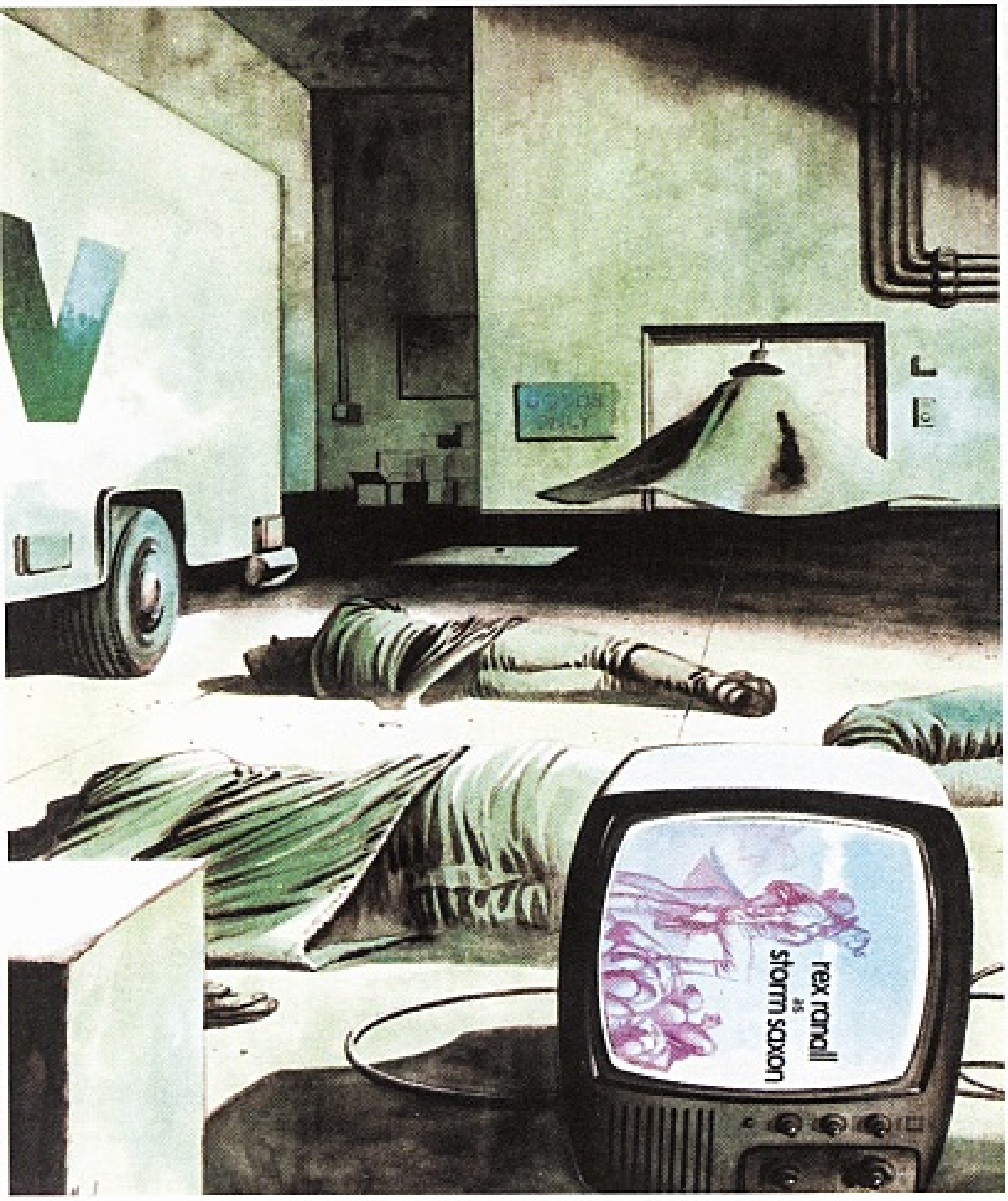
Mi-a răspuns că era sătul până peste cap de cercetări serioase și că dacă i se mai cerea o singură dată să

deseneze un Duesenberg din '28, mai bine-și tăia o mână. Aveam așadar o problemă gravă.

Cumpănind asupra dificultăților pe care le întâmpinam, m-am gândit care erau lucrurile care făceau să se vândă *Pulp Magazine Adventures*. Desigur, o mare parte din merit o aveau locurile atractive în care era plasată acțiunea... cârciumi ca vai de ele din porturi, vile luxoase pline cu fete, chestii de-astea. Tot farmecul unei epoci dispărute. Brusc, mi-am dat seama că ar fi posibil să obțin același efect dacă în loc să plasez acțiunea în trecutul apropiat, o plasam în viitorul apropiat. Dacă ne făceam bine treaba, puteam crea aceeași senzație de exotism și familiaritate fără ca Dave să fie nevoit să-și petreacă timpul de lucru certându-se cu asistenții tracasați din sala de lectură.

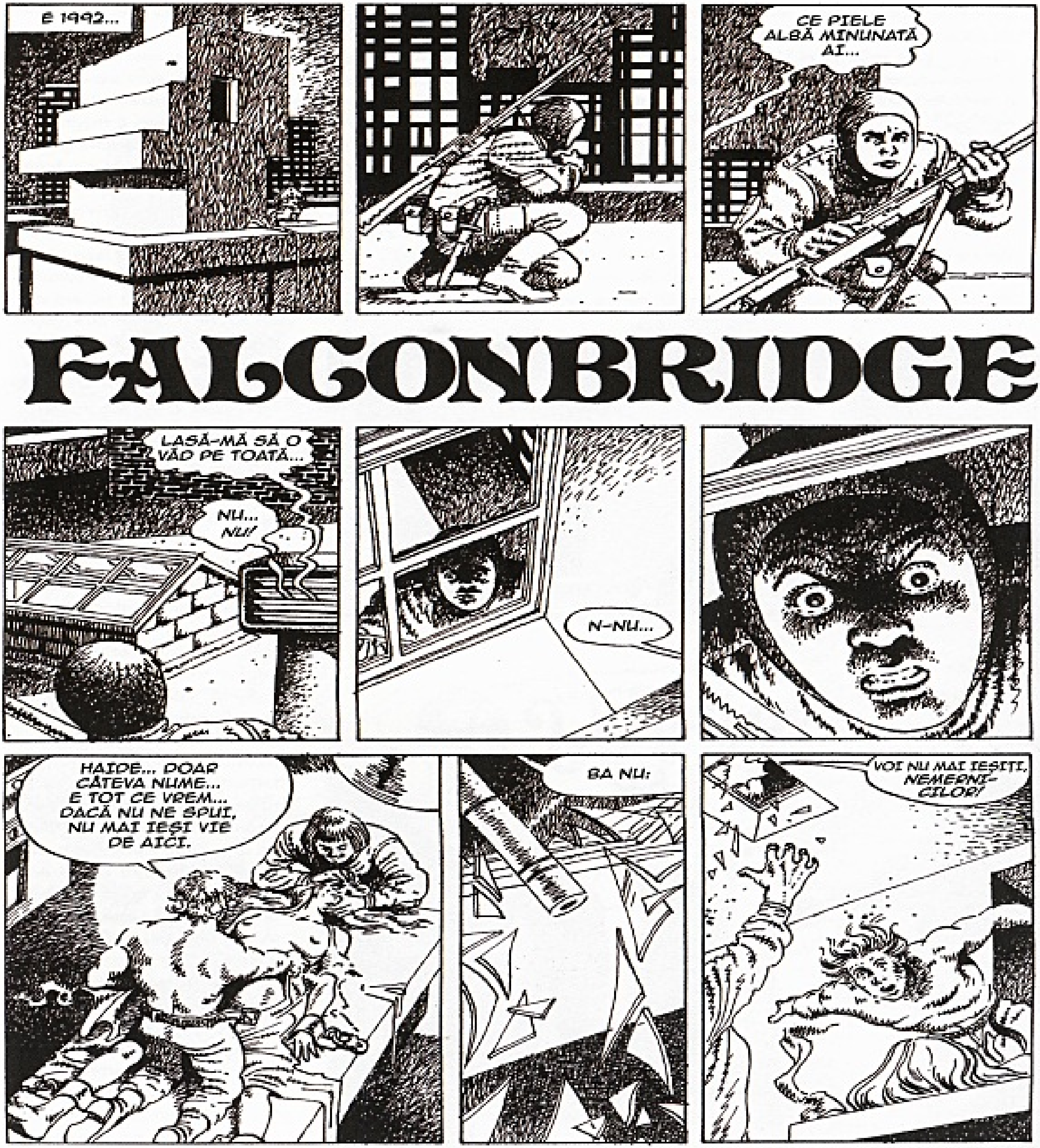
Următoarea problemă a fost crearea personajului principal și a locului unde să plasăm acțiunea. De vreme ce și eu, și Dave ne doream să facem ceva cu o accentuată notă britanică, în loc să imităm cantitatea enormă de benzi desenate americane de pe piață, era clar că acțiunea avea să se petreacă în Anglia. În plus, pentru că atât eu, cât și David împărtășeam același pesimism în ceea ce privește politica, viitorul urma să fie destul de sinistru, sumbru și totalitar, oferindu-ne astfel un adversar numai bun pentru eroul nostru.

Nu-i deloc de mirare că mi-am amintit de ideea mea pentru *The Doll* și i-am trimis lui Dave o ciornă brută. Era ceva destul de convențional, de fapt, doar cu puțin peste o bandă desenată predictibilă, cu câteva tușe deosebite. Descriam tipul acela de lume sumbră, hi-tech, pe care o găsești în cărți ca *Fahrenheit 451* sau, mai recent, în filme ca *Blade Runner*. Se regăseau acolo roboți, trupe speciale de poliție cu căști și echipament de protecție și toate chestiile alea interesante. Cred că citind-o am simțit amândoi că ne îndreptam într-o direcție bună, dar din păcate nu a fost aceasta.




Cam tot pe atunci, Never, Ldt. pregătea primul număr din *Pssst*, revista lor de bandă desenată care n-a rezistat prea mult. Dave le-a trimis o secvență dintr-o bandă desenată pe care o realizase singur, intitulată *Falconbridge*, despre o luptătoare pentru libertate pe nume Evelina Falconbridge, desenată într-un stil radical diferit de ce făcuse până atunci la *Doctor Who* și *Hulk Weekly*. *Pssst* i-a respins-o, considerând că viitorul benzilor desenate consta în bucăți scurte experimentale, și nu în personaje de lungă durată.

În ce mă privește însă, imediat ce m-am uitat la ea mi s-a părut că avea potențial să fie extrem de captivantă. Dave era foarte aproape să obțină ceva splendid și am început să-mi doresc foarte mult să iau parte la asta.


E 1992...
CE PIELE ALBĂ MINUNATĂ AI...
FALCONBRIDGE
LASĂ-MĂ SĂ O VĂD PE TOATĂ...
NU... NU!
N-NU...
HAIDE... DOAR CÂTEVA NUME... E TOT CE VREM... DACĂ NU NE SPUI, NU MAI IEȘI VIE DE AICI.
BA NU!
VOI NU MAI IEȘIȚI, NEMERNICILOR!

Cu toate astea, tot ce aveam erau o mulțime de idei imposibil de folosit care se plimbau în eter de la unul la altul, fără niciun rezultat concret. Într-o noapte, cuprins de disperare, am făcut o listă lungă de concepte care doream să se reflecte în V, trecând de la unul la altul, printr-o asociere liberă extrem de rapidă, care ar fi făcut orice psihiatru să apese butonul de urgență. Lista era cam așa:

Orwell. Huxley. Thomas Disch. Judge Dredd. *„Repent, Harlequin!", Said the Ticktockman* de Harlan Ellison. *Catman* și *Prowler in the City at the Edge of the World* de același autor. *Dr. Phibes* și *Theatre of Blood* de Vincent Price. David Bowie. *The Shadow*. *Nightraven*. *Batman*. *Fahrenheit 451*. Cărțile școlii de science-fiction *New Worlds*. Pictura lui Max Ernst „Europe after the Rain". *Thomas Pynchon*. Atmosfera din filmele britanice despre al Doilea Război Mondial. *The Prisoner*. Robin Hood. Dick Turpin...

Puteam folosi elemente din toate acestea, dar, oricât mă străduiam, nu reușeam să creez un întreg coerent din atâtea bucăți disparate. E un sentiment care le este familiar tuturor artiștilor și scriitorilor, sunt sigur... senzația că ești cât pe ce să creezi ceva incredibil de bun, dar nu reușești să-l apuci de unde trebuie. E frustrant și enervant și fie te lași pradă deznădejdii, fie continui. În pofida înclinației mele obișnuite, de data asta am hotărât să continui.

Peste toate astea, mai eram blocați și în privința alegerii unui nume pentru personaj. Abandonasem ideea de „Vendetta", cu tot cu conceptul de care se lega, și mă luptam cu o mocirlă de nume, printre care și mediocrul „The Ace of Shades" (Asul umbrelor). Deși nu era nici pe departe una dintre grijile principale, îmi stătea și asta pe creier, adăugându-se celorlalte, ca un bâzâit enervant. Între timp, fără nicio speranță să pot face ceva pentru personaj, am început măcar să dau o oarecare formă lumii acestuia, creând un peisaj credibil pentru anii '90, în care deciseserăm să plasăm acțiunea.

Asta s-a dovedit a fi mai ușor. Pornind de la ipoteza că Partidul Conservator avea să piardă alegerile din 1983, am început să conturez un viitor în care ar prelua puterea Partidul Laburist, care ar elimina toate rachetele americane de pe teritoriul britanic, împiedicând transformarea Marii Britanii într-o țintă principală în eventualitatea unui război nuclear. Întâmpinând suspect de puține dificultăți, mi-a fost destul de ușor să schițez cursul evenimentelor de acolo la preluarea puterii de către fasciști în Marea Britanie post-holocaust a anilor 1990.

Cam tot pe atunci a sunat Dez și ne-a anunțat că găsise împreună cu Graham Marsh (partenerul lui de la Studio System) titlul perfect pentru banda desenată propusă: *V de la Vendetta*. (Dez nu era la curent cu ideile noastre despre

THIS COULD BE STANDARD 'COP' UNIFORM - GET IT?
GUNS?
BELTS?
PROBLEM WITH THIS IS IT LOOKS VERY SUPERHEROISH - YOU WANT SOMETHING MORE REALISTIC? 'DIRTIER'? AS SLICK? AGAIN, WE'RE UP AGAINST THE PROBLEM THAT THE COSTUME MUST ARISE FROM THE HERO'S MOTIVATIONS AND BACKGROUND. IN ACTUAL FACT, IT'S IMPOSSIBLE TO DESIGN THE OUTFIT WITHOUT THAT KNOWLEDGE...
AND IF WE'RE STILL GOING TO HAVE ALL THESE BIZARRE MURDERS (A LA 'PHIBES') 'VENDETTA' WILL HAVE TO LOOK LIKE A BIZARRE MURDERER RATHER THAN AN ACTION MAN. OR, AS PHIBES DID, DISGUISE HIMSELF TO PERPETRATE THE CRIMES... MEANING HE COULD APPEAR IN ALL SORTS OF OUTFITS - ONE MINUTE, ACTION MAN, THE NEXT, AN UNDERCOVER AGENT...
BOY, THIS IS GETTING COMPLICATED...
GIVE ME THOSE MOTIVATIONS!!
HEY!: JUST GOT ALL YOUR NOTES (25TH JUNE) SO THAT MAKES ALL THIS REDUNDANT BUT MY GENERAL THOUGHTS AND OPINIONS ON THE CHARACTER REMAIN UNCHANGED. I'LL BUZZ YOU AT THE WEEKEND.

bandă cu acțiunea plasată în anii '30, și ajunsese la acest nume din pură coincidență.) Am luat asta ca pe un semn din partea zeilor, așa că a rămas *V de la Vendetta*. Oricât de ciudat ar părea, acum că aveam un titlu adevărat, am căpătat un nou avânt să ne ocupăm de restul aspectelor benzii desenate, căreia ne dedicam acum mai mult ca oricând.

Mi-am revăzut primele notițe și am venit cu ideea ca personajul principal să fie un fel de evadat, afectat psihic de întemnițarea într-un Lagăr de Concentrare Guvernamental. Din motive personale, am hotărât să plasez lagărul la Larkhill, în Wiltshire, un loc unde există o unitate militară și unde am avut parte de una dintre cele mai oribile drumeții din viața mea. O să vă povestesc altădată despre asta.

Între timp, Dave schița personajele și idei de dezvoltare a poveștii, ca să vedem dacă găsea ceva care să ne stârnească imaginația. Una dintre propunerile lui era ca personajul principal să acționeze clandestin din sânul forțelor de poliție, subminându-le din interior. Pentru această variantă, David a desenat un costum bazat pe felul în care presupunea că vor arăta uniformele de poliție în anii 1990. Costumul avea un V mare în față, format din curele și centuri prinse de uniformă, dar chiar dacă arăta bine, nici eu și nici Dave nu eram prea convinși să cădem în clișeul atât de direct al supereroului cu ceva despre care vedeam că are potențial să fie complet nou și diferit.

Marea descoperire i-a aparținut lui Dave, trebuie să recunosc, deși mă-mbolnăvește când mă gândesc. Și mai nemaipomenit e că a scris totul pe nerăsuflate, într-o singură scrisoare, care, la fel ca aproape tot ce scrie Dave de mână are nevoie de echivalentul Pietrei din Rosetta pentru a putea fi descifrat. Transcriu mai jos părțile relevante:

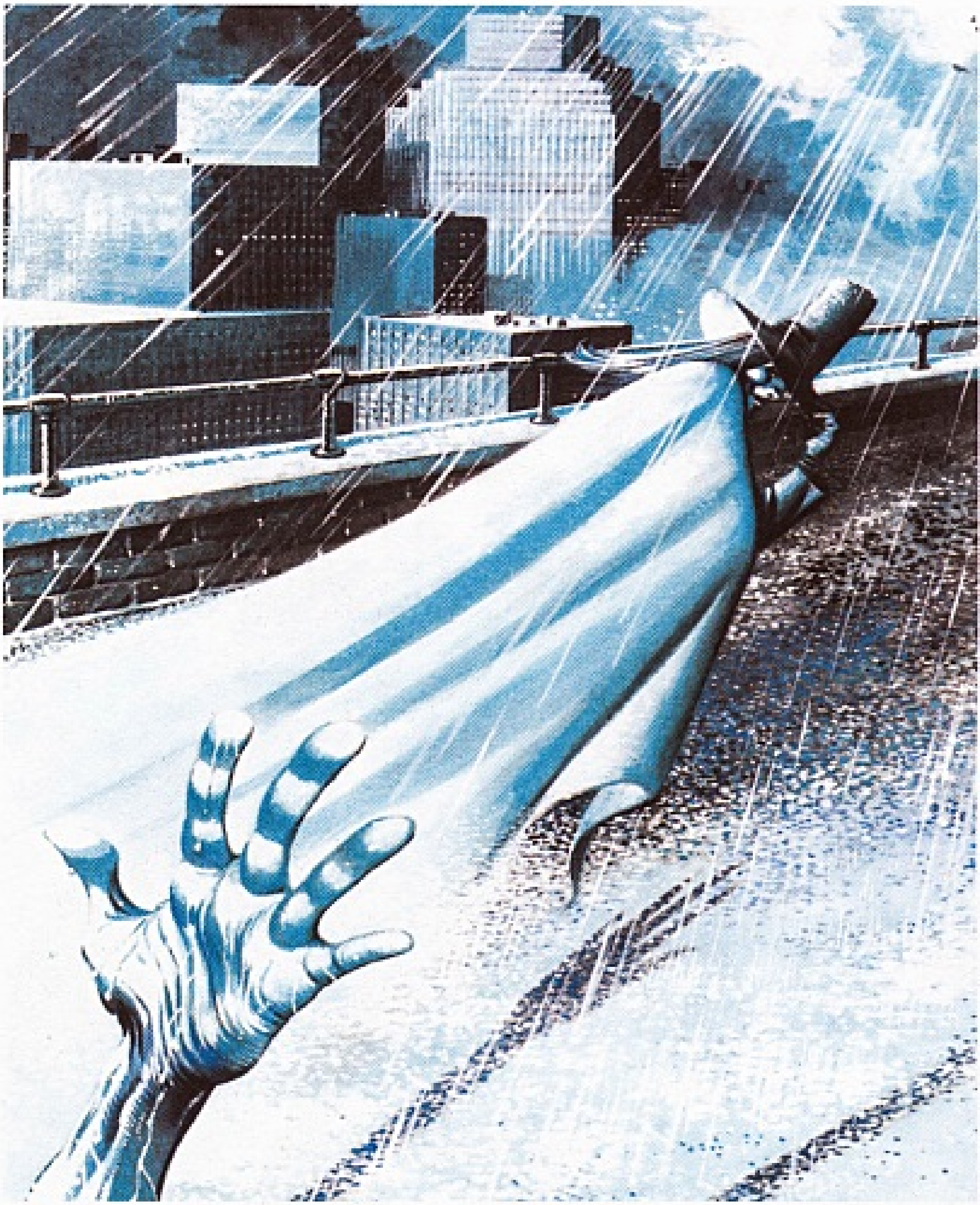
„Re. Scenariul: În timp ce-ți scriam mi-a venit o idee despre erou, care e un pic redundantă acum că (nu-nțeleg ce scrie aici), dar oricum... mă gândeam: de ce să nu-l înfățișăm ca pe un Guy Fawkes reînviat, completat cu o mască din aceea din papier mâché, cu pelerină și pălărie conică? Ar arăta cu adevărat bizar și i-ar oferi lui Guy Fawkes imaginea pe care o merită. N-ar trebui să-l ardem la fiecare 5 noiembrie, ci să celebrăm încercarea lui de a arunca în aer Parlamentul!"

Din clipa în care am citit asta, mi-am dat seama de două lucruri. În primul rând, Dave era mult mai puțin întreg la cap decât îl crezusem până atunci, și, în al doilea rând, era cea mai bună idee pe care o auzisem în viața mea. Brusc, toate fragmentele disparate din mintea mea s-au așezat la loc, unite în spatele imaginii măștii lui Guy Fawkes. Am continuat să citesc, în timp ce rotițele creierului mi se învârteau.

În aceeași scrisoare, Dave mi-a împărtășit ideile lui despre cum voia să abordeze banda

desenată din punctul de vedere al *layout*-ului și al execuției. Printre altele, însemna renunțarea totală la efectele sonore și, ca o completare, renunțarea la bulele în care se exprimă gândurile personajelor. Ca scriitor, chestia asta mă terifia. Nu mă deranja prea tare renunțarea la efectele sonore, dar fără bulele pentru gânduri cum puteam exprima toate nuanțele personajului, pentru a aduce cartea la un nivel literar mulțumitor? În același timp, era ceva în această idee care mă fascina, iar când m-am dus seara la culcare, mi-am dat seama că încă mă zgândărea undeva în străfundurile mlaștinii mele cerebrale.

I-am scris lui Dave peste câteva zile și i-am spus că în mod clar ideea de Guy Fawkes era ceea ce căutam, și nu doar că o să renunțăm la bulele pentru gânduri și la efectele de sunete, dar că eram pregătit să renunț și la multe dintre casetele explicative și să mă bazez în întregime pe imagini și dialog.



În istoria oricărei benzi desenate, cărți sau ce-o fi, acesta e momentul când te simți cu adevărat recompensat... momentul când toate jumătățile de idei și stupiditățile se cristalizează în ceva ce e mai mult decât suma tuturor părților sale, fiind astfel cu totul și cu totul neașteptat și extraordinar de frumos.

Acum că hotărâserăm care avea să fie nucleul benzii, am început să construim cu rapiditate în jurul lui... Dave a trimis câteva schițe ale personajului V, care erau perfecte, doar că nu nimerise forma pălăriei cum trebuia. Eu am început să conturez personajele secundare de care m-am gândit că o să avem nevoie pentru a spune povestea pe care voiam s-o spunem. Unele personaje nu aveau încă un chip, chiar dacă eu le vedeam cu ochii minții toate particularitățile.

Eu și Dave ne pasam tot felul de detalii mărunte, uneori folosind chipul unui actor care ni se părea amândurora potrivit pentru un anumit rol... cred că în multe privințe a semănat cu un casting. Oricum, multe dintre personaje au fost rodul extraordinarei imaginații a lui Dave, desenate pe baza notițelor mele asupra personajelor.

Din tot ce v-am spus până acum poate că ați rămas cu impresia că procesul de creare al lui V a fost o chestiune foarte rece și calculată, și poate că, în primele ei etape cel puțin, așa a și fost. Îmi imaginez că sunt foarte puțini indivizii cu adevărat excepționali cărora muza le dăruiește idei geniale complete și frumos împachetate. Noi, ceilalți, trebuie să muncim pentru asta.

Acestea fiind spuse, ajungi la un moment dat într-un punct în care, admițând că toată logica și planificarea

ta sunt fără de cusur, opera începe să se desprindă și să-și creeze o identitate proprie. Ideile încep să apară ca prin minune, de parcă n-ar fi rezultatul unui proces intelectual îndelungat și zdrobitor. Asta a început să se întâmple cu V încă de la primul episod.

S-a întâmplat atunci când, deschizând la întâmplare o ediție de opere complete de Shakespeare, am găsit un citat destul de lung care se potrivea perfect, rând cu rând, secvenței de acțiuni pe care le plănuisem pentru V la prima lui ciocnire cu forțele de ordine. Și mai important de atât a fost felul în care, cu ajutorul schițelor lui Dave, personajele au început să capete, încet-încet, o viață a lor. Mă uitam la un personaj pe care până atunci îl văzusem doar ca pe un răufăcător nazist și deodată îmi dădeam seama că el sau ea avea gânduri sau păreri la fel ca oricare altul sau alta. Plănuiam ca personajele să facă anumite lucruri și apoi îmi dădeam seama că ele voiau să meargă într-o cu totul altă direcție.

Și, poate cel mai important lucru, am început să ne dăm seama că povestea pe care o spuneam începea să se îndepărteze tot mai mult de povestea simplă de tipul „un singur om împotriva tuturor" cu care începuserăm. Ieșeau la iveală elemente noi din combinația dintre cuvintele mele și desenele lui David, despre care niciunul dintre noi nu-și amintea să le fi plasat acolo. Apăreau ecouri care păreau să indice probleme mai vaste decât cele asupra cărora conveniserăm amândoi că își găseau locul într-o bandă desenată.

Desigur, atunci când banda desenată începe să se dezvolte dincolo de planul creatorilor săi, aceștia simt o oarecare neliniște, neștiind încotro se va îndrepta în continuare. Pe de altă parte, într-o astfel de situație lipsită de constrângeri, ai un puseu extraordinar de entuziasm și creativitate. Cred că seamănă oarecum cu senzația pe care o ai dacă faci surf la reflux... te simți minunat făcând asta, dar nu știi încotro te îndrepți și nici dacă o să mai ajungi acolo întreg.

Dar să lăsăm deoparte deocamdată toată vorbăria asta metafizică. Mulți oameni s-au arătat interesați de felul în care creăm efectiv un episod din V. Păi, iată, în scop pur științific, cum se întâmplă asta:

La început, amândoi știm linia generală a intrigii, dar permitem poveștii să facă orice schimbări de direcție se simt necesare. Știm, de exemplu, că povestea lui V va fi compusă din trei cărți. În prima cunoaștem personajul și lumea lui. În cea de-a doua, „Acest cabaret depravat", cunoaștem mai în profunzime personajele secundare și ne concentrăm mai mult pe personajul Evey Hammond. Cea de-a treia parte, „Tărâmul Cum-Te-Taie-Capul" adună toate aceste fire disparate într-un singur mănunchi, în ceea ce sperăm că va fi un punct culminant mulțumitor.

Dată fiind această structură, încerc să hotărăsc de ce e nevoie pentru fiecare episod, ținând

cant de relația cu episodul anterior. Pot, de exemplu, să hotărăsc că în ultima vreme am avut parte de îngrozitor de multe discuții și de prea puțină acțiune. Aș putea chiar decide că ar fi frumos să vedem cum se mai înțeleg Eric Finch și Rosemary Almond. Astfel reușesc destul de repede să fac o listă cu elementele pe care le consider vitale să fie incluse în numărul respectiv. Nu mai rămâne decât să le potrivesc într-o poveste coerentă, care să fie completă în sine și, în același timp, să se integreze bine în întreg, având însă fluiditatea pe care eu și David ne dorim atât de mult s-o insuflăm benzii desenate.

În zilele bune, totul merge de minune și am tot scenariul gata, de la început la sfârșit, în patru sau cinci ore. În zilele rele, scriu tot scenariul în patru sau cinci ore, îmi dau seama că nu-i bun de nimic, îl fac bucăți și o iau de la capăt. Fac asta de patru sau de cinci ori, până ajung o epavă care zace în fotoliu și se vaită că oricum n-are pic de talent și că n-o să mai facă nimic niciodată. A doua zi, mă trezesc, îmi iese totul bine de la început și apoi îmi petrec toată ziua citindu-le fragmentele preferate soției, copiilor sau comis-voiajorilor. (De asta nu e bine să vă căsătoriți cu un artist sau cu un scriitor. Nu-s deloc o companie plăcută în casă, credeți-mă.)

Când sunt mulțumit de scenariu, i-l trimit lui Dave. El îl parcurge cu mare atenție, verifică să nu existe inconsecvențe în desfășurarea acțiunii sau în ceea ce privește personajele și încearcă să facă un plan pentru partea vizuală a poveștii. Eu indic secvențele vizuale așa cum le văd eu, dar încerc să-i las suficient spațiu lui Dave să le dezvolte sau să le schimbe după cum i se pare mai potrivit, astfel că el mai adaugă câteva cadre ici sau colo, pentru a face acțiunea să curgă mai fluent, sau poate chiar taie unele cadre cu totul. Apoi mă sună și parcurgem tot scenariul, sugerându-mi modificările pe care le crede necesare. De obicei, acestea sunt destul de mici și rezolvăm totul pe loc. Câteodată sunt mai importante și atunci ne contrazicem feroce vreme de câteva ore, până reușim să ajungem la un compromis. Singurul lucru la care ținem amândoi foarte mult este ca produsul tipărit să fie pe cât de perfect posibil.

Dave se apucă apoi serios de treabă și peste câteva săptămâni primesc la poștă pachetul așteptat cu nerăbdare, cu desenele micșorate și fotocopiate. Bănuiesc că, teroretic, în acest punct pot decide dacă ar trebui ceva schimbat în desenele lui Dave. Până acum, nu s-a întâmplat niciodată. Dave combină în banda desenată profesionalismul nemilos cu implicarea emoțională

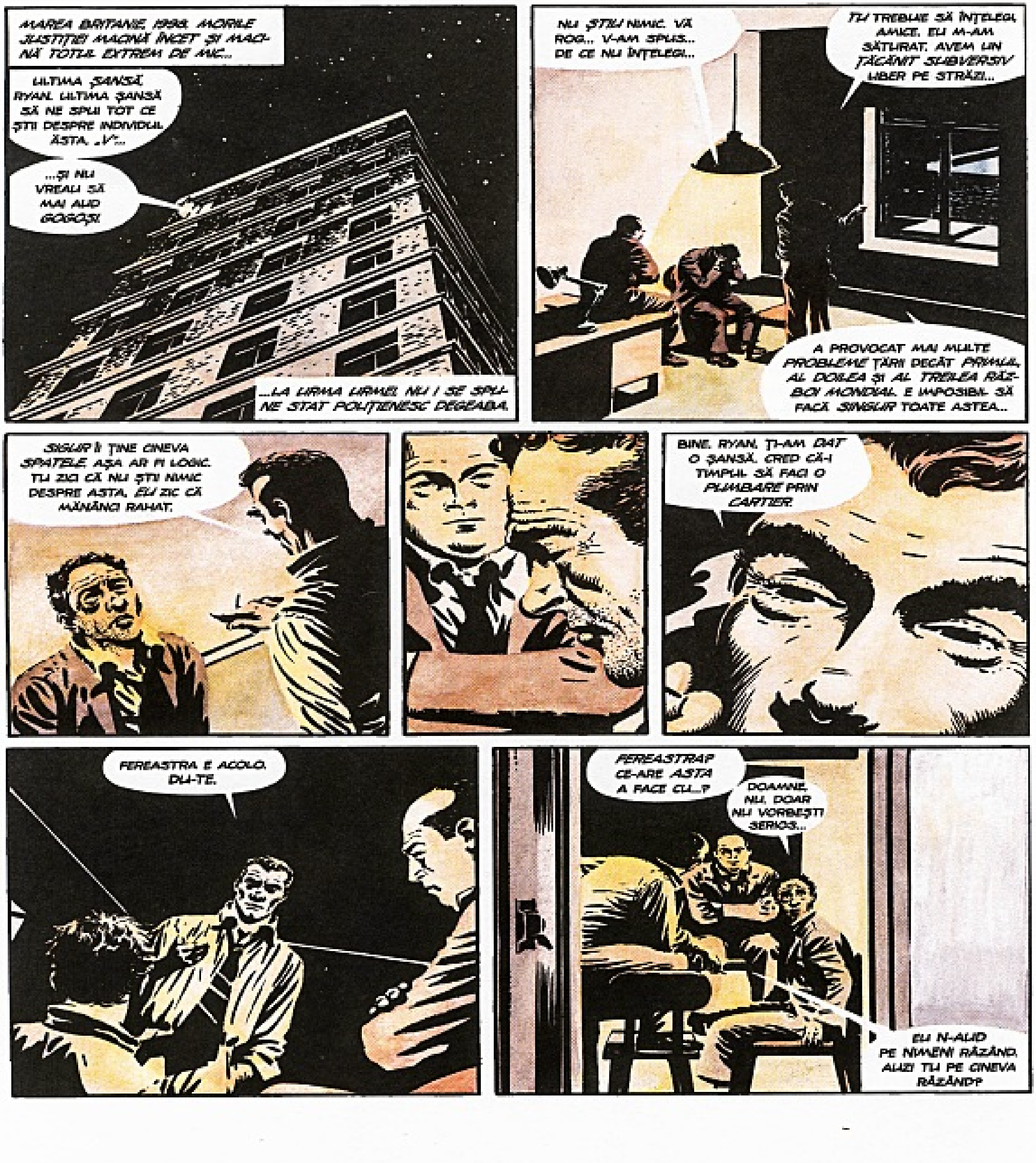
adâncă la fel ca mine, așa că dacă ar decide vreodată să renunțe la acest proiect, nu există nici cea mai mică șansă să pot colabora cu altcineva. V e ceva ce ia naștere atunci când personalitatea mea bizară se-ntâlnește cu personalitatea bizară a lui Dave, și e ceva ce niciunul dintre noi n-ar putea face de unul singur sau colaborând cu un alt ilustrator sau scriitor. În ciuda părerii unor fani, nu putem vorbi de „V creat de Alan Moore" sau de „V creat de David Lloyd". E un efort combinat în toate sensurile cuvântului, pentru că după ce am încercat alternativele, ne-am dat seama că doar așa se poate crea o bandă desenată. Nu are absolut niciun sens ca un scriitor să-l sufoce pe ilustrator cu casete imense cu extrem de mult text, la fel cum nici ilustratorul nu trebuie să încerce să-și îngroape scriitorul într-o expoziție uriașă de desene frumoase. E nevoie de muncă în echipă, în marea tradiție a lui Hope și Crosby, Tate și Lyle, Pinky și Perky, sau The Two Ronnies. Sperăm că asta am reușit să obținem.

Mă rog, așa ne vin ideile. Voiam ca în continuare să vă spun cine este V cu adevărat, dar mă tem că nu mai am spațiu. Singurul indiciu pe care vi-l pot da este că V nu e tatăl lui Evey, nici mama lui Whistler și nici mătușica lui Charley. De-aici încolo, mă tem că sunteți pe cont propriu.

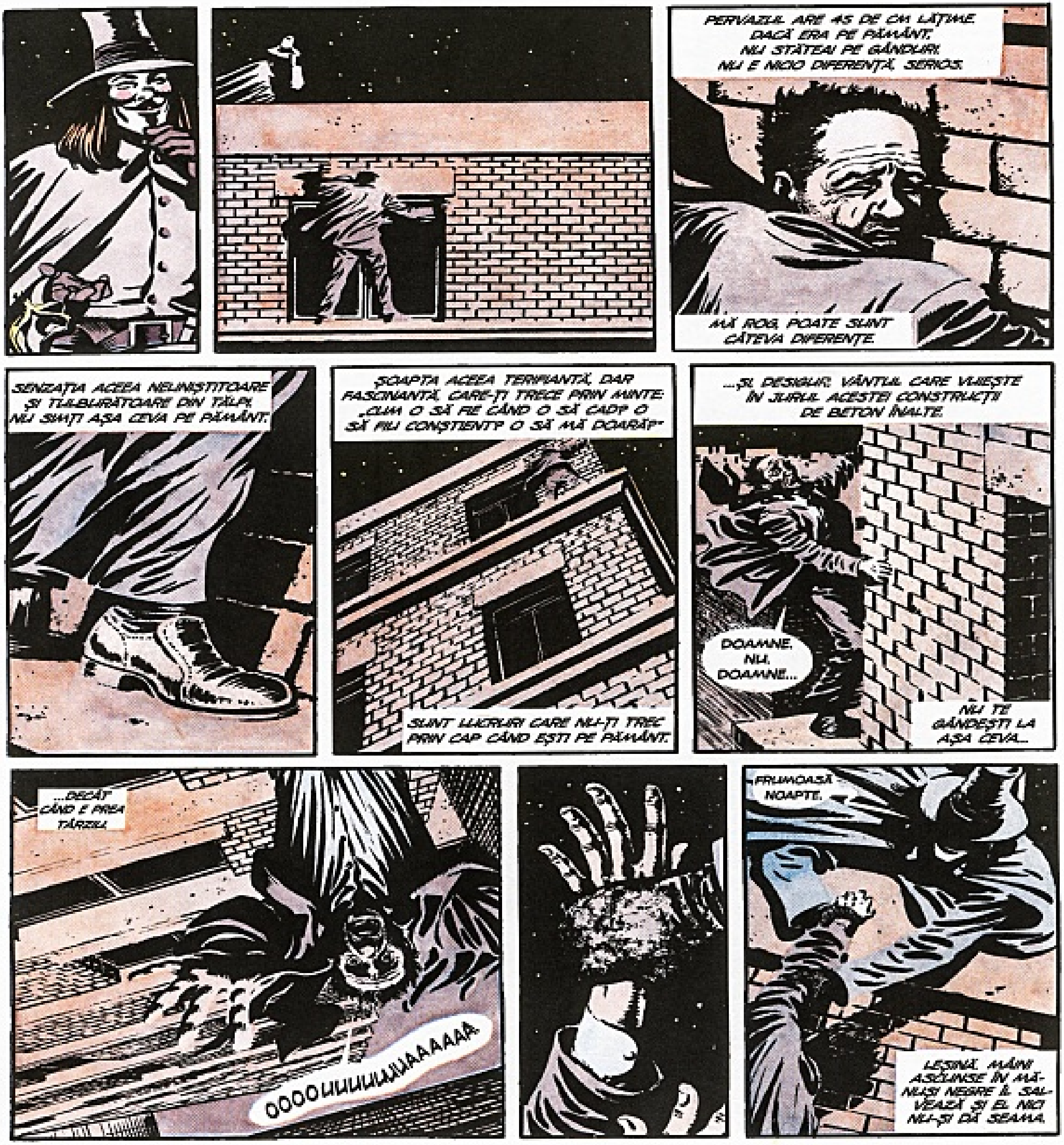
Trăiască Anglia!

**Alan Moore**
Octombrie, 1983

Cele două povestiri care urmează au fost publicate pentru prima dată în revista *Warrior*, în aceeași perioadă cu **V DE LA VENDETTA**. Deși au fost concepute inițial ca „interludii" pentru povestea principală, având aceleași personaje și același cadru de desfășurare a acțiunii, aceste povestiri n-au fost niciodată considerate de creatorii lor capitole esențiale pentru firul narativ al **V DE LA VENDETTA**. Le publicăm aici pentru a oferi o imagine cât mai completă asupra seriei.

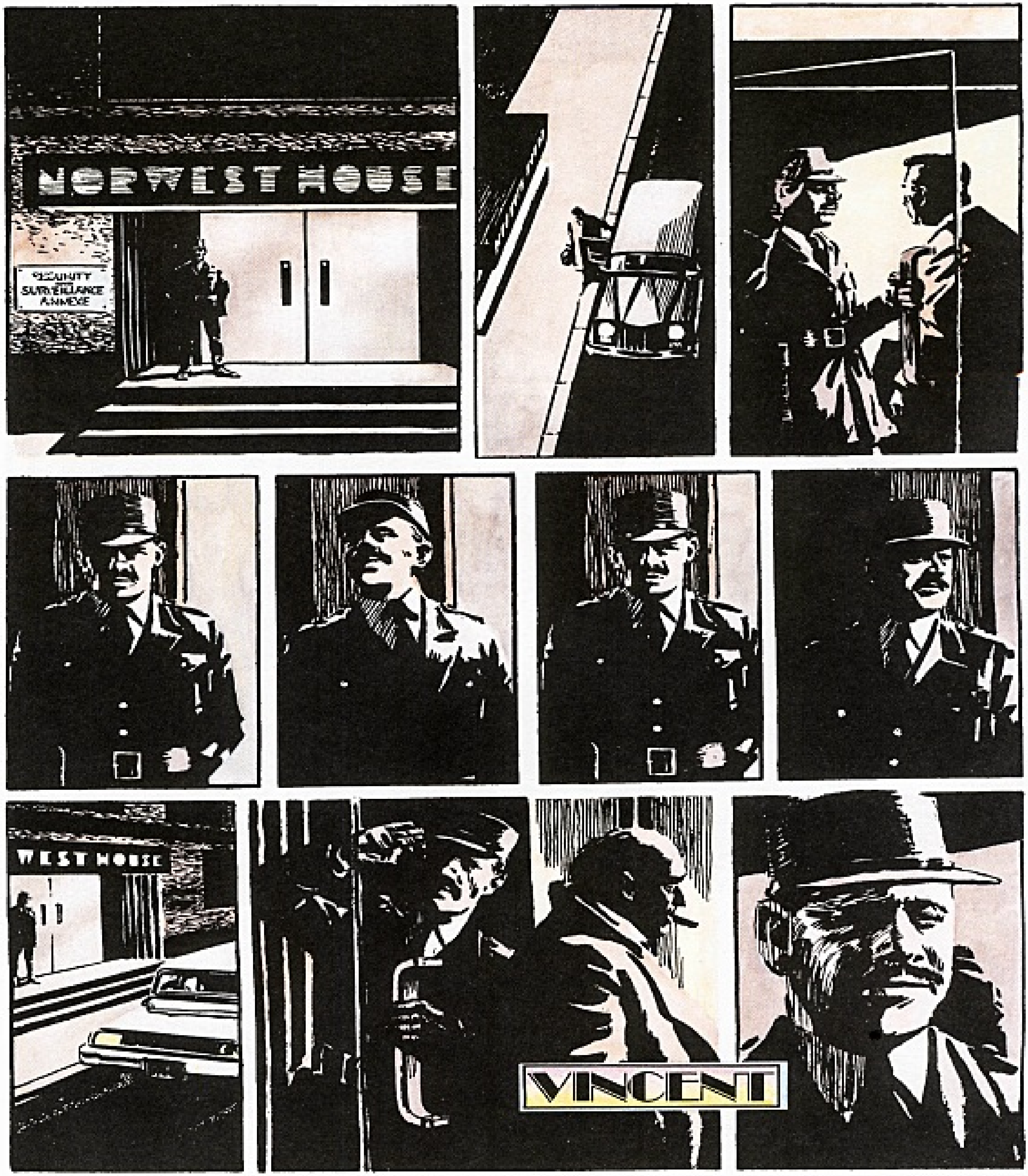

MAREA BRITANIE, 1998. MORILE JUSTIȚIEI MACINĂ ÎNCET ȘI MACINĂ TOTUL EXTREM DE MIC...
ULTIMA ȘANSĂ, RYAN. ULTIMA ȘANSĂ SĂ NE SPUI TOT CE ȘTII DESPRE INDIVIDUL ĂSTA, „V”...
...ȘI NU VREAU SĂ MAI AUD GOGOȘI.
...LA URMA URMEI, NU I SE SPUNE STAT POLIȚIENESC DEGEABA.
NU ȘTIU NIMIC. VĂ ROG... V-AM SPUS... DE CE NU ÎNȚELEGI...
TU TREBUIE SĂ ÎNȚELEGI, AMICE. EU M-AM SĂTURAT. AVEM UN ȚĂCĂNIT SUBVERSIV LIBER PE STRĂZI...
A PROVOCAT MAI MULTE PROBLEME ȚĂRII DECÂT PRIMUL, AL DOILEA ȘI AL TREILEA RĂZBOI MONDIAL. E IMPOSIBIL SĂ FACĂ SINGUR TOATE ASTEA...
SIGUR ÎI ȚINE CINEVA SPATELE. AȘA AR FI LOGIC. TU ZICI CĂ NU ȘTII NIMIC DESPRE ASTA. EU ZIC CĂ MĂNÂNCI RAHAT.
BINE, RYAN, ȚI-AM DAT O ȘANSĂ. CRED CĂ-I TIMPUL SĂ FACI O PLIMBARE PRIN CARTIER.
FEREASTRA E ACOLO. DU-TE.
FEREASTRA? CE-ARE ASTA A FACE CU...?
DOAMNE, NU, DOAR NU VORBEȘTI SERIOS...
EU N-AUD PE NIMENI RÂZÂND. AUZI TU PE CINEVA RÂZÂND?

AFARĂ, PE FEREASTRĂ, RYAN. DAI O TURĂ. POATE AERUL PROASPĂT ÎȚI ÎMBUNĂTĂȚEȘTE MEMORIA.
CRISTOASE!
NU PUTEȚI FACE ASTA. NU E LEGAL. O SĂ MĂ PLÂNG...
DA, DA. TE AȘTEPTĂM CU FORMULARELE DE SESIZARE CÂND TE-NTORCI...
CE-AI PĂȚIT, RYAN? TE-A PĂRĂSIT CURAJUL?
O SĂ FIE FLOARE LA URECHE, AMICE. PERVAZUL ARE 45 DE CM. DACĂ ERA PE PĂMÂNT, NU TE GÂNDEAI DE DOUĂ ORI.
...DAR PERVAZUL NU E PE PĂMÂNT. E LA ETAJUL 15 ȘI POCNETUL UȘOR AL FERESTREI CARE SE ÎNCHIDE ÎN SPATELE LUI E CA O UȘĂ DE FIER CARE SE TRÂNTEȘTE PESTE VIAȚA LUI.
VERTIGO
O SĂ LE ZIC BĂIEȚILOR DE LA CURĂȚENIE SĂ IA LA EI UN SAC PENTRU CADAVRE MÂINE DIMINEAȚĂ. UN ALT CAZ REZOLVAT CU SUCCES DE BĂIEȚII ÎN UNIFORMĂ.
MDA? DECI CREZI CĂ RYAN ĂSTA ARE CEVA DE-A FACE CU „V”?
FII SERIOS, JOHN. SIGUR CĂ N-ARE. E DOAR UN BIET IDIOT CARE VORBEȘTE CE NU TREBUIE PREA TARE ȘI UNDE NU TREBUIE.
AM AVUT O SĂPTĂMÂNĂ GREA CU CAROL ȘI COPII. ÎMI FACE ZILE FRIPTE FEMEIA ASTA, ȘI-AM AVUT CHEF SĂ FAC ȘI EU LA FEL CUIVA.
NICIO PROBLEMĂ. ÎN ACTE NICI N-APARE CĂ L-AM SĂLTAT...
...ORICUM, CINE-O SĂ-I SIMTĂ LIPSA UNUI RATAT CA RYAN?


PERVAZUL ARE 45 DE CM LĂȚIME.
DACĂ ERA PE PĂMÂNT,
NU STĂTEAI PE GÂNDURI.
NU E NICIO DIFERENȚĂ, SERIOS.
MĂ ROG, POATE SUNT CÂTEVA DIFERENȚE.
SENZAȚIA ACEEA NELINIȘTITOARE ȘI TULBURĂTOARE DIN TĂLPI.
NU SIMȚI AȘA CEVA PE PĂMÂNT.
ȘOAPTA ACEEA TERIFIANTĂ, DAR FASCINANTĂ, CARE-ȚI TRECE PRIN MINTE:
„CUM O SĂ FIE CÂND O SĂ CAD? O SĂ FIU CONȘTIENT? O SĂ MĂ DOARĂ?"
SUNT LUCRURI CARE NU-ȚI TREC PRIN CAP CÂND EȘTI PE PĂMÂNT.
...ȘI DESIGUR, VÂNTUL CARE VUIEȘTE ÎN JURUL ACESTEI CONSTRUCȚII DE BETON ÎNALTE.
DOAMNE, NU, DOAMNE...
NU TE GÂNDEȘTI LA AȘA CEVA...
...DECÂT CÂND E PREA TÂRZIU.
OOOOUUUUUUAAAAAA
FRUMOASĂ NOAPTE.
LEȘINĂ. MÂINI ASCUNSE ÎN MĂNUȘI NEGRE ÎL SALVEAZĂ ȘI EL NICI NU-ȘI DĂ SEAMA.

ÎNTRE TIMP...
LIPSEȘTE DEJA DE ZECE MINUTE, COLIN. CE ZICI?
ZIC CĂ PROBABIL L-A ZBURAT VÂNTUL DUPĂ PRIMUL COLȚ. HAI S-ARUNC O PRIVIRE...
NU. NICI URMĂ DE EL. SE PARE CĂ A HOTĂRÂT SĂ PARTICIPE LA CAMPIONATUL DE ATÂRNAT ÎNTR-O MÂNĂ-N STIL LIBER.
HAIDE, SĂ-I DĂM DRUMUL. AM AVUT O ZI LUNGĂ ȘI DACĂ VACA AIA ÎNCEPE IAR DE CUM INTRU PE UȘĂ, SĂ VEZI CE-O PLESNESC.
DE FAPT, DACĂ MĂ GÂNDESC MAI BINE, CE ZICI DACĂ NE OPRIM LA CLUBUL OFIȚERILOR SĂ BEM CEVA ȘI SĂ FACEM O RUNDĂ DE... JOHN?
JOHN, AI AUZIT CEVA? UN FEL DE...
...POCNET?
CRISTOASE!
T-TU EȘTI. NU-I AȘA? TU EȘTI. LA DRACU'...
ASCULTĂ, AM AUZIT DE TINE. UMBLI NUMAI DUPĂ MAHĂRII DIN PARTID. EU ÎS UN SIMPLU POLIȚIST. N-AI TREABĂ CU MINE...
...NU?
NU... DOAR NU VREI SĂ...
POLIȚIȘTII DE LA DEBET AU UN NUME PENTRU ACEST BĂRBAT. ÎI SPUN „V”. LOVEȘTE FĂRĂ NICIUN AVERTISMENT. UCIDE FĂRĂ MILĂ. E CÂT SE POATE DE PERICULOS.

IMAGINEAZĂ-ȚI CĂ AI DE ALES ÎNTRE A MURI DE MÂNA ASCUNSĂ ÎN MĂNUȘA NEAGRĂ ȘI ȘANSA, ORICÂT DE MICĂ, DE-A SCĂPA CU VIAȚĂ. CE-AI ALEGE?
BINE.
BINE.
...ȘI DUPĂ CÂTEVA MOMENTE, BĂRBATUL CARE ZÂMBEȘTE MEREU ÎNCHIDE FEREASTRA. NU-I PLACE SĂ STEA ÎN CURENT.
DESIGUR, CURENTUL DINĂUNTRU NU-I MARE LUCRU...
SPRE DEOSEBIRE DE CE-I AFARĂ...
INSPECTORUL COLIN CLARKE A LUCRAT PENTRU DEGET ÎNCĂ DE LA ÎNFIINȚARE, DIN 1992. ÎNAINTE DE ASTA A FOST ȘASE ANI ÎN ARMATĂ.
LA INSTRUCȚIE A TRECUT PRIN LUCRURI MAI RELE, MULT MAI RELE. POATE SĂ REUȘEASCĂ. ȘTIE CĂ POATE.
LA URMA URMEI, 45 DE CM ÎNSEAMNĂ O GRĂMADĂ. DACĂ AR FI PE PĂMÂNT, NICI N-AR STA PE GÂNDURI...
FACE UN PAS. APOI ÎNCĂ UNUL. ȘI IAR, ÎNCĂ UNUL...
IATĂ BĂRBATUL. IATĂ PERVAZUL. VUIETUL SĂLBATIC AL VÂNTULUI. STRĂLUCIREA NEPĂSĂTOARE A STELELOR ÎNDEPĂRTATE...
NU-I DECÂT O CASCADORIE. FACE UN PAS...
CASCADORIE. NU TE GÂNDEȘTI LA AȘA CEVA...
DECÂT CÂND E PREA TÂRZIU...


NORWEST HOUSE
SECURITY
SURVEILLANCE
ANNEXE
WEST HOUSE
VINCENT

PAGE, VALERIE SUSAN

STAIRS
4TH. FLOOR
LIFTS

WESTHOUSE

În afară de paginile publicate în seria V DE LA VENDETTA, David Lloyd a creat numeroase ilustrații preliminare și în scop promoțional, dintre care multe nu au mai fost niciodată reproduse până acum. Prezentăm în următoarele pagini o selecție din aceste creații inedite, împreună cu descrierile lui David Lloyd.

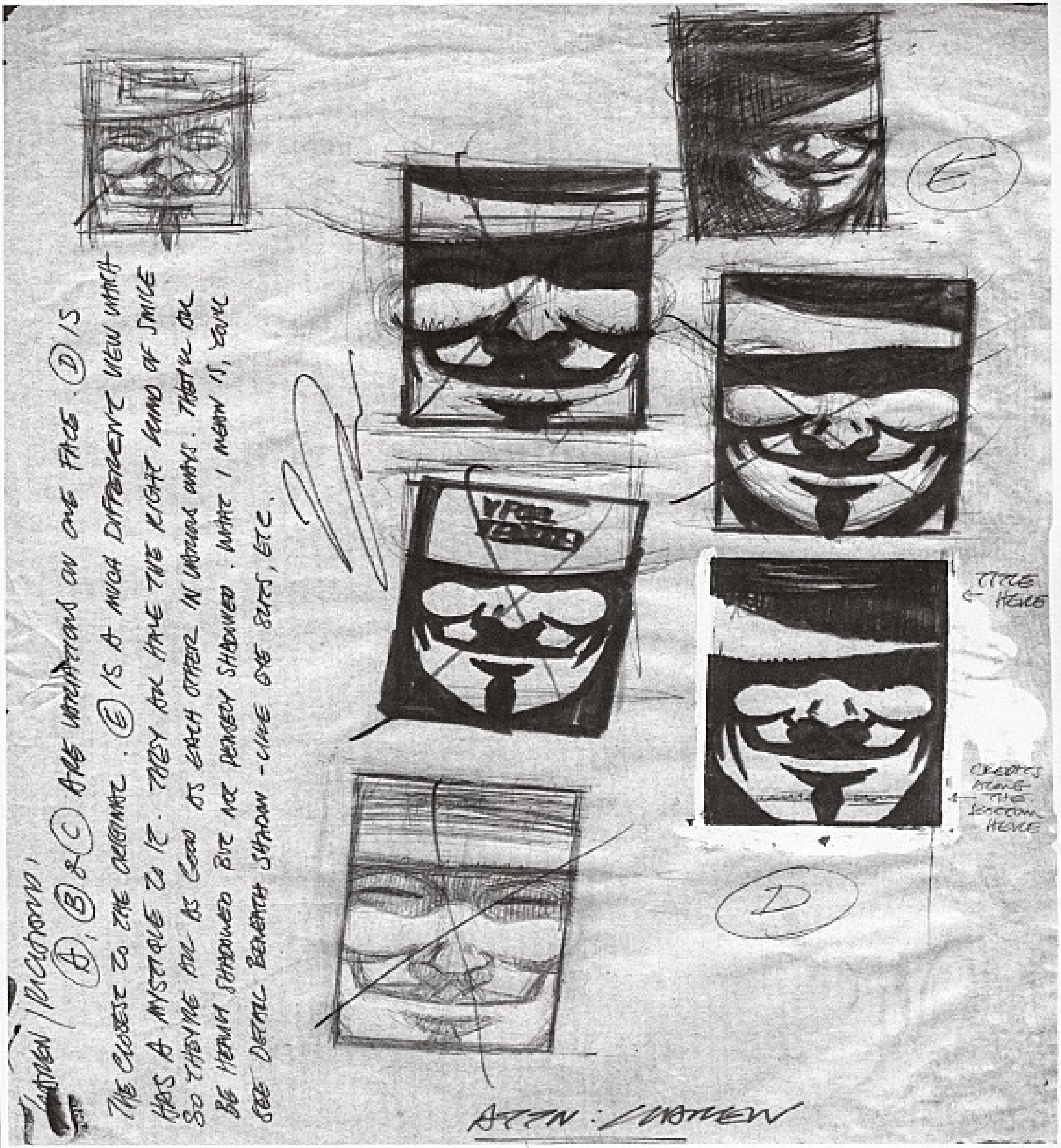
Prima variantă a personajului V, într-o secvență realizată cu cerneală, explorând potențialul dramatic al folosirii umbrelor pronunțate și tehnica pensulei uscate.

O ilustrație a lui V *neutilizată*, care a văzut în cele din urmă lumina tiparului pe o copertă de fanzină.

Ilustrație rămasă neutilizată, făcută pentru o copertă a revistei *Warrior* - ar fi trebuit să fie plasată pe un fundal albastru-glaciar.

O variantă de schiță de copertă pentru numărul 6 al **V DE LA VENDETTA.** Uneori, doar câteva concepte ale ilustrațiilor întruneau toate criteriile necesare pentru copertă. Alteori, era aproape imposibil să-mi dau seama când să mă opresc din scormonit după idei noi.

Design de tricou pentru Titan Books.
La sugestia lor, două dintre cele mai cunoscute elemente ale seriei.




O pagină de schițe pentru coperta colecției. Uneori, ideile cele mai simple sunt cele mai bune.

## „O POVESTE ÎNTUNECATĂ, CAPTIVANTĂ.“

*Entertainment Weekly*

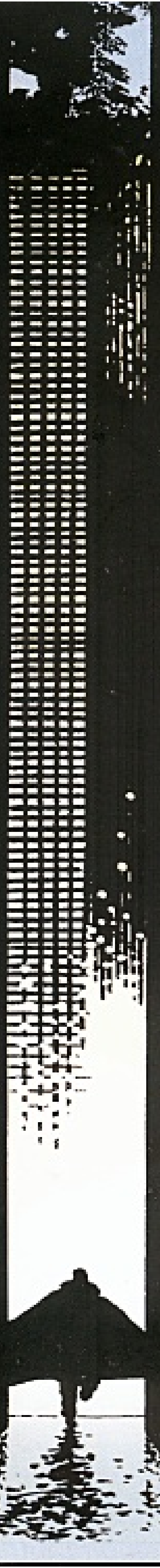
## „V DE LA VENDETTA ESTE UN MANUAL DE LUPTĂ ÎMPOTRIVA NEDREPTĂȚII.“

*The Guardian*

**V DE LA VENDETTA** e o poveste impresionantă despre libertate, o carte-cult esențială nu doar pentru fanii romanelor grafice, ci și pentru toți cititorii pasionați.

Într-un viitor distopic, după ce fața Planetei a fost schimbată de un război devastator, în Anglia puterea este preluată de un regim totalitar, neofascist, al cărui scop declarat este de a restabili ordinea. Dar aici ordine înseamnă teroare, pierderea libertății, lagăre de reeducare, foamete. Un singur om îndrăznește să lupte împotriva opresiunii: V. Arma lui: anarhia. Acolo unde linia dintre bine și rău se confundă, unde libertatea individului nu mai înseamnă nimic, unde a dispărut orice speranță, doar misteriosul V se mai împotrivește regimului.

Scriitura inteligentă a lui **Alan Moore** se combină excelent cu extraordinarele ilustrații ale lui **David Lloyd** în acest roman distopic devenit un clasic.



www.grafic-art.ro
ISBN 978-606-710-542-1
9 786067 105421
GRAFIC